大公報
Ta Kung Pao
342 Hennessy Road, Hong Kong
第三萬一千六百〇五號
今日出紙七張半　零售每份三元
督印：大公報（香港）有限公司
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：五七五七一八一一（十五線）
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
採訪電話：八三四四〇一三　傳真：八三四五一〇四
廣告電話：五七二六九八〇　傳真：八三八一一七一
有利印務有限公司承印

九龍爆發警匪追逐戰

歹徒開槍投擲汽油彈

掠走一百五十萬元珠寶金飾

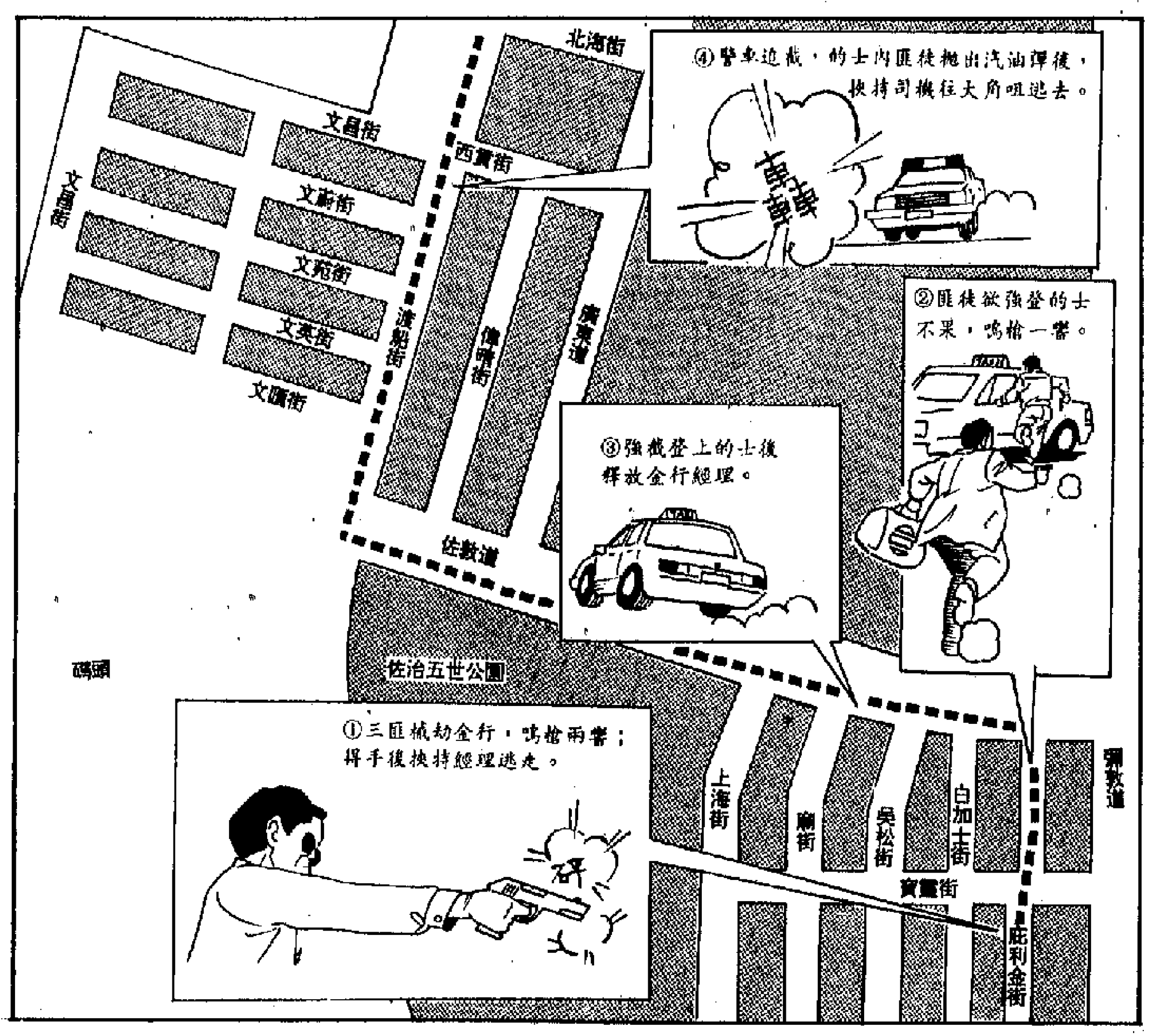
四匪操越南話劫金行

連開五槍擊中一警車

一警長及金行護衛受傷　歹徒逃脫

【本報訊】沉寂了一段時間的嚴重持械行劫案昨晚又在油蔴地發生。四名操越南話的劫匪從一間金行劫得一百五十萬元珠寶金飾，先後挾持金行經理及的士司機作人質逃走，多輛警車及大批警員展開包抄追逐，悍匪先後投擲了一枚自製汽油彈及最少開了五槍阻截追兵，一輛警車中彈，一名警長被玻璃碎片割傷。由於匪徒有人質在手，警方投鼠忌器不敢還擊，追逐戰由油蔴地追至大角咀，卒被匪徒突圍逃脫。

這幫匪徒持有兩支手槍及兩枚自製汽油彈，但所點燃的一枚並無爆炸，不致造成嚴重傷亡，而劫案在油蔴地鬧市發生，匪徒又先後三度開槍，現場一片混亂。途人及居民相當驚慌。



由油蔴地追到大角咀

金行經理一度被挾持

劫案是在晚上七時揭開序幕，現場是油蔴地寶靈街九號的滿記珠寶店，當時店內有七名職員，四名男子闖入，其中兩人持自動手槍，另兩人各持斧頭及利刀，據說二人是操越南話，不由分說將一名五十歲印度護衛員打傷，再向飾櫃轟了兩槍，然後從飾櫃內掠走價值一百五十萬元的飾物，包括鑽石戒指及金鏈等。

匪徒得手後，挾持金行經理作人質，將他拖出金行至庇利金街，匪徒企圖截停一輛的士DA九八一一逃走，但車門鎖上無法登車，而司機見狀亦慌忙下車逃命，匪徒惱羞成怒向司機開了一槍，幸無打中，而其中一匪亦跌下一隻鞋及部分金飾。

匪徒再走向佐敦道，截停另一輛的士EA九四九七，上車後棄下金行經理，再挾持三十二歲的士司機郭煥強作人質，由佐敦道右轉入渡船街向深水埗方面逃走。

與此同時，警方已據報趕至，兩輛警車啣尾追趕賊人所乘坐之的士，而一批巡邏警員亦在渡船街與文昌街交通燈位前阻截，多名警員更拔槍在手。當賊車駛至時，匪徒見前有警車，後有警員，立即點燃了一枚用六吋長玻璃樽製成的汽油彈從車內拋出，但汽油彈並無爆炸，而警槍在手的警員見的士司機被匪徒挾持，不敢開槍以免誤傷無辜。

匪徒由渡船街駛至廟尾道至洋松街附近時，由於兩輛警車已追近，一匪伸手出車外向警車開了三槍，但其中一槍子彈打不出，一槍打中一號巡邏車左邊的擋風玻璃，一名警長手臂被碎片割傷。

箭咀所指為匪徒投擲的自製汽油彈（本報攝）

渡船街氣氛緊張

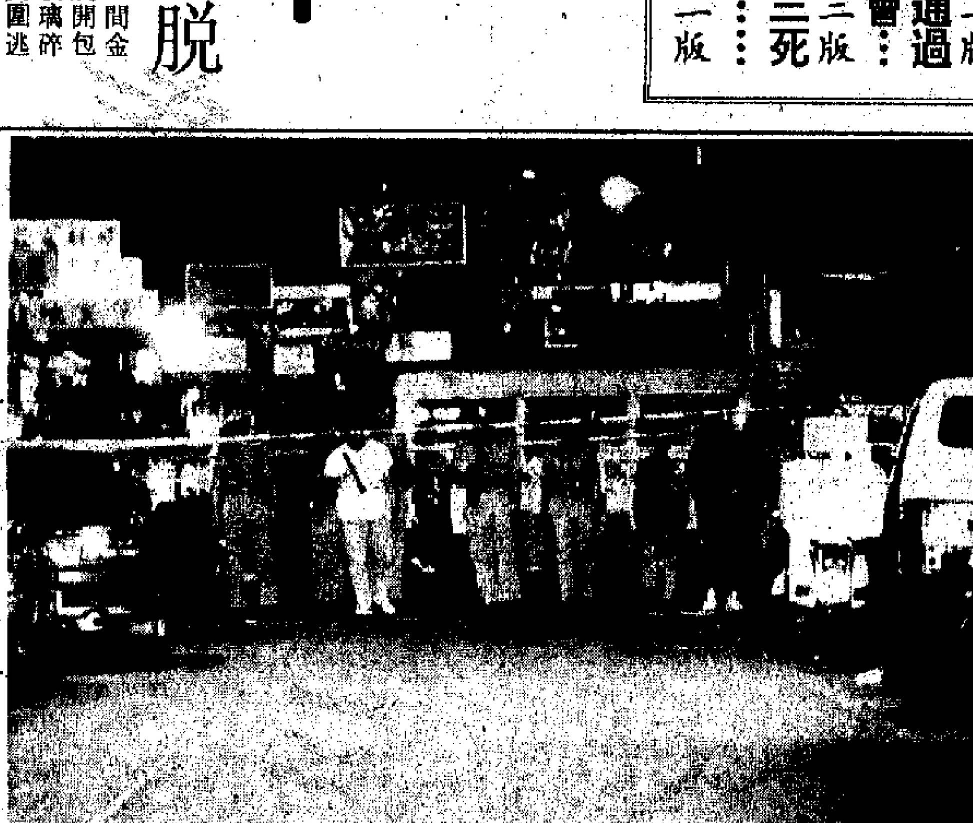
警員聞訊交通燈前攔截

兩輛警車含尾追捕賊車

的士轉入大角咀區的街道左穿右插，逃避追兵，由洋松街轉入松樹街、埃華街、大角咀道、最後轉入福澤街六十五號對面停下，匪徒棄下的士及司機，徒步向大角咀碼頭方向逃去無蹤，隨後的警員追至時，已失去匪徒蹤跡，大隊警員在附近兜截亦無發現。

事後警方在匪徒棄下的士內發現一顆子彈、一枚未用過的自製汽油彈。警方亦將幾個開槍及投擲汽油彈現場封鎖，而寶靈街的一個地鐵站出口亦一度被封閉。

受傷的護衛員及警長事後被送院救治，而案件目前交由九龍總區重案組第二隊進行調查。



警員封鎖洋松街現場搜索彈頭（本報攝）

警車擋風玻璃中彈（本報攝）

新聞簡報

●上海企業改革開展試點……二版
●以色列內閣通過出席中東和會……三版
●荃灣大車禍三死十七傷……十二版

港澳人大視察浦東

黃菊介紹上海近況

滬今年將可全面超額完成各項經濟計劃

【本報上海二十日專電】以吳康民為團長，鄭耀棠、唐星樵為副團長的港澳地區全國人大代表視察團，昨天（二十日）上午在西郊賓館聽取了黃菊市長關於上海經濟、社會發展和浦東開發情況的匯報。匯報會由市人大常委會主任葉公琦主持。李家鎬副主任等參加了匯報會。

黃菊在匯報時代表市政府和上海市民對視察團來滬視察檢察工作表示熱烈歡迎。

黃菊說，今年以來，市政府的工作實現了領導班子平穩交接；國民經濟穩定發展；各項改革措施穩步出台。預計今年將全面超額完成國民經濟和社會發展的各項計劃。

他向代表們全面介紹了上海工業、農業、市場、內外貿、利用外資、城市建設和改革的情況。黃菊指出，盡管目前上海還存在着經濟循環不暢、資金短缺、管理措施不配套等困難和問題，但這些困難是可以通過深化改革、擴大開放逐步得到解決的。

黃菊還向代表們介紹了上海的「八五」計劃和十年規劃。他說，今後十年上海將着重抓好浦東開放、開發，抓緊搞好國營大中型企業；大力發展第三產業；加快城市建設步伐；完善金融體制等改革措施。

黃菊強調，上海將進一步解放思想，加快改革開放的步伐，爭取在九十年代把一個外向型、多功能、產業結構合理、科學技術先進、具有高度文明的社會主義現代化國際城市的框架搭起來。黃菊真誠希望代表們對上海的工作留下寶貴的意見。

倪天增副市長也向代表們介紹了浦東開放、開發情況。

下午，視察團由李家鎬、倪天增陪同視察了南浦大橋工業和浦東新區。

中國明年辦展覽會

展示最新產品技術

包括電訊電子輕工紡織機械等

【據新華社北京二十日英文電】展覽會組織委員會今天在這裡宣布，中國已決定於明年四月舉辦一個展覽會，展示其新產品及新技術。

該組織委員會官員說，舉辦此展覽會的目的是，鼓勵發明家與製造部門為一方，和消費者及最終用家為另一方之間的交流，以便各企業能調整它們的產品混亂狀況，並及時研製新產品。

將展出的是日用化工、五金、交通、紡織、輕工、電訊、食品、醫藥、機械及電子等領域的產品和技術。

據該官員說，國家科學技術委員會、國家專利局和中國發明家協會，將設立櫃台以提供與科學成就的專利和發明及申訴有關問題的諮詢服務。他們將發布有關科學成就和已獲專利之技術的信息。

該官員又說，這次展覽會還將是一九九一年成就的巡禮。中央政府將一九九一年定為質量、品種和效率年。

五葉參

五葉參具有人參功效和獨特保健強身作用，內含人體所需的多種氨基酸、維生素及鈣、鐵、鉀等微量元素。與高麗人參、吉林人參、花旗參皂甙含量相近。能益氣生津，除疲止渴，健脾益胃，滋潤降火，對防病治病有較佳的輔助療效。我公司生產的五葉參袋泡茶，純以五葉參鮮草作原料，其色澤橙黃，參味濃郁芳香，入口清潤。
總代理：越秀土產有限公司
地址：香港灣仔洛克道160－174號越秀大廈20字樓
電話：5727987　圖文傳真：8382523
裕華國產百貨有限公司食品部有售

最受客戶歡迎之月曆禮品
安碧月曆
閣下購買之膠片月曆是否物有所值？
精美膠片月曆常用之檢驗方法：
是否選用最具光度及透明度極高之OPP原料(留意產地)
所用之膠片厚度是否達到0.06mm(膠片挺直)
採用成本高沒靜電及沒皺紋之膠片(不易彎曲)
製版、印刷是否選用最先進器材(產地來源)
製版、印刷是否掌握最尖端之科技(日本印製)
封面及底紙是否選用最高質素之紙張(留意產地)
有足夠承受力及不易生銹之燗漆鐵條(掛足一年)
本公司可提供全港流通膠片月曆之客戶數商名單以供參考
欲知詳情，歡迎來電鄭小姐或黃先生接洽
＊全港膠片月曆銷量最大之供應商＊
總公司：香港英皇道1065號東達中心9樓(地鐵太古站吉之島對面)
電話：8114118(8線)，5634133(8線)
電傳：82682 ANP HX　圖文傳真：5657710
門市部：香港灣仔利東街54號地下(合和中心對面)
電話：5729357(6線)　圖文傳真：8345321
廣州分公司：華安印刷企業有限公司　電話：884577
營業部：廣州市光復中路253號地下　圖文傳真：861133

月曆推陳出新，敢稱質優價廉
92年最新出品
★膠片座枱月曆★
★彩色燙金百福月曆★
★特大海報膠片月曆★
全部膠片及粉紙月曆經已出版
樣板備索，歡迎垂詢
設有國內提貨服務
TEL: 573 7736　FAX: 572 9320
漢信印刷出版有限公司
HANES PRINTER & PUBLISHER LTD.
香港灣仔利東街46-48號地下

世章月曆
膠片月曆　粉紙月曆
枱曆　日曆　枱墊　禮品
款式最多
價格特平
國內交貨
香港大道東聖佛蘭士街通數園1號
電話：527 2706（6線）
傳真：865 3455

信昌
月曆・日曆・枱曆
港穗提貨・小樣備索
總代理日本膠片、紙張月曆
自設工廠印製、出版、批發
代運全國各地
香港九龍觀塘15號開源道98號十樓C、D座
電話：342 9428，341 4310
傳真：797 8396
廣州聯絡處：沿江西路愛群大酒店1153房
電話：866868轉1153
合資廠：華昌彩印包裝有限公司
廣州沙河濂泉路42號　電話：713082

滬大眾車廠擴大生產 中德協議增資廿五億

滬德巴西三廠將聯合開發新一代轎車

【本報記者高肖笑上海二十日專電】中德合資上海大眾汽車有限公司在今天舉行的第十四次董事會上，中德雙方達成一致協議：增加投資總計二十五億元人民幣，公司註冊資本從原先三億五千萬元增加到十二億元人民幣，並將具有定實力的生產過上海牌轎車的上海汽車廠作為中方增資投入「上海大眾」，把上海大眾轎車和發動機的生產能力擴大到年產十五萬輛（台），同時與德國大眾、巴西拉美汽車公司聯合開發新一代「桑塔納」轎車。

中德雙方的簽約儀式今晚在虹橋開發區內的太平洋大飯店舉行，上海市副市長顧傳訓及上海有關部門負責人出席了儀式。

上海市在今年初曾提出把轎車工業發展成上海第一支柱產業，成立了以市長黃菊為組長、副市長顧傳訓為副組長的支援「上海大眾」建設領導小組，下設轎車項目指揮部，把轎車項目列為上海市頭號重點工程，並得到國務院、國家計委等部門的支持。

上海大眾汽車有限公司董事長陸吉安說，目前該公司在於充分利用「上海大眾」引進的先進技術，對上海轎車工業進行調整和集中，推動中國轎車工業的現代化，保持在中國轎車生產中的領先地位。今晚在簽約儀式上，德方董事施密特博士說，我們很有信心與上海的合作，首先是對中國工業發展很穩定，中國員工的努力和智慧等都是我們進一步增資合作的基礎。我們將會將另一家併進來的汽車廠改造成第二個「上海大眾」。

「上海大眾」今年將完成三萬五千輛的生產任務，明年將計劃生產五萬輛以上桑塔納轎車，國產化認可率將達百分之八十五，並有七千輛旅行轎車投放市場。

開展大規模綜合試點

滬企業改革採四形式 訂靈活政策放開搞活

部分進行中外合資或興辦「三資」企業

【新華社上海二十日電】中國最大的工業城市上海，目前正在展開搞活國營大中型企業的綜合試點。上海市長黃菊指出，這一最新勢態，將和開發、開放浦東一起，構成重振上海雄風的兩翼。

上海現有國營大中型工業企業九百三十七家，僅佔全市工業企業總數的百分之七點一，但產值卻佔全市的百分之六十二點四，上交利稅佔百分之七十七點三。統計表明，一九五三年至一九九零年，上海為國家提供的利，稅總額達三千八百八十四億元，其中絕大部分是由國營大中型企業創造的。但是進入八十年代以來，這些企業與在改革開放中孕育出來的鄉鎮企業、「三資」企業相比，明顯缺乏競爭能力，嚴重影響了上海整個經濟的發展。

上海目前開展的搞活國營大中型企業的綜合試點，主要以四種形式進行。一是對國計民生影響較大的企業，擬進行中外合資的企業，賦予它們以更靈活的政策，特別是對中外合資企業的政策放開搞活；二是對一些產品以出口為主和以引進為主的企業，通過擴大開放，興辦「三資」企業，迅速增強活力；三是對大多數企業，通過完善承包經營責任制，進行技術改造，強化內部管理，改變用工制度，逐步搞活；四是一部分產品沒有銷路，發展沒有後勁、長期虧損的企業，下決心關、停、併、轉。

企業機制轉換為中心 轉為相對獨立商品生產經營者

目前，各種形式的企業改革試點已經啟動。與此同時，上海還出台一系列政策措施，鼓勵國營大中型企業興辦「三資」企業或在企業內搞「合資嫁接」。以全員勞動合同制為主要內容的勞動、人事制度改革、以上崗合同為中心的勞動工資制度改革等試點工作，也穩步推開。

上海搞活國營大中型企業的另一條重要途徑是進一步完善企業集團。市人民政府正考慮逐步打破工貿、工商之間脫節和打破產業資本與金融資本的分割，組建一批集生產、投資、貿易、金融功能於一體的綜合商社和串旅遊、購物、服務於一線的連鎖企業，以及連接國內外市場於一身的跨國公司。

黃菊指出，搞活國營大中型企業綜合試點，涉及國民經濟的每個領域，影響生產關係的各個方面，必須緊緊抓住轉換企業機制這個中心。要把這些企業從作為政府行政機關的附屬物，轉變為相對獨立的商品生產者和經營者；從企業吃國家「大鍋飯」、職工吃企業「大鍋飯」，轉變為「自負盈虧、自主經營、自我發展、自我約束」的經濟法人。

黃菊強調，在企業改革的同時，政府也將努力幫助企業改善外部環境，在社會保障制度、價格及政府經濟管理方式等方面進行配套改革。與此並行不悖的是，政府將繼續重視中小企業的發展，繼續辦好外商投資企業，允許和鼓勵非公有制經濟的適當發展。

據悉，在綜合試點的基礎上，上海計劃用五年左右的時間，集中力量搞活主要集中在浦西市區的國營大中型企業，以期與加快浦東新區開發、開放一起，構成上海經濟重新騰飛的兩翼，使上海這座中國最大的工業城市更加充滿生機，並為全國的企業改革和經濟發展作出新的貢獻。

參觀南浦大橋 十月二十日，港澳地區全國人大代表團一行十五人來到即將通車的南浦大橋參觀，並聽取大橋總指揮朱志豪關於大橋建設情況匯報。圖為上海市副市長（左二）同代表們在大橋上。（新華社）

縱橫談

布什面對的勝利和挑戰

美國總統布什近日取得了一連串勝利，從外到內都傳來捷報。緊接着，這位「外交總統」又將在最善於縱橫捭闔的外交舞台上連場演出。

兩項委任獲通過

黑人托馬斯被委任為最高法院大法官的聽證會，經過幾十個鐘頭的轟動性「演出」後，委任獲得確認，保證了負責解釋憲法的最高法院由保守派觀點支配。相對之下，美國中央情報局長的提名聽證就不那麼受注意。已獲得參議院情報委員會通過的蓋茨曾經是中情局副局長，在里根當總統時也曾獲提名填補病逝的中情局局長凱西的遺缺，結果因牽涉伊—尼軍火醜聞案而被撤銷提名。這次再被委任雖又被揭出按意識形態喜惡編造情報報告誤導國會和公眾的醜事，卻因據說已「成長並汲取教訓」而得到通過。這使人回想到托馬斯指這個聽證制度不合理的批評。

連串外交任務

更使布什高興的是中東和會終於能決定召開，向各有關方面發出請柬。布什領導國際聯軍打贏了海灣戰爭，提出了要建立「世界新秩序」，接着又迎來蘇聯的劇變，如果再能在中東撮合歷史性的和平談判，即或成效不大，其鋒芒已足以令民主黨幾位宣佈參加總統角逐的「小矮人」黯然無光了。

布什將親臨馬德里，與蘇聯總統戈爾巴喬夫共同主持中東和會揭幕。隨後，將到羅馬參加北約首腦會議。美蘇進行一系列核子裁軍行動後，美歐之間一條強力的紐帶——核子聯繫將消失，西歐將不再存有美國的核武器保護，美國在西歐地位不能不受影響。加上法德等國要自建歐洲防衛部隊的呼聲加強，布什在羅馬將要面對新挑戰。

布什的亞洲之行也要面對新問題。日本將出現新首相，對蘇關係有了微妙變化，美國則希望日本在「新秩序」中發揮「更大的領導作用」。美國決定撤走在南韓的核武器，將為朝鮮半島局勢注入新因素。美軍須在三年內撤出菲律賓，將是到新加坡要商討的問題。

經濟苦無良策

布什無疑在外交上建樹良多，在內政上值得驕傲的地方卻是寥寥無幾，最大膽的舉措可能只有與國會就預算問題達成協議，寧可違背不徵新稅的承諾。其餘對於犯罪活動、無家可歸者、教育、種族、墮胎問題等都拿不出完整而有效的對策來，很多問題甚至逃避面對。

對當前美國最緊迫的問題——經濟衰退，布什也予人束手無策的感覺，只是向聯邦儲備局施加壓力以保持低利率。前幾天的數字顯示，美國九月份消費物價指數上升了百分之零點四，達到一月以來的最高峰，比上幾個月高了一倍，減息的希望消退。儘管布什正擬提出一個減稅以刺激經濟的一攬子方案，但由於有同民主黨不擴大財政赤字的協議，減稅的效果不會太大。美國已有人談論明年繼續衰退的問題。對布什來說，威脅他連任的不是民主黨人，而是經濟衰退。既然在內政上無能為力，只好在外交上加把勁了。

施君玉

債務增加 補貼擴大

財政隱患與赤字加劇 財政部呼籲合力解決

稱已到了非解決不可的時候

【中新社北京二十日電】財政部新聞發言人汪興益坦言中國財政面臨困難，呼籲社會對此形成共識，大家協力解決財政問題。

汪興益在接受本社記者採訪時說，目前中國財政形勢相當嚴峻，比較突出的問題，一是財政赤字上升。去年國家財政硬赤字是一百三十九億元，今年預算安排赤字一百二十三億元，但由於局部地區遭受水災，加上企業經濟效益下降和預算安排的增收措施沒能如期出台等，實際赤字很可能突破預算數字。二是債務規模增加。一九九〇年國內外債務由一九八九年的二百八十二點五億元上升到三百七十二點五億元，中央財政的國債依存度已達百分之十五左右，不得不靠發新債還舊債。三是各種補貼擴大。一九七九年各項補貼佔國內財政支出百分之十四點九，一九九〇年已達百分之三十四點四，共達一千一百多億元。四是財政隱患加劇。一方面企業虧損的掛帳數額相當大，另一方面因企業盈虧損失不處理，少提少攤成本費用而形成的潛虧數額很大。據典型調查估算，全國預算內工業企業潛虧約五百億元。

汪興益分析，造成上述困難的原因，一是企業經濟效益低，制約了財政收入的增長。二是資金分散，財政收入佔國民收入的比重由一九七九年的百分之三十一點九下降到去年的百分之二十一點七，使財政缺乏必要的調控能力，國家重點開支受嚴重制約，三是支出增長過快。多年來，財政負擔的行政事業單位開支的增長比例都超過了財政收入和生產的增長幅度，其主要原因是機構和人員增加過多。四是財政職能弱化。地區和部門建立的基金過多，大量資金體外循環，使財政參與國民收入分配的領域越來越小，職能被嚴重肢解。

汪興益說，財政困難是經濟運行中各種矛盾的綜合反映，已到了非解決不可的時候。他特別籲請社會各界關心財政，理解財政，對財政問題形成共識，合力解決。

汪興益說，財政部要求各地區各部門努力開源節流，在增強國營大中型企業活力的基礎上，增加財政收入，同時量力辦事，不打赤字預算；要進一步理順國家與企業、中央與地方以及企業內部等分配關係，解決當前資金分散、分配不公、分配嚴重向個人傾斜等突出問題，要嚴肅法紀並通過深化改革解決當前的財政問題。

羊城通訊

影響與會人數四因素

廣交會昨天公布到會外商與去年同期比較的數字，中外記者注意到其中微妙的變化。儘管是開幕僅四天的統計，但也可說明國際間變化對中國貿易呈現一些影響。

從官方公布的數字觀之，前四天到會的外商人數比去年略為減少，為一萬九千八百六十七人，而去年同期的人數是二萬零四百六十一。此間觀察家注意的卻是與會國家和地區人數的變化，認為這反映出某種值得注意的傾向。

最顯著的變化是美國、蘇聯和台灣地區參會人數大幅度減少，而日本、歐共體成員國人數則上升。美國人數比去年減少近二成，台灣減少了三分之一有多，蘇聯去年到會有七十多人，今屆至昨天為止僅五人。相比之下，德國、意大利等國人數都比往年增加，加拿大、澳大利亞人數亦在上升，日本則比去年同期增加近百人。

今次是交易會七十屆大慶，大會初期有一系列慶典活動，難免會使一些外商推遲行期。按常規出席人數一般要待中後期才能明朗，但影響數字變化的因素是不容忽視的。

其一美國最近對中國在貿易方面採取一系列動作，為明年最惠國待遇問題的解決蒙上一層陰影。一般廣交會成交都要跨年度進行，上述不定因素自然會影響美國商人的信心。其二，蘇聯國內政局的急劇變化及國內面臨複雜的問題和嚴重的經濟困難，使從去年開始轉旺的中蘇貿易悄然滑坡。其三，「台獨」分子掀起軒然大波，使台業者持觀望態度，多數業者可能要重新評估對大陸的投資案。其四，中國及早採取貿易多元化的方針，已初見成效。

外貿多元化初見成效

——從廣交會看中國外貿市場拓展

本報記者 林寧

增強國際經貿合作

中國這個廣闊而富有潛力的市場，對於擴大國際間經貿合作無疑具有強大的引力。尤其是中國經濟度過自前年以來的低谷，保持穩定發展的態勢，增強了與國際間經貿合作的可能性。

目前中國外匯總儲備已超過三百五十億美元，中國政府已宣布今後外匯的增長除保證償還外債，將用於增加進口，特別是優先用於先進、適用技術和關鍵設備的進口。據悉，今後哪個國家在中國市場佔有較多份額，將取決於對華政策及輸出技術的開放程度。

中國需引進技術

很顯然，西歐、北美、日本以及亞洲、非洲、拉丁美洲和南太平洋的一些國家，已加快與中國經貿發展的步伐。今年上半年中國對東盟國家出口增長百分之三十三點三，進口增長百分之三十五；對歐共體國家進出口增長百分之十點九；對日本進出口增長百分之十點八。從廣交會外商數字的變化不難看出，誰抓住機會，誰就會得利。

國際間貿易向來是以「互利」為原則的。「八五」期間中國基本建設投資計劃為八千四百億元人民幣，老企業技術改造費用大約五千五百億人民幣，這正是外國廠商向中國出口技術和設備的好機會。目前，中國又向美國購買價值五億美元的波音飛機便是例證。

從統計數字上看，台灣客商相對其他國家和地區來說是下降人數最多的。去年同期與會台商為一千七百三十五人，今屆只為九百三十三人。「台獨」分裂祖國的行徑給台灣經濟帶來嚴重衝擊，而使業者投資造成心理壓力。

國際貿易千變萬化，本無常勢。綜觀當今世界經濟競爭趨勢與日俱增，把握機遇才能贏得市場，這也許正是廣交會一組統計數字變化的啟示。

【本報廣州二十日專電】

本報中國專電·本報中國專電·本報中國專電·本報中國專電·本報中國專電

台知識界反「台獨」 促民進黨懸崖勒馬

二千大專院校講師連署責「台獨」

【本報訊】據「中央社」台北消息：「台灣知識界反「台獨」大聯合」二十日下午發表聲明，強烈呼籲民進黨懸崖勒馬，浪子回頭，廢除黨綱中「台獨條款」，台灣同胞也應共同督促政府徹底掃除「台獨」蠢動。

反「台獨」大聯合下午在政大公企中心西樓大禮堂召開記者會，政大教授張亞澐首先宣告反「台獨」大聯合的嚴正聲明。聲明中堅決反對任何分裂國土的主張，誓死維護國家領土主權的完整，堅決支持當局為維護台灣社會安全所作的一切努力。

張亞澐表示，反「台獨」大聯合將成立一永久性組織，推動反「台獨」活動。

知識界反「台獨」大聯合上午在三軍軍官俱樂部集會。發起人政大教授張亞澐表示，這次知識界的反「台獨」大聯合行動，便是大學院校教育工作者打破沉默的具體表現。他表示，截至目前為止，已經有二千多人連署表示支持。

「中華論政學社」二十日下午以「統乎？獨乎？大家談」為題，主辦座談會。台灣知名學者齊聚一堂並發表對「統獨」的看法。學者一致表示，支持當局依法處理「台獨」的立場，並呼籲民進黨重回政治常軌，努力做好一個忠誠的反對黨。

台北市立師範學院教授陳光憲表示，「台獨」主張禍國殃民，台灣與大陸血脈相連，我們不能做歷史的罪人。中興大學教授黃東熊呼籲當局處理「台獨」問題，不要用過激手段，依法辦理要適法，避免造成衝突和政治危機。

教授紀俊臣認為，「台灣獨立」不具備任何條件，只有統一中國才有生存發展的空間。

政治大學教授朱新民建議大家，反對「台獨」不要流於情緒化，應該讓民眾認知反對「台獨」的內涵。

大陸名畫家石愚赴台辦畫展講學

廣西書法家陳沛彬也赴台

【本報記者黃雙印北京二十日專電】著名畫家、篆刻家石愚已於昨天離北京經香港赴台灣，出席在台北舉行的石愚畫展開幕活動，並進行講學和訪問。這是海峽兩岸近年來開始文化藝術交流以來，直接由大陸經香港赴台舉辦畫展、講學的第一位大陸畫家。

石愚此行是應台灣幾所高等院校正式邀請成行的，將展出他的國畫新作八十幅，篆刻八十方，同時在一些院校講學。畫家還將在台灣各地寫生創作。

今年四十六歲的石愚擅長動物、花鳥和人物畫，尤以畫虎和孔雀著稱。近年來，他曾分別在北京、泰國曼谷、日本東京和新加坡等地舉辦展覽，均獲高度評價。

【據新華社北京二十日電】應台灣書畫教育協會會長蘇安德的邀請，廣西著名書法家陳沛彬今天赴台灣進行為期兩個月的書法巡展和講學。

這位書法家是中國書法家協會會員、廣西桂林中日友好書法研究會副會長，曾多次赴日舉行書法展覽和講學。

中國十項醫藥產品在北京獲國際金獎

【新華社北京二十日電】國際傳統醫藥大會傳統藥長城國際金獎評選今天在北京揭曉，有十項產品榮膺質量最高獎。

這十項產品是：津村柴朴湯（日本）；李時珍牌、同仁堂牌牛黃清心丸（中國）；遠字回生牌、長城牌牛黃降壓丸（中國）；牌龜齡集（中國）、上藥牌六神丸（中國）；九芝圖牌六神丸（中國）；東阿牌阿膠（中國）；中亞牌至寶三鞭丸（中國）；星環牌、星牌華佗再造丸（中國）；四角牌心靈丸（中國）。

由國家技術監督局、國家中醫藥管理局、中國醫藥保健品進出口商會聯合組織的傳統藥長城國際金獎評選活動，聘請了著名的臨床、藥理、藥化、製劑、藥檢等科的專家組成評委會，從產品組方、療效、內在質量等多方面對參評傳統藥品進行評選，在二百三十八個參評產品中評出金獎十個，另對二十種傳統藥品授予國際傳統醫藥展覽會榮譽獎。

東南亞華文報章紛紛譴責「台獨」

指出台灣當局再不能姑息養奸

【中新社香港二十日電】泰國、菲律賓、新加坡、馬來西亞的華文報紙近日紛紛發表社論、文章，譴責民進黨將「台獨」條款列入黨綱，呼籲台灣當局對「台獨」不該再姑息、放任。

泰國《中華日報》、《京華中原聯合日報》、《世界日報》已接連發表《民進黨欺人太甚》、《民進黨打錯算盤》、《民進黨認識謬誤已極》多篇社論，指責民進黨種種「台獨」言行是「無知」、「目光短淺」，強調「台灣住民和大陸住民同為華夏子孫，有中華民族不可分割的血脈」、「完全不同於波羅的海三國與蘇聯的關係」，「台獨」野心分子妄圖自外於中華民族是一種罪行。

《世界日報》社論指出，一個國家可以包容許多民族，但把個民族的血脈割斷，分裂成兩個或多個國家卻是一個悲劇。國民黨亟需檢討是否有「姑息養奸」之意，實不應再姑息，否則會鑄成大錯。社論相信，一朝兩岸統一，台灣的發展前途將會更為寬廣。

菲律賓《環球日報》發表專欄文章指出，民進黨的行為已引起海內外中華兒女的憤慨，台灣當局的一味縱容、姑息，實在讓海內外所有中國人太失望。姑息足以養奸，自古即有明訓。台灣當局不該再以「軟性處理」方式，來處理危及整個中華民族的事件，也不該再「空雷無雨」的又以「寬容」了結，必須從速嚴辦。

新加坡《聯合日報》及馬來西亞《通報》、《星洲日報》、《南洋商報》、《馬來西亞日報》、《美里日報》、《中國報》、《詩華日報》等華文報紙亦紛紛發表多篇社論、社評和專論。

《詩華日報》認為，民進黨已成為名副其實的「台獨黨」。「台獨」活動之所以猖獗，有國際因素和外國勢力背景，亦是台現時領導人的「寬柔」政策使然。台灣是中國領土的一部分，這已無須爭議，也並不存在「獨立」的歷史因素。《美里日報》說，「台灣民主進步黨既不民主也不進步」。其「台獨」行動豈是民主政治行為！

《通報》指責民進黨主張「台獨」形同叛國，與歷史潮流唱反調，台灣當局豈可姑息。《中國報》說，提倡「台獨」是無知，民進黨明知「獨立」是一場易破的夢，卻借題來搞大動亂，達到搗鬼的目的。

《星洲日報》和《南洋商報》關注台灣當局如何處置民進黨「台獨」作為。《星洲日報》指出，民進黨公然高舉「台獨」大旗，明顯觸犯法律，台灣當局的調查程序繁複，且表態嚴辦到落實行動上很難不會又出現變數。《南洋商報》指出，國民黨當局雖發表聲明嚴詞譴責，但如何採取具體行動，至今仍缺乏壯士斷腕之決心。鑒於近年國民黨當局對「台獨」的曖昧態度，而始終無法對「台獨」採取行之有效的強力措施。

台商人赴廈門首八月呈下降

【香港中通社二十日電】中國廈門市旅遊局副局長彭萬透露，今年首八個月，該市的旅遊人次出現百分之十五的跌幅，而佔抵廈商旅客五成的台灣商旅客更首次大降三分之一。當局已採取了積極的應急措施。不過，由於旅客逗留時間延長，消費增多，故對酒店入住率的影響輕微，亦有信心完成國家今年度規定的創匯收入。

另外，廈門機場擴建工程現正在進行，而廈門航空公司亦已訂購了三架波音七五七新機，為海峽兩岸的通航做好充分的準備工作。

彭萬日前在港接受本社記者採訪時表示，影響廈門市今年的旅遊業的因素有四；其一，台灣政局的動盪；其二，華東地區水災的影響；其三，當地某些工作上的缺點；其四，商務客人逐步涉足全國各地。他說，當局已努力作出一些補救方法。

「台獨聯盟」在台設本部

【本報訊】據「中央社」台北消息：「台灣獨立建國聯盟台灣本部第一屆盟員大會」二十日上午在此間一餐廳舉行，會中說明本部成立是為了推展「獨立建國」運動。

會議有一百多人報到，由「台灣獨立建國台灣籌備工作小組」主席團主席之一的陳三興擔任會議臨時主席。

「台灣獨立建國聯盟美國總部」秘書長王康陸說，他冒險返回台灣，將竭盡所能與台灣支持推展「獨立運動」的人士，尋求和平途徑解決台灣前途問題。

林憶蓮在滬獻藝 香港歌星林憶蓮在上海第三屆國際音樂節目展播晚會上登台亮相，一曲《愛上一個不回家的人》傾倒全場歌迷。（新華社）

林憶蓮陳百強抵滬參加演出

【本報上海二十日專電】上海華辦第三屆國際音樂節目展播。香港華納唱片有限公司除參展外，還派出歌星林憶蓮、陳百強及太極樂隊來滬參加開幕式及音展期間演出。

林憶蓮和陳百強十八日下午抵達上海即引起哄動，被機場海關人員及數百歌迷包圍，要求簽名，「圍攻」一個多小時才放行。抵達酒店後，又遭等候在那裡的上海及北京四十多家報社記者包圍。在第二天，林和陳又被上海電視台「擒去」擔任該台《今夜星辰》的節目嘉賓主持，中午播製完後，林憶蓮飯也不及吃便開記者招待會，向記者連連抱歉：「對不起，昨晚我頭暈病了，讓大家等了。」然後，她用上海話說，我也是上海人，父母當年就從上海遷居香港的。我覺得上海人熱情，不像香港社會人與人比較冷漠。在上海，我像回到自己家一樣。陳百強則表示，明年準備到上海開演唱會，以報歌迷厚愛。

上海通訊

國際廣播界的盛會

——上海國際音樂節目展播花絮

本報記者 于谷

金秋十月，上海國際文化交流頻繁。由上海人民廣播電台承辦的第三屆上海國際音樂節目展播，今晚在上海體育館開幕。

上海國際音展從一九八八年開始，每隔兩年舉辦一次，與上海電視節遙相呼應，是目前大陸廣播電視界規模最大的盛會。

今年的上海國際音展更顯國際性、民族性和音樂性。據統計，截至今天參加本屆音展的國家和地區已達三十八個，包括五十二家廣播電台、公司。其中除日、美、英、法、意、西班牙、荷蘭、蘇聯、波蘭、瑞典、希臘、加拿大、巴西、澳大利亞、朝鮮、新加坡、印度、菲律賓、馬來西亞、香港、台灣等國家和地區外，土耳其、斯里蘭卡、伊朗、阿聯酋、阿根廷、墨西哥、古巴、扎伊爾均為首次參展。

據悉，參展的節目達六十個小時，五大洲各類型風格都有，既有傳統音樂，又有現代作品，題材豐富，雅俗共賞。從今天開始，上海人民廣播電台已闢出展播專用頻率，將一連數天整日播放各國參展節目。

今晚在上海體育館舉行的音展開幕式暨文藝晚會，在「古今妙律」中開始，由湖北省歌舞團編演的編鐘樂舞《火鳳凰》，把人們帶入深遠的民族意境中。緊接着是各國不同演唱風格歌手出場，有曾參加漢城奧運會演出的日本女歌星伯麗李特、比利時鄉村演唱組、香港歌星林憶蓮和陳百強，以及大陸歌星。其間穿插的樂器演奏又都是各國好手，有法國鋼琴家、被稱作「理查·克萊德曼第二」的塞巴斯強，日本小提琴家西崎崇子，及中國京胡、墜琴、嗩吶、二胡四位演奏家尤繼舜、吳永平、劉英、趙劍華。

最後，來自內地十位民族歌唱家和五十位舞蹈演員載歌載舞，呈現出一派民族團結祥和氣氛。

【本報上海二十日專電】

一九九一年十一月十一日

十六票贊成三票反對

以內閣通過參加和會

和平會議。

【路透社安曼二十日電】約旦在星期天成為第一個歡迎以色列出席十月三十日馬德里阿拉伯—以色列和談決定的阿拉伯國家。

新聞部長謝里夫對路透社說，「隨着以色列的接納，和談的各方均答應出席會談，這使中東和會的召開變成一個事實。」

謝里夫說，「我們希望這將是邁向與該區真正和平基礎的開端。」

經過數月周折，中東和會終於決定於十月三十日在西班牙首都馬德里舉行。美國國務卿貝克十九日已從中東抵達西班牙為這次和會作進一步的安排。貝克剛剛結束了自海灣

問題上作任何讓步，建立猶太人定居點的計劃也將照常進行。而阿拉伯各國則堅持其主張：如果它們不能得到停止建立猶太人移民點的保證，或不能收回被佔領土的阿拉伯領土，那麼，和會將是毫無意義的。以色列還希望逐一同阿拉伯前線國家簽署和平協議，而不是

泰東邊境集市衝突 泰國和柬埔寨士兵星期六在一個泰國邊境集市小鎮因非法售賣香煙的事發生衝突，士兵開槍互轟，圖為一名受傷的泰國男子高聲怒罵的情景，他身上濺滿自己的血漬。發生槍戰之後，這個邊境小鎮已經暫時關閉。（美聯社）

英首相作風隨和

【路透社哈拉雷二十日電】一名身材扎實的津巴布韋白種男子，帶着充滿幽默感的英國首相馬卓安，在哈拉雷一場慈善比賽中能想像老瑪姬打板球，對嗎？」

「老瑪姬」是屬卓安的前任者瑪格麗特·戴卓爾，她在英聯邦首腦會議上的盛氣凌人態度，很少令

十六票贊成三票反對
以內閣通過參加和會
約旦表示歡迎 巴代表團名單將公布
蘇外長籲各方採現實態度共締和平

【美聯社耶路撒冷二十日電】沙米爾總理的內閣星期日投票贊成派遣一個代表團參加下周在西班牙馬德里召開的中東和平會議。

運輸部長摩西·卡察夫說，內閣以十六票對三票通過參加和會。

卡扎夫在歷時七個半小時的會議結束後對記者簡布會議過程時說，房屋部長沙龍、科學部長內曼和不管部長澤維投反對票。

沙龍是沙米爾的利庫德集團內最直言反對參加十月三十日會議的成員。內曼來自極右組織「復興黨」，而澤維的黨派則鼓吹將阿拉伯人趕出被佔領地區。

財政部長莫達依投棄權票。莫達依是利庫德集團成員。

這是以色列參加和會所需的最後一項步驟。

【路透社突尼斯二十日電】突尼斯的巴解消息人士星期日說，來自以佔區加沙地帶的七十二歲的阿卜德勒·沙非，將會率領巴勒斯坦代表團參加馬德里和平會議。

他們說，與美國國務卿貝克舉行會談的巴勒斯坦談判代表團團長費薩爾·侯賽尼將會在以色列內閣作出以色列將會參加會議的宣布之後，透露巴勒斯坦代表團所有成員的名單。

阿卜德勒·沙非是與國際紅十字會類似的穆斯林紅新月會加沙地帶會長，也是一個廣受尊敬的民族主義者。以色列電台說，他將率領巴勒斯坦代表團參加和平會議。

【路透社安曼二十日電】約旦在星期天成為第一個歡迎以色列出席十月三十日馬德里阿拉伯－以色列和談決定的阿拉伯國家。

新聞部長謝里夫對路透社說，「隨着以色列的接納，和談的各方均答應出席會談，這使中東和會的召開變成一個事實。」

謝里夫說，「我們希望這將是邁向與該區真正和平基礎的開端。」

【法新社大馬士革二十日電】蘇聯外長潘金星期日在大馬士革呼籲參加中東和平會議所有各方採取現實主義態度，並警告，在前進道路上仍荊棘滿途。

敘利亞外長沙雷在和潘金聯合舉行的記者招待會上說，兩國將在馬德里和平會議「前後」及期間「保持接觸」。潘金於記者招待會後啟程赴安曼。

潘金用俄語說，他希望「各方的態度將是積極、認真和現實主義的」，又說，「我們面前仍存在着困難。」

沙雷說，他們討論了會議準備工作及「蘇聯所扮演角色的詳情。」他說，「我相信蘇聯將和美國一道，扮演有效和重要的角色。」

大馬士革已與其他阿拉伯國家一道，原則上同意參加和會，但它拒絕在以色列同意從其佔領的土地上撤出之前，參加關於該地區問題的多邊談判。

協調在中東和會立場
阿拉伯籌開小型峰會
埃敘黎約巴解擬於周三在大馬士革舉行

【法新社安曼二十日電】巴解領袖阿拉法特星期天攜同敘利亞總統阿薩德致約旦國王侯賽因的信件，由大馬士革抵達此間。信件內容有關可能在中東和會十月三十日召開前，舉行一個微型阿拉伯首腦會的事。

阿拉法特抵埗時對記者說：「埃及、敘利亞、約旦、黎巴嫩和巴勒斯坦同意，以色列的阿拉伯鄰邦應該定出一個統一立場，應付未來的挑戰。」

他又表示，希望將於十月三十日舉行的馬德里會議會作出「認真的辯論，導致一項公平的和全面性的解決阿拉伯－以色列衝突的辦法，並且會將國家政治權利交還巴勒斯坦人民」。

但阿拉法特說，阿拉伯微型首腦會的日期仍未定出。

【法新社安曼二十日電】巴解一名高級官員星期日在此間說，來自埃及、敘利亞、約旦、黎巴嫩和巴解的部長們將於星期三或星期四在大馬士革舉行會談，趕在十月三十日中東和會召開之前籌謀劃策。

巴解執行委員會成員阿貝德·拉布對法新社說，巴解將說服上述四個阿拉伯國家同意會議必須產生「一個綜合性的解決方案，而不是與以色列單獨達成協議。」

【路透社麥納麥二十日電】有六個成員國的海灣阿拉伯國家合作委員會的秘書長阿卜杜拉·比沙拉星期日說，他將以觀察員身份參加中東和平會議。

該組織將不參與定於開幕會議後四天開始的以色列和前線阿拉伯國家間的雙邊談判。

在該地區的外交官說，沙特阿拉伯在使其他阿拉伯國家坐到會議桌邊來方面，扮演了重要幕後角色，並將繼續協助調解與敘利亞和埃及的分歧。在海灣戰爭期間，這兩國是沙特阿拉伯的盟國。

這些外交官說，該王國已解除對巴勒斯坦解放組織資產的凍結，因為巴勒斯坦全國委員會（巴勒斯坦流亡議會）上月在阿爾及爾作出決議，支持美國召開中東和會的努力。

聖城以警受襲

星期日一名腿綁着繃帶的阿拉伯婦女得到一輛以色列救護車的醫療幫助，在此之前她在耶路撒冷大馬士革門打傷一名以色列邊防警察。該名邊防警察受輕傷，這名婦女則在腿部吃一槍。事件發生之時，正值以色列內閣討論是否參加十月三十日在馬德里舉行的中東和平會議。（美聯社）

以擁有三百核彈
白宮採雙重標準視而不見
比美所知多兩倍 另有數百中子彈
海灣戰爭期曾頒核警戒裝上發射器

【美聯社紐約二十日電】據一本新書說，以色列擁有的核子武器庫，比美國猜想的大得多，並且進行過三次全面核戒備。

由從事調查性新聞報道的美國記者西摩·赫什撰寫的《參孫的選擇》，將於星期天出版。《紐約時報》在星期天報道了此書出版的消息。

赫什寫道，以色列現擁有三百個或以上的核彈頭，裝置在其佔領的戈蘭高地的炮彈及地雷上，以及導彈上面。以色列還擁有數百枚中子彈頭——這種武器專用來殺人，但不損物。

《紐約時報》說，美國情報估計以色列擁有不到一百枚核武器。

赫什寫道，「美國對以色列核武庫的政策，不僅屬於故意疏忽，而且有意識的不願現實。」

赫什還說，以色列曾進行過三次全面核戒備，……意指核導彈被運出地下庫，和裝上發射器上面：有兩次是在一九七三年阿拉伯－以色列戰爭期間，一次是今年海灣戰爭期間，當以色列受到伊拉克襲擊時候。

《紐約時報》說，其他作者也寫過關於以色列的核計劃，但赫什仍有很多新材料。該報還說，它訪問了美國多位官員和專家，他們證實了赫什的講法，包括：以色列建一個偽裝控制室及其他的假場所，以哄騙美國視察員相信它們只用作一個研究設施。

以內閣的支持票

以色列政府內閣經過激烈的辯論後，終於通過參加馬德里的和平會議，只有三位部長在表決中投了反對票，比預期的少。

不過，同意參加和會的人不少仍持很極端的態度，一些人所支持的不過是參加三階段和會的第一階段，即只由各方代表致開幕詞、不作對話的儀式階段。一些代表極端教派政黨的部長揚言，如果以色列代表繼續參加以後以土地換和平的談判，他們就會退出政府。更多的是認為出席和會是為了更好的在會上作反擊。投票反對的部長澤維也要求加入談判委員會，以保持以色列不作讓步。

最根本的一點是，以色列政府完全不準備以土地換和平、執行聯合國協議。說和會荊棘滿途，一點不過份。

·達聞·

國際「核子俱樂部」
疑有更多秘密成員
暗中交易技術及原料

【美聯社聯合國二十日電】伊拉克出乎意料成功地秘密建設核武器項目，這件事情使得專家們擔心其他國家也可能躍進核俱樂部。

與此同時，不少國家形成網絡，一直在暗中進行核技術、專門知識和原料的交易，取長補短，克服各自的不足。專家們最擔憂的是那些長期有高度國際緊張的國家：巴基斯坦、印度和北朝鮮，後者建立一個核工業，旨在對抗美國在南朝鮮部署的核武器。

至於其他可能以先進的原子或熱核子武器項目使西方大吃一驚的國家和地區，華盛頓負責核武控制的威斯康辛計劃的研究分析員黛安娜·埃登斯沃德認為還有很多。」

她說，「明顯有嫌疑的包括北朝鮮、南非、阿根廷、巴西、巴基斯坦、印度、利比亞、台灣、蘇聯各共和國、南朝鮮、阿爾及利亞、以色列和伊朗」，這些國家和地區全都在研究炸彈設計，並且一直在進口可以應用於核武器的技術。

黎巴嫩綁架組織
將釋一美國人質

【路透社貝魯特二十日電】聯合國星期天說，預料將會有一名美國人質在二十四小時內在黎巴嫩被釋放，而以色列亦將會釋放一批黎巴嫩囚犯。

在貝魯特的聯合國新聞中心發出的聲明說，「由於有關組織的合作，預料一名美國人質將可在二十四小時內獲釋。」

「由於聯合國特使進行的進一步接觸的結果，一些被扣留在南黎巴嫩的黎巴嫩囚犯亦將會被釋放。」

聲明說，聯合國秘書長德奎利亞爾過去幾天為解決西方人質、被以色列拘留的阿拉伯人以及以色列失蹤士兵的問題，進行了認真的努力。

中東和會大體準備就緒

新華社記者 于大波

經過數月周折，中東和會終於決定於十月三十日在西班牙首都馬德里舉行。美國國務卿貝克十九日已從中東抵達西班牙為這次和會作進一步的安排。貝克剛剛結束了自海灣戰爭以來第八次中東之行，他已獲得中東有關各方參加和會的保證。同時美國總統布什和蘇聯總統戈爾巴喬夫將出席和會開幕式。國際輿論普遍認為，和會準備工作已經大體就緒。

據報道，和會將分三個階段，先舉行三天的開幕式，然後舉行阿以雙邊談判和多邊談判。這將是阿以雙方第一次坐到一起試圖解決長達四十多年的衝突。

前路不會平坦

但是，和會的召開僅僅是尋求解決中東問題的開始，真正的挑戰是如何使衝突各方不同甚至截然不同的要求得到滿足，找到全面、持久解決中東衝突的辦法。貝克十八日在耶路撒冷和蘇聯外長潘金宣布和會舉行的時間和地點時說：「通往和平的道路將不會是平坦的，昔日相互的猜疑也不可能一夜之間消除。」

以色列態度強硬

以色列已經表示，它要參加和會，但不會在被它佔領的領土問題上作任何讓步，建立猶太人定居點的計劃也將照常進行。而阿拉伯各國則堅持其主張：如果它們不能得到停止建立猶太人移民點的保證，或不能收回被佔領土的阿拉伯領土，那麼，和會將是毫無意義的。

以色列還希望逐一同阿拉伯前線國家簽署和平協議，而不是達成一項集體和平協議。這樣，以色列就可避免與不願就裁軍、水資源和環境問題舉行多邊談判的敘利亞發生衝突。

以色列在巴勒斯坦代表問題上的強硬立場也威脅着和會的成功。沙米爾總理表示，如果以色列發現參加和會的巴勒斯坦人是「無法接受的」或者同巴勒斯坦解放組織有聯繫，以色列將退出談判。

此外，巴勒斯坦人要求在被佔領土約旦河西岸和加沙地帶建立一個以耶路撒冷為首都的獨立國家，而以色列只允許被佔領土上的巴勒斯坦人實行有限的自治，並堅持對那裡實行軍事控制和保留猶太移民在那裡的居住權。

可取途徑

所有這些棘手問題使人們難以預料和會能否取得積極成果。但不管怎樣，和會能夠召開這一事實本身，表明對話和談判是解決中東衝突的可取途徑。【新華社開羅十九日電】

抵巴黎出席柬國際會議
徐敦信談中東新關係
對四派一視同仁 願睦鄰友好合作

【據新華社巴黎二十日電】中國副外長徐敦信今天在巴黎向中國記者發表談話說，中國代表團希望即將舉行的柬埔寨問題巴黎國際會議取得成功，並將為此盡自己最大的努力。

他說：「長期以來，中國同國際上大多數國家一道，積極支持柬埔寨愛國力量為維護柬埔寨的獨立和主權，為爭取民族解放所進行的鬥爭，並為早日實現柬埔寨問題的政治解決作出了自己的努力。這完全是出於主持正義，是為了維護聯合國憲章的原則和國際關係準則。」

他強調說：「中國在柬埔寨問題上沒有任何私利。」

他說，中國「希望柬埔寨在西哈努克親王的領導下成為一個獨立、和平、中立和不結盟的主權國家，希望柬埔寨各方和衷共濟共建家園」。

徐敦信說，中國對參加柬埔寨全國最高委員會的四方一視同仁，並願在和平共處五項原則的基礎上同柬埔寨發展睦鄰友好合作關係。

在談到中越關係時，徐敦信說：「隨着柬埔寨問題的解決，中越關係將逐步改善，並將實現正常化。」

他表示相信，中越關係的正常化「不僅符合中越兩國人民的利益，而且有利於本地區的和平與穩定」。

徐敦信是十月十八日抵達巴黎的。他將出席二十一日至二十三日為柬埔寨問題巴黎國際會議復會作準備的協調委員會會議。柬埔寨問題巴黎國際會議將於二十三日在巴黎復會。會議期間，與會各方將簽署全面政治解決柬埔寨問題的和平協定。

雙邊談判地點
以敘爭論激烈
美擬為此另覓歐洲城市

【路透社華盛頓二十日電】外交界消息人士說，以色列與敘利亞已經在為雙邊直接談判的地點問題爭得不可開交，雙邊直接談判定於本月底召開的中東和會結束之後立即進行。

這些消息人士說，敘利亞想在十月三十日和平會談的地點馬德里舉行談判，以強調談判是和平會議本身的副產品。

但以色列則要在中東舉行談判。以色列一貫反對國際介入解決阿以沖突，並且堅持要與它的各個敵人舉行一對一談判。

以色列已提出在加利利某城和敘利亞某地之間作出選擇，但是敘利亞拒絕到以色列去，也拒絕讓以色列人到敘利亞去，因為他們認為這將造成在沒有得到以色列的任何讓步以作交換的情況下，就給了這個猶太國家一個衡量其合法性的額外標準。

美國正在設法在兩個立場之間尋找折衷的方案，很可能會提議到另一個歐洲城市談判。

兩國大概將於十一月二日，即為期三天的和平會議結束之後那天開始談判。和平會議本身也被看作是純粹的禮儀活動，各方將會致開幕詞，但不會進行談判。

蘇國防部長闡述構想
籲加盟國組防衛聯盟
中央地方分擔義務 軍人只在本國服役
批評瓜分蘇聯部隊及裝備行為

【法新社莫斯科二十日電】蘇聯國防部長沙波什尼科夫星期六在這裡的電視廣播中，呼籲建立一個蘇維埃防衛聯盟，警告在一些共和國內的「離心勢力」，並要求建立一個「主權國家的防衛聯盟」。

沙波什尼科夫說，他永不會同意如烏克蘭和阿塞拜疆所希望那樣，讓各共和國瓜分蘇聯武裝部隊或他們的武器裝備。

他說，「研究在集體安全基礎上，在統一的經濟和戰略軍事空間架構範圍內，建立一個防衛聯盟的可能性，此其時矣。」

他說，在此類聯盟架構範圍內，「從某個共和國徵召入伍的那些青年，將只是在該共和國領土上服役。」

沙波什尼科夫說，他此前建議成立的一個國防部長協商委員會，將和在前東中歐的蘇聯衛星國的華沙條約防衛聯盟雷同。

這位國防部長說，「這兩者大體上近似。每個共和國將負起一定的義務，中央也將負起一定的義務，同時，為此事業服役的人自然也將負有義務。」

在核武器問題方面，沙波什尼科夫說，「我永不會同意關於我們應開始瓜分武器的建議，更不用提核武器瓜分問題。」

他警告說，某種「離心勢力」正開始在烏克蘭和阿塞拜疆活動。

他又說，「阿塞拜疆已明確提出，可能利用我們的武器武裝約三萬人的軍隊。這些武器在阿塞拜疆領土上，並掌握在蘇聯軍隊人員手中……我認為，用這種方法瓜分武器，只會導致摧毀性形勢。」

泰柬邊境集市衝突

泰國和柬埔寨士兵星期六在一個泰國邊境集市小鎮因非法售賣香煙的事發生衝突，士兵開槍互轟。圖為一名受傷的泰國男子高聲怒罵的情景，他身上濺滿自己的血漬。發生槍戰之後，這個邊境小鎮已經暫時關閉。（美聯社）

塞爾維亞盟友傳「叛變」
南國黑山醞釀獨立
議會上周表決通過有關決議

【法新社南斯拉夫·薩格勒布二十日電】克羅地亞的《信使報》星期日報道說，門的內哥羅（黑山）議會已作出決議，退出搖搖欲墜的南斯拉夫聯邦，並成為一個獨立國家。

該報引述門的內哥羅消息人士的話說，在星期四通宵會議期間，就主權和獨立問題進行了表決，與此同時，這個小共和國的議會大廈外面聚集着「一大群人」。

門的內哥羅主席布拉托維奇星期五宣布支持歐洲共同體關於解決南斯拉夫衝突問題的一項決議草案，這使觀察家感到驚奇。該草案已遭塞爾維亞主席米洛舍維奇拒絕。

在此之前，門的內哥羅一直被視為塞爾維亞的忠實盟友。

《信使報》說，塞爾維亞曾試圖封鎖有關該議會決議的消息。

【法新社南斯拉夫·薩格勒布二十日電】克羅地亞通訊社報道，儘管克羅地亞主席圖季曼和聯邦國防部長卡迪耶維奇一天前發布了停火令，但在歷史性港口城市杜布羅夫尼克一帶星期日爆發激烈戰鬥。

該通訊社說，聯邦軍隊自上午十一時（香港時間十八時）起一直用重炮猛轟該地區，圖打通杜布羅夫尼克東南約十公里旅遊勝地普拉特和察夫塔特之間的亞得里亞海沿岸主要公路。

英首相作風隨和
聯邦峰會受好評

【路透社哈拉雷二十日電】一名身材扎實的津巴布韋白種男子，看着充滿幽默感的英國首相馬卓安，在哈拉雷一場慈善比賽中，表演他的已過步的板球技術時說，「你不能想像老瑪姬打板球，對嗎？」

「老瑪姬」是馬卓安的前任者瑪格麗特·戴卓爾。她在英聯邦首腦會議上的盛氣凌人態度，很少令場內有歡樂感覺，卻經常會觸發一些可怕的爭吵。

兩年一度的英聯邦首腦會議，到星期二才結束。對於今屆大會上沒有了戴卓爾夫人的浸厲和瞧不起人的評論，與會代表們毫不隱瞞他們如釋重負的感覺。

繼「鐵娘子」在連續三屆的首腦會議上盛氣凌人和輕視不管是澳洲或加拿大、巴基斯坦或聖盧西亞的同僚後，馬卓安的孩子氣熱情及隨和態度，給人的感覺就如同呼吸一口新鮮空氣。

一位資深的英聯邦領袖說，「這是作風上的一次革命。」

代表們說，戴卓爾夫人就英聯邦會議作出制裁南非的決定一派冷淡，毫不掩飾她對此舉的輕視態度，馬卓安卻一視同仁和親切地與貧窮及富裕的會員國領袖們閒談。

英聯邦秘書處女發言人帕蒂·羅伯遜說，「他傾聽每個人說話。他會來到領袖們面前，拉過一張椅，坦誠地與任何人交談起來。這是我們多年來最融洽的一次會議。」

「伊朗門」主角諾思
著書揭露醜聞內情
指責里根批准不法行動且棄卒自保

【據新華社華盛頓十九日電】「伊朗門」醜聞的核心人物、前里根政府的國家安全委員會工作人員諾思中校將在下周出版其自傳——《受到攻擊：美國的一個故事》。該書將把「伊朗門」醜聞真相公諸於世。

最新一期《時代》周刊雜誌刊登了該書的摘要。諾思在書中說，「里根知道並批准了對伊朗出售武器的行動和私下支持尼加拉瓜反政府武裝的勢力，他還經常詳細地得到有關這兩項行動的通報」；「他了解動用（美國向伊朗出售軍火所得）資金支持（尼加拉瓜）反政府武裝的事情，是他批准了這一行動。」「對此我毫不懷疑。」

在一九八五年至八六年期間，諾思中校在白宮工作期間奉命違反美國國會一九八四年十月通過的禁止向尼加拉瓜反政府武裝提供軍事援助的法令，將美國秘密向伊朗出售軍火所得資金轉而支持這支反政府武裝，由此釀成里根政府執政後期的「伊朗門」醜聞。醜聞於一九八六年十月被新聞界揭露，諾思為了保護上司而對國會說謊，掩蓋醜聞真相。然而里根很快解除了諾思在國家安全委員會內的任職，任命特別檢察官對醜聞中的違法行動進行調查並追究刑事責任。

就在上月中法庭宣布諾思「無罪」後五個星期，諾思的自傳出版了。諾思說他時常感到被人拋棄，未料到為總統效力會受到法庭的審判。

特稿

日本自民黨與「集金力」

王守榮 寄自東京

一九八九年八月的一天，自民黨新上任的幹事長小澤一郎對自民黨的幹部們訓話。他開口講道：「我們的工作就是要使我們自民黨在大選中獲勝。為此，首先要籌集資金。」小澤的這番話可謂「言簡意賅」，一語道破「金錢」對自民黨的重要性。

「政治資金」有增無已

九月初，日本自治省公布了一九九〇年各政黨和政治團體「政治資金收支報告」。其中說，自民黨的政治資金支出比上一年增加了百分之五十，達到三百五十億日圓。而且指出，自民黨為了一九九〇年二月的大選，曾從一家銀行貸款一百億日圓。但是，自民黨消耗的大量金錢則來自各種企業的「政治捐款」。向自民黨捐款的機構，名為「國民政治協會」，這個協會一九九〇年向自民黨提供的捐款為一百四十五億日圓。

然而，日本輿論認為，公布的「捐款」數額只是「冰山的一角」。《朝日新聞》九月六日的一篇報道指出，日本證券業界四家大公司向自民黨提供的捐款，公布的數額為一·一億日圓，而實際上捐出的數額約為三·六億日圓。所謂四大公司，即野村、大和、日興和山一等四家公司。春夏之交日本新聞媒介報道的「證券醜聞」主要就是這四家公司搞的。這家報紙說，僅日興證券公司一家，一九九〇年就向自民黨捐獻了一·六二五億日元。

總裁之位踏腳石

自民黨各派的頭面人物，周圍都有許多搞「錢」的政治團體，這種團體多數都取名為「××會」。比如說，已經去世的安倍晉太郎周圍就有「晉友會」、「晉和會」和「清和會」等十幾個接受企業或個人捐款的政治團體。這些政治團體都以派系的骨幹議員牽頭，經常性從事籌集「政治資金」的工作。對派系領導人搞「錢」的能力，日本話叫「集金力」。當年，田中角榮的派系議員最多，田中的「集金力」也超過他的競爭對手。自民黨總裁的產生，有公開選舉、元老協商和前任指名等方式，從歷史看，凡公開選舉當上總裁者，幾乎都是在各派領導人中「集金力」最強的人。

日本輿論認為，從公布的一九九〇年政治資金報告分析，如果安倍晉太郎不死，海部之後，自民黨總裁非安倍莫屬。一九九〇年安倍派政治資金收入為二一·二七億日圓，安倍本人另收入三〇·八四億日圓。而且，該派已連續三年居各派之首。《日本經濟新聞》透露出的數字足以說明「政治資金」即金錢與議員候選人當選的關係，這家報紙說，安倍派用到每個候選人身上的競選資金為一千萬日圓至二千萬日圓，遠遠優於其他派系，可見，「金錢」與當上總裁的關係是多麼密切。

新一代頭面人物各顯神通

隨着時光的流逝，自民黨的派系及其領導人也在不斷變化，不僅「三角大福中」（即三木、田中、大平、福田、中曾根）的時代早已結束，而且，「金竹安宮渡」（即金丸、竹下、安倍、宮澤、渡邊）等出名的各派領導人早晚也將被歲月淘汰。所以，自民黨內又一批領導人羽毛漸豐，他們都是「集金力」強的代表人物。其中，除現職總裁，河本派的海部俊樹外，還有竹下派的橋本龍太郎，三塚派的森喜朗，宮澤派的河野洋平，渡邊派的山口敏夫。

在這些人物中，尤以橋本龍太郎為突出。他一九九〇年的政治資金收入為九·二億日圓（一說十一·一億日圓），比上一年增長一倍多。日本報紙說，只有橋本才能與已故的安倍相比，實力堪稱「總裁候補」。

政治資金收入達幾億日圓的人物，除前面提到的外，還有竹下派的羽田孜（三·一三億）、小淵惠三（二·六億）；三塚派的加藤六月（一·八億）、石原慎太郎（三·四億）；宮澤派的加藤紘一（一·九五億）。

上文提到的向自民黨提供「政治捐款」的機構「國民政治協會」是日本財界團體「經團聯」在「金錢」上與自民黨聯繫的窗口。

「出錢者」批評「用錢者」

經團聯最高領導人——會長平岩外四批評自民黨說：「從政治捐款的總體看，增長很多。為政治花錢太多的實際狀況仍然沒有改變。這實在令人遺憾。」「花錢者」擲千金，「出錢者」不能不發表看法。然而，輿論指出，真正的「捐款者」日本國民認為要追究「政治」與「金錢」的關係，《每日新聞》在一篇社論中指出，日本社會「如不徹底對政治與經濟的腐敗結構進行改革，則不能取得國際社會的信賴」，「應該制定資產公開法」。《產經新聞》在一篇述評中也說：「把厚厚的帷幕裡掩蓋着的越來越嚴重的政治與金錢的關係恢復正常，恢復國民對政治的信任，此乃當務之急。」

午睡有必要
宜短不宜長
英專家稱符合生理時鐘

【路透社倫敦二十一日電】英國一位專家說，午飯後小睡二十分鐘可以令人心情愉快和提高工作能力；但睡得過久卻會令人精神不振。

《我們為什麼要睡覺》一書的作者詹姆士·霍恩說，午睡可以恢復精神，而且合乎身體自然需要。霍恩是英格蘭中部拉夫巴勒大學講師。

霍恩對《她》月刊說：「我們身體內的生理時鐘要求我們睡覺兩次，一次是晚上的長時間睡眠，另一次是下午的短時間午睡。」

國際短波

扎總統推翻總理任命

▲扎伊爾總統蒙博托星期日推翻了對齊塞克迪的總理任命，使這個非洲國家又再陷入政治混亂。蒙博托要反對派另提名總理候選人。（路透社）

科在燃油井尚餘七十口

▲在科威特撲救油井大火的專家說，在七百三十二個被伊拉克侵略軍放火焚燒的油井中，現僅餘約七十個尚未撲滅大火，比預期中的進展快得多。（路透社）

西班牙忙於籌備和會

▲馬德里突然被選作舉行中東和會的地點，使西班牙政府有點手忙腳亂，要在短短十天內籌備舉行一個本世紀其中一個最重要的和談會議，總理岡薩雷斯只好籲請各方對任何欠妥善之處體諒包涵。（路透社）

凌晨發生 波及四邦
印度北部強烈地震 死傷達三千五百人
德里也感震動 恆河有洪水暴發危險

【法新社新德里二十日電】印度官員和新聞報道說，星期日在印度北部發生的一次強烈地震，最少造成五百人喪生，三千多人受傷，在北方邦已證實有二百七十四人喪生。電視台報道說，

大量的山泥傾瀉入恆河，帶來洪水暴發的威脅。

總理拉奧稱此次地震為「國家災難」，救災人員和軍隊已進入全面戒備。

【法新社新德里二十日電】當偏僻的喜馬拉雅山鄉村的災情報告慢慢傳抵此間時，星期天凌晨震動印度北部大片地區的強烈地震釀成的死亡人數，看來正上升至數百人。

據印度聯合新聞社說，警方及民防官員說，在災情最嚴重的北方邦烏塔爾卡希區，超過二百五十人在山崩及塌屋事件中罹難。

該社來自北方邦首會勒克瑙市的報道，引述了烏塔爾卡希地方行政長官艾加華，及副警察督察班納吉所透露的傷亡數字。

兩位官員被引述說，烏塔爾卡希與外界的通訊已中斷，由於公路發生山泥傾瀉，拯救隊未能到達災區。

德里的氣象中心說，在星期天凌晨二時五十三分（本港時間星期天凌晨五時二十三分），錄得該次強度達到里克特制六點一級的大地震，震央位於此間東北約二百七十五公里，喜馬拉雅山山腳阿爾莫拉。

包括首都在內的印度北部各大城市，未見有傷亡報告。

雖然地震的震動，令到有九百萬人口的德里市大部分居民驚醒，北方邦、旁遮普邦和哈里亞納邦也感覺到震動。

印度地震位置圖

巴黎的成衣展中，模特兒展出德國設計師的一襲春夏新裝。（美聯社）

英國四成職業婦女 稱曾經受到性騷擾
但對何謂性騷擾意見不一

【路透社倫敦二十日電】據星期天發表的民意調查指出，對半數英國職業婦女而言，性騷擾是她們生活中的一部分。

克拉倫斯·托馬斯雖被指對前僱員安妮塔·希爾教授性騷擾，但卻終獲委任最高法院大法官之後，英國《星期日泰晤士報》進行了這項調查。

該報調查了一百位在政治界、藝術界和商業界工作的婦女以及一百位寫字樓職員。

調查結果顯示，四成婦女在工作中遇到過性騷擾。

《世界新聞報》進行的一項調查發現，五成被訪婦女在工作中曾受到過某種方式的性騷擾，或者目睹女同事遭受侵犯。

《星期日獨立報》發表的另一項調查顯示，百分之六十二的公衆認為工作上的性騷擾是婦女面對的一大難題。

婦女權益運動分子說，托馬斯一案喚醒了英國公衆對這問題的興趣。

「反對性騷擾婦女組織」調停員諾艾克斯說：「投訴電話響個不停。」該會每年輔導逾五千婦女。

諾艾克斯說，除了有婦女來電投訴個人遭遇的騷擾之外，「也有一些公司要求我們就如何訂立對付性騷擾的政策，提供意見。」

據《獨立報》的調查，大部分人——男女皆然——認為在辦公室裡開與色情有關的玩笑不算嚴重騷擾。但幾乎所有被訪者都反對男人作出直接而令人討厭的行動。

《星期日泰晤士報》的調查顯示，婦女對於何謂性騷擾意見不一。十名專業人士中有七個會認為辦公室裡張貼裸女畫像令人不快，但十名在寫字樓工作的婦女之中只有四個有同感。

調查說，十名寫字樓職員中有九個認為挑逗不算是性騷擾，但十名專業婦女中就有七人不同意此論調。

大部分接受《星期日時報》訪問的婦女都說，應該收緊對付性騷擾的法例。

古怪世界紀錄 四百人倒骨牌

【法新社惠靈頓二十日電】新西蘭星期日聲稱增加了兩項世界古怪紀錄，一是把六十一個人塞進一輛救護車，一是四百三十人像多米諾骨牌一般連續倒下。

聖約翰救傷隊市場推廣經理瑪莉·波韋爾斯說，這次救護車大擠迫在南部教堂城堅持了五至十分鐘。

她說：「我們願意的話，可以再擠進一兩個，但是我們要考慮他們，因為所有的門窗都要關牢。」

她說：「我們讓他們一個坐在另一個的膝蓋上，駕駛室坐了十個人。」

在新普利默斯連續倒下的那四百三十個人希望他們的表演能夠列入健力士世界紀錄大全。

因找不到工作向社會報復
韓失業漢駕車亂撞 廣場人群廿三死傷
包括多名兒童 兇手送精神病院檢查

【路透社漢城二十日電】警方星期日說，因找不到工作而失意的一名南朝鮮男子，駕駛汽車衝進漢城一個廣場上的人群中，造成兩名年輕男童喪生，另二十一人受傷，其中一些傷勢危殆。

警方說，二十歲的金泳載是名失業工人，他挾持一名十三歲女童作人質，並企圖用匕首刺她，但他的刀子斜插到她的皮帶扣上。

金泳載星期六晚駕駛一輛偷來的汽車，衝進漢城南區的汝矣島廣場，當時廣場上有許多十多歲兒童在騎自行車和踩滾軸溜冰鞋。

警方說，兩名喪生的男童分別是七歲和十二歲。受傷的有二十一人，其中幾人情況危殆。

金泳載衝進人群後棄車，企圖挾持該女童作人質而逃。但他被人群制服，並已交給警方。

一名警方官員說，金泳載因視力差無法找到工作後，試圖對社會進行報復並自殺。

金泳載一九八九年因意圖打劫而被判入獄一年緩刑。他說，他想在自殺之前殺死盡可能多的人。

該警官說，警方將在對金泳載進行精神檢驗後正式逮捕他。

秘魯北部發生地震

【合衆國際社利馬二十日電】秘魯地球物理學會報道，秘魯北部海岸星期六發生強烈地震，引致廣泛恐慌，特別是在港口城市欽博特。

該學會說，地震發生於晚上七時二十九分（香港時間早上八時二十九分），強度為里克特制四·四級，震央在太平洋海底地下約二十五公里處。

香港市政局
改善城市環境·確保公衆衛生
提供康體設施·促進文娛活動

招標佈告

1. 現招標承投下列各項：
(A) 供應園藝肥料及化學劑　招標編號：UCQ 8121/91 (C2)
(B) 為各市政局場地供應及更換藥性吸塵地氈　招標編號：UCQ 4594/91 (B2)
(C) 經營維多利亞公園滾軸溜冰鞋租賃亭，合約期為3年，由簽約當日起計。
2. (A)及(B)項的投標表格及其他詳細資料，可向九龍旺角花園街123號A花園街市政大廈9樓市政局物料供應組投標事務小組索取。
3. (C)項的投標表格及其他詳細資料，可向香港鰂魚涌市政大廈3樓東區康樂體育及市容辦事處索取。如有疑問，請撥電862 8958向東區市容康樂主任查詢。
4. 截止投標時間是1991年11月15日星期五上午9時。投標書必須填具一式兩份，放置白信封內封密，信封面貼上投標標籤（USD 542A），註明「市政局投標委員會秘書收」。所有投標書均須放入香港金鐘道66號金鐘道政府合署44樓市政總署南面接待處的投標箱內。

市政局投標委員會秘書李志貞

聲明啟事

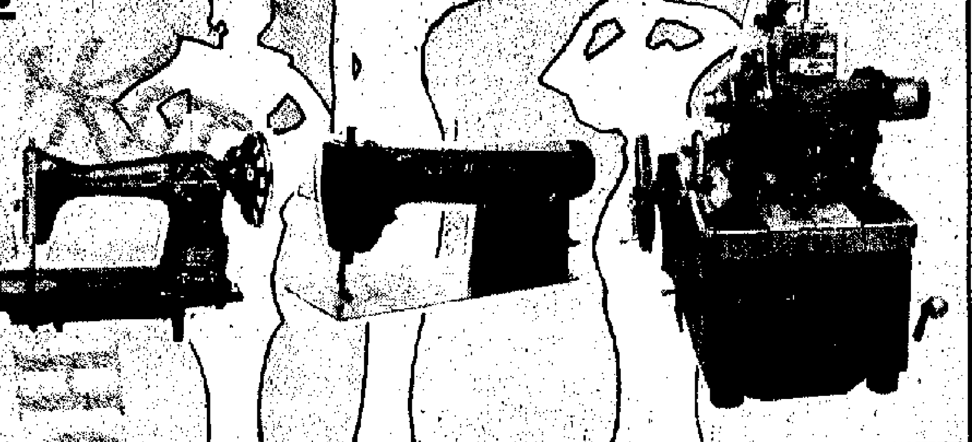
本人曾耀源已於一九九一年十月十二退出利豪貿易有限公司之股權，並辭去下列各公司之職務
利豪貿易有限公司
利聯紙品機械有限公司
中達工程有限公司
利豪貿易公司
永輝貿易公司
徐州華利模具企業公司
中國廣東高州縣家豪五金家具有限公司
環球達發海外貿易有限公司
今後有關上列各公司之一切華洋轇轕概與本人無關
特此聲明
曾耀源
一九九一年十月廿日

中航假期 CAAC HOLIDAYS ★商務行★ 金鷹假期

城市	酒店		價錢
北京	＊釣魚臺國賓館	$	7228
北京	中國大飯店	$	5388
北京	王府飯店	$	5388
北京	香格里拉大飯店	$	5298
北京	建國飯店	$	4788
北京	國貿中心	$	4788
北京	天倫利園酒店	$	4788
北京	首都賓館	$	4788
北京	麗都假日酒店	$	4788
上海	波特曼酒店	$	4338
上海	貴都國際大酒店	$	3536
杭州	香格里拉飯店	$	4288
桂林	漓苑酒店	$	2770
天津	凱悅飯店	$	4790
汕頭	國際大酒店	$	2750

＊顧客來回北京機票
來回乘坐中國民航經濟客位
三日兩晚住宿以上酒店
免費往返機場酒店接送
二日美式早餐於酒店
贈送精美旅行袋乙個
5291822　8656349

華南牌
始創於一九三七年
榮獲首屆北京國際博覽會金獎
GC2B—1高速平縫機
獲國家優質產品銀質獎
·家用機系列　·包縫機系列
·平縫機系列　·擺針機系列
·鎖眼機系列　·特種機系列
·繃縫機系列
華南縫紉機工業公司
電話：411567（總機）轉各部門
電掛：3652　電傳：44590 GSMIC CN
圖文傳眞：429142　郵政編碼：510220



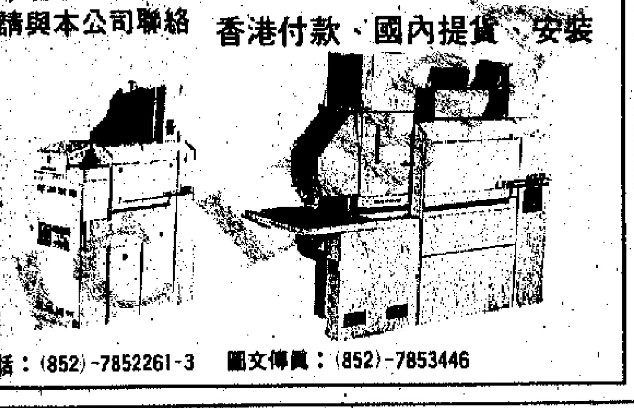
中國500家大中企業之一
水口山礦務局　向海內外提供

工業氧化鈹（含量不少於98.5%）		高純氧化鈹（含量不少於99.75%）	
金屬鈹珠	鈹銅合金	鈹鎳合金	鈹鋁合金系列
鈹銅無火花工具	氧化鈹陶瓷製品	金屬砷（不少於99%）	
砷銅合金	鉛砷合金	全系列產品	鉛、鋅、銅及其合金
直接法氧化鋅＞99.5%		間接法氧化鋅＞99.7%	
硫酸鋅	硫酸銅	硫酸錳系列	

局址：中國湖南衡陽市　電話：21111　電掛：常寧1000
郵編：421513　局長：曾光全　經營副局長：馬建新

Carrier 開利冷氣機
世界第一冷凍科技
本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：
10匹 HK$24.000　25匹 58.500
15匹 HK$38.000　30匹 68.000
20匹 HK$47.000　40匹 89.000
10匹分體式冷氣機 HK$26.000
日本製造 保用一年
承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價
香港特約經銷承建商：
萬興冷氣有限公司
香港九龍勝利道24A地下
電話：7120217, 7155333　圖文傳眞：7607834, 7156892
黃小姐或麥先生洽。

LEO-180 麗奧全電腦30分鐘快速冲印設備
＊冲晒過程只需25分鐘
＊每小時處理能力3R/1300　5R/650照片
＊可處理各類型底片
＊無需接水管
＊店面面積只需100平方呎
＊全套只售港幣300,000元（包括進口手續、關稅、運費等）
＊12個月包零件維修保養
＊操作容易，無須經驗，專人培訓
現徵求各省市經銷商代理
詳情請與本公司聯絡　香港付款、國內提貨、安裝



利安納國際有限公司
香港九龍青山道489-491號香港工業中心C座9樓7室　電話：(852)-7852261-3　圖文傳眞：(852)-7853446

影印機／消耗品 CANON（佳能）
FC—2，PC—7，PC—11
NP1010，NP1215，NP3825
圖文傳眞機／FAX紙
並有其他文儀用品
出口自用均可
電：7367718　傳眞：7302361
大輝公司
九龍尖沙咀星光行1228室

想到美國移民／工作，最快／最實際捷徑
美國帝歐 美容美髮 師牌照課程
美國政府簽發牌照可豎工作証合法居留工作
創校1961年成功完成牌照學生三仟全科全日制課程示範實習理論兼備十個月速成班US5590.00附設學生宿舍連生活費約US5000.00不限年歲學歷男女免費英語課程提供華語導師保考政府承認公開專業執照試
簽發學生證最長3年可合法居留美國
海外移民投資顧問　九龍彌敦道550號開樓
TEL:7815701 FAX:(852)7825391
最適合國內人仕申請　專人提供個別服務
香港郵政信箱25595海港政府大樓

旅遊廣告

錦繡江南
七天來回直航團
逢星期一、四、六出發
HK$3990
全程特點：
1.暢遊江南名勝、南京、無錫、蘇州、杭州、上海等。
2.來回直航機，不走回頭路。
3.全程由國內中旅或國旅安排，實力強、經驗足。
4.專業領隊隨團細心照顧及經驗豐富粵語導遊精心講解。
5.住宿一流酒店，衛生清潔，環境舒適。
6.品嚐精美地方風味及秦淮小吃等。
特備包團服務，請電：5212032
LICENCE NO. 350258
雅達旅運有限公司主辦
香港中環德輔道16-20號華山大廈2101室
Tel: 5212013
大公報、新晚報贊助
Tel: 5757181

永光旅行社有限公司 WING KWONG TRAVEL CO. LTD.
特別推薦 美容國之旅
長沙、索溪峪、天子山、張家界、桃花源八天團
空調卧車去，乘本公司直航包機返。住宿景區最新落成之三星級琵琶溪賓館。
$2480
皇牌短線 悠閒遊 精選
清遠、丹霞山三天 $558
番禺、蓮花山、西樵山四天 $738
肇慶、七星岩、佛山四天 $738
南昆山、流溪河公園三天 $558
住宿廣州五星級大酒店，從化河西溫泉賓館。
香港銅鑼灣記利佐治街一號金堡中心1106室
Rm. 1106, 11/F., Island Centre, 1 Great George Street, Causeway Bay.
Tel: 5769933 Fax: 5769882 Telex: 70683 WKTHK HX
Licence No: 350172

康泰旅行社
辦公時間：星期一至星期五 朝九晚七　週末週日及公衆假期 朝十晚五
歡迎社團及商號獨立組團·專線電話5444780
代理世界各大酒店　查詢熱線 544 8833
澳門　廣州
★代理澳門雙體船來回船票
文華東方 $660　花園 $480
總統 $480　中國 $570
皇都 $480　文化假日 $470
凱悅 $550　貴都 $300
代理世界各地平價機票，機票部熱線：尖沙咀7303381　旺角7805207

CKS 珠江旅遊有限公司
（珠江船務屬下機構）
牌照號碼：350475
集體獨立包團專線 7362956
香港干諾道西28號地下 8591571
九龍上海街3號地下 7307286
尖沙咀廣東道33號
中港城1／F6室至8室 7262930
北京 六天直航高級豪華團
·豪華級香格里拉 $4590
·高級團京倫飯店 $4290
·天壇十圖都 $3990
華東 七天直航超級豪華團 $4490
海南島 五天直航豪華團 $2290
桂林·灕漓 五天直航團
·豪華級住帝苑／桂山 $2890
·高級團桂湖大酒店 $2690
·超值團漓苑酒店 $2490
昆明·石林 五天直航豪華團
湛江·陽江 中山澳門四天團　$838
汕頭·潮州·惠州　$1088
歡迎各界人士獨立包團或自選路線組團　查詢熱線 7307286
特約旅行社：海港旅遊 電話：7703803 牌照：350065　粵港汽車旅遊 電話：7391753 牌照：350387　工僑旅遊 電話：7135184 牌照：351117　中藝旅遊 電話：7783970 牌照：350612　華光旅行社 電話：8933658 牌照：350950

香港歡樂遊
寶蓮寺天壇大佛、大澳水鄉一天遊
20/10　27/10　3/11　10/11　17/11　24/11
☆☆逢星期日有團出發☆☆
上午請按照指定時間，集合於中環港外線碼頭（海景酒樓地下），憑券向領隊報到後，即安排乘坐油麻地豪華客輪前往梅窩，經約一小時之航程，抵達梅窩後乘坐專車前往昂平，沿途經貝澳、長沙、塘福、石壁水塘等風景區而抵達昂平，參觀宏偉無比之花園天壇大佛，佛相莊嚴，令你不枉此行。中午在寶蓮寺內進食上素午宴，其後續遊三寶殿、羅漢堂、筏可大和尚紀念墓地、茶園等，繼而再乘原車往遊覽有"東方威尼斯"之稱之大澳，浮家泛宅，別有情趣，亦可乘坐橫水渡前往關帝廟、寶珠潭，更可在當地購鹹魚土特產手信，遊罷乘坐專車返回梅窩，可自由漫步銀礦灣海灘，然後乘坐客輪返港。敬祝身心康泰，旅途愉快！
費用：$178
大公報新晚報旅遊部
地址：灣仔軒尼詩道342號地下　電話：5724033

大公報　灣仔軒尼詩道三四二號　五七五七一八一至九

一九九一年十月二十一日

特寫 神仙居所

●中日聯合登山隊正在攀登的南迦巴瓦峰海拔七千七百八十二米，是目前世界上最高的處女峰。它位於西藏自治區米林、林芝和墨脫三縣交界處，這裡是喜瑪拉雅山脈的東端，由西向……

第二，冰、雪崩頻繁。南峰海拔五千米以上終年積雪。疏鬆的積雪承受不住自身的重壓，形成頻繁的冰崩、雪崩和流雪；第三，山峰陡峭。南峰的南山脊、西山脊和東山脊陡如刀刃，裸露出來的岩石風化嚴重。目前，登山隊所選的路線，多數為六十度以上的陡坡……

來到這裡後，在村子上方的平壩上又建起了一個「帳篷村」——登山大本營，有「村民」七十多人。運動員和藏族村民相互間經常串門拜訪，交情篤深。村民來到帳篷村，運動員總是遞上糖果或香煙。而村民帶來的青稞酒，也倍受藏族運動員青睞。

夜幕降臨，在村裡的一個小院裡，運動員同村民們席地而坐，興致勃勃。影片是城裡流行的武打片，盡管藏族村民聽不懂，但精采的武打鏡頭卻使他們不時地呼喊叫絕。或許是因為這兒的狗沒見過世面，訓練有素的獵犬看到銀幕中的「生人」，又跳又叫，直到電影結束才安靜下來。

黃埔江畔

上海電視台近年來開拓了許多受觀衆歡迎的欄目，《海外影視》是其中收視率最高的名牌節目，至今年十月二十一日，已播出整整四周年了……

家的一分錢外匯，又進口了不少高質量的電視節目，為發展廣播電視事業積累了一定的資金。

在十九日舉行的開播四周年座談會上，美國華納兄弟影視公司也派員參加，她代表公司表示今後進一步友好合作……

……公司·藥行有售
……民康醫藥有限公司
……話：3031029

南粵瑰寶此中尋
——廣東省工藝美術珍品館巡禮

本報記者 袁秀賢

十年以來，廣東省工藝美術業發展較快，曾先後在國內外展出獲得獎項，去年廣東省的工藝美術品出口總值居全國各省市區之首。為了避免工藝美術珍品失傳，並能展出產品，交流經驗，經過半年的籌備，工藝美術珍品館已初具規模，近日正式向中外人士開放。

集近現代珍品

位於東風東路藝苑大廈的廣東省工藝美術珍品館，是由省政府委托省工藝美術總公司和省工藝美術協會籌建的省級展館。全國政協副主席葉選平為珍品館書寫了館名。該館佔地四百平方米，匯集了廣東省的抽紗刺繡品、牙雕、玉雕、木雕、石雕刻品，美術陶瓷金屬工藝品、漆器、編織工藝品和民間工藝品等七大類共二百多件（套）近、現代工藝美術珍品、精品，這些珍品是工藝大師的精心傑作。精品包括有：工藝美術大師黎鏗設計、雕刻的創中國古今端硯之最的「七星岩古今名刻硯」，著名陶藝大師劉傳、莊稼等的傑作，已故木雕大師陳舜羌的金木雕《龍蝦蟹籠》，潮繡大師林智成設計的潮繡《九龍屏風》，內畫大師吳松齡的玻璃內畫壺，農民工藝師蔡映波創作國內外罕見的瓷塑人物——《五子三星》，還有已瀕臨絕種的「頭髮繡畫」。和近年創新的「通錦繡」等精品。工藝精品品種豐富，技術精湛，令人目不暇給。廣東省政協主席吳南生題字稱讚道：「華夏瑰寶、百粵奇葩」。

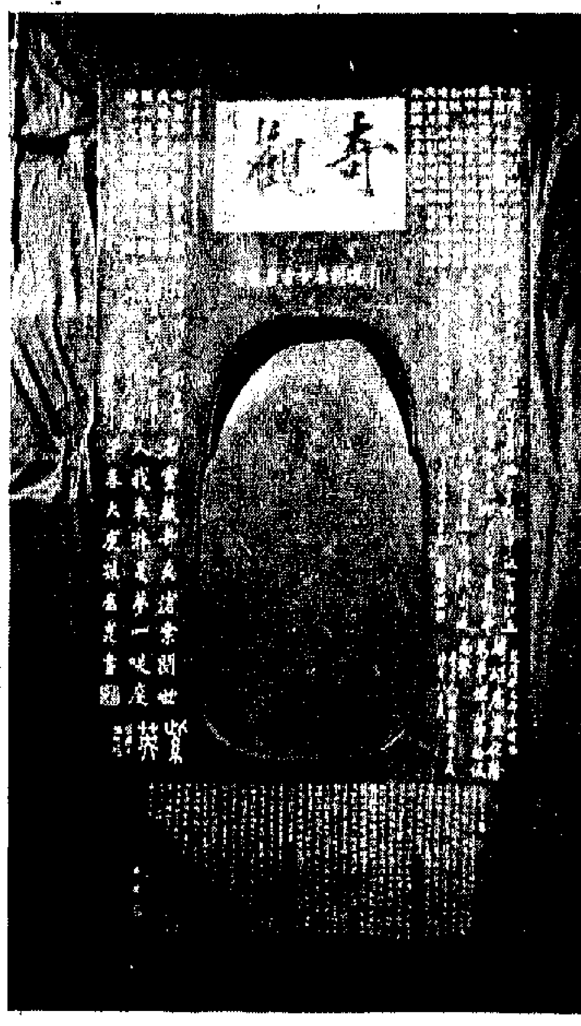
千斤端硯

在精品館內，有一個高二百零五厘米、寬一百五十厘米、重一千二百斤的《七星岩古今名刻硯》，該巨硯由工藝美術大師黎鏗設計、雕刻創中國古今端硯之最。端硯的硯面四周和背面鐫刻肇慶七星岩歷代名家（由唐至清及近代）的名人書法及詩句，這是端硯史上前所未有壯舉，令遊客駐足拍照。這巨型端硯是在肇慶羚羊峽口的二格青坑裡開採，其色澤青紫帶黑，是名坑端硯的佳品。據說在三十年代初開採，也有的說是在清末開採。由於石體巨大，運輸困難，一直留放在坑洞裡，直至一九七三年由肇慶工藝廠出資購下，在山上開闢了一條小路拖運到山下。一九八六年，由黎鏗幾經思考，將這件巨大的硯材雕刻成端硯。還有由農民工藝師蔡映波創作瓷塑人物《五子三星》，高二百零四厘米、一千多斤重。為了燒製這個大型瓷塑，蔡映波專門做一個窰來完成。經過幾個月時間努力，創作出國內外罕見的瓷塑。作品神態自然逼真、色彩鮮艷。

除了重達千斤的大作品外，該館也有最少的展品。如由內畫大師吳松齡製作的《百鶴圖》，壺高八厘米，壺口直經只有零點六厘米，但壺內有一百隻丹頂鶴千姿百態。有的展翅飛翔，有的追逐嬉戲，有的俯首啄食等。百鶴雖細如米芥，但形神畢現。真是巧奪天工，博得遊客稱讚。

精品展將繼續完善

該珍品館館長楊飛武向記者介紹：該館展出的精品受到行家好評，日本、加拿大、台灣等外商紛紛要求購買，省旅遊局和省外辦準備在第七十屆交易會期間，組織團體來參觀。楊飛武還說：限於各種條件，精品館還未算完善，該館將擴大場地，徵集更多的精品，爭取建立一個獨立的，具有九十年代先進水平的展館，作為廣東省工藝美術高精尖產品的櫥窗和交流技藝旅遊參觀場所。☆



廣東工藝美術珍品館的"七星岩古今名刻硯"

珍寶館內的瓷塑巨構《五子三星》及其作者蔡映波（右）（本報攝）

桂林十月桂花香

廣西壯族自治區桂林市十多萬株桂花樹現正競相開花，滿城飄香。

桂花，是桂林市「市花」、廣西壯族自治區「區花」。往年桂林桂花是在十月一日國慶節前開放，可今年八、九月間，由於桂林七十多天無雨，致使「桂花仙子」姍姍來遲。據悉，桂花一年有兩次花期，均持續飄香十餘天。近日開放的桂花是第一期，半月後將第二次開花。

桂林市園林局負責人告訴記者，桂花開放一般要求氣溫在攝氏十五度至二十五度之間，空氣濕度在百分之七十以上，桂林的水土、氣候正適宜桂花生長。

桂花東郊唐家里村有株千年古桂，樹高十二點七米，基圍四點七米，樹冠幅十四點七米。這株「桂花之王」枝葉繁茂，近日也花開滿樹，香飄數里。☆

中日登山隊在西藏
聯合攀登南迦巴瓦峰

新華社記者 多吉占堆　《西藏日報》記者 屠小華

特寫

神仙居所

●中日聯合登山隊正在攀登的南迦巴瓦峰海拔七千七百八十二米，是目前世界上最高的處女峰。它位於西藏自治區米林、林芝和墨脫三縣交界處，這裡是喜瑪拉雅山脈的東端，由西向東的雅魯藏布江在這裡拐了一個馬蹄形的大彎，調頭南去。

南迦巴瓦峰藏語的意思是「天上掉下來的許多石頭」，當地藏族群眾稱它為「天上神仙居住的地方」。傳說中，山頂有七座佛塔，凡人是不能攀登也無法登上去的。

神秘險峻

●南迦巴瓦峰險峻，神秘，氣候惡劣。中日聯合登山隊此次攀登這座處女峰難度很大：

第一，氣候多變。來自印度洋的季風通過雅魯藏布江河谷直接到達南峰北坡，濕潤的氣流在這裡受阻上升，形成大量的雨雪。該峰幾乎終年隱沒在雲霧之中，降雪不斷；

第二，冰、雪崩頻繁。南峰海拔五千米以上終年積雪。疏鬆的積雪承受不住自身的重壓，形成頻繁的冰崩、雪崩和流雪；

第三，山峰陡峭。南峰的南山脊、西山脊和東山脊陡如刀刃，裸露出來的岩石風化嚴重。目前，登山隊所選的路線，多數為六十度以上的陡坡，有的路段則為九十度峭壁；

第四，地震活動頻繁。據記載，一九五○年二至八月間，南峰地區曾先後發生六到八級地震九次。一九六四、一九六六和一九七○年，米林縣曾連續發生過六級以上地震。

帳篷新村

●南迦巴瓦峰腳下有個叫接地當嘎的小村莊，只有四戶人家，二十八個村民。中日南迦巴瓦峰聯合登山隊來到這裡後，在村子上方的平壩上又建起了一個「帳篷村」——登山大本營，有「村民」七十多人。

運動員和藏族村民相互間經常串門拜訪，交情篤深。村民來到帳篷村，運動員總是遞上糖果或香煙。而村民帶來的青稞酒，也倍受藏族運動員青睞。

兩個「村」的村民來來往往，熱情和睦。登山運動員還給這裡的藏民帶來不少實惠。村民地裡的青菜有了慷慨的買主，壯小夥子則成為登山隊得力的運輸人員。

露天電影

●登山大本營所在的僻靜密林山溝，第一次迎來了米林縣電影隊，村裡的運動員和男女老少都格外興奮。

夜幕降臨，在村裡的一個小院裡，運動員同村民們席地而坐，興致勃勃。影片是城裡流行的武打片，盡管藏族村民聽不懂，但精采的武打鏡頭卻使他們不時地呼喊叫絕。

或許是因為這兒的狗沒見過世面，訓練有素的獵犬看到銀幕中的「生人」，又跳又叫，直到電影結束才安靜下來。

語言交流

●中、日登山隊員到這裡以後，工作、生活十分緊張。僅靠一兩個翻譯忙不過來了。於是，日本隊員學說漢語，卻又夾雜藏語，而中國隊員也不時說上幾句生硬的日語。運動員彼此間都靠豐富的面部表情和複雜的手勢來表達各自要說的話。

北京來的炊事員老王，性格開朗。每當開飯時，他就邊敲盆邊用簡單的藏語、日語招呼大家吃飯。

有時，因語言不通也會帶來不小的麻煩。離開大本營上了山的中日隊員只有通過對講機，求助大本營的翻譯，這樣對講機便成了「第三者」。☆

大江南北

腦膠質瘤埋囊化療法
西安醫生李安民發明
標誌中國在該領域居國際領先水平

中國西安青年醫生李安民發明的腦膠質瘤埋囊化療法於不久前通過了專家審定。一些著名專家稱，這是中國治療惡性腦瘤的一大突破，標誌着中國在該領域已具國際領先水平。

據有關專家介紹，腦膠質瘤是顱內最常見且死亡率高達百分之九十八的惡性腫瘤。數十年來，國際上一直沿用的手術切除並輔以放射和化學藥物療法，因復發率高、副作用大而療效不甚理想。一九八九年初，西安西京醫院神經外科李安民醫生在國內首先提出了腦膠質瘤埋囊化療法的思路，並設計成功了以醫用硅橡膠為材料的化療囊。此後，並開始了在臨床上的應用研究。

這一新療法是將腦膠質瘤體作部分切除後，再將化療囊埋進殘瘤腔內，患者十天左右即可出院。然後每月向化療囊內注射一次抗癌藥物，通過化療囊將藥物滲入瘤體，達到治療作用。

李安民醫生說，這種療法改變了傳統化療的給藥方式，避免了間接殺瘤的弊端，藥物可以直接發揮殺瘤作用，患者無痛苦，從而提高了藥物的抗癌效果。

據介紹，去年六月以來，山西、河南、陝西和甘肅的四十二名腦膠質瘤患者接受了埋囊化療法，近期有效率達百分之九十以上。其中六名患者生存已達一年多，經CT復查，腦腫瘤已經消失。

據介紹，腦膠質瘤埋囊化療法還具有費用低、藥源廣、易推廣等特點。☆新華

新疆牛羊運蘇聯　新疆畜牧業今年獲得大豐收，將向蘇聯出口十萬隻活羊及部分牛馬，截止十月十二日，新疆霍爾果斯口岸已外運活羊三萬五千頭。這是霍爾果斯口岸裝滿了活羊的蘇聯貨車。（新華社）

傷口拉合膠布 廣東汕頭製成
用於外科手術 填補國內空白

一種用於外科手術後無縫線療法的專用材料——傷口拉合膠布已在廣東汕頭醫藥製品廠研製成功並填補了國內空白。

傷口拉合膠布是國際上八十年代新產品，目前只有美國、德國、法國、澳大利亞等少數國家能生產。該產品的出現，改變了外科手術後用絲線縫合傷口的傳統方法，能最大限度地恢復切口部位的原貌，使其平整，疤痕可見外觀面積比以往減少百分之八十以上，又無疼痛感，同時避免了絲線縫合留下針眼，易致感染的機會。在暴露部位的傷口，因最大限度地減少疤痕可見度，對改善外觀、減輕患者的心理壓力有良好的作用。

據悉，這種用國產材料和設備研製成功的傷口拉合膠布，在通過省級科研鑒定後，又經二千多例臨床試用，證明其安全可靠，無副作用，無不適應，無過敏反應，癒合率達百分之九十九以上，不但可以成為醫院常規備用材料，也可作為家庭平時自行處理小傷口的備用衛生材料。最近，中華醫學會還向全國各地宣傳推廣。☆穗訊

上海觀眾喜看海外電視劇集

本報記者 高肖笑

黃埔江畔

上海電視台近年來開拓了許多受觀眾歡迎的欄目，《海外影視》是其中收視率最高的名牌節目，至今年十月二十一日，已播出整整四周年了。

四年來總共播出了五十三部六百十集各類海外影視連續劇和單本劇，其中《神探亨特》、《鷹冠庄園》、《成長的煩惱》、《大飯店》、《浮華世家》等倍受觀眾歡迎。

許多觀眾來信說：「我們已把收看《海外影視》節目作為日常文化生活的一部分。」「感謝您們為我們的生活帶來溫馨和愉快。」……

四年來，上海電視台譯製部門借助社會力量翻譯和製作，經過六百多集影視劇譯製和藝術創造，培養了一支具有獨立工作能力、工種齊全的譯製隊伍，藝術質量較高。在播出時，採取節目帶廣告的形式，使該台既沒有花費國家的一分錢外匯，又進口了不少高質量的電視節目，為發展廣播電視事業積累了一定的資金。

在十九日舉行的開播四周年座談會上，美國華納兄弟影視公司也派員參加，她代表公司表示今後進一步友好合作，把海外優秀電視引進，把這個欄目辦得更好。

此外，上海電視台《英語新聞》節目日前舉行了開播五周年座談會。這個節目是全國首創的英語節目。當時任上海市市長的江澤民為開播致了賀詞。五年過去了，《英語新聞》從開始時每天播出一次十分鐘，發展到現在每天三次四十五分鐘，人員從三人增加到十二人，除翻譯、編輯、播出國內外新聞外，同時還有自己製作的新聞，收視率逐年提高，不僅滿足在上海的外國人需要，也給學英語的觀眾帶來福音，目前已擁有一批固定的中外觀眾。☆

四川發現特大溫泉
位於成都到九寨溝旅遊線上

一處日流量在千噸以上的特大溫泉最近在四川省阿壩藏族羌族自治州理縣境內的古爾溝發現。經專家初步鑒定，這一溫泉水溫達攝氏四十二至六十度以上，並含有對人體健康有益的多種常量元素和微量元素。

這一特大溫泉位於成都至九寨溝的旅遊線上，距成都二百四十公里。溫泉的泉頭在嘉絨藏族集居地的理縣沙壩鄉古爾溝，這裡山峰峭立，林木繁茂，溝內多處瀑布似座座水簾，自然生態甚佳。溫泉從山上岩縫中汩汩流出，形成無數泉眼。冬天，海拔二千七百多米的山上已天寒地凍，大雪封山，此地卻熱氣騰蒸，丟雞蛋於溫泉之中，頃刻便煮熟。

據地礦部門和衛生防疫部門專家初步鑒定，溫泉含有偏硅酸、鋰、鍶、硼等二十多種常量元素及微量元素，對消化系統疾病、膽結石、風濕、皮膚病有一定療效。是一種既可飲療、又可浴療，且沒污染的天然優質礦泉水。

理縣副縣長吳榮貴介紹，該縣擬將開發這一實貴礦泉資源，加工製成對人體有療效的礦泉飲料，並設立溫泉浴，為往返九寨溝的中外遊人浴療。☆中通

湘南衡陽抗禦大旱災
農業綜合開發見成效

本報特稿　金帛

在今年的災情中，湖南省是北澇南旱。地處湖南的衡陽市也遭遇到歷史上特大乾旱的襲擊。但是，不久前筆者在衡陽農村採訪，並未看到大旱的災象。

集資興建水利工程

在衡陽南縣譚子山鎮工聯村，該村幹部領我們登上了一座高坡，坡上建有一座水塔，縱橫交錯的管道伸向四面八方。朝南的坡地已經過改造，種了桔樹苗和西瓜秧，朝北的坡地上有二三十人正在開荒。村幹部介紹，這裡是紫色頁岩土質，又稱紅壤，硬起來像石頭，打碎後又捏不起來，土質疏鬆，存不住水份，草木難長。現在開荒，是要把土地弊平，然後從山下池塘裡控來淤泥填入樹坑，再栽上樹，否則種什麼都不行。

我們從坡上向四面望去，只見不遠的東、西、南、北的山坡上各有一座水塔，輸水管道全部裸露在地面，坡上坡下基本都是改造過的果林和農田，該村幹部說，近幾年他們發動村民集資十一萬元興建水利工程，開發荒地五百多畝，耕地增加了，農業增長了，而且完全不怕天災了，今年大旱，村裡的農林牧漁各業都沒受到影響，農民嘗到了甜頭，也更加積極參加村裡組織的集體勞動。前兩年農閑時，湖南有大批盲流下廣州，該村勞動力則無一流失。

像工聯村這樣的農業開發，在衡陽市已經進行了幾年了。

增加糧產保護生態

衡陽是湖南主要的商品糧基地之一，現有耕地四百多萬畝，農業人口五百多萬人，糧食總產和單產均居全省第二。但是盡管如此，全市仍有待開發的荒山荒地一千多萬畝，多餘勞力近百萬。一九八九年，國務院將衡陽列入湘南農業綜合開發區，給予其資金、技術、物資等全面支持，使衡陽農業進入了大規模的開發階段。

據該市農委宿主任介紹，湘南農業開發主要是以增加糧棉油肉為目標，以改造低產田為重點，宜農則農，宜林則林，宜牧則牧，開闢基地，保護生態環境」。衡陽根據本地實際，進行山、水、田、林、路的綜合治理，迄今為止，全市開荒種糧近十萬畝，改造中低產田四十多萬畝，開荒造林種果十多萬畝，建設各類水利工程七千多處，完成農業科技推廣項目一百多個，建立了優質稻基地、優質果、林基地和優質肉生產基地。

取得三大成效

三年來的農業綜合開發，在衡陽已經取得明顯效果。首先是使部分閑置的自然資源得以利用，為農業的廣度開發提供了新領域，特別是扭轉多年來耕地負增長的局面。只修水利和改造中低產田，也使農業進一步發展增強了後勁。其次實現了潛在的自然資源與農村剩餘勞力的有機結合，為生產力的發展創造了條件。其三實行適度規模開發經營，發展壯大了集體經濟。衡陽村級經濟多年呈滑坡狀態，集體積累日益減少，實行綜合開發後，許多村開荒之後辦場經營，不僅增加了收入，還改變了過去搞集體福利事業向農民攤錢派糧的局面。

從衡陽農村的變化可窺整個湘南農業開發之一斑。

純中藥精製 安全可靠
保健美 減肥膠囊
減肥消胖，促進脂肪代謝，降低血脂，保持身體窈窕健美。
國貨公司 藥行有售
總銷處：仁泰公司　電話：571 3173

精製育胎丸
對男、女因體虛而對產生下一代發生困難，本品具獨特功效。
純中藥煉製，無副作用，無毒性反應。
榮獲國家金龍獎
功能與主治：男女虛冷，添精益髓，補腎健脾，益氣培元，養血安胎，強壯身體。
國貨公司 藥行有售　電話：5-8844857

複方調壓丸（原名複方降壓丸）
服用其他藥物無效者，請試服本品。小蜜丸，服量少，功效快，純中藥精煉，絕無副作用。
功能：促進血液循環，補肝腎，平肝熄風。用於頭暈，眼花、耳鳴、心悸、失眠乃至暈厥等症。
總銷處：新聯藥品公司　電話：8844857　國貨公司、藥行有售

祛濕解毒好！止癢功效快！
每盒HK$98
月鈴牌 膚輕鬆 清毒解癢丸
本品乃中國武漢市著名皮膚專科藥廠之榮譽產品，對各種皮膚瘙癢症之臨床有效率達96.5%
功能：抗菌解癢，清通血毒，祛濕解毒，調理腸臟。
*全身性瘙癢症，藥物反應性瘙癢，濕熱陰癢，瘙癢、暗瘡粉刺等症。
總經銷：大東行
國貨公司、藥行有售

癬霸
一次見效 功效獨特
主治：足癬（香港腳）、腋癬、汗癬、陰癬、頑癬等症。

暗瘡三日清（又稱仙桃霜）
本品是根據歷代宮廷御用護膚品秘方配製
功能：消除青少年暗瘡（青春豆）、粉刺、面部斑、平滑肌膚。

天麻首烏丸
功能：大補元氣、烏鬚黑髮、助長生髮、預防脫髮、驅頭風、止頭痛、補血強筋、益髓添精、增食睡等。
中國化工進出口總公司廣州市公司經營出口
經銷處：利時貿易公司　電話：5423381
國貨公司・藥行均售

佛山名藥・馳譽穗港
抗骨增生片
購買時請認明"珠江牌"註冊商標
功能：補腰腎、強筋骨、利氣、止痛、抗增生。
國貨公司・藥行有售
經銷處：民康醫藥有限公司　電話：3031029

廣告策劃：新藝廣告有限公司　TEL：8873011　FAX：8876647

終審法院達成協議 無違聯合聲明精神

謝鳴

中英聯合聯絡小組於九月二十六日就九三年設立香港終審法院達成原則協議。據報載，香港律師會、大律師公會反對這項協議，並尋求其它專業團體支持。他們認為，終審法院由首席按察司、三位香港法官和一位從一份包括本地法官、卸任本地法官及海外地區法官的名單中挑選出來的法官組成，「既違反聯合聲明文件的精神與基本法的條文，也與這兩項文件相悖」。

聯合聲明上有關終審法院的條文是這樣載於附件一的：「香港特別行政區的終審權屬於香港特別行政區終審法院。終審法院可根據需要邀請其他普通法適用地區的法官參加審判。」此項內容也被基本法訂為第八十二條。

現在中英聯合聯絡小組第二十次會議所達成的原則協議，究竟在什麼地方違背聯合聲明附件一及基本法第八十二條上述內容的規定呢？其說法主要有二：一是「越俎代庖」，二是有違「極具彈性」。

所謂「越俎代庖」，就是說，根據條文規定，只有終審法院才有權決定邀請多少外籍法官參與該院工作，現在中英聯合聯絡小組則沒有這種權力，不可以替終審法院作出決定。

徇眾要求 提前設立

無論是聯合聲明，還是基本法，根本沒有任何在九七前在香港設立終審法院，而取消英國樞密院上訴制度之規定。純從法律條文而言，根本無需在九七前於本港設立終審法院，或者需設立此種終審法院亦無任何具體法律條文可資引用。

但是，眾所週知，在中英簽訂聯合聲明時沒有考慮到的問題，事後亦有因客觀進程的需要而被人們考慮到。人們普遍認為，應當在九七前就成立終審法院取代上訴英國樞密院之制度，這有利於政權的平穩過渡。有的甚至認為九三年成立也遲了一點，指責中英聯合聯絡小組工作進度遲緩，甚至不知從哪兒找來的「根據」說中方故意拖延。現在中英雙方終於達成了九三年成立本港終審法院的原則協議，應當是眾望所歸，是一項好事，但中英聯合聯絡小組又被指責了，而且矛頭所向主要對着中方，把好事說成壞事，儼然是因香港司法獨立「受到限制」而「深感憂慮」。

聯絡小組 並未「越俎」

九七年要在香港設立終審法院，而又無法律文件、法律條文可作依據，唯一合乎法理的做法只能是：由中英聯合聯絡小組依據香港過渡期處理香港事務的最高國際性權威文件之中英聯合聲明精神，參照九七後生效的基本法有關香港終審法院的條文，作出決定。

照搬聯合聲明附件一或基本法第八十二條麼？終審法院還未存在，九七之後才會產生。根本不存在的終審法院又怎樣「可根據需要邀請其他普通法適用地區的法官參加審判」呢？中英兩國是擁有各自國家主權的大國，它們在各自主權範圍內可對自己的國家事務作出不受任何第三國或第三種勢力的干預的決定，這是國際法基本準則所認可的。根據聯合聲明第一、二條，九七年七月一日，英國政府將香港歸還中國，而中國則同日開始對香港恢復行使主權。根據第四條規定，自聯合聲明生效之日起至九七年六月三十日止的過渡時期內，英國負責香港的行政管理，以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定，而中國則給予合作。所以根據聯合聲明，按照國際法準則，中英兩國政府完全可以協議在過渡期成立終審法院而不受聯合聲明、基本法無此規定之限制。根據聯合聲明附件二關於中英聯合聯絡小組職責的規定，特別是其中第五條第一款關於「為一九九七年順利過渡所要採取的措施」的加強後過渡期雙方合作的規定，中英聯合聯絡小組完全有權代表雙方中央政府就過渡期成立終審法院作出有關協議。說中英聯合聯絡小組「越俎代庖」是毫無理由的，一是兩個主權國家應有的被國際公認的國家權利，而聯合聯絡小組則合法地代表各自國家達成協議；二是無「俎」可代「庖」，聯合聲明、基本法根本無在過渡期成立終審法庭之任何文字規定，所以一點也不存在「越俎代庖」的問題。

所謂有違「極具彈性」，其意思就是說中英聯合聯絡小組第二十次會議所達成的終審法院成員組成已無彈性了。所謂彈性，講的是某種原則下的伸縮性，但任何具伸縮性的原則，不是給人觀賞的，而最終會被人們去實踐。人們一旦遵循某一原則去實踐，原則所具有的彈性就合乎事理的必然邏輯變成某種確定性而非彈性的東西了。比如終審庭本地法官與海外法官的比例，聯合聲明和基本法講的是根據需要邀請海外法官，至於是在五位中佔多少位呢，沒有確定。這種未作確定，就是所謂彈性，就被讚為「可使終審法院在威望方面足與它要代替的樞密院媲美」。但聯合聲明、基本法所擬的原則總要被實踐（聯合聲明未說九七前設終審法院，基本法九七前也未生效，所以九七前參照它們所訂的通用於九七後的原則去實踐，我們暫且稱此種實踐是參照性實踐），而不是高高掛起，只供人們玩賞的。在原則被執行被實踐時，只要是在原則的彈性之內被執行和實踐的，就是符合原則的、符合條文精神的。如果以為終審法院是海外法官越多越好，越多越合條文精神，這只是某些人的個人喜惡或其他人所遵奉的意識形態甚至政治信條作祟而已。

條文俱在 不必嚇人

我們尊重他們的喜惡和信仰自由，他們遵奉某種意識形態和政治信條的自由，但他們不應當用自己的那些東西強加於中英聯合聯絡小組、強加於聯合聲明和基本法。聯合聲明、基本法本身寫得很有條理，文字也淺白，如對它們採取不講實際態度，或穿鑿、或歪曲、或以之嚇人，早總會被市民所識破的。當你說終審院除首席法官外，其餘四位法官全部應是外籍人士，或起碼要有二、三位外籍人士，才符合聯合聲明、基本法的「彈性」精神時，你以為香港市民就會盲目附和、任人誤導了麼？

井水集

越幫劫匪值得關注

關昭

油麻地關區昨晚發生驚人械劫案，四名歹徒持有手槍行劫一家金舖，劫去一百五十萬元金飾，逃走時劫挾人質，與警員駁火，且拋擲自製汽油彈，過程有如警匪追逐片的鏡頭；而特別值得注意的是，案中四名劫匪均口操越南語，而且行事手法兇悍、熟練，似是慣經槍林彈雨之輩。

當前，英、越兩國政府正就有秩序大批遣返滯港船民展開進一步商議，估計不久將會有所行動；而連日來，由於遣返消息已不脛而走，船民中心內正醞釀鬧事情緒，連日均有示威集會抗議。正值此時刻而發生越幫疑匪械劫案，實在不能不令人感到事態嚴重。如果部分滯港越人在遣返前夕不顧一切，盲目做出破壞社會的違法行動，後果將是十分令人憂慮。

事實上，滯港越人長期以來已構成相當嚴重的社會治安問題。目前，全港有多個難民營及船民中心，前者根本是開放營，自由進出；後者雖名為禁閉營，其實一些船民經常偷偷外出，來去自如，有如「有掩雞籠」。而且，由於營內人口密集，各種「社會問題」自然「應運而生」，營內普遍存在偷劫、藏械、吸毒、色情、賭博等問題。「開片」有如家常便飯，部分越人且經常外出「搵食」，男的偷搶、女的賣淫，其中最常見的是騎劫的士，不但拒付車資，下車時連司機的錢也掠去，然後施施然返回營內，司機莫奈他何。而更驚人的是，營內同樣存在黑社會問題，且與本地黑幫有勾結，過去多宗嚴重罪案皆懷疑與「越南幫」有關，但由於營內環境複雜，加上語言隔閡以及一些人害怕尋仇報復，令警方的調查工作難以進行。

為了應付不斷湧來的越南船民，港人至今已付出了逾二十億元的金錢；而越人帶給本港的，不僅是沉重的經濟負擔，而且在居住、醫療、教育以及治安方面帶來不少問題。由於人數越來越多，營內成了「大社會」之外的另一個「小社會」，出現了形形色色難以解決的社會問題，加上情緒不穩，日子再久，「小社會」問題很可能會威脅到「大社會」的安危，說得嚴重些便有如一個不知何時爆發的「定時炸彈」。對這一炸彈，唯一的「拆彈」辦法便是取消第一收容港及即時遣返，否則其禍無窮。

如此批評 是誰可笑？

大橋

某報有一篇題為「立法局毋須爭取中國承認」的文章，就新華社最近有關立法局的一些言談作出了評論，認為：（一）中方不因立法局成員的「民主化」而對它更加接受，反而更加抗拒，可見中方給予香港民主化的承諾是「口是心非」；（二）不表示效忠特區政府的議員不能坐「直通車」，是則中方承諾「港人治港」是虛假，要他們認可的做法實是「京官治港」。（三）立法局議員亦可以是「支聯會」成員，完全合法，中共的批評是笑話與荒唐。

我的看法是：（一）根據「中英聯合聲明」，在九七前，中國只能承認港英是唯一管治香港的架構，並不存在單獨接受或抗拒立法局權限的問題，這是眾所周知的。（二）不符合基本法規定者便不能坐「直通車」在九七後繼續當議員，這亦是眾所周知的，新華社只是作重複申述而已，絕非如某些人所說，越俎代庖地代未來特區大選舉[illegible]。（三）立法局議員要作利益申報，以利益有衝突之處便必須作適當的取捨。立法局既然附屬於港英架構，當然是承認中國政府了，而「支聯會」則堅決「不承認」中國政府，這中間是否有政治利益衝突，提出來研究是否笑話與荒唐？

選民選舉政治人物，通常是應該以民生問題為主的，民主離不開民生，而民生亦影響了民主，是二而一、一而二地不可分割。晚清、北洋、國民黨時代弄至民不聊生，所以必須推翻他們。現今中國明顯地處於速度不慢的民生上升軌道中，炎黃子孫實應感到高興，應該想方設法去匡助它，而不是阻撓它。

當然，那絕不是說不可批評中國，而是必須要有根有據、踏踏實實的批評，才能是有益有建設性。若果是無端造謠，或者是只曉得把陳年舊事，論據十年如一日，又或是把「候任與正式」的小混淆都上綱到「法理」的話，則我覺得，這種種都等同於唸山歌「中共殘暴不仁，中共沒有法律」之類的「無厘頭」式批評而已。

大公論壇

儒林新語

從溫哥華到赤鱲角

香港大學地理地質系高級講師　黃良會

赤鱲角新機場事件，香港市民最表關心的問題之一即是整個計劃完全缺乏透明度。在計劃提出時，官方更以不必諮詢和市民不可能對如此複雜的問題有什麼見地為藉口，不答應公開計劃數據。這個計劃最後經過政治層面獲得中英政府同意通過。香港市民對整個計劃，仍然一知半解。

經過多方面的壓力之後，港府最終答應成立新機場諮詢委員會。新機場計劃已經上馬多時，委員會仍未成立。在中英諒解備忘錄中更有條文寫明，將來成立的諮詢委員會的任何諮詢工作，都得以不拖延工程進度為原則。此外，政府亦順了一點民意，成立了一個新機場資料室，但所存資料，並不完整，也不全面。

香港市民都希望新機場建好之後，不會有太多的問題，不會影響民生太甚。市民們多年來也順應了沒有諮詢的日子。只是在政制日趨開放的今日，不得直接參與而得負很大的義務，市民心中或有不甘。立法局最近經過選舉之後，多了一些新貴。這些人中有許多在過去對新機場計劃也少有意見或默不出聲。我們希望新議員們能在這方面做些正面的工作，以彌補當局諮詢的不足。

溫市例子 如何諮詢

本文旨在借加拿大溫哥華市機場增添跑道計劃，了解一下他們的諮詢工作和市民的直接參與情況。這種了解有助我們的諮詢工作。同時也可以從中認識到，一個開放社會中市民所扮演的是怎樣一個積極的角色。

溫哥華市為了考慮如何擴建新機場，早在一九八一年發表了一份計劃書，希望在十年後再依現實情況修正計劃。一九九〇年經修訂後的計劃書正式公佈。

經過多年研究和修訂之後，溫哥華決定興建平行新跑道，希望借此以緩和現有機場的阻塞情況。

加拿大中央政府的交通部長在去年十一月公佈新計劃時，指出他們所採取的是一種開放式的規劃程序。政府將設立獨立的審議團，收集市民及任何人士對任何有關機場計劃所能造成的影響的任何意見。這個諮詢工作，為期一年，由一個四人組成的獨立專家團主理工作。

當局強調必須要對提議中的增添新跑道可能造成的任何環境影響有了正確的認識和積極和有效的應對方法之後，始能考慮是否能接納是項提議。

這個獨立的專家審議團，將聽取各方的意見，然後做出建議。審議團將就下列問題提出獨立性的看法：（一）如何減低環境的負面影響及對有關影響做出回應和補償；（二）研究其他優選的可能性及審議其他未來機場的發展；（三）研究有關計劃的成本及經濟與社會效益。這些工作以公開聆聽方式進行收集民意和數據。

收集意見 專家審議

加拿大政府在諮詢期間，在溫哥華舉行了多次公眾聆聽會，舉行公開研討會，並對當局的環境評估報告提出質問，修訂及再質問。資料，寫成報告，呈交政府做為協助決策之用。

其實在中央政府展開諮詢工作之前，提出計劃的有關部門早也做了諮詢工作，收集民意，以協助規劃。這種公開式的規劃程序與本港多年來所採納的封閉式的方式，成為兩個絕對的極端。這真也難怪香港市民對很多事情都缺乏歸宿感。一有什麼風吹草動，便為驚弓之鳥，四五飛散。

聆聽百次 資料十萬

根據不完整的統計，從一九八八年到一九九〇年間，溫哥華當局就機場新計劃建議，舉行了超過一百三十次的聆聽會。此外，更舉行了超過三十次的展覽，印刷並分發了超過十萬份有關建議的資料。通過這麼多的接觸，當局相當客觀地且全面地了解到市民的反應，擔心，和見地。

當局從這一系列的反應中吸取良好的意見，修改建議書。新路道計劃在最大的程度上做到儘量客觀的地步。

溫哥華機場，位於該市西南方一名為「海島」的島上。那裡是飛禽集居的窪地。市民對飛禽的生態關注比對機場的安全顧得更加殷切。當局為了不影響生態及照顧機場安全兩方面做了非常大的努力。在這件問題上使人想起年前當坊間有人提出在后海灣建機場時，港府官員一口咬定在有飛禽出沒區建機場的不可能性，強詞奪理的情景。

開放諮詢 才有參與

我們從上述溫哥華的經驗中，可以得到一個鮮明的結論。任何有足夠群眾參與的工作，都會比沒有市民參與者好。任何有公開諮詢的計劃都會比沒有諮詢者好。任何能接納積極性建議的計劃都會比沒有者好。要有積極性的建議，必須要有公開的諮詢，必須要有讓市民參與的機會。要有足夠的市民參與，必須要有能接納積極性建議的政府。

港是港非

空穴來風，其源有自

王一士

近來由內地通過各種渠道偷渡來港的人士有增加的趨勢，比較多的是匿藏在一些貨船的暗格之內，或者乘小船直闖港海。兩者的危險性都大。前者如果貨船發生意外，便無法逃生；又即使「一路平安」，屈在密不通風又擠迫不堪的暗格中做「人蛇」，環境惡劣加上心理緊張，也是可怕的折磨。後者稍遇風浪即有覆舟之虞，船上當然不會有救生設備，其凶險可知。日前就有四名女偷渡客因覆舟而流落荒島山邊，兩日後才獲救。

據說這些由鄰近縣區而來的偷渡客，大部分是被蛇頭所欺騙。蛇頭總是利用香港的一些「消息」，播散所謂偷渡的「好時機」。又鼓吹途中如何安全，到達後怎樣方便之類，引誘人們上當。那些地方資訊並不發達，對香港情況一知半解，加以百數十年來，到香港「撈工做」是相當深刻的傳統觀念，不少人又有家人親屬在港，往往對蛇頭的慫恿輕信，付出一千幾百元人民幣的代價「搏一搏」，大不了被解出境。生命所受的威脅，即使能上岸卻是「非法移民」的苦楚，他們通常並無所知。

蛇頭們是可恨的。這些傢伙不只是騙子，還是草菅人命的惡漢。正如其他非法行徑一樣，當地政府有責任加以抑制，有充分的證據時繩之於法。同時也需要經常對人們進行宣傳教育，使知道香港的實況和偷渡者的種種不幸遭遇，不至於輕易上當。

但是蛇頭們所利用的「消息」有時也並不是毫無「根據」。例如香港「需要輸入外地勞工」，就是有些人大力營造的「輿論」。不但有些製造業以為藉此可有較廉價的勞工，新機場等大型建設也聲稱有輸入勞工的需要，連港督的施政報告如把通脹高企歸咎於勞工短缺。無風不起浪，這些「事實」正是蛇頭們可以行騙的極為有用的「材料」。空穴來風，其源在什麼地方，看來也有需要檢討檢討者也。

日產中國經銷商：合誠汽車有限公司
備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件
為確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。
貫通中國及日產
NISSAN
合誠全力作橋樑
救護車及特種車・吉普車・麵包車・26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車・豪華及標準型轎車
香港禮頓道9-11號 合誠汽車大廈 ☎803 5333
九龍何上甸道118-120號 ☎368 8235(10線)
新界荃灣眾安街2-8號 ☎493 4151(6線)
新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241(7線)
中國業務部：☎803 5328　圖文傳眞：☎834 5415
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下　☎253620
左軚「巴寧」VANETTE COACH
7及8座位豪華旅行車

商品介紹
分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"×2"
每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，
小字36個，每天18元。
專線電話：5726980
8873550
FAX：8876647
8381171

合群車行
◀專營轉口國內左軚車輛・常備現貨・即日送交各海關▶
★信譽好・老字號・入口中國車手續麻煩・合群做得到★
九龍紅磡差館里41至45號地下　傳眞：7645063
電話：3344266　7661116
豐田皇冠豪華2.8　日產公爵V6 3.0　日產藍鳥90新款　豐田/日產的士頭農夫車　三菱豪華七座吉普　豐田豪華中巴26座　豐田/日產12/15座麵包車　日產巴寧豪華八座

俊業汽車有限公司 全港最大左軚全線車系陳列室
沙田大圍成全路25－27號成全大廈G3地下　電話：6011373－7　傳真：6011739　深圳辦事處：深圳市嘉賓路、粵海金威大廈13樓001室　電話：205998轉1311／1368
三菱豪華七座吉普　豐田皇冠豪華2.8　日產藍鳥90新款　日產公爵V6 3.0　日產巴寧豪華八座　豐田/日產的士頭農夫車　豐田12座麵包車　豐田1.5噸農夫車
貨源充足　大量現貨　種類齊全　平價期貨　即日送交國內各海關及港口

全新現貨左軚全線車系
豐田：91年F型7座皇冠12座0.5－1.75雙排座
日產：公爵藍鳥巴寧8座0.75的士頭12座
三菱：吉甫電窗1.300瑞9－12座太空車7座1.200的士頭
另有二手左軚小車面包車及汽車零件
華耀車行 ☎3648666　3635292　九龍土瓜灣浙江街44　圖文傳眞：3630839

出口入口不可少　轉口貿易一定要　☎7366033　世界工商刊物有限公司
全美進口商名錄　全美出口商名錄　全美製造商名錄　美國時裝採購商名錄　美國男裝採購商名錄　美國電子產品名錄
世界傳眞機用戶名錄　歐洲進口商名錄　亞洲進口商名錄　非洲進口商名錄　拉丁美洲進口商名錄　中東進口商名錄
英國進口商名錄　中東進出口商名錄　美國工業設備月刊　世界電傳用戶名錄　台灣工商業買年鑑　南韓工商名錄
日本工商名錄　日本電子名錄　台灣機械五金名錄　馬雅150床褥設計　戒指設計3900款　香港最佳首飾設計
世界電子名錄　日本化工名錄　日本寶石圖譜91　鑽端鑽首飾圖譜　世界金飾圖譜91版　世界名錶圖譜91版
全美國進出口商名錄1991
詳列美國、加拿大一萬四仟多家進口商名錄　公司地址、電話電傳、經理、銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1991
詳列全美148,000家廠商地址等資料，55,000種物品、電子等產品分類排列，全套23冊。
九龍尖沙咀星光行1421室　電傳：38426 GWLI HX　傳眞：7355993

九龍灣臨屋區清拆 居民不滿安置安排

認為編配房屋可供選擇地點太少
要求與受重建影響居民同等待遇

公眾亭

編輯先生：超過十六年歷史的九龍灣臨時房屋區，房屋署終於在本年四月十七日貼紙清拆，使九龍灣居民委員會甚感欣慰。

對於房署為受清拆影響的居民所作的安排，我們曾先後透過不同途徑，反映我們對安置地點的一些要求及看法。所得到的回覆，不外是：新樓只有將軍澳一處地點可供選擇，原區的只有德田邨部份三至四人的單位和偶然空置單位（即舊樓），可編配給受清拆影響的居民。

這樣的安排，使我們有次人一等的感覺。無論是原區新樓或舊樓，只要是重建居民不要的單位才可編配給我們。由此可見，我們享用房屋福利的機會，早被政策制定者剝奪了。

這樣，在資源分配上，亦有違機會均等的公平原則。

雖然，區內居民大部份不是在香港土生土長，但是個個都是持有香港身份證，被政府承認及接納為香港合法及永久的居民，而且來港也超過十年，對香港亦有貢獻，我們不明白為何被列為「二等公民」？如此分配資源的優先次序，是如何訂立？

據房署表示，區內資源之所以預先留給重建公屋居民，是因為早有一套完整重建公屋的計劃，故此在資源分配上，早有規劃，現在只是按照規劃辦事而已。

至於清拆九龍灣，原定於在九四—九五年，但由於居民反映超齡臨屋已出現很多如房屋結構損毀等問題，需急切處理，房署才提早清拆九龍灣，致使受清拆影響的居民，房屋編配不在整體資源分配的規劃之內，才令區內的資源不足以安置清拆臨屋受影響的居民。

原區Y型公屋單位 為何不讓居民選擇

我們認為，這個論調只能反映出，房署在制定資源分配，及制定整體房屋規劃上，忽視了臨屋居民的存在。

除此之外，我們看不到房署的解釋，如何可作為剝奪我們原區安置新樓的權利的理據。

再說，目前原區新樓只有德田邨一字型的三至四人單位，可供編配給九龍灣居民，我們質疑，二人及五人或以上的家庭的權利，是否便可置之不顧？其次，既可提供一字型的單位，為何又不能開放Y三及Y四的單位給居民選擇？

這樣缺乏全面的安排，實是以雙重標準來處理區內受清拆影響的家庭，及決定居民居住的屋宇類型。

九龍灣居民委員會 啟

按：本版已將有關意見向房屋署方面反映。

聾人福利促進會製作《無聲的語言》手語錄影帶有中英字幕

社會服務

香港聾人福利促進會最近製作了一輯長達兩小時有關香港手語的錄影帶，名為《無聲的語言》，內容取材自該會的手語課程內容，適合經常接觸聾人的專業人士、工作員或有興趣的人士作為參考。

該錄影帶內容分為兩部份，一部份是介紹香港聾人手語的基本概念，亦提及到聾人用手語溝通時要注意的地方；另一部份為手語的介紹，選擇了一部份香港通用的手語生字，由導師示範，並加上句子及對話練習。整輯錄影帶配有中、英文字幕，並附有小冊子一本，以供參閱。

錄影帶售價為一百一十元，有興趣者可電五二七八九六九聯絡。

生活圈
專線電話：五 七五一二〇三
傳真電話：五 七五七一八一

衙前圍道兩店舖貨物擺出人行路

有圖為證

讀者何君來電，投訴於土瓜灣衙前圍道兩間店舖霸佔行人路，對途人造成不便。

何君稱，上址是繁忙街道，特別是在主婦買餸時間，路面更見擠迫。位於衙前圍道八十四至八十八號之間，有一間超級市場及一間海味店，店方長期把貨物置於街外，令路面收窄。

何君又指稱市民若駐足選購貨品，使路面更加阻塞。他盼本版將上述情況向有關方面反映。

按：記者到衙前圍道察看，發覺該衙道八十四至八十八號店門外也被人放置了貨品。當時並非繁忙時間，亦無顧客駐足購物，故未見有路面阻塞情況。記者已將上述情況向市政總署方面反映。

·陳·

三小時浪費多少食水？

有問有答

逕啟者：目前龍翔道發生食水管爆裂事件中，竟然三小時後才有人到現場搶修，本人對水務署效率之差深感不滿。

香港雨量不足，每到夏天，常聞制水之威脅。特別是這個夏天開始，水務署方面每隔一段時間，就有人放聲氣說「可能要制水」。另一方面，電視亦播出要市民珍惜涓滴的宣傳片。

作為香港市民一份子，節省食水是理所當然的。可惜單是今年，爆食水管的事件接二連三發生。螢幕所見的「水浸街」鏡頭，實在令人對大量珍貴食水白白浪費而感到痛心。

水務署方面既然知道食水緊張，應該對緊急事故有所準備，三小時才到達爆水管現場，怎樣也說不過去。雖然當天是星期日，但是公共事業怎會有周日休假，要臨時找人的道理？！

本人對於水務署這種要全港市民節省用水，自己卻未能以效率和積極性配合的行為感到萬分失望。

盼貴報把本人的不滿向水務署方面反映，促請該署檢討上述有失效率的行為，並請他們為市民着想，珍惜食水！

此致
大公報《生活圈》編輯
讀者林伯章上
九一年十月十四日

勞工處專上教育就業輔導組提供 免費職業介紹（本版逢星期一刊出）：

職位	工作地點	薪酬	簡要資料	編號
秘書（女）	葵涌	7000至10000元（月薪）	大專或以上中文或經濟或工商管理系畢業，具三至五年出入口工作經驗，能操流利普通話及書寫中文，對電腦有認識。每周工作五天半。	9100320
工程師（男女）	小瀝源	8000至12000元（月薪）	理工或大學機械或製造工程系畢業，具一至兩年電子工模經驗。工時朝八時半至五時十五分，每周工作五天半。	9100318
機械工程師（男）	尖沙咀	8000至10000元（月薪）	理工或以上機械工程系畢業，具三年有關工作經驗。工時朝九晚六，每周工作五天半。	9100315
藥劑師（男女）	中區	8340至14740元（月薪）	工業學院或以上藥劑系畢業，具兩年或以上有關工作經驗，須輪班工作。工時朝七至二時或下午二時至晚十時，每工作五天休息一天。	9100313
實驗室技術員	元朗	5000至6000元（月薪）	男女均可。工業或理工化學系畢業，由須經驗。工時朝七時半至下午三時半或下午三時至晚十一時，每周工作五天半。	9100299

查詢電話：8523232

家福會港九兩分會分別舉辦家長活動

社會服務

香港家庭福利會香港西區分會及牛頭角分會，將於十一月下旬舉辦多項活動，歡迎有興趣人士參加。

香港西區分會有：①午間開聚在西區——內容包括講座、展覽及慶祝會，對象為單親家長，費用全免，十月廿八日至明年三月廿七日逢星期五下午活動，地點為西營盤第一街八十號A西園；②每天愛您多一些——內容有講座、日營，對象為已婚人士，費用講座二十元，十月廿七日舉行，日營五十元，十一月三日在麥理浩夫人薄扶林傷健中心舉行。

上述兩活動查詢電話為五四九五一〇六。

東九龍（牛頭角）分會有：①「成長的步伐」家長課程，對象為有子女十一至十五歲的家長，費用十元，十月廿四日至十一月十四日逢星期四舉行。②「堅定家長」訓練課程——對象為單親家長與子女，費用全免，十一月日五日晚舉行。

報名查詢可到牛頭角樂華邨展華樓一四一號地下，或電七九八八四一一。

秦素秋尋姑母祝益敏

祝益敏（又名鳳英），現年六十五歲，江蘇寶應縣祝家莊人，一九五二年七月從上海虹口區去香港在九龍紗廠工作，五八年後失去聯絡。望有知情者請來函：安徽省繁昌縣工礦局。

秦素秋（一四〇四一）

梁葉伴尋家姐湯掌上

家姐湯掌上，新會司前人，現年六十六歲，抗戰時去香港，母親李群英。望知情者請來函：新會會城鎮駱虎西三巷十四號二〇五號。

梁葉伴（一四〇三九）

曹曉吾尋表兄許清漢

許清漢（又名許万利），原籍湖南資興市蓼市鄉日新村上山下洞人，原在國民黨衡陽鐵路局交警隊任書記員，一九四九年隨隊去台，以後無音訊。望知情者請來函：湖南省資興市人大常委會。

曹曉吾（一四〇三八）

韓林尋祖父韓克溫姑父楊治泰

尋人啟事

祖父韓克溫，解放前到台灣，曾任國民黨顧問，姑父楊治泰，姑母韓納文，五十年來沒有通信。望有知他們下落請來函：山西省曲澳縣蘇村鄉張寨村。

韓林（一四〇三七）

點心製作講技巧 燒賣蛋撻都有教
共創和諧好家庭 增進感情齊宿營

投訴站

▲「環保歌曲大賽」：神託之家澤安青年中心主辦，十一月卅日晚舉行，目的以輕鬆的比賽形式，向區內兒童及家庭宣揚環保，比賽歌曲由中心提供。是晚除歌曲大賽外，更有大區唱及即場抽獎問答遊戲等，歡迎十二歲以下兒童及家庭成員參加。報名及查詢可到深水埗澤安邨榮澤樓地下十六號或電七七六三三一二。

▲「點心製作班」：青協華富青年中心主辦，「點心製作班」十月廿三日起，逢星期三晚上課，共八堂，教導蛋撻、煎堆、燒賣、水晶餅及油條等，費用一百三十元（材料費另加四十元）。非會員另加二十元。查詢或報名，可電五五一三八一〇，或親臨華富村華光樓底層。

▲「弱智人士常用藥物之認識」家長訓練講座：扶康會弱智人士專案熱線服務主辦，十月廿六日（星期六）下午在扶康會麗瑤成人訓練中心舉行，講座由資深精神科醫生主講，內容包括常用於療治癲癇症、情緒及行為問題藥物之認識，及家長與醫生溝通方法。歡迎有興趣的家長參加，收費五元。查詢及報名可電七八六四六八八。

▲「家庭黃昏燒烤沙田遊」：牛頭角明愛社區中心主辦，十月二十六日舉行，內容包括遊覽沙田名勝及於青龍水上樂園燒烤等，適合區內家庭會員參加，費用成人四十五元，兒童四十元，專車接送。查詢及報名可電七五〇二七二七，或到牛頭角安德道一號二樓社區中心。

▲「共創和諧好家庭」宿營：香港仔明愛社區中心青華社主辦，十月廿六至廿七日在西貢白普理營舉行，可享用繩網、射箭、大象介紹及水上活動等，更通過話劇及遊戲，以認識增進家庭氣氛的方法。成人會員收費一百元，非會員一百十元，兒童會員九十元，非會員一百元。查詢可電五五二四二二一。

龍華汽車有限公司
直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。
●深圳可先送車後付款●
汽車
地址：九龍旺角太平道1—1A號地下 電話：7129111—5 傳真：852—7610084

駐深圳辦事處：深圳國際貿易中心16樓1623室 電話：251333、238607 傳真：200035 聯繫人：王德育 王德敏
厦門合作單位：厦門汽車工業公司汽車陳列中心 駐厦門辦事處 厦門東渡路68號 電話：624792 傳真：624792 聯繫人：池志强 李東梅
駐上海辦事處：南京西路104號華僑飯店309房 電話：3276226轉309房 傳真：3269620轉309房 聯繫人：王德穎
上海合作單位：中國汽車工業進出口公司上海公司 上海武康路390號 電話：4336892 傳真：4330518 電傳：33146 STAC CN 聯繫人：王明航 梁鑑輝先生
北京合作單位：中國北京汽車進出口公司 北京崇文區東曉市大街101號 電話：5113825 傳真：7013614 聯繫人：劉大立先生
南京合作單位：中國汽車工業進出口公司南京公司 中國南京中央路331號 電話：303670—1 傳真：313295 電傳：34150 NMCNJ CN 聯繫人：蔡培華先生
江西合作單位：中國汽車工業進出口公司江西公司 南昌民德路107號汽車電子外貿大樓 電話：223870 傳真：224164 電傳：95212 AIEJX CN 聯繫人：張 偉 夏英傑先生
天津合作單位：中國汽車工業進出口公司天津公司 天津經合道78號 電話：316742 傳真：317268 電傳：23323 TAEC CN 聯繫人：周斌 董克誠先生
肇慶合作單位：肇慶市第三機電設備公司 廣東省肇慶市瑞坑口 電話：298223 傳真：225059 電掛：0897 聯繫人：文寶佳 梁漢明先生

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告 高2¼"x2" 每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

TOYOTA
凌志豪華轎車 仙力架GT單門跑車
基仙達轎車 LAND CRUISER吉普車
朗凌轎車 高仕達26至30座中巴
直接進口 全新左軚 現貨

CROWN牌 5人座轎車、旅行車（2200cc 2800cc汽油，2400cc柴油）
HIACE牌 6人座工具車（汽油） 12、15人座小客車（汽油、柴油）
DYNA牌（1.0，1.25，1.75噸） 6人座雙排座載重車
HILUX牌 3人座0.75噸，1噸、6人座雙排座0.5噸載重車（後輪驅動、四輪驅動）

皇冠服務有限公司
香港中環德輔道中60—68號萬宜大廈6樓602室
電話：868 3962 傳真：524 0886

馬自達12座 三菱吉普車 五十鈴貨車
千里馬轎車 12座佳奔 的士頭農夫車
日野、三菱、五十鈴全線車系
即日送交碼頭或文錦渡

浙江省合作單位：浙江省外商投資企業物資公司 中國杭州環城西路56號 電話：551642 754567 傳真：0571—551675 聯繫人：沈碩令

NISSAN

左軚「公爵」CEDRIC華貴級及貴賓級VIP轎車 外形高貴，豪華設備齊全
左軚「藍鳥」BLUEBIRD豪華級轎車 外形美觀，行車輕快安佳，享受真正駕駛樂趣
左軚「巴寧」VANETTE COACH 7及8座位豪華旅行車

華多利汽車有限公司
直接進口·全新左軚汽車·常備現貨·實力雄厚·批發價錢·全港最平
地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大廈1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）
全港貨源最多 電話：7706822(7線) 圖文傳真：7717189

廣州—華多利汽車陳列室
地址：廣州市東風西路142號 南油大廈首層商場（流花湖公園對面）
直線電話及圖文傳真：677392
分機電話：663188轉220
聯繫人：羅錦釗，潘姍姍

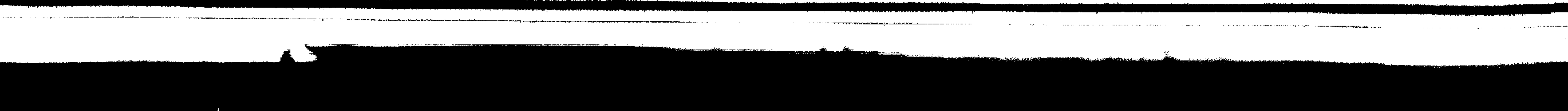
海南—華多利汽車展銷中心
地址：海口市八灶村321號地下（即邊海新村速溶咖啡廠對面）
電話：775478，224323
圖文傳真：775478
聯繫人：麥一瀾，繆麗洲

厦門—華多利汽車展示中心
中國汽車工業進出口公司厦門公司
地址：中國厦門湖濱東路134—136號
電話：561718
傳真：621740
聯絡人：陳先生，陳艷

遼寧省—華多利汽車有限公司
中國汽車工業進出口公司遼寧公司
地址：中國瀋陽勝利北街25號
電話：330368
傳真：331257
聯絡人：亢迎春，楊德才

中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室
歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車·銷售之汽車一律保證商檢

日產豪華8座 豐田RZH104L 12座/15座麵包車 豐田MS132L 2.8皇冠 豐田YN85 0.5噸的士頭 豐田FJ80L新款日吉80系列 豐田YY61L 1.25噸農夫車 豐田RB20L/BB21L豪華26座



真寶一陽指錦繡屯門
信用美妙龍山東响馬

晨操精選

今次六場夜馬，在快活谷草地跑道上演。現將六場有佳態有實力的馬匹，選出談談以供參考。

第二班九七五米。「真寶」、「驕駻」簡廄兩駒皆勤操，而且目前狀態甚佳，今次路合當然有力一戰。

「祥駒」雖然首次上陣，不過來港前戰績好，短途實力強，目前狀態已達戰門水準，提防一出即拚。

「大自然」、「鴻興」都有正常操練，狀態亦已達戰門水準，也是短途快馬，投注特別彩池，此兩駒皆宜兼顧。

第三班一二三五米。「二陽指」上賽大熱倒灶，不過復課所見，狀態仍然保持勇健，提防今次就來。

「有環境」、「火紅火綠」狀態俱在進展中，跑短途合腳法，今次值得留意。

「車中霸」、「黄金時代」、「天衣無縫」狀態俱佳，操練亦見認真，是有份量之半冷門馬。

第三班一八〇〇米「匯豐紀念碗」錦標賽。「錦繡屯門」操練雖然稍疏，不過狀態保持良好，今次仍屬爭霸分子。

「金旺旺」質新未露底蘊，勤操了一段長時間，目前狀態已達戰門水準，提防今次就來，是半冷佳選。

「金腰帶」、「易搏」有正常操練，狀態保持良好。「上海之寶」、「鋼王」可作半冷門馬留意。

第五班一六五〇米。「山東响馬」勤操而狀態復起，看勤態今次有決心拚，值得重視。

「玉璽」拚後勤操，成熟進步，今次要留意。

「係咁贏」狀態亦有進，比跑入位置時更好，今次必拚，以馬論馬有力與對手周旋。

「快勝多」、「好叻仔」、「順意」都有正常操練，而且狀能俱已達戰門水準。

第五、六班二二三〇米。「美妙龍」、「大英靈駒」有正常操練，狀態保持在戰門水準，仍值重視。

「貴族藍」勤操，狀態有進，憑輕磅之利，有力與對手一戰。

「名利雙收」、「驍高」盛年當起而未見底，跑長途適合，今次亦宜留意。

第六班九七五米。「信用」勤操多時，目前狀態甚佳，有

馬房雷達

阿森

有環境驕勝勇
祥駒易搏加課

●上周末賽後，跟馬房老友檢討得失，咸認為兩匹馬值得大家特別留意，此即摩廄的「星高」和蘭廄的「夠晒贏」。這兩匹插班新馬上周末之戰，按轡輕鬆贏馬，姿態恍如晨操，實力豈止超出同班馬一班。而這兩匹馬勝出的賠率，分別為兩倍及二倍，可見幕後人信心十足。馬房老友說，這兩匹馬實力有幾多，真正是未知數，總之出一次追一次，追到牠們輸馬為止。

●騎師何敬森今季一掃頹風，上周末雖然未有增添頭馬紀錄，但「自由港」、「自己友」及「加息」均力拚入位，敗於較強對手，成績已算不錯。馬房老友說，「細黑」今季行運，坐騎分別來自朱寶明及張學文這兩個即將散班的馬房，馬匹評分普遍有利，加上廄房已無保留的餘地，因此有好成績幾乎可以肯定。周三夜馬，朱廄的「有環境」及「驕勝」，拚後再由「細黑」一手一腳操練，狀態更勇，有機會起孖，值得特別留意。

●近來被圈內外談論最多的騎師是許怡馬房的主帥馬泰斯。自「娛樂之皇」及馬王「翠河」敗陣以來，對馬泰斯的談論彈多過讚。馬房老友說，近來馬泰斯的坐騎經常無端端地成為大熱門，令人莫明其妙。譬如上周末第三場的「生神仙」。這匹馬長途未跑過，竟然會成為大熱門，真是匪夷所思。馬房老友說，這可能是消息所致，因此，對於這類「無名腫毒」的消息馬，馬迷不宜過信，否則會自招損失。

●昨周日晨課出現一個罕見的鏡頭，摩廄的新自購馬「祥駒」及「易搏」竟然出跑道加課。摩廄老友說，「祥駒」型格上乘，已做足備戰功夫，試閘走勢甚佳，初次上陣已要留意。至於「易搏」，狀態可以保持，周三報名第二班千八米爭奪「匯豐百年紀念碗」，同組對手並非太強，仍然有實力左右大局，不容輕視。

血統與馬

有環境成熟進步
眞寶正宗短途馬

周三賽事，又有六組馬編在草地上進行，不乏質新馬來參戰，現介紹可捧之實力馬。

第二班馬跑九七五米，簡廄「真寶」上季一出就贏出一千米，乃屬短途駒，份量之馬匹，該駒來自英國，在當地就跑過七仗，所跑路程全部屬五化郎賽事，首兩仗跑入位置，隨後即在該程勇奪頭馬勝利，另外又在該程再度兩次入位置。

此駒是與「特別介紹」同系，其父為七二年灰色馬，三歲時贏過一仗頭馬，平均為千一米，另入位四次，在七六年退役為配種馬，子女已有十多場頭馬，獲四萬鎊獎金，此系馬確以短途方面見勝復操狀態已見活躍上力，應是此組之實力馬匹。

「大自然」上季初出就贏出頭馬，在九七五米短途勝出，今次出九七五米，正是合腳法路程，此駒上仗跑一千米雖落敗，但跑來卻也接近，跑過一仗，走勢當然更有進步。

此駒在澳洲共跑過八仗，在千二米多次入位置，所跑路程中短途，後出一二五〇米路程，更取得勝利。此駒是與「馬實威」同系，其父乃尼真斯基二世之子，曾三捷五化郎、七化郎，子女更有贏過一級賽，今次是前駒之主要對手。

第三班馬跑一二三五米，「有環境」上仗短途膠地跑過第三，上季雖多次落敗，但所負距離不太多，今季已顯得成熟進步多，正好在此程來爭功。此駒在紐西蘭多次跑八四〇米至千二米間，為六千多鎊獎金，多能入位置，此駒與「馬來之光」和「力度勁」同系，其父贏過五仗六化郎，為七四年配種冠軍名駒之子，今季確見上力，是此組之重心馬。

「車中霸」近在力操下，亦頗見有進步，該駒上季雖無大作為，最後賽事上卻見前段速度不弱。「車中霸」多跑千二米，贏過一仗頭馬，六次入位置，父系贏過大仗頭馬，可及千四米，子女有贏過一級賽事，為紐西蘭八五至八六年兩歲配種冠軍馬，來中短途上爭，宜作冷敲對象。

本周賽馬日以繼夜
谷中沙田皆跑草地

上週因重陽節關係，夜戰停火，本週恢復日以繼夜作賽，夜跑快活谷，日賽沙田，俱以草地作賽。

週三快活谷六場草地夜賽，以A跑道進行，因此千八米和以上的長途，可容出馬十二匹，其他的可出十四，如果場場出馬滿額可達六十四匹，各場騎師配搭及排位將於今晨編定公佈，今次夜賽有一項錦標，第三班馬角逐匯豐百年紀念碗，跑千八米，後備多過正選，預料必能補足十二匹上陣，有可能編在第四場，成為孖QT的軸心賽事。

週末八場沙田草地日賽將以移欄四十呎，只餘六十呎闊的D跑道作賽，但對出馬限制並無影響，各場皆可出足十四匹，近來沙田賽事報名馬特別踴躍，除一場第一二班混合賽千八米樂聲杯，只有十三匹馬報名未滿額之外，其他七場皆有後備，其中三場後備多過正選，到頭來打破上週末出馬一百〇九匹的紀錄，也有可能，各場配磅將於今年評定公佈。

重陽節一口氣編定兩日兩夜的四天比賽報名公佈，形成本週三無馬匹報名，第八次賽馬，下週三（卅日）才編定公佈。

大內探子

柴少

美好世界目標邀請賽
驕駻確能發周三出擊
王兆旦馬匹慢熱踏入季中始留意

●甘光達上周末憑「及時趕到」與及「美好世界」兩駒取得兩場頭馬返來兼捧走「中華遊樂會杯」，廄房上下都非常高興。甘光達對於「美好世界」能順利勝利，更喜形於色。據甘光達表示，他期望「美好世界」，能有資格參加今屆國際邀請賽事，在今次勝出之後，下一個目標，就是「董事杯」，如果能在「董事杯」中有出色表現，國際邀請賽的參賽權，就垂手可得。為了達到這一個目標，時下他對「美好世界」加強備戰，希望屆時「美好世界」能以最佳狀態應戰。況且，此駒目前只在四歲，本身仍在長足進步，他這個目標，相信會輕易達到的。

●簡炳墀馬房，今季戰績平平，已經淪落為三號馬房，是其廄房的馬匹，在早兩季已經拚得七七八八了，加上今季的質新馬，仍在操練，等候時機出擊。他有信心，在季中之後迎頭趕上。在今次周三夜馬賽事中，對於「驕駻」和「確能發」兩駒，有信心爭勝好成績。「驕駻」名列後備第四，但近期備戰功夫毫不鬆懈，據手足來料稱，此駒腳患經已完全康復，賽前檢查，亦輕易過關，今賽如能順利補上，就值得睇好捧場。

●何敬森上周末取得兩亞一季成績，未能取得頭馬返來，本身並無怨言，只嘆自己運氣，仍差一線，好似「自己友」和「旭昇」這兩匹，本身已經跑出好水準來，但對手有優異演出，力戰得第二，已意願已足，能向幕後有所交待的了。在今次周三夜賽中，對於朱廄的「有環境」有相當大的信心。據何敬森表示，此駒今季上陣了幾次，馬有越跑越進步的感覺，今次出爭一二三五米短途賽事，能與對手周旋，他有信心為牠爭取第一場頭馬返來。

●王兆旦對於戴利，並無大的希望。王兆旦私下對圈內人士表示，由於他的馬匹多數慢熱，季初成績差，已在意料中事，他希望在踏入季中後，馬匹狀態回勇，屆時，就睇吓戴利的騎功了，在現時階段，兩人合作，亦覺得十分合拍，無乜問題。

澳門馬訊

馬天尼寶抗拒沙粒
連志解釋紀錄在案
日光流鼻血三個月內不准出賽

澳門賽馬會受新董事發表賽後報告，有關本月十六日賽事報告如下：

第一場—第六班（第一組）一千米

「瑞陽」（韋利信）於出閘時向內躍出並且擦及「由力士」（白朗尼）。

「歌豐」（貝烈治）全程外閃並於轉彎時走向大外欄競跑，及於外欄位置過終點，練馬師吳志林賽後被告知該駒日後如再有如此情況，則可能會被禁止出賽。

第二場—第六七班（第二組）千六百米

「鴻運來」（狄浩年）及「金禾」（簡穎娜）於出閘時互相觸碰。

「幻影」（韋利信）於接近八百米處因其前面之「金禾」（簡穎娜）急劇力竭而需勒避。

「力富」（華卓良）於最後直路放置閘箱位置因跑道凹凸不平而凌空跳避。

是場賽事遠遠包尾過終點之「金禾」（簡穎娜）賽後將會被遣往接受獸醫檢驗。

第三場—第六七班（第一組）一千六百米

「海燕」（雷金斯）於出閘時稍向內斜跑並且阻及「普濃名駒」（見習騎師許國昌）。

第四場，第四班，一千六百米

「神協」（馮耀正）於出閘不久向內斜跑並且把「亞洲之虎」（何鑑森）帶向「松山之寶」（柏志誠），並導至該駒需要勒避及因而失位。

騎師連志賽後被問及有關其於第一次轉彎時走出大外檔原因時聲稱「馬天尼寶」抗拒迎面沙粒而其本人視線亦受到影響，受新董事事後把其解釋紀錄在案。

「正富」（雷金斯）於首次跑畢直路轉彎時被「馬天尼寶」（連志）帶向大外檔競跑。

「超越顛峰」（王君適）由六百至三百米一段因受阻而未能取得空位前進。

因受惡劣天氣影響，騎師艾法誠於前一場賽事由於受天雨影響導致其采衣及配備皆濕透，因此於是場賽事未能負上一百二十三磅，即原先公佈有關由騎師艾法誠策騎之「福陞一號」需負一百二十一磅，另騎師艾法誠可多負兩磅出賽，受新董事因此批准騎師艾法誠為負一磅（即一百二十四磅）策騎該駒出賽。

第五場，第四班（第二組），一千米

是場賽事改於下午六時二十分開跑，練馬師關士能賽前向受新董事申請容許見習騎師朱世棟可以不需攜帶馬鞭出賽，受新董事接納該項請求。

「跑得快」（王君適）及「馬大班」（布樂）出閘緩慢。

「品質第一」（見習騎師朱世棟）於出閘不久向內斜跑並把「港澳奇蹟」（狄浩年）帶向「玉虬」（韋利信）及導至該駒需要勒避及因而失位。

「日光」（見習騎師許國昌）於競賽途中流鼻血，練馬師孫竹生將會被告知該駒三個月內將不會獲准出賽，日後並需經獸醫檢驗及試閘合格後方可再次出賽。

策騎於是場獲得第二名位置之「品質第一」見習騎師朱世棟賽後以其於最後直路末段受到干擾為理由，抗議由騎師何鑑森所策騎之「駒中霸」頭馬資格。

受新董事聆取過有關騎師之證供，觀看過賽事巡邏影片及根據彼等觀察所得，裁定抗議無效，並宣布確實有關馬匹之位置，受新董事於研訊中裁定「駒中霸」（何鑑森）曾經有輕微向外斜跑並且對「品質第一」（見習騎師朱世棟）構成輕微干擾，受新董事同時告知見習騎師朱世棟其所提出之抗議是近乎輕率。

第六場—第三班一千五百米

是場賽事改於下午六時五十分開跑。

由於騎師何鑑森身體不適，是場賽事需由騎師王君適替其策騎「金德寶」出賽。

「強尼」（見習騎師鄭淙）出閘笨拙並且碰及閘箱側面及展步緩慢。

「巨箭」（布樂）於接近七百米處因其外側之「奇利福」（包索）向內斜跑而受到擠阻。

第七場—第六班（第二組）一千米

是場賽事改於下午七時二十分開跑。

由於騎師藍志祥身體不適，是場賽事需由騎師馮耀正替其策騎「大火龍」出賽。

「福源」（韋利信）及「東星」（見習騎師楊景兆）出閘緩慢。

「心肝寶貝」（連志）於出閘不久向內斜跑，並且阻及「喜神」（華卓良）。

「吉鑽」（見習騎師鄭淙）於最後直路時因避開跑道積水而導致騎師鄭淙失却平衡。

受新董事將會詢問練馬師陳日存有關「大火龍」在未有騎師策騎底下被帶往閘箱之原因。

第八場，第四班（第一組），一千米

是場賽事改於下午七時五十分開跑。

由於騎師何鑑森身體不適，是場賽事需由騎師王君適替其策騎「魔鬼司令」出賽。

受新董事聆取過獸醫意見之後，於是日下午一時四十八分着令「財源廣進」（右後腳不良於行）退出比賽。

「三鹹」（鮑樂光）於出閘時馬首向下並因而出閘緩慢。

「爵士」（鍾士民）於轉入最後直路之彎位處被其內側之「超越者」（易根）帶向大外檔位置競跑。

「國士」（賈樂克）之馬鞍於最後直路階段向後滑移，並導致騎師賈樂克於賽事最後一百米未能以正常方法策騎該駒。

是日各場賽事勝出頭馬馬匹均需被抽取尿液樣本化驗。

澳門昨日賽馬各場結果

第一場	冠軍	⑦千里二號	易根	W:	128.90	P:	29.80
	亞軍	⑩鴻源	雷金斯	P:	86.70	Q:	2,527.30
	季軍	②永慶	狄浩年	P:	19.90	T:	15,888.00
第二場	冠軍	③喜路	易根	W:	48.80	P:	18.10
	亞軍	①超前	劉永康	P:	12.50	Q:	80.00
	季軍	⑫宏得傑	陳啟智	P:	36.50	T:	2,426.00
第三場	冠軍	⑤西域少俠	陳啟智	P:	136.60	P:	29.60
	亞軍	⑦香港超美	麥志榮	P:	30.20	Q:	397.40
	季軍	⑧半島之友	韋利信	P:	17.40	T:	2,745.00
第四場	冠軍	③開心果	麥志榮	W:	99.70	P:	23.60
	亞軍	⑤好愉快	雷金斯	P:	19.40	Q:	680.20
	季軍	①力偉之寶	何鑑森	P:	18.50	T:	7,835.00
第五場	冠軍	①勝一之星	王君適	W:	16.40	P:	13.00
	亞軍	⑦洋之威	韋利信	P:	29.70	Q:	151.30
	季軍	⑤運財童子	鄭淙	P:	17.50	T:	821.00
第六場	冠軍	②黃金之星	柏志誠	W:	38.00	P:	14.80
	亞軍	⑪金鋼	布樂	P:	25.90	Q:	245.10
	季軍	③福安	藍志祥	P:	21.40	T:	2,008.00
第七場	冠軍	②南陽	韋利信	W:	23.20	P:	13.40
	亞軍	⑥永高小子	馮耀正	P:	17.40	Q:	72.20
	季軍	⑦永得利	王君適	P:	20.80	T:	374.00
第八場	冠軍	①東方紅	陳啟智	W:	50.70	P:	17.30
	亞軍	⑥神風	貝烈治	P:	13.10	Q:	117.40
	季軍	⑦拖肥糖	藍志祥	P:	15.30	T:	811.00
第九場	冠軍	⑧金強	艾法誠	W:	57.60	P:	16.10
	亞軍	②精駒	易根	P:	17.20	Q:	72.20
	季軍	⑦新中興	張光明	P:	54.80	T:	7,908.00

孖寶	第一口（一場搭二場）派彩：645.50	安慰獎：	50.00
	第二口（二場搭三場）派彩：455.40	安慰獎：	281.20
	第三口（三場搭四場）派彩：946.00	安慰獎：	219.20
	第四口（四場搭五場）派彩：980.80	安慰獎：	268.10
	第五口（五場搭六場）派彩：75.50	安慰獎：	82.80
	第六口（六場搭七場）派彩：107.40	安慰獎：	60.50
	第七口（七場搭八場）派彩：148.90	安慰獎：	32.80
	第八口（八場搭九場）派彩：199.00	安慰獎：	44.50
孖Q	第三場⑤⑦搭第四場③⑤派彩：		18,891.00
孖T	第四場①③⑤搭第五場①⑥⑦派彩：		16,034.00
六環彩	派彩：40,791.00（特獎無人中）		

錦繡江南
七天來回直航團
逢星期一、四、六出發
HK$3990

全程特點：

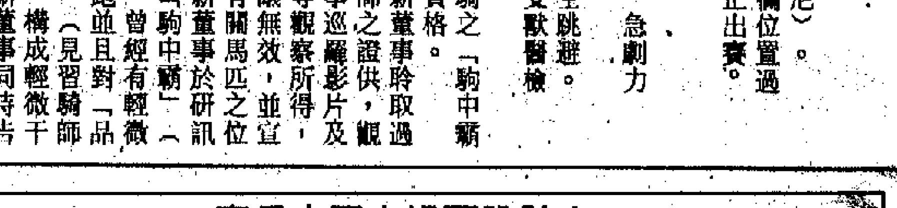
1. 暢遊江南名勝、南京、無錫、蘇州、杭州、上海等。
2. 來回直航機，不走回頭路。
3. 全程由國內中旅或國旅安排，實力強、經驗足。
4. 專業領隊隨團細心照顧及經驗豐富粵語導遊精心講解。
5. 住宿一流酒店，衛生清潔，環境舒適。
6. 品嚐精美地方風味及秦淮小吃等。

特備包團服務，請電：5212032

LICENCE NO. 350258

雅達旅運有限公司 主辦
香港中環遮打道16-20號歷山大厦2101室
Tel: 5212013
大公報、新晚報贊助
Tel: 5757181

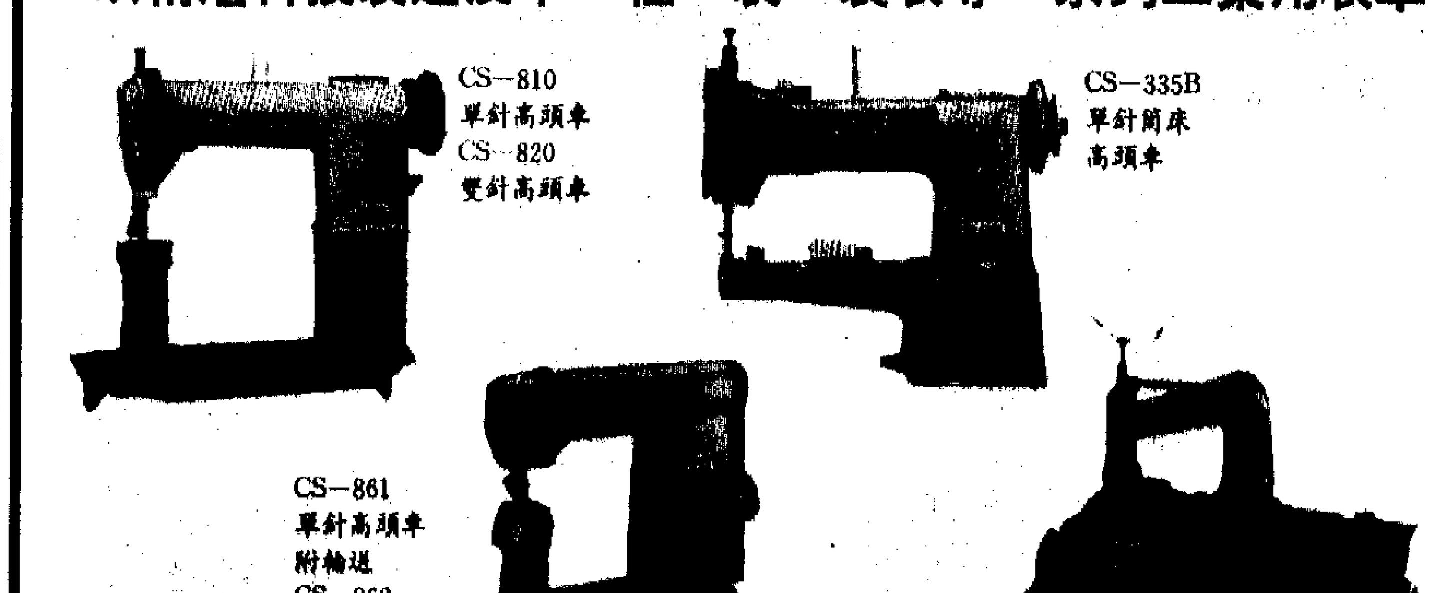
專為中國市場而設計之
法國成龍 R21左軚四門豪華房車
現已抵港，歡迎查詢訂購。



☎893 2616
大昌貿易行有限公司屬下機構
合豐汽車有限公司

金輪牌工業用縫紉機
GOLDEN WHEEL INDUSTRIAL SEWING MACHINE

以精湛科技製造皮革、鞋、袋、製衣等一系列工業用衣車



香港分公司
啟翔針車（香港）有限公司
香港九龍太子道141號長榮大廈6樓G座
電話：3819917　3819120
圖文傳真：（852）3970095

台灣總公司
啟翔股份有限公司
台北市松江路185號906室
電話：（02）5036886—9
傳真機：（02）5036890

週四獻映　樂宮　南昌　新光　銀都　南華

愉園攻擊力銳利 戰米芝路勝望濃
銀牌賽今晚八時大球場上演

【本報訊】高級組銀牌足球賽補賽愉園對米芝路的初賽，今晚八時在大球場舉行。序幕戰預備組聯賽，由快譯通對東方，下午六時十五分開火。門票分收四十、三十、廿五及十五元四種，特惠票十五及八元，臨場有售。

愉園三線實力比較平均，後防線自從「清道夫」梁帥榮傷愈復出坐鎮之後，更為穩固。他除了擔任「提場」之外，還可起着穩定軍心之作用，是隊中重要的一員。援將鍾小健身材紮實，踢法實而不華，必要時還可助攻。中場王福榮肯走肯拚，氣力充沛，在邊線可發揮側擊作用。而前鋒柏連奴域腳法不俗，有射門腳頭，與梅利組成「雙箭頭」，具有威脅力。

愉園在聯賽的戰績四戰三勝一負，尚算不錯，從該隊在聯賽的表演來看，可說漸入佳境，澳洲外援亦能與華將取得默契，因此，今晚在銀牌賽出戰米芝路，召來是志在必得，取勝而回。

米芝路在會長杯七人賽有不俗的演出，但在十一人的聯賽尚未有佳作，目前是一和二負，排在聯賽榜尾二。

米芝路成績未如理想，與實力不強有關。該隊所羅致的外援，除加里的技術較佳之外，其餘所發揮的作用有限。米芝路今晚硬碰愉園，由於這是一場淘汰賽，相信會踢得較放，整體所發揮的威力不可低估。尤其是中鋒加里，更是頭號危險人物，只要他有埋門頭惟叩關機會，便有入球的可能。

從雙方人腳來比較，愉園勝一籌，贏面較高。

按照賽例，全場比賽九十分鐘，打和加時三十分鐘，再和以射十二碼球定勝負。

愉園
劉棟平
姜榮耀　漢尼迪　梁帥榮　鍾小健
科士打　茹健德　梁能仁　王福榮
梅利　柏連奴域

米芝路
王永新
劉寶華　郭士利　赫特　鄧志明
黎永昌　黃耀信　朱耀宗　王棕明
加里　佳亞

蘭度昨天輕易挫韋頓 蟬聯網球錦標賽冠軍

【本報訊】世界排名第五的網球巨星蘭度昨日在萬寶路網球錦標賽決賽中以六比三、七比五、六比一直落三盤擊敗對手韋頓，再度成為本屆錦標賽的盟主，以及贏取一百五十六萬港元的獎金。

昨日的賽事在維多利亞網球場舉行，由於賽事具吸引力，入座率達九成以上。

昨日的決賽由捷克籍球員蘭度對世界排名十三位的美國球員韋頓。比賽採用五盤三勝制。

三十一歲的蘭度面對比他年輕九年的韋頓，他們曾於今年的溫布頓網球錦標賽相遇，韋頓曾勝蘭度三比二。可是，蘭度昨日的表現實在非常出色，向以發球強勁見稱的韋頓在整場比賽中共發出七個「A士球」，而蘭度共發出了十六個「A士球」，在發球方面顯然更為出色。

韋頓曾藉着身材優勢頻頻上網施壓力，可惜屢次被蘭度刁鑽的打法引致頻頻失誤，蘭度強勁的抽擊曾四次打破韋頓的發球局，而本身只被對手打破一次發球局。

第一盤比賽，雙方互有攻守，到第八局時戰局較為接近，蘭度領先韋頓兩局以五比三佔優，韋頓亦料到如再失一局就會失去一盤，故亦盡力搶攻，結果這一局在「刁時」下韋頓敗下陣來，以六比三先失一盤。

第二盤賽事，韋頓與蘭度之爭成拉鋸戰，曾五度平手，到第十局時以五比五成均勢，蘭度始終技高一籌以七比五再取一盤。

第三盤賽事，韋頓兵敗如山倒，開始便先失四局，以零比四落後，到第五局才取回一局，可是始終不能挽回敗勢，再失兩局之下，以一比六再失第三盤賽事，蘭度終以直落三盤擊敗韋頓，蟬聯錦標賽的冠軍。

賽後蘭度表示，這場賽事的勝利對他來說很重要，可增強他的自信心，他說較早前的手傷令他失去了很多機會。

世界排名第五位的蘭度昨贏得網球賽冠軍

公開硬地網球賽今午抽籤編賽程

【本報訊】香港中華遊樂會主辦的九一年全港公開硬地網球錦標賽，今午四時三十分在大坑區銅鑼灣道中華遊樂會會議室舉行記者招待會，屆時並舉行抽籤編排賽程。

今屆錦標賽定於十一月二日（星期六）下午二時開賽，頒獎日期於十一月二十四日（星期日）在男子雙打決賽後舉行。

今屆的錦標賽由何鴻燊贊助獎金港幣六萬八千元。

香港體育

丙組賽昨發生毆鬥案 警員入場排解始平息
監場委員表示將向足總作報告

【本報訊】昨在跑馬地球場進行的丙組A聯賽發景對東昇，完場前發生球員毆打及場外人士進場干擾球證之事件，需要監場委員及駐場警員排解，其中監場委員表示將向足總紀律小組作出報告。

事件發生在下半場約卅分鐘，尚有五分鐘完場（丙組聯賽每半場卅五分鐘），發景二十號球員在一次搶球時踢「死腳」，使東昇一名球員倒地，東昇九號球員不忿而有所動作，發景二十號球員亦告倒地，隨即引起部分發景球員圍攏東昇九號球員，此時場邊一名發景負責人，以及不明身份人士與多名穿着發景波褲但無穿球衣之人士衝入場內，東昇九號球員被多人追打，球證、旁證與監場委員加以阻攔，東昇九號球員在隊友保護下仍不免受到襲擊，駐場警員進場予以排解，事件共擾攘了六分鐘，球證出示紅牌將引起事端的東昇九號球員及涉嫌參與追打的發景四號球員驅逐離場，但隨即引起發景球員不滿，圍攏球證進行理論，發景負責人及一名不明身份人士，與多名原在場邊而只穿發景波褲但無穿球衣之人士再度衝入場內參與理論，更有人追纏球證及叱罵，經監場委員、旁證及個別發景球員勸告之下，擅自進場之人士及發景四號球員才離場，但事件又延續了約六分鐘，即一共花去了十二分鐘才平息。

在恢復比賽之後，由於現場氣氛惡劣，僅比賽約一分鐘後球證即鳴笛完場，雙方以零比零踢和。

愉園後衛鄧杜盛傷愈 今會否上陣臨場決定

【本報訊】愉園足球隊今晚在銀牌初賽與米芝路對壘，爭奪八強一席位，該隊昨日在跑馬地球場晨操，但只是跑圈練氣。領隊梁子明表示，本屆銀牌賽至今已進行三仗，均全部需要加時，因此可以看出淘汰賽事是無強弱之分，最重要是臨場表現，愉園今仗必須集中精神應戰。

梁子明表示，現時愉園並無傷將，較早前養傷的鄧杜盛已康復，今仗是否派上陣，或者仍由上仗任左後衛的姜榮耀參戰，將會在臨場決定。

米芝路余懷英說可派強陣周旋

【本報訊】本屆加入球圈的商業球隊米芝路，今天將以全力出戰愉園。該隊昨午在大坑東球場作最後一課練習，領隊余懷英表示：由於賽事延期五天舉行，球隊可以「夫添」上陣。

他表示：米芝路今天將會「以其人之道，還治其人之身」，實行用「暖水壺」戰術對付愉園，希望在高空侵襲之下製造混亂場面，把握機會入球。他指出：愉園本屆的踢法已失去往日重重組織進攻的特點，反而加強向前場的一對「箭頭」作高傳遠吊，製造入球機會。他承認愉園的一對前鋒柏連奴域及梅利頗有威脅，但知己知彼的情況下，米芝路今仗會加強抵禦高空球，由赫特及郭士利負責看管柏連奴域及梅利。

至於鋒線方面，余懷英表示，米芝路在爭取高空球方面不見吃虧，加利與佳亞經過連串的練習後，已產生默契，相信在今天的比賽會有理想發揮。

賽前線專欄

五人賽繼續舉辦 應避免事故發生

荃灣體育節下月二日揭幕，今屆足總主席許晉奎已經答應出席揭幕禮。而為期一個月的荃灣體育節其中一個環節是舉辦一個為期兩日的五人足球淘汰賽，歡迎區內小型球的愛好者報名參加。

比賽日期訂於十一月廿三、廿四兩天舉行，同類型的比賽去年荃灣體育節第一次試辦，不過效果強差人意，除了部分球例未被參賽球員明瞭之外，更發生毆鬥的不愉快事件，而當發生打鬥事件時我亦在現場，情況十分混亂，結果要驚動警方派人手到場處理。第二年主辦這項杯賽的荃灣體育會籌委會應該事先要重視避免再度發生事故。

這種五人小型球賽是完全不設圍板的，九二年香港準備主辦的第二屆五人足球世界杯正好是採用這一種不設圍板的方式比賽。較早之前國際足協派員來港堪察比賽場地，是否正式批准讓香港主辦本月底揭曉，照情況看，超過八成會由香港主辦，因為並未聽到有其他地區有興趣或者參與角逐主辦權。

跟去年荃灣體育節一樣，除了公開組參賽者一「真刀真槍」爭奪冠軍之外，視藝體育會、精工元老、八和會館及商台已經答允踢表演賽。為了令青少年對這項足球比賽有更深入了解，體育會、籌備委員會更邀請香港代表隊作示範表演，大致上跟舊年的編排程序一樣。

荃灣體育節還打算辦一個七人賽，也是讓區內的足球隊報名參加的，至於每年必有的十一人足球表演賽則未見披露。

專上曲棍球課程現開始接受報名

【本報訊】由香港曲棍球總會主辦、市政局及區域市政局贊助的專上學生曲棍球推廣計劃冬季課程，將於十月二十八日起逢星期一、三晚上在京士柏球場舉行，初班則於十二月二日開始逢星期一、五在大埔廣福足球場舉行，參加學員可以自選其中一項。

該計劃的主要對象是專上學生，期望透過他們，將曲棍球推廣至各中、大學。而這些學員更有可能被挑選加入專上學生代表隊出外比賽。

該計劃每位收費八十元，其他用具免費，出席次數八成以上者將獲頒證書。有興趣參加者可與該會李先生九八一七八七二聯絡。

駒騰明大坑東復操 慕華將會隨隊試腳
林世洪表示會方有意羅致

【本報訊】駒騰足球隊在本屆的駱駝漆銀牌賽中宣告「行人止步」，明年將會在大坑東場復課，屆時該名「飛來蜢」球員慕華亦將會報到跟操。該會「足主」林世洪表示：假如慕華表現不太差，駒騰有興趣考慮羅致他效力。

林世洪表示：駒騰向英國物色外援球員已三番四次觸礁。雖然中鋒夏利替球隊聯絡球員，但有關球員已相繼落班，無意在現階段來港。他承認：目前英國球季已開咧，物色球員的工作十分吃力。

對於毛遂自薦的慕華，林世洪表示對這名球員的資料不詳，但由於他已停賽逾半年，故須要時間考驗。同時，慕華所踢的位置乃中鋒，與會方目前須要的中場人選有出入。

此外，已來港近一個月的前廣東腳謝志雄，迄今仍未獲有關當局答覆，故雖然有中國足協批出轉會紙，但香港足總仍未允給他註冊。

林世洪對此亦十分煩惱。他指出：該名球員經過操練後目前狀態進展不俗，可以隨時上陣，但奈何遲遲未獲註冊。

林氏稱：假如不獲有關當局答覆，可能會嘗試安排謝志雄在乙、丙組球會效力，觀察「官方反應」，若然不被追究則可返回甲組亮相。

乒球裁判班現接受報名

【本報訊】乒總與康體發展局聯合主辦的乒乓球裁判訓練班，定十一月十九日至十二月十九日逢星期二、四晚上在灣仔道乒總會所舉行，現開始接受報名，歡迎對乒乓球運動有相當認識及對裁判工作有興趣者到該會會所報名。

港隊應邀出外參賽 教練黃文偉表支持

【本報訊】中山體育場將於下月九日舉行剪綵儀式，邀請香港足球代表隊作表演賽，與廣東隊對壘，港足總已交由領隊研究。港隊教練黃文偉希望該隊能應邀參賽。

黃文偉表示港隊雖然解散之後尚未重組，但出於下一項正式比賽，省港杯賽預期在明年一月九日進行，離現時不足三個月，因此港隊應是重組的時候。重組後需要時間訓練及作熱身賽，赴中山參賽應是一次好機會，更何況對手是廣東隊，可藉此了解該隊之近況。

另外，北美方面亦邀請港隊於明年七月赴溫哥華、西雅圖及三藩市比賽，港隊獲對方負責機票及食宿，黃文偉表示有如此好的條件，港隊不應放過，因該隊主要目的是參加將來的國際大賽，應該多外出比賽吸取經驗。

青少年壁球賽現接受報名

【本報訊】香港壁球總會舉辦全港青少年壁球公開賽，定於十一月九日、十六日、十七日在香港壁球中心舉行。賽事分為四組，計有十九歲以下、十六歲以下、十三歲以下、十歲以下男女子組。有興趣參加的人士可到香港壁球中心索取報名表格或電八六九〇二二五查詢。

報名截止日期是十一月一日。

球壇長短波

愉園配搭平均 晉級機會較高

恒星

被視為強隊之一的愉園足球隊，對於任何錦標當然不會輕易放過，所以，今晚在駱駝漆銀牌賽對抗米芝路，將會全力出擊，爭取晉級，邁向冠軍之路。

以愉園之實力，毫無疑問比米芝路強，該隊外援如科士打、柏連奴域、梅利拼勁佳，配合本地華將如茹健德、梁帥榮、王福榮、梁能仁等，在攻守方面都較米芝路為佳。

愉園過去在聯賽的表現尚算不俗，只輸過一場，受挫強隊南華。其後該隊亦能保持穩定的演出。由於愉園今晚的對手米芝路三線配搭未算平均，後防線算不上穩固，柏連奴域或梅利如能把握埋門機會，應可取得入球。

其實，愉園面對米芝路，壓力不會很大，如能踢出水準，勝望濃。米芝路在聯賽仍未打開勝利之門，當然希望在杯賽能有所作為。不過，由於該隊實力欠平均，面對愉園，也不會佔得便宜。

該隊中場雖然擁有比賽經驗豐富的翼鋒黎永昌、「老將」黃耀信，但在球員之間的配合方面不理想，所以難以發揮威力。

不過，該隊擁有一名頭椎攻門特佳的外援加里，此子本屆有突出的表現，奈何孤掌難鳴，不過，若然愉園輕視他，被他把握埋門機會，不排除有入球的可能，因此，米芝路亦非無還擊之力的。

加里梳表現不理想 依波路凍結其註冊
鄧國華表示由基力代替

【本報訊】依波路足球隊僥倖地以互射十二碼在銀牌賽淘汰駒騰進級，適對「歡喜冤家」將會在本周五的聯賽再碰頭。領隊鄧國華表示，依波路周五之戰會加強實力，有更大的取勝把握。

由於加里梳的傷愈後表現欠理想，鄧國華表示會在今周暫時凍結加里梳的註冊，由澳洲外援基力代替。而東方的黃國安如能辦妥轉會手續，亦會在周五的比賽上陣。

鄧國華承認駒騰在銀牌賽有意收起至少三名正選主力球員，企圖在聯賽出擊，爭取聯賽二分，故依波路在這場比賽會遭遇更大困難。

不過，鄧氏稱：假如基力及黃國安可同時上陣，依波路的防線須重新調整配搭，而中場的實力亦告加強，有信心面對可能「夫添」上陣的駒騰。

他表示：依波路會加強練習隊型，由於增添兩名新將，故需要時間適應，並且會踢一至兩場練習賽。

蘇棋后掛免戰牌 冠軍賽改今舉行
尚餘五盤 謝軍暫領先

【新華社馬尼拉二十日電】原定在今天下午舉行的女子國際象棋世界冠軍爭奪戰第十二盤比賽，因蘇聯選手齊布爾達尼澤提出延期要求，而改在二十一日下午舉行。

前十一盤比賽，中國挑戰者謝軍以六比五領先。

齊布達尼澤是在第十一盤敗北，比分落後的情況下提出延期的。按照本屆大賽規定，雙方各有一次要求比賽延期一天的機會，謝軍已在第六盤要求延期。

在這次總數為十六盤的比賽中，挑戰者謝軍必須得八點五分才能奪冠，而世界冠軍齊布爾達尼澤只需得八分就能保住桂冠。

冠軍車手洗拿（右）與貝加互噴香檳慶祝（美聯社）

亞洲田徑錦標賽第二天

中國隊獲五枚金牌 于文革鐵餅創新猷
日本南韓各兩金 百米飛人今決戰

【中新社吉隆坡二十日電】中國田徑隊在第九屆亞洲田徑錦標賽第二天比賽中，又獲得五枚金牌，金牌總數達到六枚，繼續保持領先地位。日本隊和南朝鮮隊各得兩枚金牌，伊朗隊獲一枚金牌。

首次參加亞洲田徑錦標賽的中國男子鐵餅選手于文革，以六十二米二〇的成績，成為本次賽會第一個打破亞洲紀錄的選手。

兩名中國女子中長跑新秀黃艷紅和曲雲霞表現出色。黃艷紅以五十七秒二九的成績獲女子四百米欄冠軍，曲雲霞以二分零四秒六五的成績奪得女子八百米金牌。

世界女子標槍冠軍徐德妹今天狀態不佳，只投出五十九米八四的成績，但仍輕鬆奪魁，超出亞軍四米多。

山東選手布林葉以一小時三十一分三十六秒的成績獲得男子二十公里競走冠軍。

去年亞運會銀牌得主、中國選手葛雲今天在男子撐竿跳高決賽中大失水準，只跳過五米一〇的高度，比其最好成績差四十厘米。日本選手竹井秀行以五米二五的成績奪得該項冠軍。

男子一萬米長跑的金牌被南朝鮮選手奪得，中國選手王禾林名列第二。

男子八百米和男子四百米欄冠軍分別為南朝鮮選手李金日和日本選手齋滕嘉彥獲得。

男、女一百米決賽將於明天進行，亞洲紀錄保持者、亞運會金牌得主卡塔爾名將奧索爾最為外界看好，在今天的半決賽中，他跑出十秒二四的好成績，力冠群雄。

奧索爾奪冠的最大障礙是中國名將鄭晨和新秀陳文忠。鄭晨是去年亞運會銀牌得主，其最好成績是十秒二八，今天半決賽成績是十秒五四。首次參加亞洲錦標賽的陳文忠今天的表現令人矚目，預賽和半決賽的成績分別是十秒四七和十秒三九，僅次於奧索爾。

女子百米金牌爭奪戰估計比男子更為激烈，海峽兩岸三名選手田玉梅、王惠珍和裴芳實力相當，惡鬥在所難免。

今年在世界大學生運動會上勇奪二百米金牌的台灣選手王惠珍志在必得。她的今年最好成績是十一秒二九，今天半決賽成績是十一秒五六。

去年亞運會金牌得主中國姑娘田玉梅今天半決賽的成績是十一秒三二，平了自己的個人最好成績，名列參賽選手之首。

東山再起的菲律賓名將德維加難覓往日風采，只跑出十一秒七一。

中國隊的于文革打破亞洲紀錄。（新華社）

世界體壇

洗拿賽車提前稱王 日本站讓隊友掄元
勁敵文素賽車故障中途退出比賽

【法新社鈴鹿二十日電】巴西車手洗拿周日在此間的日本格蘭披治賽中，將冠軍拱手送予他的本田隊友貝加，但洗拿因他的最大競敵文素撞車失事，而成為四年中三次榮獲世界冠軍的車手。

洗拿在第十八圈時超過了貝加，而且一直領前，直至五十三圈後才給這位奧地利車手超前。

文素的賽車在第十圈時因沙石打滑出事故而退出，從而粉碎了他長久渴望獲第三次世界冠軍的美夢。

貝加以一小時三十二分十秒六九六贏了這項比賽，這是他兩年內第一次的世界冠軍，亦是他職業生涯中的第六次。

洗拿比貝加慢零點三四四秒，意大利車手柏廷斯第三。

二十八歲的文素本距洗拿僅十六分，但現在兩人的積分為六十九對九十一。

拳王賽壓後日期 或在元月二十日

【綜合拉斯維加斯十九日外電】由於泰臣受傷的關係，他挑戰荷利菲特的一場世界重量級拳王爭霸戰將可能押後至明年一月廿日舉行。

泰臣將於一月廿七日在印第安納波里斯為被控強姦罪應訊。

泰臣的拳賽經理人唐京在凱薩皇宮的記者會上表示他們打算在泰臣出庭之前舉行這場賽事；而負責籌備今次比賽的推廣人杜華則認為一月廿日或可以進行比賽，因為泰臣仍未出庭受審，而且該日沒有跟其他大型體育比賽撞期，最受歡迎的超級碗全國聯賽亦只在一星期後舉行；不過由於比賽是在室外進行，所以他們仍要為天氣問題研究。

特稿

萬嗣銓談爭辦奧運 北京市有六大優勢
國際體育總會展開申辦城市前哨戰

申辦二〇〇〇年奧運的前哨戰目前正在悉尼展開，此間召開的第二十五屆國際體育聯合會總會成了「戰場」。幾個申辦城市各出「法寶」，展開角逐。

北京二〇〇〇年奧運會申辦委員會以秘書長萬嗣銓為團長派出十三人與會。

目前，正式表態申辦奧運的城市有柏林（德國）、悉尼（澳大利亞）、巴西利亞（巴西）、曼徹斯特（英國）和北京（中國）五個。另外，意大利的米蘭、土耳其的伊斯坦布爾和丹麥的哥本哈根也表示了意向。最後申辦截止日期是明年四月十五日。行家認為柏林、悉尼、北京和曼徹斯特將是「大熱門」。

萬嗣銓說：北京申辦奧運任務極其艱巨，成功失敗難以卜測。但我們有信心、有能力辦好奧運。我們有六大優勢。

萬嗣銓認為北京申辦奧運的最大優勢是中國老百姓要求辦奧運。北京亞運會舉辦成功，使大家看到了中華民族的偉大凝聚力。老百姓自發打出「亞運成功，盼奧運」的標語，絕非偶然。最近在中國五個大城市舉行的民意測驗表明，支持率達百分之九十二。

其次，中國的最高領導層支持申辦奧運。李鵬曾表示，中國政府不遺餘力地支持北京申辦奧運。

第三，中國有舉辦國際大型運動會的成功經驗。

第四，北京體育設施充足，有三十三個比賽場館、四十六個練習場館。

第五，旅館多，價格相對便宜。目前有四萬九千間客房可招待國外遊客，估計到二〇〇〇年會增加到七萬間。

第六，北京市內交通方便，現正拓展地鐵。

萬嗣銓說，北京申辦奧運，目的是使北京成為更加開放的現代化的國際大都會。萬嗣銓表示，北京舉辦奧運會，也有幾方面不足。他說，我們的國際航班不如人家多；市鎮設施不足；科技方面，儘管不差，但人家更相信西方；英文、法文人才不足；服務水平差距尤大。

萬嗣銓表示，北京市為了爭取成功地申辦奧運，我們要做的工作很多。我們的口號是：『廣交朋友，加深了解，增進友誼，爭取支持。』

【中新社悉尼二十日電】

世界足球

曼聯阿仙奴戰平手 車路士逼和利物浦
馬賽不敵聖伊天尼 球迷襲傷射手柏賓

▲本周英國甲組聯賽，曼聯以一比一賽和阿仙奴，列斯聯四比二勝諾斯郡，利物浦因門將演出失常，遭車路士一比一追和。

曼聯對阿仙奴之役，接戰後立刻搶攻。阿仙奴的基捷士於上半場射入領先的一球，曼聯的蘇格蘭國腳麥佳亞於下半場射入扳平的一球。經此一役之後，曼聯以十二仗二八分仍高踞榜首。列斯聯以十三仗二六分追緊。第三名的曼城因以一比〇勝托定咸熱刺，位置不變。阿仙奴以十二仗二二分與錫周三隊同分並列四強之末。

曼聯和阿仙奴均較其他隊伍少打一場，因此對兩隊角逐聯賽錦標十分有利。曼聯至今比賽十二周，是唯一保持不敗的隊伍。

▲蘇格蘭超級聯賽，暫踞榜首的赫斯出戰上屆聯賽冠軍流浪，兩隊只相差一分之微，但是一經交鋒，戰績出現一邊倒的局面，流浪以二比〇淨勝赫斯。致令該隊取得榜首位置，目前以十二仗二一分領前。次席的赫斯隊十二仗二〇分。鴨巴甸因〇比〇賽和榜末的鄧弗姆林隊，仍舊保持第三位置。

▲本周慘吞阿士東維拉隊兩隻光蛋的愛華頓領隊肯尼爾，對於收購西班牙真馬德里的蘇格蘭國腳希格，持慎重態度，決定向對方提出先行借用形式，經過觀察後始行交易，但是此舉未必獲得真馬德里隊的答允。

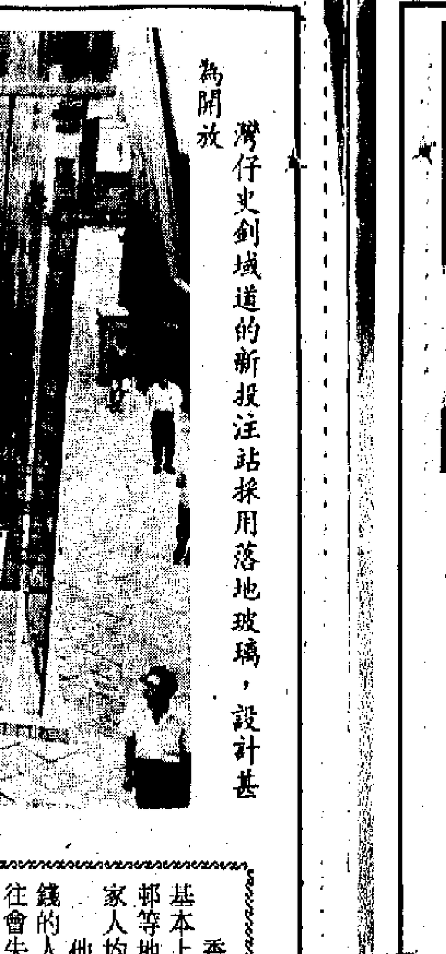
有關愛華頓邀請希格一事，領隊肯尼爾對兩百萬鎊的條件認為有商量，惟是有關希格的直接轉會，仍有保留餘地。

▲法國聯賽，馬賽隊再傳敗訊，以〇比一敗給聖伊天尼隊。這是馬賽隊今季以來第二場敗北，但仍能以一分之微保持榜首位置。

馬賽前鋒主將柏賓在開賽前受傷，只好退出比賽。是役，聖伊天尼隊功臣是杜諾於上半場四十一分鐘射入奠定勝局的一球。

▲本周末舉行的西班牙聯賽大戰，真馬德里和巴塞羅那以一比一賽和。真馬德里隊由南斯拉夫國腳傅辛尼基建功，巴塞羅那則由荷蘭國腳朗奴·高文射入扳平。

・鷹揚・


灣仔史釗域道的新投注站採用落地玻璃，設計甚為開放

香港社會工作者總工會會長李建賢指出，社工界基本上反對將外圍投注站擴展，尤其是不應設立在屋邨等地。因為將賭博帶入低收入家庭，對他們甚至其家人均有不良影響。

他續稱，賭博行為有別於其他消費模式，通常賭錢的人不會理性地預定一個消費限額，因此，他們往往會失預算，甚至舉債。其他活動如購物，看電影等

滿十八歲的人士不能進入外圍投注站，但他們在耳濡目染的情況下，容易感染賭博的心態，以為單靠幸運便能改善生活，忘記本身努力的重要。

香港輔導教師協會主席陳祖澤亦表示，如將賭博公開化，學生肯定會受到感染。但由於監察不易，只要長得高大，學生穿便服進出投注站亦不會引起懷疑，一般學生是不會明顯表露出賭博的嗜好的。

興趣的市民不能投注，這是不合理的。他表示，他曾接觸區內一些視賭馬為一種生活情趣的市民，例如蝴蝶、安定、友愛邨等，埋怨投注不方便。因此，他認為當局應先諮詢市民，讓他們有機會表達意見，如果多數市民並不太反對興建投注中心，他們的意見應獲尊重。

他認為，興建投注中心對青少年的影響

關注團體一項調查顯示 出售公屋料告失敗

[illegible]	有霧	0	14
[illegible]	有雨	15	19
[illegible]	晴	22	32
[illegible]	雷暴	21	31
[illegible]	雷暴	23	31
[illegible]	晴	15	33
[illegible]	有雨	14	22
[illegible]	有霧	17	28
[illegible]	晴	14	28
[illegible]	晴	6	24
[illegible]	有雨	9	13
[illegible]	晴	−3	8
[illegible]	晴	3	10
[illegible]	有霧	4	10
[illegible]福多	雲	5	10

保良局總理訪問團 昨啟程訪西安北京

將會姬鵬飛魯平討論九七後局務運作

【本報訊】保良局辛未總理訪問團昨日啟程前往西安、北京作為期五日的親善訪問，該團一行二十九人，在京期間將與中顧委常委姬鵬飛、港澳辦公室主任魯平及民政部官員會面，討論九七年之後保良局的財政來源等問題。

該訪問團團長、保良局主席李趙金卿昨日在機場對記者表示，今次是保良局一年一度的赴京官式訪問，訪問團將先前往西安遊覽兩日，其後再往北京。

她說，現時保良局百分之八十的資金由港府資助，而每年的總開支超過三億元，今次訪京的目的是想詢問中國政府在九七年後是否會資助保良局，保持其正常的運作。

李趙金卿表示，港府現希望保良局逐步走向自供自足的道路，而保良局方面亦將開始實施部分部門私營化，首先實行私營化的將是新建設的老人院和托嬰院，而這些機構私營化後收費可能比現時為貴，保良局方面希望可以盡量維持政府的收費標準。

她說，首間私營化的老人院位於西環，將於十一月開始營位，而這項新的措施仍在試驗階段，要視乎市民的反映進行修改。

李趙金卿表示，訪問團今次將在京會晤姬鵬飛、魯平及中國民政部的官員，除了反映本港福利服務的發展及其所需外，還將就港人關心的問題向中方諮詢，例如立法局直選、新機場建設、樓價上升等。訪問團希望藉此加強中港兩地間的交往及溝通。

保良局總理訪問團昨出發前往西安及北京訪問（本報攝）

教育行動組昨批評 大專教育擴展過急

忽略配合措施令資源分配不平衡

【本報訊】教育行動組主席夏文浩及副主席謝嘉璋昨天批評大專教育擴展速度太快，忽略了所需的配合措施，以致將來無論在中、小學及幼稚園教育的資源分配、大專師資的增聘及其他教育設備等方面，出現不平衡的情況，影響整體教育的發展。

他們稱，當局準備在九二至九五年的三年內，使學位課程學額由八千五百個倍增至一萬五千個，當中存在不少問題，同時亦反映出港府的通盤教育政策缺乏完善的規劃，因而令人憂慮當局無法達到其一廂情願所預期的教育目標。

他們指出，單就專上教育擴展而言，人力資源早已面臨困難，大專課程亦未有提出任何相應的改革建議，當局亦沒有落實中六及中學課程改革的配合銜接建議及具體措施。目前，大專學位已有過剩的現象，院校在收生方面頗感困難，三年後當學位擴充一倍之後，情況將會更加惡劣。

對於中、小學及幼稚園的影響方面，

水平，而幼兒教育更不足千分之八，形成頭重腳輕的現象。目前中小學教育正面對九年免費教育以來的總檢討時刻，極需充裕的經費資源來支持相應的課程改革及師資改善，以提高中小學的教育質素；幼兒及學前教育更不應受歧視，因此，當局不應捨本逐末，忽略基礎教育的重要性。

他們呼籲當局應立即檢討現時及未來幾年專上教育的擴展速度，製定一合適的時間表；並檢討教育的整體規劃，重新公平及合理地分配大、中、小學及幼稚園及學前各階段的教育經費及資源。他們亦將約見教育統籌司，表達有關意見。

他們表示，去年大學及專上教育佔用總教育經費的百分之二十九點二，今年因為擴充學額已提升到百分之三十五，到九四年應達四成以上。中小學佔用總教育經費分別約為四成及三成，亦將逐步收縮至更低

當選的應屆十大傑出青年（後排）與主辦機構的負責人合攝（本報攝）

香港青年商會舉辦 本屆傑青名單昨公布

十人是：歐成威、陳一華、莊陳有、郭正光、梁子平、梁錦濠、李秀恒、龐劉湘文、汪國成及余德新。

【本報訊】由香港青年商會舉辦的第十九屆「十大傑出青年選舉」昨日正式公布得獎名單，十位得獎者分別為歐成威、陳一華、莊陳有、郭正光、梁子平、梁錦濠、李秀恒、龐劉湘文、汪國成及余德新。

現年三十五歲的莊陳有，任職布政司署教育統籌科助理教育統籌司。雖然他是失明人士，但卻憑本身的努力，擁有兩個學位及自己的公司，並在布政司署擔任要職，曾二十多次代表香港出席世界性會議。他指出，在這十多年來所參與的盲人投入社會工作中，最令他感到自豪的是推動盲人自助運動，他相信盲人不應只接受服務，還能夠主動改善服務，他希望在未來的歲月中，能建立一個公平的社會，讓失明人士不再受歧視。

現年四十歲的龐劉湘文，是今次選舉中唯一獲獎的女性。她任職宣美聾童語言訓練中心主任，十多年來輔導及訓練失聰兒童，令他們能夠適應正常的學校生活。至今，該中心已有五十六名受訓兒童成功接受混合教育，成功率達百分之九十六。她希望將來能有一間混合小學，使到失聰、發音有困難甚至自閉的兒童能與正常學生一起上課，實現這創新的試驗計劃，但這必須得到其他機構或港府的支持。

三十九歲的歐成威，任職律政署副法律草擬專員，曾參與研究聯合聲明及任基本法諮詢委員，現領導中文法律的起草工作。此外，他從二十歲開始參加紅十字會，現任助理總監。

三十七歲的陳一華，是香港醫院院牧事工聯會總幹事。他開拓了在政府醫院及補助醫院提供義務院牧服務的先河，並推廣此項服務在全港的發展，使病人得到應有的心理輔導與愛心關懷。

郭正光現年四十歲，是廣華醫院腦外科專科顧問醫生，在多年來無間的毅力下，他成功地將最現代化的腦外科醫療技術及設施帶進本港，並望將廣華醫院「贈醫施藥，救病扶危」的傳統維持下去。

三十八歲的梁子平，現任東裕分保代理有限公司董事總經理，他希望能令香港成為亞洲區的分保中心。此外，他由七五年開始加入義勇軍團，並擔任會隊及英軍的合氣道教練。

三十八歲的梁錦濠，是梁錦濠測計師行主席，社會服務包括獲選為西貢區議員、區局及立法局議員等。他表示，父親將於下月八十歲生辰，他希望將獲選十大傑青作為獻給父親的禮物。他非常感謝父親多年的辛勞，說時還忍不住流下淚來。

三十七歲的李秀恒，是金寶時計董事長。他除了一直擔綱提升香港鐘錶業的地位及產品水平外，還領導引進日本的製錶先進技術，致力培訓專業人才。

三十六歲的汪國成，是香港理工學院醫療科學系護理學高級講師，他首創本港護理人員專業訓練的學位課程，加強指導對病人的心理輔導。

三十七歲的余德新，是香港中文大學社區及家庭醫學系講師。他對工人及低下階層的利益特別關注，尤其在提倡職業健康及工業安全全方面的推廣及教育方面，成績更顯卓越。

蘇州吳縣旅港同鄉會昨晚舉行成立三周年及理監事就職慶祝宴會（本報攝）

二百名傷健小童昨參加空中暢遊

同俯瞰本港及離島風光

【本報訊】約有二百一十一位小朋友，包括多名孤兒及殘疾兒童昨日參加「日航空中暢遊」遨遊香港，度過了一個難忘的星期天。兩局議員范徐麗泰出席該次活動，並為多名小朋友簽名留念。

出席今次由日本航空公司舉辦的第八屆「日航空中暢遊」的小朋友，包括在有關活動大抽獎中抽出的一百四十八名幸運兒，三十名日本兒童及多名來自扶輪兒童復康用具資源中心、保良局、聖基道兒童院、心光盲人學校、啟聲學校及香港傷健協會的兒童。

他們可藉此機會在專機上俯瞰本港風景，包括南丫島、長洲及大嶼山。范徐麗泰在機上並為小孩子簽名留念，整個機艙的氣氛熱鬧。

很多小孩子都表示未坐過飛機，尤其是兩位來自心光盲人學校的小朋友，他們表示有乘車及在公園玩遊戲的感覺。

此外市政局議員嚴國安、民航處航空交通總經理許致深及日本駐港領事館山下勳。實亦有出席今次活動。

吳縣同鄉昨晚聯歡 祝會慶暨新員就職

會長邱功煥致詞報告會報發展

【本報訊】蘇州吳縣旅港同鄉會慶祝成立三周年暨新員就職，昨晚假座北角敦煌酒樓舉行聯歡宴會，到有會員及各界人士三百人，筵開二十餘席，氣氛熱鬧。

該會名譽會長席正林、施耀祖及新一屆會長、副會長等熱情接待來賓。蘇浙旅港同鄉會、上海總會、常熟同鄉會、江陰同鄉會、太倉同鄉會、湖州同鄉會、溫州同鄉會、紹興同鄉會、東陽同鄉會及香港鍾山公司蘇州部等均派代表出席，並致送花籃、禮品祝賀，吳縣人民政府、縣僑辦及僑聯會等拍來賀電。

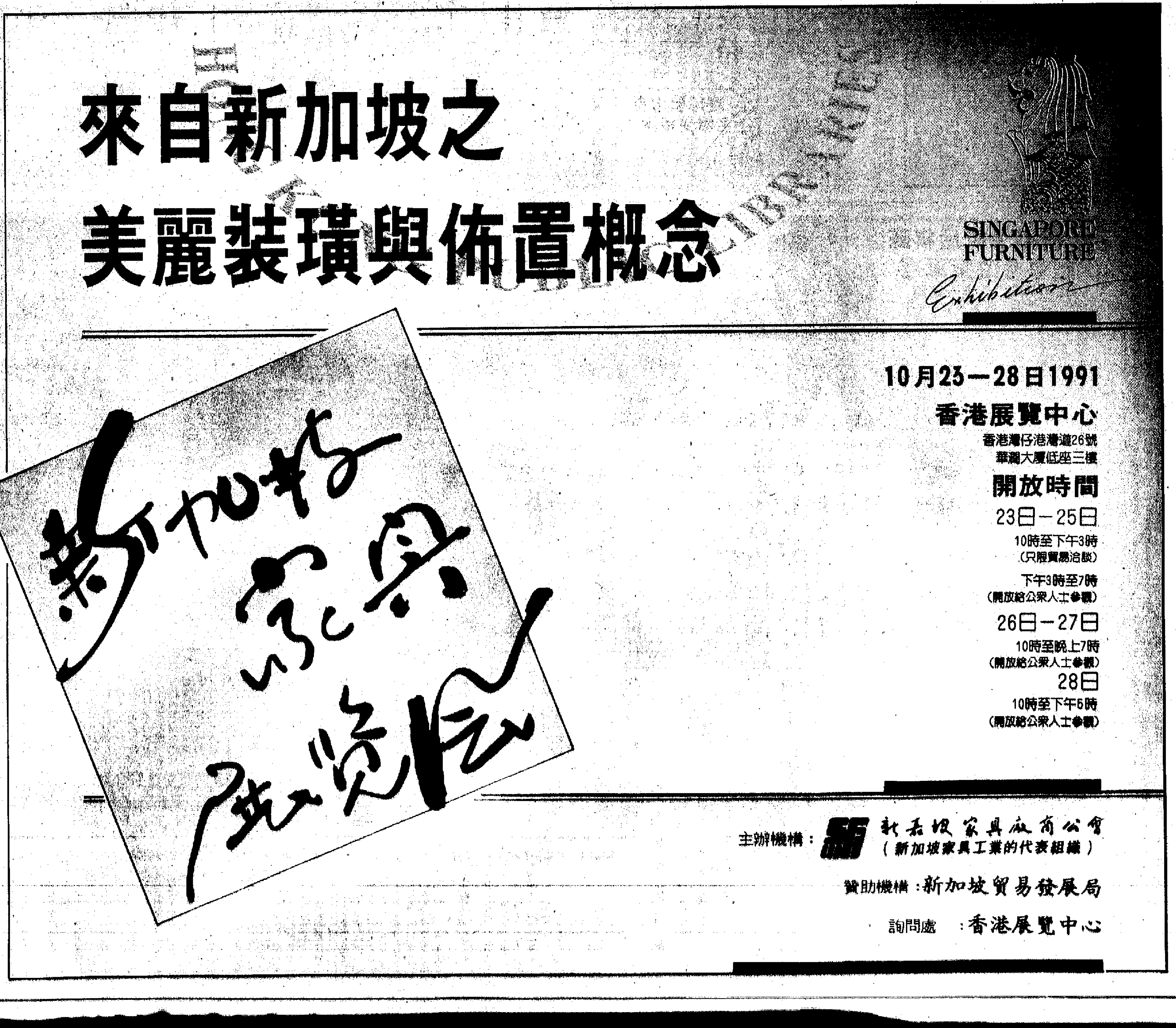
宴會上，會長邱功煥致詞，報告了該會成立以來在會員鄉親支持下，會務不斷發展，與家鄉吳縣經貿、僑務單位加強聯誼和交流活動。該會即將組考察團參加吳縣金秋經技洽談會。邱功煥表示，該會歡迎更多本港吳縣同鄉入會，並將與台灣及海外吳縣同鄉加強交流，他對家鄉縣政府拍來賀電及本港江浙各地十餘同鄉會致送花籃表示感謝。宴會上吳儂軟語，鄉情親切，籌觥交錯，並有本港名票彈詞演唱及抽獎節目助興。

該會日前改選新一屆職員，會長邱功煥蟬聯，副會長金壽南、查龍元、費龍、席德元、嚴俊期（兼秘書長）；劉曄、陶振南、蘇蓉根、席旋平、梅逢春、金滬海、汪裕耀、朱瑞元、劉立忠、汪源容等三十人當選理監事。

天主教會祝百五十年 慶祝活動昨日閉幕禮

【本報訊】香港天主教會一百五十周年慶祝活動昨日閉幕。胡振中樞機於下午三時半在港府大球場，主持感恩聖祭，並將有百餘位神父參與共祭。參加閉幕儀式者多達三萬餘人。

儀式中，有三百位來自天主教中學的舞蹈員，在感恩祭中以優美的舞姿，表達禮儀的精粹，使參加的信眾更易投入。並有教友同應傳福音使命、及關懷中國水災災民等方面作出的工作。



新式投注站引起關注

屯門設綜合式　灣仔設開放式

灣仔史釗域道的新投注站採用落地玻璃，設計甚為開放

港聞專題

本報記者　明啓流　胡敏儀　鄧彥兒

本月中，屯門區議會以事先未獲諮詢及對區內學童構成不良影響為理由，反對馬會在屯門興建一間全港最大的綜合投注中心，從而引發新一輪有關設立場外投注站的爭議。

其實，自港府於七三年決定授權馬會開辦場外投注服務後，有關的爭論便經常出現，但產生的社會衝擊性並不大；馬會絕大部分場外投注服務計劃通常會獲得順利通過。

當然這可能與本港馬會及賽馬博彩活動在市民心目中的尷尬身份有關。因為，一方面馬會安排及鼓勵市民積極參與賭博活動，在道德上不可以被接受；另一方面，賽馬活動經過數十年的發展，已成為市民日常生活的一部分。況且馬會又是全港的大「慈善家」，在九〇至九一年度共撥捐十一億零四百萬元予一百二十五個慈善機構及社區計劃，所以只要有關投注站的設立，地點不是在公共屋邨及毗鄰學校，市民一般均會接受。

不過，馬會的場外投注服務近年受到投注站數目的限制，以至售出彩票數目下降；不過，由於一般的投注金額增加，所以投注總金額仍然上升，但升幅已大為放緩，九〇至九一年度與八九至九〇年度比較，升幅不及百分之四。所以，馬會除積極推廣新電話投注服務外，並將場外投注的設計引進一個新紀元，以廣招徠。

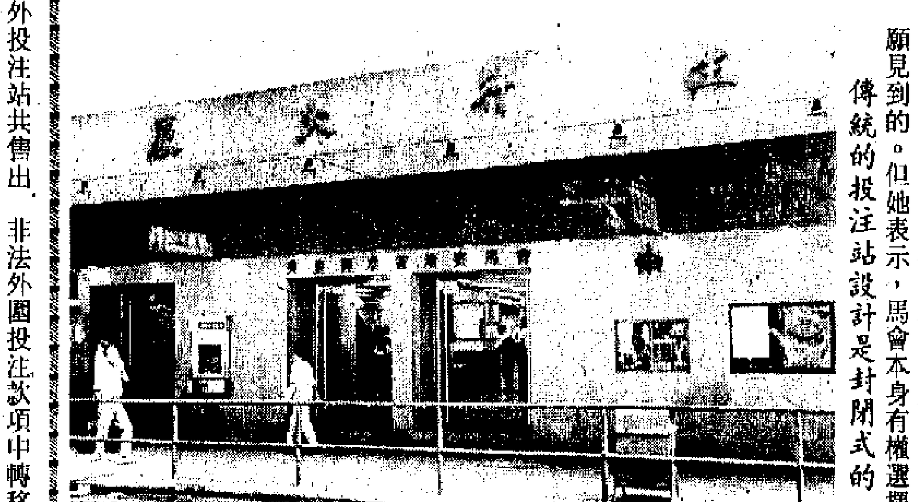
首先，馬會在灣仔史釗域道的一幢新落成建築物設立一個透明玻璃幕牆的大型場外投注站，投注站內經常保持燈火通明，使途人對投注站內的情況一目了然。此外，又於屯門興建一幢三層高的獨立建築物，地下及二樓為投注大堂，三樓則興建一個可容納一千人的戲院，提供現場轉播賽事、進行雙邊投注的設施，使該投注站成為新界西部的投注中心。

綜合式開放式投注站　有問接鼓勵賭博之嫌

區議員擔心對青少年帶來更大不良影響

不過灣仔區議會主席林貝聿嘉認為，設立投注站會間接鼓勵市民賭博，因此如果投注站裝修太過精美，將會更加吸引市民注意，好像刻意宣傳，增加青少年對賭博的好奇感，實在不應鼓勵。

她認為馬會在灣仔史釗域道開設一間近乎開放式的投注站，對青少年會有不良影響，因為雖然法例規定青少年不能進入投注站，但如果投注站設計或外牆透明，由外面可清楚看見裡面的情形，將會增加青少年的好奇，及在他們的腦海中形成一種錯覺，以為投注是一件公開、多人參與的正當事情。她擔心賭風將會在灣仔區內蔓延。此外，她又批評馬會在開設該開放式投注站前並無諮詢區議會。



她指出，以灣仔這個面積不大的地區來說，目前已有太多投注站，這是區內居民不願見到的。但她表示，馬會本身有權選擇地點開設投注站，如果必須在灣仔區開設新投注站，便應考慮抽取賺來的部分金錢用作推動灣仔區福利事業及社區服務。

另外，屯門區議員陳雲生及陳武豹均批評當局批准馬會在區內興建全港最大型的場外投注中心，在事前並未諮詢公眾及區議會。

陳武豹表示，他原則上並不接受馬會拓展其銷售網及在屯門興建投注中心，使之成為新界西區最具吸引力的投注地點。他擔心會造成先例，亦認為青少年會因為使用中心附設的社區服務而習慣進入馬會，對投注的抗拒感下降。他批評當局事前不諮詢區議會是不尊重他們。他表示，如果當局能進行大規模的群眾調查，而群眾決定應有該投注中心，他將尊重群眾的決定。

陳雲生亦同意不應提倡賭博，但認為本港既然有舉行賽馬，便不應讓某些地區內有興趣的市民不能投注，這是不合理的。他表示，他曾接觸區內一些視賭馬為一種生活情趣的市民，例如蝴蝶、安定、友愛邨等，埋怨投注不方便。因此，他認為當局應先諮詢市民，讓他們有機會表達意見，如果多數市民並不太反對興建投注中心，他們的意見應獲尊重。

他認為，興建投注中心對青少年的影響是一定存在的，但目前屯門區還有一些其他問題，對青少年的影響可能更嚴重及更急切需要解決。他舉例，意識不良的連環圖在書報攤公開售賣，電子遊戲機中心容許十六歲以下青少年入內，學校附近的角子老虎機形式的現金賭博等，對青少年荼毒更深，但卻很多時都不獲當局注視。他認為，如果當局關心青少年身心發展，應更全面考慮問題。

官方稱以賭制賭收效

首席助理政務司柏志高接受記者訪問時表示，原則上港府對賭博活動持反對意見，不過港府在制定政策時，必須顧及社會上的現實情況，不可能單憑理念進行。而現實的情況，本港的賭博風氣相當盛行，雖然有關執法部門積極進行掃蕩工作，但始終未能根除非法賭博活動，所以當局遂決定採取「以賭制賭」的政策，利用受到當局嚴密監管的賽馬博彩活動，取代由不法分子組織的非法賭博活動。

他說，有關政策的效果相當理想，所以當局決定繼續加以執行，場外投注服務是馬會整個投注服務的其中一個主要組成部分，亦是有效打擊非法外圍投注及其他非法賭博的主要手段。

據資料顯示，警方去年共拘控七千二百六十八名涉嫌非法賭博人士，搜獲二百五十九萬〇四百五十元賭款及一千一百四十四萬五千七百六十元籌碼。今年頭九個月，則拘控七千五百七十二人，搜出賭款四百八十萬九千〇九十元及籌碼二千二百六十一萬九千五百六十元。警方發言人表示，有關拘控人士及涉及金額大幅上升，並不表示本港的非法賭博有惡化的趨勢，可能與警方的加強執行掃蕩行動有關。

對於投注站的設立地點及有關設計問題，柏志高表示，當局並沒有在有關問題上訂立嚴格的限制，通常政務總署在接到馬會的申請時，將會由所屬行政區的政務專員詳細審核有關設立地點及設計，並評估對附近居民的影響及區內居民及地區團體的反應，然後才作出最後決定。

馬會新聞秘書游寶棠則表示，馬會將會視乎區內市民的需要及附近地區的投注站數目，決定興建新投注站的地點。至於設計模式則需要視乎所在大廈的原來設計，不會作出刻意安排。

五、六十年代時期，本港的賭風甚熾；而自從馬會於七一年將賽馬活動由業餘性質轉為職業賽事後，非法外圍投注的情況更十分嚴重，當時的馬會行政總裁夏卓賢遂以「利用合法賭博取締非法賭博」為理由，向港府爭取開辦更多賽事，及將賽馬活動「平民化」，以便吸引更多市民參與這種「合法賭博」活動。

馬會的有關建議最後得到港府支持，並於七三年獲准創設夜馬賽事，及獲授權設立場外投注站（即馬會所稱的場外投注中心）。馬會遂於翌年開設首批六間場外投注站。同年，馬會更獲准設立電話投注服務，正式將賽馬博彩活動由場內帶到場外，並開始在社會上植根。此外，更將投注時間由舉行賽事當日，延長至舉行賽事前一日，方便及鼓勵更多市民投注。

經過接近二十年的急速發展，馬會開設的場外投注站數目已由初時的六間增至現時的一百二十六間，形成一個規模較兩個馬場更為龐大的投注網。於九〇至九一年度，馬會在各場外投注站內設有二千五百四十七座售票機，略低於跑馬地及沙田兩個馬場內所設立的三千零八十五座。相反，在每次賽事售出彩票數目方面，則出現一面倒的情況，九〇至九一年度各場外投注站共售出四百八十二萬八千張，遠超過兩個馬場的八十五萬二千張。場外投注站更於八九至九〇年時創下五百一十萬零三千張的紀錄，超出兩個馬場四倍以上。

投注金額方面，場外投注額更佔總投注額一半以上，成為賽馬投注活動的主要基地，九〇至九一年度達二百六十二億零三百萬元，較一百零四億三千七百元的場內投注額多出超過一倍。此外，電話投注額則為一百〇六億二千萬元。

觀乎近年場外投注服務的發展，顯示已達到普及化的目的。至於能否達到「以合法賭博取締非法賭博」的目標，則難以作出準確的評估，不過，每次賽事的投注額由設立場外投注站前，即七一至七二年度的一千八百萬元，增至七五至七六年度的四千萬元；九〇至九一年度更達到七億〇五百萬元。一般相信在投注額的增幅中，可能會有相當可觀比例，是由以前的非法外圍投注款項中轉移過來。

藉口以合法取締非法賭博　馬會大力發展場外投注

開設投注站數目已近極限開始重新布局

不過，場外投注站的發展目前正受到很大的困擾。首先，馬會曾與當局訂定協議，規定場外投注站的開設數目不得超過一百三十四間。但早在八八年，馬會便已開設一百二十九間場外投注站，接近該上限，以致馬會再無法任意開設新場外投注站，必須重新作出合理編排。

其次，隨着舊區重建，開發新市鎮及都會計劃，全港人口分布出現急劇轉變，以致部分場外投注站因建築物拆卸重建、物業租約期滿或區內人口減少而需要結束，同時又要在新市鎮地區開設新場外投注站，因而令到馬會在開設場外投注站的布局策略上，需要經常作出調整改變。

因此，馬會現時除採取以新換舊及以大換細的政策外，更計劃在地處偏僻的新市鎮成立綜合投注中心，提供更大的空間及設置更多售票機以容納及應付更多投注人士，並設立一間影院供投注人士即場觀看賽事，進行雙邊投注，使有關新市鎮能夠「自成一角」，區內居民毋須長途跋涉前往兩個馬場，可在投注中心投注，進一步刺激他們的投注意慾。

馬會投注工具及收受投注額一覽

	九〇至九一	八九至九〇	八八至八九
場外投注			
場外投注站數目	127	129	129
售票機數目	2,361	2,385	2,308
自助售票機數目	186	152	——
賽事售出彩票數目(千張計)	4,828	5,103	4,907
投注金額(百萬元計)	26,203	25,352	20,239
場內投注			
售票機數目	2,770	2,771	2,804
自助售票機數目	315	304	——
賽事售出彩票數目(千張計)	852	874	832
投注金額(百萬元計)	10,437	10,026	8,102
電話投注			
賬戶數目(千數計)	481	448	400
投注寶機數目(千數計)	25	17	2
賽事接聽電話數目(千數計)	458	406	415
賽事注項數目(千數計)	991	802	749
投注金額(百萬元計)	10,620	7,960	5,798

助長賭風荼毒青少年

香港社會工作者總工會會長李建賢指出，社工界基本上反對將外圍投注站擴展，尤其是不應設立在屋邨等地。因為將賭博帶入低收入家庭，對他們甚至其家人均有不良影響。

他續稱，賭博行為有別於其他消費模式，通常賭錢的人不會理性地預定一個消費限額，因此，他們往往會失預算，甚至舉債。其他活動如購物，看電影等，消費者可以適可而止，但賭博卻不易在中途「收手」；加上投注方式越便利，便越有動力促使他們落注。故此，港府此舉無疑是變相鼓勵市民賭博。

他表示，在他認識的個案中，根本沒有人會贏錢。對一般低收入階層來說，很多人的生活已是捉襟見肘，沒有多餘的金錢讓他們進行一些與生活不大相干的消費，但賭博卻能為他們買來「希望」，可惜結果往往事與願違；因此，這筆開支便只好在家庭中倒扣，造成種種家庭問題。

他指出，賭博不但直接影響家人關係，對青少年來說，更造成錯誤的價值觀念。法例上雖規定年齡未滿十八歲的人士不能進入外圍投注站，但他們在耳濡目染的情況下，容易感染賭博的心態，以為單靠幸運便能改善生活，忘記本身努力的重要。

香港輔導教師協會主席陳祖澤亦表示，如將賭博公開化，學生肯定會受到感染。但由於監察不易，只要長得高大，學生穿便服進出投注站亦不會引起懷疑，一般學生是不會明顯表露出賭博的嗜好的。

他又認為，相對其他學生問題，如自殺風氣、黑社會勢力滲入等，賭風在學校不算嚴重。

李建賢亦認為，在一般學校社工接觸的個案中，學生反映的問題是多樣化的，如父母吸毒、離婚及種種家庭、人際關係等等，賭博可能是造成家庭生活不愉快的其中一個因素。

李建賢指出，社工勸喻家長不要賭博已是事後的補救工夫，最重要的是港府在制度上不應鼓勵賭博。對於青少年方面，由於學校社工與學生的比例為一比三千，加上學校社工往往有其他更緊急的個案需要處理，其他社區中心舉辦的有關活動是有幫助的。

馬會以注舉辦賽事及投注額比較

	賽事次數	投注額（百萬元計）	平均每次賽事投注額（百萬元計）
1971/72	31	556	18
1975/76	47	1,901	40
1980/81	62	8,749	141
1985/86	66	21,226	322
1990/91	67	47,260	705

馬會積極拓展場外投注服務，究竟是取締非法賭博？還是鼓勵更多人賭博？

關注團體一項調查顯示　出售公屋料告失敗　五成八住戶不會買

擬出售樓宇須逾半住戶認購始成事

【本報訊】關注出售公屋聯委會昨日公布該會對十一座計劃出售公屋單位所作的調查結果，顯示在六千九百名受影響住戶中，已有四千零二十戶向聯委會交出認購書，表示不會購買所住單位，佔總數百分之五十八。聯委會認為，出售公屋計劃已經失敗。

聯委會發言人稱，在每座受影響樓宇交出認購書的比例上，只有沙田顯徑邨其中一座交出認購書的比例低於百分之四十一，其餘均逾五成。根據出售公屋計劃的規定，擬出售樓宇必須有過半數住戶同意認購才能出售。故此，該會認為出售公屋計劃已告失敗。

發言人又表示，住戶不購買所住單位，主要是認為樓宇質素較差，與房委會所訂價格並不等值；加上大部分住戶擔心一旦認購，將來不能負擔所需的開支。

聯委會下一步會關注出售公屋計劃失敗後，會否影響本港未來的房屋政策。

沙田兩屋苑居民請願　抗議管理費大幅增加

指管理欠佳盼房署交還管理權　居屋小組下月底決定是否加費

【本報訊】一群沙田屋苑居民昨日舉行抗議集會，並到港督府請願，反對房屋署建議增加超過兩成的管理費及指責房署的屋苑管理不妥善，居民希望房署交還屋苑管理權。居屋小組將在下月底決定是否通過增加管理費建議。

接近一百名來自沙田東、西區的廣林苑與美城苑居民昨日上午先在廣源邨商場空地集會抗議，隨後中午便到港督府門前請願。

屋苑居民認為負責管理屋苑的房署將管理費增加百分之二十八，違反港府打擊通脹原則，且增幅太大。

日前一千八百個廣林苑住戶平均每月每戶交二百三十元管理費，其中房署駐苑職員薪酬佔六十一元，房署專業管理酬金佔五十二元。房署建議明年四月起將每戶每月的管理費增加至二百九十五元，至於職員薪酬及管理酬金分別增加接近五成及接近四成。

據介紹，廣林苑附近一個由私人管理的康林苑，管理較好，管理費又較便宜，明年管理費加幅不到兩成。居民質疑房署做法，要求房署將屋苑管理權交還居民及協助居民找一間有效的管理公司。

房屋委員會發言人表示屋苑管理費明年調整是必須的，建議的增幅是考慮到通脹的因素，包括職員薪金、水電費、保安清潔等開支的增加。居屋小組將在下月底決定該建議是否通過。

首三季的士意外增　保險公司擬加保費

蔡國雄談引致意外成因

【本報訊】一個新界的士團體表示，的士意外大幅上升，涉及意外死亡、重傷方面的個案均有增加，而保險公司更因此而考慮提高的士墊底保費。

新界的士聯盟主席蔡國雄表示，根據警方所提供資料顯示，去年一至九月，的士意外死亡個案數字為二十宗，重傷意外則為五百零九宗；今年一月至九月，的士意外死亡數字為二十四宗，較去年多了四宗，重傷意外則達五百一十八宗，高於去年九宗。

據該會獲悉，若干保險公司更因此考慮提高的士墊底保費達百分之二十五至三十。但該會接獲不少車主司機意見，均不希望大幅提高墊底保費。

至於的士死亡及重傷意外增多的原因，蔡國雄說，客觀道路環境和交通管理欠完善，如經常更換交通標誌、道路失修、燈位設計欠佳等，亦易導致的士發生意外。意外增多相信與駕駛者技術經驗亦有關，因為現時的士行業湧現了不少新牌司機，他們欠缺熟練駕駛技術和經驗，故亦容易因經驗和技術不足而引致意外。若干的士司機認為，生意欠佳，令司機需要搏殺應付車租，也是導致意外成因之一。

培訓本地勞工轉業　才可考慮引進問題

論壇多位講者昨提出建議

【本報訊】多位講者昨日在出席一個有關輸入外地勞工問題的論壇上均表示，政府有需要先研究培訓本地勞工轉業，然後才考慮引入外來勞工。

工聯會常委陳婉嫻及職工會聯盟總幹事李卓人均認為，政府有責任加強培訓本地勞工，使製造業工人能順利轉向服務性行業。嶺南學院管理學系高級講師王鋭添更建議，政府應設立轉業基金，在財政上支持及鼓勵工人轉業，解決本地某些行業勞工短缺的問題。

本身為廠家的立法局議員唐英年亦同意，港府應優先充分利用本地勞工資源，然後才考慮輸入外勞。但他認為，目前本地失業與及就業不足率僅為百分之二，已算全面就業，加上本港教育水平不斷提高，一些基層工作職位不容易聘請員工，因此有需要輸入外地勞工。但他同意，港府及廠家應合作協助製造業工人轉業，特別給予一些中年工人適當的培訓。

陳婉嫻則強調，政府應加強立例保障本地工人，避免在引入外勞的同時，僱主會輕易解僱本地工人。陳婉嫻又稱，工聯會反對輸入外勞的態度一向鮮明，他們不排除有更激烈的抗議行動。

李卓人則表示，僱主剋扣外勞薪金問題很難避免，除非政府願意作中介人，代外勞領取薪金，並只發還一部分予外勞，其餘部分在約滿後才悉數歸還外勞，以防止僱主再用其他手段取回支付的薪金。

建港協會主席馮可強則建議，港府可以考慮提早處理單程簽證來港人士的配額，作為短期內解決勞工短缺的問題。他又認為，政府應盡快公布各行業空缺及就業的數據，以使各方面能加以討論。

將軍澳六個居屋邨　要求重估差餉租值

認為當局激收不合理差餉

【本報訊】差餉物業估價署首席物業估價測量師岑國社表示，該署已把部分將軍澳英明苑的應課差餉決定通知書發出，其餘住戶最遲可於十一月底前收到。他表示今次的決定通知書，小部分已調整應課差餉率。

岑國社昨日下午出席將軍澳居民大會暨評估應課差餉租值研討會時作上述表示。他說，在評估將軍澳的差餉租值時，該署人員已就鄰近地區例如坑口、秀茂坪、魷魚灣、西貢市中心等作為參考數據。

不過，出席這次研討會的居民代表，卻認為差餉物業估價署過份高估該區的居屋租值，徵收不合理的差餉。居民代表分別來自將軍澳六個居屋及私人參與興建的居屋邨。

西貢區區議員周賢明在會上指出，根據初步統計，將軍澳區六個居屋屋邨八成以上住戶均已提交建議書，要求差餉物業估價署重估租值。

西貢抗日紀念碑　昨舉行謁碑儀式

【本報訊】西貢各界社團及約六十名抗日戰爭老戰士，昨日上午在西貢抗日英烈紀念碑前，舉行謁碑儀式，紀念抗日烈士。

昨日上午十一時，有關人士首先默哀，然後向紀念碑獻花。佛教渡生會並到場為誦經，進行灑淨、上貢及放生等儀式。

警方反非法賽車　昨凌晨截獲五輛

共拘捕十三名涉嫌男女

【本報訊】警方昨日凌晨在何文田公主道進行反非法賽車行動，共截獲五部涉嫌賽車的私家車，並拘捕十男三女，其中一少女年僅十五歲，他們連人帶車被帶警署調查。

警隊於昨日凌晨四時許，在九龍海底隧道口南行線設置路障，同時在公主道、梳士巴利道一帶高處派員監視非法賽車情況。未幾，即有數部私家車，沿公主道南行，飛馳而來，當該批車輛駛入康莊道，向梳士巴利道駛至時，預先埋伏的三輛警車適時出現，截停五部私家車，及拘捕上述十三名男女。

女嬰棄擲死案　生母被控誤殺罪

【本報訊】元朗水車館街初生女嬰被擲落街死亡案，該女嬰的年僅十七歲生母，昨日被落案控以一項誤殺罪，目前還押警方看管。十四日，至下月四日在屯門裁判署提堂。

被告姓鄧，十七歲，居住元朗水車館榮興閣。該案發生於上周五早上十時許。

百廿萬元表行劫案　警方懸紅通緝匪徒

【本報訊】警方懸紅追緝今年五月中環一宗表行劫案的匪徒歸案。事件中該間表行被劫去價值約一百二十萬元的手錶。

案發於今年五月十八日上午十一時許，兩名男子，其中一人持類似手槍物體，闖入雪廠街十號一間表行，用槍指嚇店內職員，搶去一百二十六隻名貴手錶後逃去無蹤。

任何人士如有關於此案的消息，盡速與警方聯絡，報訊使匪徒落網並遭受滿意檢控者，可全數獲得或按比例分配任何起回失物的一成，作為賞金。

如有消息，可通知任何警務人員或警署，也可撥警察熱線五二七七七七，或致函九九九號郵箱通知警方。

范徐麗泰籲志願團體　勸越人接受遣返事實

並認為美國對此事應低調處理

【本報訊】兩局議員范徐麗泰昨日呼籲在羈留中心工作的志願團體，勸喻滯港的越人接受最終必須被遣返回越南的事實。

此外，范徐麗泰亦希望美國政府不會採取高姿態反對英越雙方簽署遣返協議，避免對滯港越人的情緒造成刺激。她表示，一些由移民美國的越南難民所組成的團體不斷鼓勵滯港越人拒絕自願遣返，而美國政府在顧及其政治利益的情況下一直反對香港實施當然遣返，不過，她認為美國在這件事上應低調處理。

另一方面，立法局議員許賢發批評美國反對香港實施當然遣返是不負責任的做法。對於有越人聲言以自殺作為要脅反對當然遣返，他表示對此只能感到遺憾和不幸，他相信懲教署和警方會有足夠的措施控制羈留中心內的不安情緒。

終審庭組成人數問題　太平山學會發表意見

【本報訊】太平山學會昨日就終審庭問題提出意見，認為終審庭組成人數及法官的身份應具彈性。

該會建議中英聯絡小組應就委任機制的完善化作出商討，而不是像現時的在法官比例及人數上作出規限。

天氣

最高26℃　最低22℃

初時多雲，後轉天晴，吹和緩至清勁東風。

	預測	最低	最高
澳門	多雲	23	27
廣州	有霧	20	28
北京	晴	6	17
天津	晴	6	17
青島	晴	9	18
西安	陰	7	17
成都	小雨	13	16
昆明	陣雨	14	23
上海	多雲	12	22
南京	多雲	6	20
杭州	多雲	9	22
廈門	多雲	16	23
桂林	小雨	18	22
海口	多雲	24	29
台北	多雲	21	23

	預測	最低	最高
漢城	有霧	0	14
東京	有雨	15	19
馬尼拉	晴	22	32
曼谷	雷暴	21	31
新加坡	雷暴	23	31
悉尼	晴	15	33
墨爾本	有雨	14	22
洛杉磯	有霧	17	28
三藩市	晴	14	28
紐約	晴	6	24
溫哥華	有雨	9	13
多倫多	晴	−3	8
倫敦	晴	3	10
巴黎	有霧	4	10
法蘭克福	多雲	5	10

混凝土車小巴猛撞
釀三死十七傷慘劇
途人合力推小巴減少傷亡

【本報訊】荃灣沙咀道昨日發生混凝土車與專線小巴相撞，造成三死十七傷嚴重意外。肇事原因疑有人衝紅燈，混凝土車車頭攔腰壓落小巴車身，一家三口夫妻幼兒當場慘死，司機乘客全部受傷，其中六人傷勢嚴重。途人目睹車禍情況慘烈，紛加援手，合力頂着小巴免其翻倒造成傷者死亡。消防員趕到拯救超過一個小時，需待重型吊車將混凝土車吊開，才能將全部傷者救出送院搶救。

肇禍現場在沙咀道與大涌道交界處的交通燈位，昨日上午十一時三十五分，一輛編號EG九二×八的二十四噸重混凝土車，由司機吳振強（二十四歲）駕駛，沿大涌道向青山公路行駛；一輛編號DC一八×一的專線小巴，行走眾安街至青龍頭，當時滿載十六名乘客及兩名手抱嬰孩，沿沙咀道向葵涌行駛。

一家四口三喪命
長子困車底重傷
小巴內全部乘客無一倖免

當兩車至上址時發生猛烈相撞，混凝土車作一百八十度打轉，滿載二十噸混凝土的田螺型車斗翻倒地上，車頭則壓落小巴右邊車身，小巴被壓成廢鐵，車廂內姓曾一家四口首當其衝，夫婦兩人及八歲幼子當場慘被壓死，八歲小童的半邊頭面被削去，頭顱幾斷，長子曾慶通（十歲）亦身受重傷，被困車底。

小巴內的其他乘客無一倖免，全告浴血車廂，其中五人傷勢嚴重，而一對楊氏母女更被車尾座位壓着，不斷呼救求助。肇事兩車的司機則傷勢輕微，各自爬出車外，他們並互相指責對方衝紅燈，聲稱自己行車時燈號是綠燈。

駭人車禍發生後，目睹慘劇發生的過路司機及途人，紛紛撲向小巴拯救傷者。部分輕傷者被救出車外。另有十多名途人，合力頂着小巴及混凝土車，以免小巴翻倒。

警方及多輛救護車趕到現場，先將救出的傷者送往戴麟趾醫院救治，重傷者則轉送往瑪嘉烈醫院留醫。消防員趕到拯救，但由於混凝土車載滿混凝土，消防員無法移動被困的重傷者。消防員惟有向機電工程署求援，召重型吊車到場協助。

慘死夫婦曾憲華（右）及廖月群

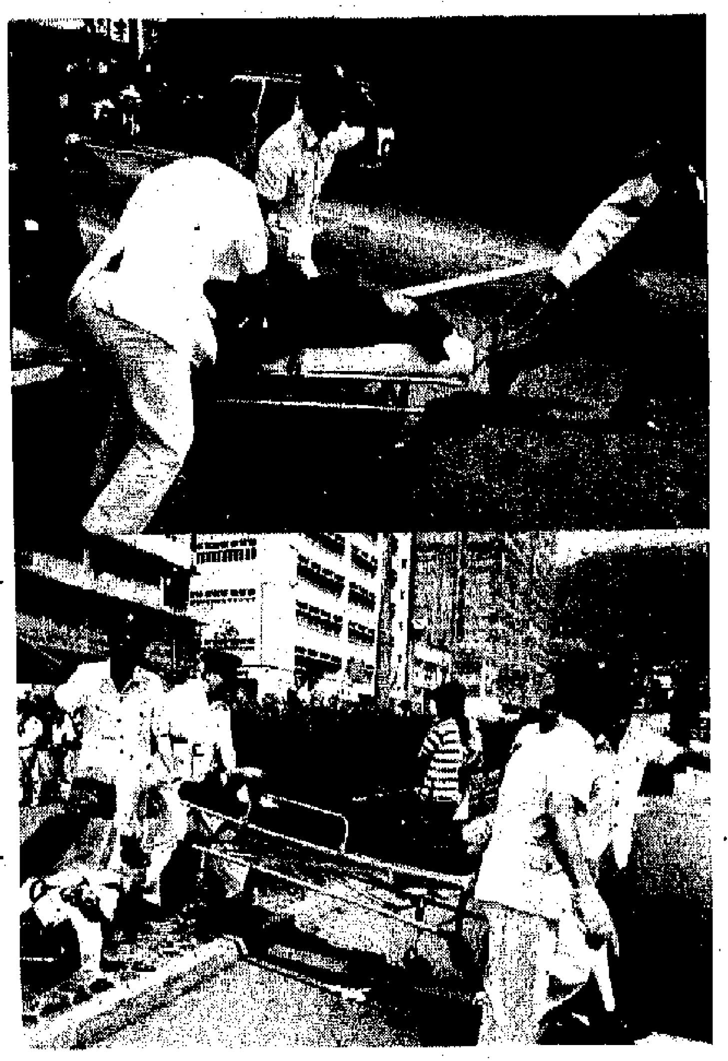
混凝土車壓着專線小巴現場

重型吊機車司機見義勇為救傷者
兩車司機被帶警署助查

至十二時許，一輛重型吊機車途經現場，司機協助下將混凝土車稍為吊離開小巴車身，消防員才能移動傷者，至十二時四十五分，終將全部傷者救出。由於現場注滿兩車的油漬，消防員在場射水以防再生意外。

車禍死者一家三口為曾憲華（三十三歲）及妻子廖月群（三十四歲），幼子曾慶賢（八歲），長子曾慶通（十歲）則傷重留醫，情況惡劣。

傷者送院時共有六人傷勢惡劣，兩人情況普通。經治療後重傷者傷勢好轉，包括曾慶通，另有十二歲女童黃佩汶及其母楊麗華（三十四歲），兩歲男童陳樂恆、女子秦×雲（五十四歲），男子鄭×成（六十四歲）、廖×祥（三十七歲）、中正財（五十歲）。目前仍有一名僅十五個月大男嬰鄭×明重傷，情況惡劣。兩車司機及六名傷者，經敷治無礙已出院。肇事兩車司機於出院後，被帶返警署協助調查車禍的肇因。



警員與救護員搶救傷者

曾家延期拜太公
豈料險遭滅門禍

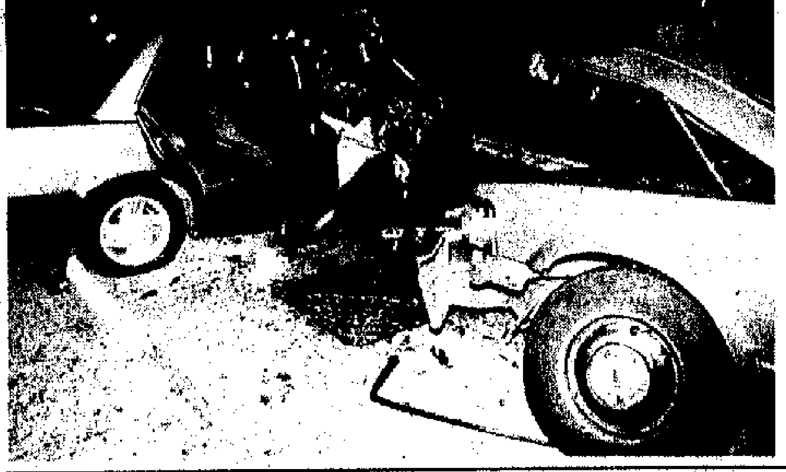
【本報訊】荃灣大車禍中喪生的三人，是一對夫婦及他們的幼子，當時與長子乘小巴往拜太公，豈料途中遇無妄之災。

意外中險遭滅門之一家四口，父親曾憲華（三十三歲），母親廖月群（三十四歲）及幼子曾慶賢（八歲），同在車禍中傷重死亡，其中幼子頭部更幾乎被壓扁。虎口逃生的長子曾慶通（十歲），頭部亦受重創、腳骨折斷，目前仍然要留院。

曾家四口住川龍村九號村屋，同住的尚有曾父的一名長輩，最近因居所殘舊，兩人合資重建與維修，曾憲華即攜妻兒往青龍頭廖的妹妹寓所暫住。

曾為水電技工，廖在沙咀道一間超級市場當收銀員，兩子同在荃灣官立小學就讀下午五年及三年級。

由於上周重陽節下大雨，曾與同村同姓兄弟將拜祭太公日期延至昨日始舉行，並約定一友人駕車至眾安街接返芙蓉山拜祭。豈料，曾家四口與對方並未碰頭，友人自行駕車登山，至目的地後，始發現曾的一家人「失蹤」，及後獲悉沙咀道發生意外後，覺有「不祥」之兆，驅車趕往察看時，目睹友人一家出事後，均感覺十分難過。



將軍澳嚴重車禍，釀成兩死三傷。（本報攝）

將軍澳寶琳路嚴重車禍
私家車撼客貨車的士
一男一女慘死三人傷
私家車司機持臨時駕駛執照出事

【本報訊】將軍澳寶琳路昨日下午亦發生嚴重交通意外，一輛私家車落斜時失控，與一輛客貨車迎頭相撞後，橫亘路中，再被一輛的士猛撞，私家車司機及的士上一名女乘客傷重死亡，另外兩男一女受輕傷。

意外發生於昨日下午五時三十分，十九歲男子馬振強向朋友借了一輛編號EE三二×二私家車，與十七歲少年楊×邦遊車河，途經將軍澳寶琳路近寶琳邨一彎角下山時，疑因機件失控，與一輛上斜客貨車迎頭相撞，幸兩車及時扭軚，僅車身輕微擦損。

但馬振強所駕的私家車因突然減速，車身狂打白鴿轉，橫亘上斜的快線上。此際，一輛編號DX一×○三的士，由二十六歲司機陸永佳駕駛，載着兩名女乘客陳淑音（四十三歲）及徐大妹（四十歲）出九龍，疑因轉急彎及上斜，司機未察覺車禍，閃避不及，撞向私家車左邊車身，馬振強及徐大妹當場重傷浴血車廂內，送抵醫院前傷重不治。的士及私家車上另外兩男一女幸僅受輕傷。意外發生後，因兩車嚴重損毀，多名死傷者被困車內，需由消防員到場撬開車門救出送院。

警方初步調查後，發現馬振強僅持臨時駕駛執照。意外疑因超速駕駛引致。

中國商業印製設計有限公司

代理1992年日本膠片月曆
各款紙質月曆、座枱曆、枱曆、承印各類商品目錄、包裝咕盒等。
代發全國各地

總公司地址：香港黃竹坑業勤街35號金來工業大廈第1期7字樓N.O.P座
電話：5557339　5552121　傳真：8733485
營業部地址：香港上環干諾道西28號威勝商業大廈閣樓商場14號
電話：5408228・5499009　傳真：8588577
廣州地址：廣州市光復中路216號
中外合資廣州紅蕾彩印有限公司
電話：863573・888567

華南師範大學校慶啟事

謹訂於十一月三日舉行建校四十週年慶典，務盼海外校友回校參加。聯繫電話：廣州五一六九一一轉三三三六或三三三七。

ISUZU　信心就是五十鈴

五十鈴皇牌左軚全線車系
科技展創意　口碑遍神州

五十鈴皇牌車系，一直是中港運輸線上的翹楚，以科技創新、馬力強勁、經濟省油及耐用紮實見稱；而五十鈴更以大昌集團遍佈中國各地的維修零件中心作後盾，保證提供最妥善週全的維修及保養服務，深受國內五十鈴車主安心信賴。

踏入九十年代，五十鈴皇牌左軚全線車系，包括TFR的士頭農夫車、WFR麵包車、NHR/NKR農夫車、NPR輕型貨車、FSR中型貨車、CVR/CXZ重型貨車及EXR拖頭，將進一步發揮科技創意，引入先進設計及提升設備質素，在配合中國經濟發展及日益繁重的貨運需要，五十鈴將作出更巨大的貢獻！

深圳一大昌合資汽車服務有限公司　廣東省深圳市紅嶺北路　電話：263343
廣州一大昌合資汽車服務有限公司　廣東省廣州市河南怡樂路48號　電話：429704,446812　廣東省廣州市河北大沙頭二馬路22號　電話：330200,332479
昆明一大昌合資汽車服務有限公司　雲南省昆明市西郊黃土坡一號　電話：81561
杭州一大昌合資汽車服務有限公司　浙江省杭州市炮台新橋　電話：521058,521427
北京一大昌合資汽車服務有限公司　北京市朝陽區東壩河太陽宮路　電話：47.2368,47.2943
合肥一大昌合資汽車服務有限公司　安徽省合肥市望江東路青年路交叉口　電話：336781

中國、香港、澳門代理
大昌貿易行有限公司屬下機構
合眾汽車有限公司
總辦事處及中國貿易部：香港九龍彌敦道771-775號栢宜中心十二樓　電話：397 1233　圖文傳真：397 1411
電傳：53969 TRIMO HX　電掛：TRICO

商用車營業部：九龍旺角砵蘭街402-406號東盛大廈地下　☎397 2323
九龍土瓜灣木廠街11號　☎333 0151
新界元朗合益路36號A－B　☎476 6276
香港灣仔街士打道80號　☎527 7221
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下商場　☎253647
珠海陳列室：珠海水灣路美景花園第二期地下　☎883772

北京人民藝術劇院將於下月三至五日來港演出大型話劇《天下第一樓》，此節目屬於「中國劇藝節」演出項目之一。該劇出自中國青年劇作家何冀平的手筆，被譽為一齣「不俗的俗劇」。此劇自八八年在北京公演以來，至今已演出近三百場，久演不衰。

除了在全聚德烤鴨店體驗生活外，她還幾乎訪遍北京各大食館，經過近一年的資料收集工作，她感覺到大廚師炒勺裡調合出的五味，亦表現着人生的五味。

劇本主調定了，但何冀平還覺得少了些什麼，她說，把菜肴和人生聯繫在一起，是劇本主題的第一階段升華，她又想到每個人都是「社會大菜」中的一味調味料，這樣就把「吃」與「治國」、「做人」結合起來，道……

更改通告

本公司之電話號碼將於今日起更改如下：

中國劇藝節節目之一
台灣表演工作坊將訪港
下月演《暗戀桃花源》
賴聲川執導　林青霞演雲之凡

【本報訊】在本月底揭幕的「中國劇藝節」中，香港觀眾將可以一睹電影紅星林青霞在舞台上的風采。由台灣的「表演工作坊」製作，賴聲川導演的《暗戀桃花源》，將於十一月廿一至廿二日晚上七時半於香港文化中心大劇院演出。

《暗戀桃花源》是表演工作坊最著名的劇作之一。劇中兩個劇團因錯誤而同時在一個劇場中綵排，其中一個演的是時裝悲劇《暗戀》，借一位在醫院中的老先生回憶一九四九年上海的一段美麗戀情。另一個演的是改編自陶淵明烏托邦文學的古裝鬧劇《桃花源》。兩個劇團搶奪舞台空間，一古一今，一悲一喜，交織出一個對時代有深遠含意的舞台作品。而林青霞所擔演的，便是《暗戀》中的女主角「雲之凡」。

金士傑與林青霞

賴聲川是台灣劇場居領導地位的劇作家／導演。他的原創舞台作品為當代中國語文劇場開創出一條新的道路。賴聲川的作品經常與演員共同創作，透過排練中之即興表演完成最後的作品。他兩度運用中國傳統相聲為實驗工具所創造的《那一夜，我們說相聲》及《這一夜，誰來說相聲》已成為近年來台灣文化發展之里程碑，前者用相聲形式來評論相聲及傳統之消逝；後者將一位大陸中國人和一位台灣中國人擺在同一舞台上進行一夜之兩岸對談。這些作品成功的融合了精緻藝術和大衆文化，而賴聲川的其他作品，如《暗戀桃花源》，《圓環物語》，《回頭是彼岸》及《台灣怪譚》同樣含有這個特質。除此之外，他也曾做過史詩般的大型歌劇嘗試，八七年創作的《西遊記》融合了西洋歌劇、中國京戲及實驗劇場。

賴聲川一九八三年獲美國加州柏克萊大學戲劇博士。他現任台北藝術學院戲劇研究所所長及系主任，以及表演工作坊藝術總監。

賴聲川的作品《這一夜，誰來說相聲》曾來本港演出，《暗戀桃花源》是他八六年的作品，此次重演及世界巡迴演出仍由賴聲川執導。演員除了林青霞外，亦有香港觀衆也熟悉，曾在《這一夜，誰來說相聲》中演出的李立群和金士傑。

表演工作坊成立於一九八四年，是台灣劇場藝術發展的核心團體，經常以集體即興創作的方式，完成一些對社會環境及人類處境深切關懷的戲。

這兩年來，表演工作坊除了新作品的演出外，展開對海外的巡迴演出，並開始鼓勵年輕劇作家及劇場工作者發表新作，在九〇年九月演出的《如果在冬夜一個旅人》成為這種實驗性作品形式的新嘗試。

由市政局主辦的《暗戀桃花源》票價為五十元、七十元及九十元，另設半價票優惠學生及高齡人士，現已於各城市電腦售票處發售。市民亦可致電七三四九〇〇九訂票，查詢電七三四二九〇五。

稻高．狄路西雅合奏團
演西班牙佛拉門哥音樂
下月於文化中心演奏一場

【本報訊】來自西班牙的「稻高．狄路西雅合奏團」將於十一月二十四日晚上八時在香港文化中心音樂廳為香港觀衆獻上一晚佛拉門哥音樂的演奏。

佛拉門哥是安達盧西亞人民的音樂，既充滿熱情、歡樂和傲慢，也充滿痛苦和憤怒。其感情豐富、音樂語言多姿多采。

稻高．狄路西雅在推廣西班牙佛拉門哥音樂不遺餘力。今年四十三歲，在阿爾赫西拉斯市南部出生的稻高．狄路西雅，早年由父親及兄長拉蒙．阿爾赫西拉斯教授結他，自幼已深受音樂薰陶。狄路西雅不斷演奏、創作及灌錄唱片，以煥發的才華為自己寫下光輝傳奇的一生。

「稻高．狄路西雅合奏團」的六位成員，都是音樂高手，其中包括狄路西雅的兄長及佩佩．狄路西雅，他是當今最優秀的佛拉門哥歌手之一。

稻高．狄路西雅曾在一次訪問中這樣說：「我們演出熱情澎湃的音樂，令人潸然淚下。他們的音樂未必每次都叫人落淚，但肯定會令觀衆如癡如醉」。

「稻高．狄路西雅合奏團」演奏會由市政局主辦，門票為一百八十、一百四十、一百及六十元，另設學生及高齡人士半價優惠票，現已在各城市電腦售票處有售。電話訂票請電七三四九〇〇九，有關節目查詢，可電七三四二九二九。

宣誓

二十二名年齡由六十至八十多歲的長者昨日宣誓，成為全港第三隊樂齡女童軍隊。

本報記者　周文章　攝

「香港漫畫春秋」
鄭家鎮周六主講

【本報訊】由香港中華文化促進中心主辦的歷史文化考察系列講座，十月份以「香港漫畫春秋」為題，回顧漫畫在香港發展歷程，由漫畫家鄭家鎮主講。

漫畫在香港的歷史，可以追溯至本世紀初辛亥革命前後，直至近幾十年，經過不同時期的洗禮，變化多姿。在戰亂時期，大部分的漫畫除了反映民生疾苦外，更多的是宣揚抵抗外侮，盼望國富民強的作品。在和平時期，則以寫生活小片段的閒逸作品為多。

鄭家鎮是香港有名的漫畫家。一九一八年生於香港，三五年開始從事漫畫創作，先後為廣州越華報及國華報撰寫長篇漫畫。三七年於廣州參加漫畫展，三九年參加在香港舉行的「中國當代漫畫展」，五六年創辦《漫畫世界》半月刊，六零年於香港聖約翰教堂舉行漫畫個展。並於八九年在香港藝術中心舉辦「漫畫五十年回顧展」。

是次講座，將於本月二十六日下午三時至五時舉行，票價二十元。

地址，中環信德中心十樓一零零一至五室。查詢及留座五五九四九零四。

《春花笑六郎》
昨於荃灣公演

【本報訊】區域市政局昨於荃灣大會堂舉辦一場粵劇《春花笑六郎》，由玲瓏粵劇團擔綱演出。

參加演出的演員包括新秀花旦鄧美玲、衛駿英、文寶森、粵劇老倌蕭仲坤、花居冠、何偉凌等。

今日文化節目精選

▲浸會校外戲劇課程學員今晚八時在沙田大會堂演出話劇《榕樹下》，該劇由杜國威編劇、朱昭儀執導。

▲藝術中心林百欣電影院今晚七時三十分放映的影片是《鐵男十狐妖》。

▲鍾汝榮陶塑展在雲峰畫苑舉行，展期至本月二十六日止。

▲伍月柳畫展在恆隆金鐘展覽館舉行，展期至本月二十四日止。

▲郭寶芝木雕展在中環三聯書店舉行，展期至本月三十一日止。

▲華君武漫畫展在中華文化促進中心展覽廳舉行，展期至本月二十六日止。

▲馮元楨、胡杭畫展在三行畫廊舉行，展期至本月二十一日止。

烤鴨傳奇　俗劇不俗
訪《天下第一樓》編劇何冀平

本報記者　劉粵瑛

北京人民藝術劇院將於下月三至五日來港演出大型話劇《天下第一樓》，此節目屬於「中國劇藝節」演出項目之一。該劇出自中國青年劇作家何冀平的手筆，被譽為一齣「不俗的俗劇」。此劇自八八年在北京公演以來，至今已演出近三百場，久演不衰。

用編劇何冀平的話說，此劇是一道色、香、味、形、五味俱全的民族「菜餚」。《天下第一樓》描述的是二十年代北京一間名為「福聚德」的烤鴨店的故事，人們可以從吃的藝術中，體味人生的酸甜苦辣。

她說，美食是中國特有的文化，源遠流長，名噪四海的北京烤鴨則是中國美食桂冠上的一顆明珠，然而人們對有關烤鴨的一切所知甚少，這便是她創作該劇的最初動機。

當何冀平帶着體驗生活的目的初次涉足到「吃的世界」時，她驚奇地發現這裏有「廣廈千萬間」。為了更深入地了解烤鴨師傅的工作情況，她在北京全聚德烤鴨店裏呆了兩個月，每日與烤鴨師傅們在一起，看他們工作，聽他們訴說生活中的故事，她深深地被這些總是為別人燒出美味佳餚，自己卻吃着極普通飯菜的人們吸引住了。

何冀平說，師傅們在操做時的腳步，如同在跳「四步舞」，技師上身不動，腳步有節奏地踏着十字，她認為這些烤鴨師傅「不亞於演奏巴赫樂曲的音樂家和山水畫家」。

《天下第一樓》編劇何冀平（本報攝）

除了在全聚德烤鴨店體驗生活外，她還幾乎訪遍北京各大食館，經過近一年的資料收集工作，她感覺到大廚師炒勺裡調合出的五味，亦表現着人生的五味。該劇本主調定了，但何冀平還覺得少了些什麼，她說，把菜肴和人生聯繫在一起，是劇本主題的第一階段升華，她又想到每個人都是「社會大菜」中的一味調味料，這樣就把「吃」與「治國」、「做人」結合起來，這是劇本主題的第二階段升華。

《天下第一樓》八八年在北京公演後，被譽為是北京人民藝術劇院的力作。何冀平說，該劇公演不足三年，演出場數近三百場，這在中國話劇史上是少有的，同時該劇亦曾於去年十一月在日本演出，當時原定表演十七場，後應觀衆要求加演到二十五場，受歡迎程度出乎她的意料。

何冀平認為該劇受歡迎的原因首先是此劇具有通俗性和娛樂性。她說，在劇中有二十年代的皇宮太監、流氓、妓女、公子哥兒、廚師等，人物角色多，是當時社會的一個縮影。另外，劇中出現的美食吸引人，她從漢武帝時昭明太子發明的金銀麵寫到滿漢全席，甚至連鮮為人知的專由妓女做的玉滿堂菜都包括在內，愛好「吃」的中國觀衆喜歡看此劇不足為奇。

何冀平說，該劇富於較深厚的歷史意義，其中揭示的人生道理亦發人深省，正如劇中主角盧孟實離開烤鴨店回老家前，留下的一副對聯中所述：好一座危樓，誰是主人誰是客？只三間老屋，時宜明月時宜風。橫批：沒有不散的宴席。

本公司今年首次與日本最大卡式爐製造商（依華牌IWATANI）岩谷公司合作，正式委任本公司為中國總代理。生產過程全部由日本監製制造。

AN－2　最新款自動安裝入氣，最合老人家用

SA160

IC－1900S　鋁身加大爐頭．特級猛火

IC－1900G　鋁身加大爐頭．特級猛火

星牌 GASTAR　星牌石油氣　各款爐爐合用　全港最暢銷

保證　不論酒樓、食肆或家用均可獲免費保用二年。酒樓食肆，特價供應。

各大石油氣及家庭用品公司有售

第一屆 世界女子足球錦標賽
一九九一年十一月十六日在中國廣東省舉行
吉祥物紀念幣　海外港澳總代理
澳門新寶行　澳門連勝街14號地下　電話：301370　FAX：(853) 372450

關於訂購首屆世界女子足球錦標賽紀念幣

诸位先生、女士们：

第一届世界女子足球锦标赛于1991年11月16日在中国广东省广州、江门、佛山、中山、番禺举行。为了扩大社会和国际影响，振奋民族精神，并成倍隆重热烈的气氛，为此世界女足锦标赛指定旗锦标志系列宣传品、纪念挂历、纪念金币牌（镀质24K镀金），继续立体全套吉祥物，正式向海内外发放。（以上系列均由指定专利厂家独家承制，严防仿制和假冒）。为了对首次赛事留下历史永久纪念，欢迎国际友人，海外侨胞前往澳门新宝行联络订购。

愿您珍藏
永久留念！

第一届世界女子足球锦标赛指定旗锦标志宣传品特供中心
一九九一年九月十八日

联系单位：澳门新宝行　邓先生、李先生
地　址：澳门连胜街14号地下
电话：301370　FAX：(853)372450

更改通告
本公司之電話號碼將於今日起更改如下：
八二七　七三八三
香港煙草業協會謹啓

ZHU SHENG TRANSPORTATION (H.K.) CO,LTD.　珠成海陸運輸(香港)有限公司
ZHU SHENG INTERNATIONAL CO,LTD.　珠成國際貨運有限公司
ZHU SHENG SHIPPING CO, LTD.　珠成船務有限公司
ZHU SHENG DRAYAGE SERVICES LTD.　珠成拖運有限公司
ZHU SHENG WHARF & GODOWN CO, LTD.　珠成倉碼有限公司

REMOVAL NOTICE

WE ARE PLEASED TO INFORM YOU THAT OUR OFFICE WILL BE MOVED TO THE FOLLOWING ADDRESS WITH EFFECT FROM OCT 21,1991

22/F.,PACIFIC CENTRE,
68, CONNAUGHT ROAD,CENTRAL,
HONG KONG.

TEL:5446111
TELEX:80727 ZHUSN HX
CABLE:ZSTRANSCOL
FAX:5448686

遷址通知

本公司謹定於一九九一年十月二十一日起遷往下列新地址，敬希垂注為荷！

香港干諾道中68號
太平洋中心22字樓

電話：5446111
電傳：80727 ZHUSN HX
電掛：ZSTRNSCOL
傳真：5448686

四千關絕非「豆腐防線」

沈金

有個客戶問我：地產股是否已轉勢？我反問他：你認為樓市是否會大跌？他說不可能，我也說沒有這種徵兆。

雖然，近期的地產股一直處於……

……一較有秩序而已，叫人不要「期望過高」。明乎此，在下月宣佈新措施之時，人們發覺「不外如是」，則預作反應的地產股反而可以借助……

……向奉行的是對自由市場不干預政策，即使今次作了點干預，也只是使之納入常軌，令「遊戲……所以，財政司麥高樂也……

金錢遊戲

……結案陳詞」：「阿姐，你現時的戶口餘額是四十五萬元。若你不願意繼續參與外匯買賣，而又急需資金作……

溫濱集團雖是中央冷氣系統，但外匯陳在彈指間三言兩語便道破莎莉及戴岳如騙財的手法，使後兩者聽得額角冒汗，開始有點忐忑不安了。

在談過溫濱做「莊」買賣的手法之後，外匯陳回到李若仙身旁，提出其「……

……三菱

日本經濟高速增長後現正呈緩慢，影響到日本國內汽車銷售減少。不過，減銷的汽車類型，現仍限於一般的中、小型汽車，豪華汽車仍有一定銷場。一種近年在日本興起的消閒式汽車（俗稱RV），仍是需求甚殷，銷售節節攀升。

日本三菱汽車公司看中了這一發展門路，現正致力生產RV汽車，並且深信這……

……年RV汽車的銷售已有保證。

三菱目前每月生產五千部RV汽車，……

我要遣返

文：巴華　圖：董培新

……看到幾個難民禁閉營都進行示威，反對遣返嗎？」

「我不理，我要回越南，返西……

「我要回越南！」阿貞說。

「你要回越南？」喪茂嘿嘿地嘲笑，「你沒……

是不知道的，越南的鄉親們怕也是不知道的。越南也要開放了，比起喪茂道地獄，總會多一線光明吧。何況喪茂沒有愛，西貢還有父母之愛呢！

「我要回越南，我要返西貢……」阿貞以木然的表情，重複着她的決定。

喪茂被激怒了，那雙手改為揪着阿貞的頭髮，讓她面對着他。然……

……撕開她的衣服，用自己那散發着汗酸臭味的身體，無情地壓下去，壓下去……

當喪茂疲累地發出鼾聲，阿貞從床上掙扎起來。借着昏黃的燈光，她看到躺臥着的是一頭禽獸，一頭如在叢林中毫無人性地作惡肆虐的禽獸。她毫不猶豫地從抽屜中取出一柄寒光閃閃的利剪，使勁地插下去，插下去……

三二　喋血京華

繆長風哈哈一笑，「姻緣二字，豈可強求？你們雖然隔別十年，我可知道她是一直沒有忘記你的。你的。是前生注定事，莫錯過姻緣。孟兄，這份好姻緣應該是你的，你可莫要錯過啊！」

孟元超苦笑道：「多謝吾兄關心，不過此事似乎言之尚早。」

……，喝道：「按說我本來要把你們一刀兩段，但看在你們不過只是從犯的份上，只要你們肯說實話，我也未嘗不可饒你們一死。」這幾個人都是貪生怕死之輩，就都和盤托出來了。孟元超問完了他們的口供，說道：「死罪可免，活罪難饒。你們倚仗懂得幾手三腳貓的功夫為非作歹，我就廢掉你們的武功……

合發汽車行

旺角通菜街217-223號麗明大廈地下B舖（近運動場道）
電話：3818222—4　傳真：3970899
海口辦事處地址：海口市龍華路36號海聯龍華大廈903室
電話：775104，794008　聯絡人：曲生勇、黃先生
電白縣聯絡處：電白縣水東鎮人民路72號
電話：527054　聯絡人：謝國華

全新左軚：豐田、日產、三菱，各系列

92年全新款　豐田：七座吉甫RJ77
日產：公爵VIP轎車
三菱：七座吉甫V32

豐田：12座、15座麵包車、大皇冠皇室型、超級豪華型、中巴26座、的士頭、雙排座農夫車、吉甫、姬仙達。
日產：公爵、巴寧、的士頭、藍鳥、千里馬。
★代客辦理送車至文錦渡、報關及各港口手續★

達安汽車行

新界荃灣大河道十一號地下
電話：4900677
傳真：4141090

凌志、91小霸王
特價：本田2.0雅廓左軚現貨

日發供應有限公司

香港軒尼詩道188號2樓
電話：5754356 5729911
傳真：8383413

現貨 包送文錦渡

全新左軚豐田12座麵包車，1.5噸農夫車，的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車。日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機。

智富汽車貿易公司

九龍土瓜灣鹿鳴街15-22號地下
3346045, 3335386　傳真：7643571

萬江（香港）智勤汽車修配廠　廣東省東莞市萬江區　☎東莞271788　經營修配、翻新、年審及拖車服務

專人採購：全新/翻新左軚平治各系列、左軚日本車、自設維修廠、質高價平、歷史悠久、歡迎比較
豐田：皇冠、朗凌、農夫車、小霸皇、面包車、的士頭。日產：公爵、藍鳥、巴寧、的士頭、十二座。吉普、貨車、冷凍車

豐田皇冠豪華型　豐田 日產的士頭農夫車　日產巴寧豪華八座　平治（奔馳）126系-500、380、300等

賓運貿易有限公司

九龍旺角花園街211A地下（近太子站）
電話：3810331　傳眞：3970101

中國規格左軚　原廠質量保證
供應國內三資企業　免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車・吉普・麵包車・農夫車・中巴・貨車

中運汽車貿易有限公司

香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511　傳眞：4887387

寶馬：BMW 91新款　520i 730i 735il　眞皮座，電腦裝備　鐳射音響，豪華設備

三菱：吉普豪華7座　5/8/10噸　平斗，反斗，拖頭　重型載貨車

豐田：皇冠2.8 皇家級轎車　麵包車12/15座　中巴26座 柴油/汽油　吉普9座豪華型　的士頭農夫車0.75噸　1.25噸農夫車

日產：VIP公爵V6 3.0轎車　藍鳥2.0轎車　巴寧豪華8座　佳奔12/15座麵包車　的士頭0.75噸農夫車

平治：BENZ全新翻新　200E 300E 300SEL　420SEL 500SEL 560SEL　眞皮座椅，鐳射音響　全電動座椅，軚盤汽袋

華粵汽車有限公司　袁渠汽車有限公司

電話：7135191
傳真：7609247

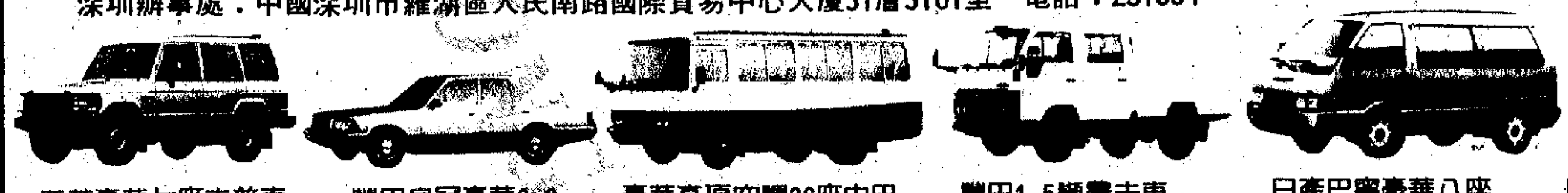
歷史悠久　左軚全線車系　信譽昭著

電話：7621688　地址：九龍土瓜灣譚公道115號地下　傳真：7621555

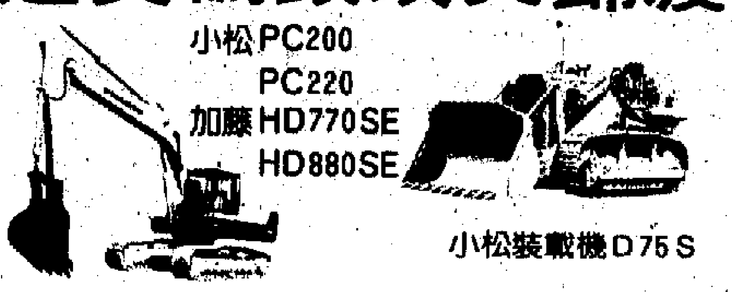
百聰汽車有限公司

九龍旺角太平道5號地下7—9號舖　電話：762 1997　傳眞：715 6420
深圳辦事處：中國深圳市羅湖區人民南路國際貿易中心大廈31層3101室　電話：251534

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系
日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）
歡迎來電查詢　即日送交碼頭或文錦渡



三菱豪華七座吉普車 彩邊空調收錄機電窗　豐田皇冠豪華2.8 日產公爵VIP、藍鳥　豪華高頂空調26座中巴 汽油/柴油，自動門、風油軚　豐田1.5噸農夫車 原廠空調收錄機　日產巴寧豪華八座 日產/豐田12座麵包車　日產/豐田四驅的士頭農夫車 原廠空調收錄機



小松PC200　PC220　加藤HD770SE　HD880SE　小松裝載機D75S

25週年紀念，全部特價酬賓！

91'新款 美國豪華車

現貨：各類日本、美國左軚汽車及輕、重型特種用途貨車

（雪佛蘭豪華七座）（道奇、佳士拿豪華七座）（雪佛蘭豪華八座）

- 轎車：豐田皇冠、姬仙達、日產：公爵、藍鳥
- 豪華八座：豐田子彈頭、日產：巴寧、美國：雪佛蘭、道奇、佳士拿
- 麵包車：豐田12、15座、三菱、日產、馬自達12座
- 吉普車：豐田、日產、三菱
- 巴士：豐田26—30座
- 農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5—1.75噸
- 貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3—15噸

大特價！
12座麵包車：日產（佳奔）三菱L300 馬自達E2000
的士頭0.75噸農夫車：日產CGD21 三菱L200 豐田YN85
（以上全部有原廠空調，音响）

SH 適行汽車服務公司
香港銅鑼灣加路連山道9號地下　☎：5768687　圖文傳眞：5768600　★歡迎來電查詢

你在國內的親友希望依合法手續，移民到英聯邦國家歸化入籍取護照嗎？

現開始接受申請，詳情請到本局洽詢。

萊索托王國經濟發展局（萊索托王國政府認可機構）　地址：香港灣仔告士打道72號六國中心1樓　電話：529 6388　電傳：529 2393

製衣手袋用品　膠戒子　袋釘　衣夾　現貨最平

上海福祿壽　九龍旺角砵蘭街六十一號　油麻地碧街地鐵站側　電話：3841915 3850962

國產壽衣

內銷壽衣　定價特平　常備高級　絲綿袍褂　蘇繡衾被　陀羅經被　歡迎各界　備胞選購　價廉物美　代客郵寄　海外備眷　壽禮用品

西德奔馳

左軚M. BENZ
86年420 SEL 全自動冷氣285,000—
88年300 SEL 全自動冷氣325,000—
全新91年300 SEL 全自動478,000—
以上各車由西德原裝進口
內外保養如新歡迎看車
誠辦公電5752390 或 1163377呼8767
伍碧沼經紀免問

日本原廠汽車發動機

本公司備有大量現貨全新日本原廠汽車發動機總成。（只銷往中國市場）有意者可致電查詢。
源博有限公司
Tel：4811392　Fax：4811623
聯絡人：盧小姐、張小姐

最新豐田92大霸王PREVIA
有冰箱鐳射機棍波及自動波
尚有多種類私家車及小客車
★歡迎查詢及L/C訂貨★

合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034

木工機械

專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備、合木機械、傢俱廠用
請電8911772 協昌洽

刁德華

人生實錄出版談相論命　九龍中央郵箱72711　送人電約73C2411郵寄

手提電話及呼機歡迎轉口國內　8800×EK　2076傳呼7357234陳生

包布鈕、布扣

超貨快價格平可運國內交收。禁鑽鈕胚，扣胚，批發價特平。大埔道頭重大廈15舖。電7881463 FAX7883065 手提90343583 鍾生或伍生接洽 深圳布吉 電話874543

幸福婚姻

有限公司　優秀萬千擁合適世界　3898986傳真3658357　九龍河內道二號五樓

澳洲氣動燙金機

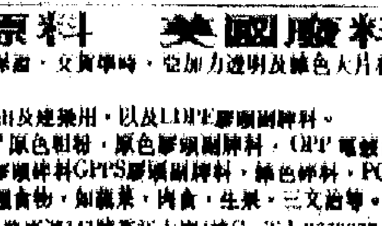
燙金紙（電化鋁）
美德行　5441144
香港蘇杭街37號地下

鑑榮汽車公司

全新左軚"豐田""日產"
91年新款車系
現貨供應
地址：九龍木廠街10號A地下
電話：7600665　傳真：76160797

國內電單車總滙

GS125鈴木代步車王　GN125鈴木太子車　RG125水冷跑車王　AG100鈴木綿羊　鈴木GS125R新一代　本田CG125, CBX125



勝利車行
旺角先衣街175號（近太子道）
電話3969971、3966876

惠刊廣告　請撥電話

五七二六九八〇

港商廠

聘請國內有工作經驗高級電子工程師對電子線路有專長，另機械公模繪圖員及公模技師，深圳特區工作如有意報聘者請將履歷及地址請來信香港中央郵局郵箱號碼9129。如合即約見

商務代表

20以上中學程度男女均可經驗不拘尖沙咀五天工作薪高佣厚升職快
3013066 徐洽

聘請

美國塑膠原料　美國廢料大王

美國直接入口，價格相宜，品質保證，交貨準時，並加力透明及雜色大片材，3mm—12mm以及各種聚加力機膠通角料372副牌料。
大量供應LDPE吹膜級，適用於農田及建築用，以及LDPE膠類副牌料。
PP薄膜卷，PP膜廢料膠類，PP原色粗粉，原色膠類副牌料，OPP電鍍新膜，PET電鍍新膜，BOPP膜117用於包香煙正牌料，ABS膠類碎料GPPS膠類副牌料，雜色碎料，PC，POM，EVA，NYLON，TPR，PU正牌保鮮薄膜，適用於各種食物，如蔬菜，肉食，生果，三文治等。
萬源貿易有限公司　香港駱克道141號香江大廈4樓C　Tel.8663377 Fax.8662720 8386106

四千關絕非「豆腐防線」

沈金

頭牌手記

有個客戶問我：地產股是否已轉勢？我反問他：你認為樓市是否會大跌？他說不可能，我也說沒有這種徵兆。

雖然，近期的地產股一直處於弱勢，受傳說中的管制炒樓新措施所影響，回得比較多。但我相信，這只是一次借勢調整。而且調整至今已差不多到底了。試看成為大淡友質貨目標的長實，上周已跌了百分之三，而在十大上升藍籌股中，排名也由第三位降至第七位，如此降幅是否過份了一些呢？事實上，長實今次之回落，是有人在全力拋售，目的仍是「迫降指數」，又或因其他用途需要籌措資金。港府一向奉行的是對自由市場不干預政策，即使今次作了點干預，也只是使之納入常軌，令「遊戲」較有秩序而已，所以，財政司麥高樂也叫人不要「期望過高」。明乎此，在下月宣佈新措施之時，人們發覺「不外如是」，則預作反應的地產股反而可以借助「壞消息證實」的傳統智慧而回升。對那些拋優質地產股充滿「英雄感」的個別大戶，小心是又一次自討苦吃。我重複一句：二十元以下的長實，吸引力已比較大；現價買新地去過戶收高息，也十分划算；即使恆隆，有二角八仙的末期息，也十分吸引？所以，本周大市若再回順，我會加強吸納。四千關的承接力當會證實絕非「豆腐防線」。

天安進收成期

香作聲

中資點滴

天安中國投資有限公司是香港唯一以投資內地房地產為主要業務的上市公司，業務遍及內地十一個城市，對於開發興建大型工業用地頗有心得及經驗。

過去一段時間是天安中國在內地房地產業務的「耕耘期」，經過多年辛勤努力，近期將轉入「收穫期」，多個在深圳經濟特區發展的工業邨，將分別在內地和香港發售，對象離不開工商界人士，尤其是希望在內地投資設廠的廠家。

天安中國在深圳的房地產有龍華工業邨、車公廟工業邨、坂田工業區、天安國際大廈、寶安縣上調發電廠及南油天安工業邨。在今年年底前，其中三個工業邨將推出市面，而南油天安工業邨有可能在下月初會先開售。

南油天安工業邨每平方呎售港幣一百四十元起，土地用地年期五十年，廠房單位面積由四千三百呎至二萬二千六百餘呎不等。天安這隻「中國概念股」，將會以實際行動來支持其概念，股民不妨留意其市場動態。

上周的變化

羅奇

此地有銀

經過上周的調整之後，股市恆指成份股的升降有了較明顯的變化，順手掂來，可以列出下面幾項：

第一，銀行股強勢畢呈，上周整體指數雖然下跌，但金融分類指數卻逆市而升，升幅是所有類目最大者。今年以來，金融分類指數已上升了百分之六十，較居次席的地產分類指數升幅百分之四十五大得多。

第二，在十大上升藍籌股中，前三名已清一色的是銀行股，計第一位是恆生，升七成四；第二位是匯豐，升六成六；第三位是東亞，升六成。三大銀行股包辦三甲位置，可說是「股壇佳話」。

第三，五大優質地產股均入十大上升股之內，但排名已有改變，升幅最好的是新地，次為恆隆，第三是恆地，大熱門長實竟退居第四，新世界為第五。以總排名計，升幅最好的地產股新地，也只佔總排名的第四位而已。

第四，太古系轉強。太古A及國泰航空同入十大升幅股之第九及第十位。

售語

產品聲譽

居第二的產品永遠不能贏得居第一產品的美譽和形象。

——（意）朱應葉・莫塞里

了解市場

創意人員應該走入市場，走入消費者之中，了解消費者的變化、需求、價值觀有何改變。

——（台）宋秩銘

交易廣場

品質制度的擁護者

謝芳

人名訪事

從事塑膠行業的李宗德是和富塑膠有限公司董事總經理。他在接受筆者訪問前不久，剛獲得由香港工業總會主辦的"香港青年工業家獎"，成為六位得獎人之一。

這位現年四十歲的塑膠業商人，在整個會談中頗為健談，且予人一種豪爽率直的感覺。"我感到很開心，這個獎項對於自己來說猶如一枝強心針，會鼓勵我做得更好。"當談到是次得獎的感受時，李宗德坦言他有點兒意外，且有壓力。

他驕傲地告訴筆者，自己取勝的地方是着重公司的質量及認真去工作，"這個行業不是突出高科技行業，但是很技術化，我們認真去做，這公司會更加好，我會着重產品的質素及學多些經驗。"李宗德說道。

對於李宗德，評選是次"香港青年工業家獎"的評判，給予他的評選意見是具有企業家的才幹，是品質制度的堅決擁護者。同時，他又主張以客戶為本，清楚懂得適應客戶需求和照顧客戶利益的重要性，熱心參與社會服務。

其實，李宗德於一九七三年加入其家族經營的和富製造有限公司，開始接受聚氯乙烯生產方面的訓練。八〇年，李宗德建立了自己的企業和富塑膠有限公司，生產聚氯乙烯配料和聚氯乙烯管。今日，和富有限公司號稱本港最大的聚氯乙烯製造商兼用戶，也是向本港玩具業供應塑化劑和糊狀樹脂的一大經銷商。（一）

和富塑膠董事總經理
李宗德

成就的背後

露嘉

女行政人員隨筆

一群楓葉國的工商管理碩士班學員來港訪問，並非未出茅廬的黃毛小子，而是在工商機構任中層主管職位以上的成年學生，其中不少人是第一次到亞洲來。第一站到的是南韓，第二站是香港。走馬看花數日，印象最深刻的是「亞洲人的拚命工作」。他們說，南韓人告知他們每天工作平均超過十小時，每周工作起碼五天半；在香港看到港人也不遑多讓。對比起他們每周工作平均只有三十五小時，自是超級工作迷。

前兩天看新聞，日本人一年工作時間達三千五百多小時，也就是說，即使星期天、公眾假期不休息，兼無大假，平均每天也要工作近十小時。因此，累死在工作中或上下班途中的，竟有萬人以上。新聞舉的一個例子是一個人連續工作不休息七天後，累死在回家路上。

亞洲能在八十年代成為世界經濟增長最快的地區，亞洲人實為此付出了沉重的代價，大量透支腦力體力，以血汗換來成就斐然。一位印尼朋友對我說：「香港人可真現實，親友間也不常走動，我們那邊人情味倒是濃厚點。」聽後想想，近年確實對親友疏於問候交往，捫心自問，並非對金錢物質功利之人，只因「資源」——時間資源、體力資源有限，為應付日常工作、生活，已連睡覺也從未睡足八小時，何來餘力訪朋問友。以前寫數寫信，一寫幾大張，現在大概只會寫聖誕咭了。同在中環工作的親友，一年也不會約在一起吃頓飯，因公事應酬已應接不暇。

怡富進軍大馬市場

彈讚錄

▲據證券界一項消息稱，怡富集團進軍大馬證券市場已有具體計劃，準備入股當地一間有名的證券公司，藉此打進這個市場。這間證券公司為大馬十大證券公司之一，名為[illegible]。

雖然有關入股事宜尚未商討完成，但行內人估計怡富今次需斥資數千萬元。目前怡富在吉隆坡已設有辦事處，今次入股當地證券公司，對大馬證券市場前景當然十分樂觀。

中生詹買樓賺大錢

阿章

▲中生詹脫離經紀生涯，進軍政界，但不忘投資地產，在數個月內便賺了大錢。數月前，中生詹與萬大集團合資一億二千萬元購入半山羅便臣道樂怡閣，平均每方呎二千二百元。

不過，在日前，樂怡閣在市場拆散出售，平均每呎售價三千四百五十元，回報率高達五成。目前樂怡閣僅餘數個單位，計一計數，中生詹在數月內賺三千多萬元，十分和味！

結案陳詞

方承

金錢遊戲

溫濱集團雖是中央冷氣系統，但外匯陳在彈指間三言兩語便道破莎莉及戴岳如騙財的手法，使後兩者聽得額角冒汗，開始有點忐忑不安了。

在談過溫濱做「莊」買賣的手法之後，外匯陳回到李若仙身旁，提出其「結案陳詞」：「阿姐，你現時的戶口餘額是四十五萬元。若你不願意繼續參與外匯買賣，而又急需資金作周轉，你是否考慮『出金』呢？」

「出金？」莎莉與戴岳如不禁同聲的回應。但他們馬上穩住陣腳，因為確有感失態了。

李阿姐心裡還是有若十五個吊桶，七上八落，不知如何是好。因為她第一期存入的本金雖不算多，但其後陸續存進戶口的資金，少說也有七、八十萬元，現時只取回約六成款項，說怎麼也有點不甘心。

正在猶疑不決的時候，外匯陳很快打斷阿姐的思路：「阿姐，我不是不幫你，你買的那幢別墅最好多付本金，否則每月給銀行的供款本息也相當厲害。請你多考慮一下。」阿姐正感奇怪：「我明明無買別墅的……」外匯陳便輕輕踢她的腳。

（「艇仔記」之四十一）

特別開支

任風雲

講股寮

溫濱集團今天宣布業績，由於這間上市公司的新聞一向多不勝數，故此吸引了大批記者到場採訪。

"各位，今年我們集團的營業額較上年大幅增長，生意應接不暇！"溫濱集團主席溫仁濱興奮地道。

"生意大幅增長，盈利一定十分可觀！"記者立刻竊竊私語道。

"不過……"記者還未議論完，溫仁濱便隨即說道："基於種種的原因，我們今年虧損了一億元！"

"一億元？這麼好景都落得如此收場！"記者奇怪地問。

"這個成績其實已經十分難得的了，我們上年虧損數字達到十億元，故此如今虧損額其實經已大減九成！"溫仁濱十分有條理地說。

"請恕我多口問一句，生意這麼好為什麼還要蝕大錢？"記者問。

"因為集團開支實在太多了！"溫仁濱嘆道。

"究竟是那些開支這樣重要？"記者問。

"行政開支！"溫仁濱道。

"去年的賬目中好像沒有這個項目的！"記者懷疑道"老天，單是A小組已取去了我們三千萬元！"溫仁濱叫道。

"A小組？"記者驚問。

"我的幾個小情婦都嚷着要爆內幕，不給她們掩口費怎行？"溫仁濱道。

三菱增產消閒汽車

洪江

國際企業動向

日本經濟高速增長後現正呈緩慢，影響到日本國內汽車銷售減少。不過，減銷的汽車類型，現仍限於一般的中、小型汽車，豪華汽車仍有一定銷場。一種近年在日本興起的消閒式汽車（俗稱RV），仍是需求甚殷，銷售節節攀升。

日本三菱汽車公司看中了這一發展門路，現正致力生產RV汽車，並且深信這一發展足可抵銷其他類型汽車減銷的損失，令三菱汽車公司今年盈利繼續可增長。

三菱的信心所在，是在於RV汽車的銷售仍在穩步增長。在截至今年三月底上年度，日本整體汽車銷售低減近百分之五，但RV汽車卻增銷百分之三十。從目前已落訂輪候購買的未來車主人數來看，今年RV汽車的銷售已有保證。

三菱目前每月生產五千部RV汽車，但仍然供不應求，客戶需要落訂後六個月才可收貨。三菱目前已接獲二萬七千部RV汽車訂單。有鑑於情況踴躍，三菱已開始生產另一型號RV汽車，但每月只能提供一千五百部，有意購買人士也需輪候兩個月。

RV汽車有別於一般類型汽車，它擁有寬敞的車內空間，車身較高，其獨特車款及機件配搭，可以適應不同道路及不同天氣，適合車主作旅遊或消閒之用。在日本生活水平日益提高之際，RV汽車未來幾年仍會不愁銷路。

深圳機場

盈章

有數得計

建於新界西北部毗鄰的深圳機場日前舉行落成禮，部分來往深圳與內地大城市的熱門航線稍後開通，並將以較廉的價格與香港——內地直航線競爭。

業內人士估計，深圳新機場主力開辦內地之間的航線，會起一定的分流作用。

再者，香港啟德機場近幾年因大為膨脹的內地直航服務，已到了不勝負荷的地步，生意再多也做不來，深圳機場的及時建成，可解香港之困。

據悉，深圳機場開辦的北京直航服務，機票為連人頭稅單程一千元左右，加上城巴開辦的快速接駁服務，旅客多花半小時的車程，便可享用便宜七成的直航服務，相信會有不少旅客，尤其是旅行團，改用深圳機場的直航服務。

目前，大部分的大陸旅行團，均採用火車接廣州機場轉其他內地城市的迂迴行程，以節省成本，現在多了深圳機場的選擇，行程的組合必然會改變，倘若深圳機場能提供令人滿意的服務，單做旅行團生意已有可觀的成績。

抵食快餐店經營

陳清偉

創業遞速

從酒樓食肆業統計數字顯示，快餐店始終是一枝獨秀，主因是追求效率及能適應一般消費，在現代管理下，食物水準亦穩定，不似其他同業的參差。

快餐店的抵食，消費較低既是主要吸引力之一。如果能結合另一種經營方式，更抵食，「寶大包」式經營，可能會闖出另一條路。

加拿大某一公路餐廳，以「寶大包」式經營，食物分量比同業多出百分之五十到一百，吸引了大量食客光臨。那些駕車者，不必再擔心吃得不飽或要花費多些錢購買多一種或量數較多的食物，結果，生意源源不絕。

如果香港經營同樣的快餐店，使一些胃納較大的人，不必要加白飯，加意粉，或多買三文治與雞髀等，以補不足，該受許多人歡迎。

以香港一般餐館的食物分量，拿來與美國唐人街餐館比較，經已少了一半或以上。所以，所謂增加分量，也只是接近合理水平而已。

（抵食快餐店經營之二）

大禹的足跡

科幻小說　李幻予

廿一　時空移位

等尊尼把玻璃門關上，宋無忌按下了一個燈掣，機器裡的頂部亮起了一個燈泡，大家透過玻璃，可以很清楚地看到機器內的一切動靜。

「各位，現在我們開始進行實驗了」，宋無忌對大家說，「我要用這個實驗模型，將這隻老鼠送回廿四小時前的過去。我首先在電腦把約定的時間輸進去，等一下我開動機器，老鼠就會在機器裡消失掉，這說明牠已回到廿四小時前的過去，等牠回到現在的時候，牠將會在機器裡重新出現。」

大家仔細地看着他的每一個動作，尤其是錢百益，瞪大雙眼要看清他有沒有弄虛作假，打算拆穿他的把戲。

宋無忌的手指像彈鋼琴一般，在電腦的鍵盤上飛舞，電子跳錶上顯示了輸入的時間。當數字固定之後，宋無忌回過頭來對大家說：「你們注意看着那隻老鼠吧，當我開動機器後，就會把牠轉移到另一個時間去了。」

所有人的目光都望向那個奇怪的機器，只見玻璃後面那隻小老鼠活躍地竄來竄去。宋無忌說：「現在我要開始了，在我按下開關之後，機器內會泛起一種淺綠色的光霧，小老鼠就會消失。再過一陣，在我開動返回現在的開關，牠將重新出現。」說完，他按下了開關，頓時機器內泛起一種奇特的淺綠色的光，先是稍暗，幾秒後轉亮，在綠光中泛起一團光霧，小老鼠在籠裡仍舊上竄下跳，就在這時，牠突然間消失不見了。

「牠已經回到廿四小時以前的世界去了，我們停留在現在，當然看不到廿四小時以前的事物。不過，小老鼠卻可以看得到，因為牠生存在另一個時空。」

錢百益道：「玄！真是玄！」

宋無忌說：「這就是時空轉移。」

我要遣返

文：巴桐　圖：董培新

「我要回越南！」阿貞說。

「你要回越南？」喪茂嘿嘿地嘲笑，「你沒看到幾個難民禁閉營都進行示威，反對遣返嗎？」

「我不理，我要回越南，返西貢。」阿貞說得很堅決。

那一年阿貞離開父母，隻身偷渡來香港，住在開放營。後來到電子廠工作，認識喪茂，搬出來住在一起，以為有了依托。誰知喪茂在利用她！

喪茂先是逼她去浴室工作，接着逼她替男人按摩，進而逼她向男人提供性服務。

哪裡是把她當妻子？喪茂只是把她當搖錢樹，控制着她吃軟飯。那種隨意的踐踏，比任何的踐踏更痛苦！那種地痞惡少的恐嚇威脅，比任何一副嘴臉都更可憎！

「香港不好嗎？」喪茂撫摸着她的頭髮，卻仍然嘿嘿地笑着，「我這裡不好嗎？」

香港是迷人的東方之珠，怎會不好？但喪茂這裡猶如地獄。天堂裡也有地獄，她在西貢的年邁雙親是不知道的，越南的鄉親們怕也是不知道的。越南也要開放了，比起喪茂這地獄，總會多一線光明吧。何況喪茂沒有愛，西貢還有父母之愛呢！

「我要回越南，我要返西貢……」阿貞以木然的表情，重複着她的決定。

喪茂被激怒了，那雙手改為揪着阿貞的頭髮，讓她面對着他。然而阿貞的眼裡沒有怯意，這使得喪茂發起狂來，將阿貞推倒在床上，撕開她的衣服，用自己那散發着汗酸臭味的身體，無情地壓下去，壓下去……

當喪茂疲累地發出鼾聲，阿貞從床上掙扎起來。借着昏黃的燈光，她看到躺臥着的是一頭禽獸，一頭如在叢林中毫無人性地作惡肆虐的禽獸。她毫不猶豫地從抽屜中取出一柄寒光閃閃的利剪，使勁地插下去，插下去……每插一下，她的喉頭都吐出一聲：「我要遣返，我要遣返！」

小說林

桃天村

文：楚山青　圖：金枝

太倉縣蔣秀才，隨着海客的船到海外去遊歷。一次，來到一處不知其名的地方。

這海島群山聳列如屏，河流清澈如畫，四周沒有城郭，只有萬樹桃花如帶環列，時方仲春，含苞吐蕊，香飄處處。

蔣秀才和商人馬奇緩緩而行，想採風問俗、尋幽探勝一番。

忽見後面車塵大起，香車繡幰逐隊而來，坐中的仕女嬙妍不一，粗俊各異。就中一個形相醜陋，卻是珠環翠繞的女子，還在搔首弄姿，令人發笑；可也見到一個容貌漂亮而僅荊釵布裙的少女，令人傾慕。蔣馬二人，急忙尾隨車後，來到一處衙門，見眾少女下車而入。

問過土人，這才知道此地名桃天村，每年仲春時節，官家會分試青年男女，女子以貌，男子以文，然後按名次分配婚嫁，今日為女科，明天就要試男科了。蔣馬二人既然未婚，也要一試。入場考過，回到客寓等候。這時有個人來傳主考官之命，納錢三百貫，可中冠軍。

蔣生不允，馬奇願出這筆錢，榜發，馬奇果然掄元，蔣秀才居殿軍。考試完畢，開始按次序婚配。

蔣秀才的新娘，也是殿軍。以為必是醜女，卻是那日所見美人；馬奇以冠軍，卻娶得那醜女。原來，女科那邊亦有索賄，所遇正同。

馬奇不久歸去，蔣秀才則長作桃天村人了。

（選自沈起鳳《諧鐸》）

蔣秀才的新娘，卻是那日所見的美人。

往事遺忘

谷媛

約法三章

章朔也巴不得早些結婚。白天的工作忙得令他喘不過氣，他渴望有個舒適的家，一個可以讓他養息的大後方。

「可是，我們供的樓花樓，明年才入伙。」他詫異地問：「難道你願意把這地作新房？」

「不，來我家！」琳碧命令式的口吻，令章朔沒有轉彎的餘地，他知道，這句話的潛台詞是說：「不來拉倒！」

他沒有作聲，只是深深地吸着氣，享受着從她腮畔、髮根沁出來的、那股令他感到莫名愉悅的氣息。她推開他的臉，把語氣放緩了一些，問道：「先來我家暫住吧，反正有一個房間空置着。」

「好，入贅就入贅吧。」他說。

「很難為你嗎？」她憤怒地說。

「不，不。」章朔忙不迭地修正了語氣，「女家沒有這麼大的福份，也不能招……」

又險些惹禍。

「招，招甚麼？你夠膽說我琳碧『招郎入舍』？」她說。

「不，我是說，招……招……招……，對了，招呼我這個駙馬爺。」章朔說。

「嗯，這就差不多了。」琳碧在他的鼻尖上親了一下，「反正，你這裡也不能再住下去了，業主收樓重建。」

這村屋是章朔的親戚物業，每月只象徵式收一點點租。

「甚麼時候搬？」章朔問。

「這個，你自己決定好了。你有自由。」琳碧說。

「好，明天到妳家裡，與妳的家人商量。」章朔說。

「不過，我提醒你，你這裡的雜物，一概人道毀滅！」琳碧說，「所有工具書、參考書冊，統統帶返公司，我不想你在我家裡開夜工。記住，放工離開公司之後，一切時間都屬於我們共有的。」

（八）

海角山居樂

潔華

七　貼紙尋狗的女人

次日，他去喝早茶，黃毛狗跟着。沿途看見樹幹張貼尋狗啟事：「灣尾一號別墅失去黃毛狗，此狗精靈，脖子有皮帶銀鈴，如有人找到交還，送酬金兩千元。」

在小酒家喝茶時，好些茶客都注視黃毛狗，有人笑對他說：「你發財啦！」

兩千元的財，他不想發。人家心愛的寵狗，不想奪為己有。喝罷茶，他帶黃毛狗走至灣尾第一號別墅。剛揚手按鐵閘門鈴，狗熱絡地吠將起來……

吠叫聲把個三十七、八婦人喚叫出來。隔着鐵閘窗花，她喜出望外說：「天強，是你！」他呆木站立。「原來紅紅跟了你！」她說。

他俯視黃毛狗說：「牠是紅紅？」

綺栢拉開鐵閘，狗走進庭院，欣然擺尾巴，像立下什麼大功似的。

綺栢說：「牠就是我太古城居住時跟鄰居領養的紅紅！當年牠是小不點，六七年了！紅紅成長啦！」

「怪不得牠在沙灘跟隨我，不肯回家。」他說：「我一點也不認得！」

現在，他在別墅地下客廳裡，掛着好幾幅上次畫展賣出的水彩畫。

「綺栢，是你買我的畫？」他朗聲。

她低頭說：「是一個悔罪婦人悄悄幹的傻事！」

「你對我沒什麼罪呀！」

「自從那次我牽涉入化妝大師走私販毒案後，我悔悟以前對你的一切！後來我因為被利用而不知情，法官判我無罪，便一心搞我的化妝廊！」

「這別墅是——」「我知道你賣掉太古城的房子遷來這裡，便買下這別墅地下房子。」

「綺栢——」「如你仍需要，我住到你的石屋！」

「為美瑞，我們應該復合，但我怕——」

就在這時候「外母」捧一杯茶笑着走出來，說：「你外母不再是鐵底臉啦！」（完）

彈鋏歌

梁羽生

三二　喋血京華

繆長風哈哈一笑，「姻緣二字，豈可強求？你們雖然隔別十年，我可知道她是一直沒有忘記你的。是前生注定事，莫錯過姻緣。孟兄，這份好姻緣應該是你的，你可莫要錯過啊！」

孟元超苦笑道：「多謝吾兄關心，不過此事似乎言之尚早。啊，天色已經不早，不知不覺又過了半個時辰啦，陳光世給那兩位姑娘療傷，想必亦已畢事了，咱們還是進去看看吧。」

邵紫薇和蕭月仙服了碧靈丹之後，得陳光世相助運功，氣力果然漸漸恢復，雖未恢復如初，已是和平常人一樣。她們見了繆長風，都是十分高興，七嘴八舌的問個不停。她們是不知道孟元超和雲紫蘿的關係的，言語之中自是不知避忌，老是把繆長風和雲紫蘿連在一起來問，使得繆長風甚是尷尬。

陳光世笑道：「你們別和繆叔叔歪纏了，他還要去審問那班賊人呢。」

孟元超解開了那班人的穴道，喝道：「按說我本來要把你們一刀兩段，但看在你們不過只是從犯的份上，只要你們肯說實話，我也未嘗不可饒你們一死。」這幾個人都是貪生怕死之輩，就都和盤托出來了。孟元超問完了他們的口供，說道：「死罪可免，活罪難饒。你們倚仗懂得幾手三腳貓的功夫為非作歹，我就廢掉你們的武功吧！」當下捏碎了他們的琵琶骨，卻給他們敷上了金創藥，然後把他們都趕了出去。

繆長風嘆道：「想不到竟有這等事情，但不知是否北宮望故意放出來的謠言，好陷害牟宗濤的？」原來在那些人的口供中，已是把牟宗濤曾經到過御林軍統領府的事情供了出來。

陳光世道：「繆叔叔，還有一些事情是這班人都未曾知道的呢。你們聽了，一定更要驚訝。」

繆長風道：「什麼事情？」陳光世道：「牟宗濤已是甘心情願受北宮望的利用，第一、要用他來騙取蕭大俠上當；第二，要用他來謀害一個比李光夏更重要的人。你們猜這個人是誰？」

（五一四）

琶颯公主

高旅

三七　張莊逃散

李曉大叫道：「這不成話！不成話！人家搶親搶女的，你這搶親搶男的。」

「沒這話。」張寶說，「門當戶對，收了聘禮，也算得是三書六禮。不過這年頭大家從簡一點，拜堂過門，才是正路，也免得彼此不放心。今天對不起，不過也沒法子，草草不恭也要辦一辦。反正婆婆也來了。」

韋應物嚇了一跳，難道把他娘從韋曲接過來了？果然，張寶捺着韋應物拜過天地，韋應物的娘從裡面走出來，由張家的女眷簇擁着，穿了新衣，簪花戴翠，滿高興的樣子，在正中坐了。張寶又捺着韋應物下拜，張小妹也下拜。

贊禮的在旁叫喊，亂雜雜的，也不知在叫喊什麼。韋應物不便掙扎，如果不依，老母在此，再則在華清宮劉家酒店又付過聘禮，張小妹又的確給他佔過，沒得抵賴，倘不好時，少不得挨一頓毒打，那時即使打個半死，也無處申冤，人家聽了，反以為是活該。所以完全不掙扎，任憑打發了。

張家吹吹打打，別家院子的人也到來看拜天地。琶颯公主等人也走來，見是韋應物和張小妹在拜天地，問了奶媽，知道是怎麼回事了，不由得吃了一驚。

琶颯公主見狀，不知道是怎麼回事，那蓋了紅巾的女人又是誰，奶奶和宮女都說是張小妹，正在拜天地，結為夫妻了。

琶颯公主早已聽到張小妹的話，說和韋應物訂了親的，他們本是鄰居，現在不知韋應物在何處，又知張寶還到韋曲去見韋應物的娘，他娘也答應，在這亂世，把張小妹領過門去也可以，可是張寶不允，定要成親之後才可以送到韋曲去。以為這件事不過是說說的，怎知竟把韋應物找了來，而且真的拜天地成親了，那個正在堂中受禮的，大概正是韋應物的娘了。

（二一）

坐井集

詩海頻掀梅花浪

吳其敏

，誠如范石湖言：月從雪後皆奇夜，天向梅邊有別春。月逢雪後，春到梅邊，都別有一番迷人美景。梅花在我國詩壇中，作出了許多的影響，引發過許多的轟動。因梅而得名的詩人數不盡那麼多，但有幾個人是永遠不會被人忘記的。先說南朝梁人何遜。何在揚州時，官廨之旁為法曹寺，早梅盛開，喜之，詠吟其下，不忍遽離。後居洛陽，思梅不得，固請再回揚州。既至，又值早梅花發，乃大開東閣，延文士笑傲終日。作詩曰：「兔園標物序，驚時最是梅。銜霜當路發，映雪凝寒開。枝橫卻月觀，花繞凌風臺。朝灑長門泣，夕駐臨邛懷。應知早飄落，故逐上春來。」何遜作詩不多，當時曾被元帝推賞，謂「詩多而能者沈約，少而能者謝眺、何遜。」是拿他同宣城並稱的。詩中盛讚梅花開早，不畏霜雪，敢抗寒威。深含清高耿潔抱負。後日再經杜甫一番揄揚，「何遜梅花」掌故，便不絕於人口了。然後為人所共知的是林和靖。他的「疏影暗香」一聯，無人不加推賞膜拜。但也頗費一番爭論唇舌。歐陽公賞之，王晉卿謂「此兩句，杏與桃李皆可用也。」蘇長公不取其言，駁回之曰：「可則可，但恐杏與桃李不敢承當耳。」而更多的人如黃山谷王直方等，則認為林逋詠梅權威，但佳句不限於此一聯。若「雪後園林纔半樹，水邊籬落忽橫枝。」亦不為不美也。後之詠梅詩，盛傳名句，如高季迪之言「雪滿山中高士臥，月明林下美人來。」楊鐵崖之言「萬花敢向雪中出，一樹獨先天下春。」前者狀梅之精神，後者道梅之氣節，與林逋疏影暗香一聯之寫梅風韻，蓋鼎足而三。元時有日《梅花百詠》書出，錄馮子振與釋明本唱和詠梅七言絕句一百首。僧明本隨趙孟頫往謁子振，子振以上詩原唱百首示之，明本即席濡筆和之如數。集今不傳，惟《四庫提要》備志之。清人詠梅詩，人稱名之顯者有彭玉麟。玉麟字雪琴，號退省庵主。善為詩，有《彭剛直詩稿》遺世。余則但知其喜畫梅，海內流傳過萬本。

喬治．奧維爾與中國

——二次大戰中BBC的廣播

李輝

香港淪陷、中緬公路被日本軍隊切斷的消息先後傳到英國後，奧維爾在一九四二年三月十四日寫到：「這個星期有大量可靠消息報道了日本軍隊在香港的行動，幾位從香港逃出現已到達重慶的目擊者，證實了這一事實。關於其他事情，人們已知道日本宣布香港一個地區為軍事妓院，這就意味着那裡的每一個女人，都能任日本士兵的意愿而被姦污。」情況儘管如此緊張，奧維爾仍然對中國人民滿懷希望，他明確地說：「很明顯，不管緬甸發生什麼情況，中國人仍會一如既往，堅持抵抗。」

就在同月，日本對澳大利亞的進攻也已經展開，面對日本軍氣勢洶洶、勢如破竹的進攻，奧維爾顯得異常冷靜，他將澳大利亞同中國進行比較，認為廣闊的澳洲，會是日本人的第二個一旦陷進去就無法自拔的「中國」。因為中國堅持數年抗戰的現實告訴他，日本人將會被不死不活地拖在那裡。一九四二年五月，當中英聯軍在緬甸被迫撤退時，奧維爾沒有因一時的失敗而沮喪，相反，他用中國國內的戰鬥來描述希望：「在此同時，中華民國的軍隊，在日本佔領區中心地帶的一些城市如上海、南京、漢口等地展開了一系列勇敢的襲擊，兩天前在廣東地發起同樣的襲擊。中國軍隊能夠在右翼戰線發起攻擊，這一事實表明，日本人對在地圖上已被標為『日本』字樣的中國領土的控制，是完全不牢靠的。」

奧維爾就是這樣向世界報道着中國的抗戰。

一九四二年五月十六日，奧維爾寫下一大段對總的戰爭局勢的分析，其中關於中國部分的議論，更加集中地表明奧維爾與中國人民的情感。同時，對於閱讀過《一九八四》的我看來，其重要性不僅僅在於內容和觀點，也在於它所保留的形式。

這是一段內容和形式同樣重要的文字：

「在這些環境中，對過去十年間知道自由建立於安全之上的人民所取得的勝利作一回顧和思考，是有益處的。一九三一年，日本人侵略滿洲時，中國陷入混亂之中，年輕的共和國沒有條件進行抵抗，然而六年之後，當全面侵略中國開始時，蔣介石元帥的領導已經建立，民族精神的力量也得以確立。日本人由此驚奇地發現，被他們僅僅視為軍事階段的事情——他們稱之為『中國事件』——已經無限地擴展，迫使他們在兵士和裝備上無休止地損失，而且似乎遙遠不是終點，哪怕他們在報刊上也報道自己取得了許多勝利。〔刪除：這場戰爭剛剛開始第五個年頭，日本人似乎手中一直擁有一切：現代化武器、各種類型的戰爭物資，以及對海洋的控制權。他們一直能對中國那些沒有高射機槍、飛機極少的城鎮投下數以萬計的炸彈。他們可以踐踏廣闊領土，控制沿海城市的重要工業地區，屠殺不可計數的中國男女和孩子。然而中國從來沒有被戰勝過。〕日本人曾經宣布的「中國事件」的時間期限，現在已經快到了，然而「中國事件」卻似乎永遠沒有終結。是什麼使得中國人在極其困難的條件下堅持戰鬥呢？〔刪除：部分原因在於他們巨大的人力，他們的堅韌和機敏。〕但最主要的原因，簡而言之，即是他們是為自己的自由而戰，絕不會有投降的意識存在。對於這樣的人民，領土的失敗並不重要。〔刪除：他們的人一直眾多，而且總是抱有戰鬥的信念。〕緬甸戰役，是來自西面的主要威脅，有人認為，如果中國被團團圍住，最終失去和外部世界的聯繫，他們就會為之失望而停止抵抗。的確，按照軍事教科書所言，處在這些情況下，中國人會失敗。但是，過去他們多次遇到過這種情況，抵抗卻從未停止過。我們可以相信還會出現這一現實，只要中國人追求自由的目標，他們就會永遠戰鬥下去。」

這段議論中，有相當篇幅的文字，在審定時大概因為有違英國政府的觀點而被刪除，這些刪除文字幸好作為檔案保存了下來從而保留了講稿的歷史原貌。

我們無從得知，當這些傾注着奧維爾熱情的文字被迫刪除時，他會是一種什麼樣的表情。但可以肯定，類似的、幾乎每天在BBC都會遇到的經歷，必然要使他承受巨大的精神折磨和痛苦。他是一個極其厭惡強權專制政治的自由主義者，所追求的是人格的完善和思想的自由。在《一九八四》中，他便借對主人公史密斯的工作描寫，傾注了他的這一思索。史密斯所在的部門，名為真理部，負責新聞、娛樂、教育等。但在奧維爾的筆下，史密斯的工作卻是整天編造謊言、修改謊言，塗抹歷史或者人的記憶。一些奧維爾研究者便認為，奧維爾對所謂真理部的描寫，得益於他在BBC的工作經驗。我想，他所寫的「每周戰事評述」不斷被刪改，必然會深深刺痛他的心，在他的感情深處籠上濃重的陰影。不能按照一個作家自己的理解和思考來報道和評論中國的抗戰，不能生活在他所追求的理想的環境中，而只能讓政治或其他東西約束自己，這不能不是奧維爾在BBC遇到的令人煩惱的精神折磨，顯然，它無形之中影響了奧維爾後來的創作情緒，奧維爾與中國的關係，會潛在地引發出這樣的話題，大概是他本人或那些刪改者所始料不及的。

（四．全文完）

超短波

蘇聯還是大國嗎？

余以謙

今天的蘇聯人多半承認，由於「中央聯邦」的崩潰，蘇聯在國際上的地位已大不如前。據《讀賣新聞》日前的一篇莫斯科通訊報道，許許多多的蘇聯人都感到，蘇聯的「超級大國」地位已成過去，蘇聯今後在國際舞台擔當的角色重要性日減，將來的前途也難以預測。

蘇聯報紙《獨立報》有這樣的看法，即：「美國已取得冷戰的全面勝利，作為大國的蘇聯正一天天在縮小。人們看到的是蘇聯帶着落後的武器自歐洲大陸節節退卻。」

失去了東歐，與古巴等原來的同盟國疏遠，加上波羅的海三國的獨立，蘇聯在萎縮。另一方面，海灣戰爭的結果，證明了只有美國是超級大國，「一極世界」已經形成，蘇聯在世界上的政治影響日益式微。

在這樣的狀態下，蘇聯人的意識變得內向了。二十年前亡命美國、去年才回到蘇聯的原蘇聯作家普魯沙科夫說：「在美國，人人像散沙，缺乏膠着力，美國是個寂寞的國家。但現在蘇聯失去了原有的同盟國，作為國家，她也是寂寞的。」

對於一般的蘇聯人，今天最能吸引他們的是如何生活，是物資供應。

莫斯科夏季的名牌飲料「科瓦斯」總是供不應求，賣汽水的店前照例要排很長的隊。有一天一個老人插進了隊伍，後面的青年喝叫抗議。那老人說，我在二次大戰中保衛過祖國，為什麼不能讓我先買一瓶汽水！誰知青年還是罵個不已。許多人對四十多年前的衛國戰爭已漠不關心，他們只關心生活。蘇聯軍隊月前從德國經過波蘭撤退回國，波蘭要求蘇聯付「過境費」。蘇聯人說，這些軍隊不是「在保衛社會主義陣營最前線」嗎？

蘇聯人都在說：「我們的生活比不上巴西，比不上捷克，為什麼我們不能和他們生活得一樣？」這可以解釋為什麼蘇聯從聯邦總統到共和國的領袖，無人不在口口聲聲要求西方給予援助，因為蘇聯的經濟實在太糟糕了。

日本記者在莫斯科街頭隨意向七個市民提出調查：蘇聯今天還可以稱作是大國嗎？

五十三歲的醫院清潔工瑪麗亞．庫茲涅佐娃說：「大國應當有一切應該有的物資，蘇聯現在什麼也沒有，怎麼能稱得上是大國？」

二十二歲的大學生尼古拉．伊辛柯說：「蘇聯有核武器，還可以威脅別國，可以強加自己的意見於人，當然，蘇聯還具備當大國的條件。」

二十一歲的莫斯科主婦塔恰娜說：「作為世界大國，應當人民生活水平高，在國際舞台上有權威。現在我們雖還有權威，但人民生活的物質條件太差，所以不能說是大國。」

六十七歲的養老金領取者里波夫說：「蘇聯幫助過別國，在戰爭方面是強的，所以蘇聯是大國。蘇聯幫助過第三世界國家和原來的東歐社會主義國家，而且打贏了戰爭。」

三十五歲的國營商店店員朱可夫說：「廣袤的國土，眾多的人口，持有核武器。從國土和人口來說是大國，可是看到人民今天過的苦日子，就不能算是大國。」

四十二歲的國營企業職員馬哈塞爾說：「大國應當是國民生活水準相當高，不必一定擁有核武器。今天蘇聯除了核彈就一無所有，無論怎樣也不能說是大國。」

三十七歲的安德烈辛柯是研究所研究員，他說：「面積加上人口，又擁有悠久的歷史和文化，這些都是當大國的必要條件。但是，生活上的問題這麼多，從生活水準來看，蘇聯完全不配稱為大國。」

二十八歲的主婦托羅伊娃說：「蘇聯今天連人民的生活都顧不上，政治、經濟的難題一大串，我們的孩子將來能有幸福嗎，真叫人擔憂。蘇聯不是大國。」

其他兩人也說蘇聯不是大國。一個七十二歲的退休老人則說，蘇聯已今不如昔。

兩岸寮語

廿五萬「馬浪蕩」

范狄

台灣這個「不發達的富裕社會」，怪現象頗多。全島三百三十萬學齡的青少年，有一半以上不在學，其中六分之一既不讀書又不就業，豈不怪哉！

難道「讀書無用論」的新思潮在島內逐漸泛濫？這不能不說是島內潛伏着一種「知識危機」，是一個很危險的「定時炸彈」。

據官方「主計處」「一九九〇年台灣地區青少年狀況調查」結果顯示，在三百三十萬十五至二十四歲民間青少年中，有百分之四十五點五在校求學；不在學的一百七十九萬六千人中，就業者佔一百二十八萬人；另五十一萬七千人既不在學亦不就業，其中約二十萬人希望升學，而不得其門，處於失學狀態；約有五萬人要求就業，處於失業狀態；而另有二十五萬青少年處於悠閒狀態，既不想讀書，亦不想就業。這實在是現代社會的一種怪現象，也形成嚴重的社會教育問題。

古人云：莫等閒，白了少年頭。這種傳統的道德觀念，對上述現代青年，似乎已不起作用。

在西方社會，曾有嬉皮士之類頹廢青年，寧願領失業救濟金，摟着女友在色情電影院裡啃「熱狗」混日子，那是所謂高福利社會的負面產物。台灣社會還談不上「高福利」，看來得從教育制度尋根源。

華夏點滴

小學教師陰盛陽衰

吾仁

目前，中國在許多方面都呈陰盛陽衰之勢。有的人把這一現象歸咎為小學男性教師銳減的結果。

大陸報刊透露的數據顯示，上海全市共有四萬九千多名小學教師，而男性還不到九千人，僅佔總數的百分之十五。這九千名男性小學教師中，中老年佔絕大多數，青年男性小學教師則鳳毛麟角。

更令人擔憂的是小學教師的後備軍——師範學校學生的情況：一九八八年上海市中等師範生中男生比例是百分之十七，而到今年已降到百分之八左右。校長們都驚呼：「師範學校快要成為女子學校了！」

由於小學男生接觸的大都是女性教師，耳濡目染，不知不覺地在性格、氣質、舉止和服飾上出現女性化傾向，而失去應有的男子漢氣概。一些像體育、自然常識、課外科技活動等培養學生體力、動手能力和邏輯思維的課目，也因男教師的缺少而質量下降。而教改要求加強學生的課外活動，擴大知識面，培養動手能力，這一矛盾就更加突出。

男性小學教師銳減，已嚴重影響對下一代的教育和培養。教育界人士呼籲：有關領導要重視這一關係未來民族素質的問題。心理學家認為，小學女教師相對可以多一些，但男教師需要保持一定比例，一般男女比例三比七為合適，這有利孩子性格的全面發展。

風簷新語

《列子》一句話

容若

魏晉時期，偽書甚多，《列子》是其中之一。此書八篇，多屬民間故事、寓言與神話傳說。最受今人注意的是第五篇《湯問》。此篇講愚公故事，頗有考據價值。日前提及《列子》「水南為陽」之說，即指此句，一般人或不注意。僅寥寥數字，引之不礙篇幅：

「自此，冀之南，漢之陰，無隴斷焉。」

這句話，大致上描摹了華北大平原的地貌輪廓，雖不中，亦不遠，它以「漢之陰」對「冀之南」，說明「陰」為北，「陽」為南，無山水之別；顯然是同《穀梁傳》「水北為陽」之說大異其趣。

生於魏晉時期的《列子》一書作者，如果不是未讀過《穀梁傳》，不受其「水北為陽」之說影響，就是不同意《穀梁傳》那種無稽的方向論。

冀州以南，漢水以北，的確有華北大平原存在——這個事實，就為《列子》「陽南北陰」的說法提供了地理背景，藉此可對《穀梁傳》所謂「水北為陽」之說加以否定。

人們把全本《列子》說成偽書，是因為它不是戰國時期列禦寇原著，只是魏晉時人托列子之名而著書，絕非說它一無可取。即如所傳，此書為注者張湛所偽造，亦是一家之言，無損於它本身的價值。《湯問》篇就不只愚公移山故事可讀而已，講這個故事最末的一句話，不是也有參考價值嗎？

讀古書是「運用之妙，存乎一心」，而不在著書人。

屈子行吟圖（國畫）　任夢龍

城外漫筆

英國「文憑工場」

文澤

在英國，有一種詐騙行為是目前警方束手無策的，這就是出售假文憑和假學位證明書。

目前從事這種勾當的「文憑工場」即濫發證書的私立大專學校，全英國約有三十五間，每張假文憑售價一百五十英鎊左右。假文憑在英國泛濫，同英國幾年前開始大幅度提高大專院校學費有關。因付不起高昂的學費，外國留學生大為減少，如一九七九年英國留學生有八萬多人，到一九八五年卻減到五萬多。與此同時，以學生簽證進入英國的人卻增加到十二萬，這就是說，有很多人入不了學，不少人靠本國政府的輔助金過日子，乾脆連函授或夜校也不參加，弄個假文憑或學位便了事。同時，英國政府為了節省教育經費，竟然停止了對私立大學頒發證書的審查和鑒定，這也為假文憑大開方便之門。因無法可依，警方只進行調查而不能予以懲處，於是出售假文憑的詐騙犯便逍遙法外，文憑的真偽只好由僱主自行小心辨認了。

一笑集

納陽

門口有棵小楊樹，小寶過去比了比，只比樹矮一點兒，他用小刀在樹幹上小心地刻了一個記號，想明年再來比比，看看自己長了多少。

轉年，小寶來比時，要踮起腳尖，舉起小手，才能夠得着去年刻的記號。「怎麼回事？」小寶驚叫起來。「我怎麼越長越矮了？」

妙解

小寶：鴨蛋怎麼有鹹有淡？

小明：鹹鴨蛋是鹹鴨子生的，淡鴨蛋是淡鴨子生的。

胡兵

人生採訪

關林禮葬關雲長

吾汀

遊客必到之關林，乃埋葬三國蜀漢大將關羽首級處。封建社會，埋平民的叫墳，埋將相名人的謂墓，埋王侯的呼冢，埋王帝的稱陵，埋聖人的名林。關羽後來被封為關聖，故得關林之名，地在洛陽南郊。

關林建築，初建於明萬曆二十四年（公元一五九六年），清乾隆時擴建。山門額高懸「關林」金匾，西側立雕刻精細之石坊。

走過鐘鼓樓，便抵拜殿，殿內陳列一柄大刀，高三米半，重百餘斤。傳說，當年關羽過五關斬六將，便是使用這樣的大刀，那時候，旌旗獵獵，鼓角殷殷，刀光閃處，血染沙場。

正殿中央，高坐關帝爺塑像，儀態凜凜如生，神情叱咤威嚴。身旁兩員大將，關平手按寶劍，精神抖擻；周倉手持大刀，橫眉豎目。這組人物塑像，臉分紅、白、黑色，個性特出，動作不同而渾成一體，充滿藝術魅力，令人百看不厭。

大殿前的兩株古柏，長勢奇趣：一株樹頂彎曲朝下，如蒼龍探海，名曰龍頭柏；另一株樹根伸開如鳳凰尾羽，名為鳳尾柏。龍鳳呈祥，好意頭！

筆者一行來到關羽陵墓前，高大之墓碑刻「漢壽亭侯關雲長之墓」，四圍翠柏參天，有義薄雲天之氣勢。

漢建安二十四年（公元二一九年），關羽與東吳大將呂蒙交戰，關雲長兵敗，退走麥城，最後被補。同年十二月間，孫權將關斬首，並遣使者以木匣盛首級帶至洛陽，送與魏王曹操。魏王初時不知中計，還沾沾自喜地說道：「雲長已死，吾夜眠貼席矣。」正想重賞來使，聰明的主薄司馬懿諫曰：「昔日劉、關、張三人桃園結義之時，誓同生死。今東吳害了關公，懼其復仇，故將首級獻與大王，使劉備遷怒大王，不攻吳而攻魏，他卻於中乘便而圖事耳。」

曹操接受司馬懿高見，將關羽首級配裝在一具以香木雕刻的身軀上，以王侯之禮，隆重葬於洛陽南門外。送殯之日，曹操率文武百官，親臨祭奠，追封關雲長為荊王，派軍隊守衛墓冢。

歷代皇帝，提倡關羽式之忠義，不斷提封關羽，由侯、王、帝而聖，關帝爺的墓地隨之升格，煙火歷代不衰。

關林中有一座舊式戲台，以前經常演酬神戲，據說還演關公戲。

提起關公戲，筆者想起年青時代在上海京劇舞台上看過的《溫酒斬華雄》、《封金掛印》、《單刀赴會》、《走麥城》……而今，前輩藝人苦心塑造之關羽形象，舞台上已漸漸消失，能不感慨繫之！

（《豫、陝漫遊》之十二）

當代珍聞

珍傳文圖

庇隆夫人盡情享受假期

尤熙

由一位藉藉無名的表演歌舞女郎，搖身變成前阿根廷總統的伊莎貝．庇隆，經過變幻莫測的政治生涯後，現已退出政壇，生活亦由璀璨而歸於平淡。今年她選擇了幽靜的慕諾卡島作為她的夏季度假地方（見圖）。

一九六一年，她嫁與阿根廷總統庇隆將軍為妻，並於一九七三年成為他的副總統。翌年，庇隆去世，她隨即接替亡夫總統職位，但在一九七六年，她被軍事政變罷黜。自此，她只保持庇隆黨主席一職直到一九八五年。

她現居於西班牙的馬德里。雖然她在阿根廷政壇幾起幾落，但至今她仍與其祖國阿根廷保持緊密關係。她對記者說，「我雖退出政界，居於海外，但我仍經常返回阿根廷，與祖國有定期的接觸。我雖不再涉足政治，但我仍留意世界大事。現在，我要儘量與我的朋友們享受假期哩！」

趣頻

要將行乞多年經驗廣為傳授

美一老丐創設乞丐學院

授現代化乞討術學成者月入至少兩萬元

事實上，「做慣乞兒懶做官」，這是一些乞兒的特殊心態。往往在一個比較富裕的社會中，不少乞丐的收入往往多過一般的受薪者。只是，同樣做乞丐，有些收入較多，有些較少，這就關乎乞討「技巧」的高低。時至今日，托缽行乞也趨向「專業化」了。

美國洛杉磯有一名老乞丐，利用自己積累多年的豐富乞討經驗及金錢，開設了一所「乞丐學院」，專門教授學員如何去乞討大錢！

這個上了年紀的「乞兒皇帝」名叫畢治．謝里頓（小圖），自任這所特殊「學院」的院長和主要「教授」。他現時的生活倒有點像「皇帝」般豪逸，他有一所五個房間的華宅，並擁有一部「勞斯萊斯」豪華房車代步，他表示所有一切財富都是靠乞討得來。

「現在，為了使別人分享我的乞討經驗和知識，所以便開設了這家『豪實學院』，以適應環境需要。現時，美國出現經濟衰退跡象，許多人遭到失業之苦，如果他們能成為乞討專家，那麼他們便無需擔心找不到錢。」這個「院長」侃侃而談他的「辦學宗旨」。

這家「豪實學院」共有五名「乞討專家」當「教授」，首先向學員講述「乞討初階」，然後由淺入深，整個課程需時四個星期。在結業之前，學員需要到街頭實地行乞兩小時（見圖），乞得的錢越多，所得積分便越高。據說，沒有一個「畢業」學員在兩小時的「行乞考試」中，乞得的金錢少過一百美元。也就是說，學員「畢業」後，每日行乞兩小時，每星期最少可以賺到七百美元。

「院長」畢治說，有些乞丐以為衣衫襤褸就會博得別人同情施捨，這種想法已是過時了。現時行乞，必須要講究「創造性」，例如扮作被劫的可憐事主，向別人乞求乘搭的士回家車費；又如向行人大講好話，說些「上帝保佑你」之類的祝頌語，會收到良好效果，財源廣進。

楊敏

事奇人異

生命信用咭

子妙

今日的醫學雖已相當發達，但有些病仍是不治之症。不過，人們相信，隨着科學技術的突飛猛進，再過十年幾十年，這些不治之症到那時就可輕易藥到病治。問題是，活不到那時就已一命歸西，那該怎麼辦？不要緊，冷凍科學已初成氣候，死了把屍體冷凍起來，到今日的不治之症能醫時再解凍重返人間即可。

隨着冷凍科學的興起，「生命信用咭」也成了新的時髦。所謂「生命信用咭」，實際上與一紙遺囑相類似。但也僅僅是類似而已，因為咭上雖也列明萬一持咭者一旦撒手人寰，後事如何處理等等，但重點卻是自己身患何病、及早將屍體冷凍起來，以及待此病能治時使自己復活等項。

美國人素來愛用咭，除了銀行信用咭外，還有什麼捐腎咭、捐眼球咭、超市信用咭等，而眼下最為新潮的，要推「生命信用咭」。據統計，現在持有此咭的美國人，已達五百萬之多。

五腿狼

樊永立

江蘇省響水縣陳港鎮居民崔發餘家裡有一隻奇特的五腿狼。

這隻飼養了九個多月的雌狼仔，前足多長了一條腿，跑起來這條多長的腿不着地。

多趾貓

梓青

在馬來西亞的吉蘭丹，發現一隻多趾貓，它與眾不同之處是它的腳趾特別多，前後爪上分別長着七個腳趾。據貓的主人說，這隻貓以前也曾生過四隻小貓，全都是多趾的。動物學家說多趾貓是比較罕見的。

環球風情

總統"秘書算命

雯狄

不說你不知，台灣有一個大名鼎鼎的算命先生雷某。他之所以家傳戶曉，除了他的神機妙算外，主要還是靠他的社會地位。原來他並不是一般的算命先生，而是台灣「總統」李登輝的秘書，跟隨李登輝多年，從「省政府農林廳」、「台北政府」、「農復局」、「行政院」、一直到「總統府」，始終是李登輝不可或缺的首席智囊，更是李最倚重的資深行政幕僚。對李的平步青雲，居功至偉。

至於他學習算命，頗有些巧合的味道。多年前，他因公務出差雲林，歸途時錯過了班車，只好在街頭徘徊，打發時間，無意中在一間小書店看到一套教授命相的書。好奇之下他便買回去鑽研，最終領略其中奧妙，並開始以秘書室的同事為實習對象，嘗試替人批八字算命。日前，他因年齡關係而退休，閑來無事，便以郵寄方式為別人算命，據說十分靈驗。

無釘木橋

秀荷

四川省酉陽縣發現一座奇特罕見的全木無釘古橋，長三十二米，寬四米，高二十八米。橋上有九間青瓦房，從橋下二點五米跨度的木拱到橋上的柱樑，沒有一顆鐵釘和螺絲，而且經歷了一百多年仍完整無損。

閒裏閒珍

一張悲劇性的名片

陸林

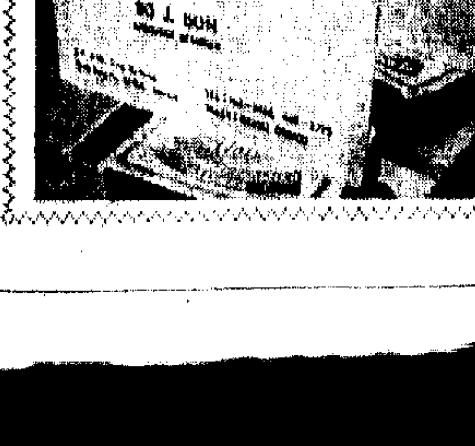
這是一張悲劇性的名片。

名片的主人是個女的，叫「孫昭子」，南朝鮮漢城人，職業是服裝設計家。名片上還印着她服務的公司名字。

孫昭子死於一九八三年九月一日（當時四十一歲），在庫頁島上空被蘇聯戰鬥機擊落的一架大韓波音七四七客機內，那次由蘇聯製造的空難使全機二百六十九人無一生還。

事情已過去八年，可是蘇聯有人從海底撈到了這張名片。上月二十一日，蘇聯方面託人將這張名片送還給韓國有關機關，作為死難者遺物希望交還其家屬。

那次航機被擊落後，死者遺物經查明原主後，送回給遺屬的只有褲子和衣料各兩件。這張名片堪稱「海底遺珍」。



一九九一年十月二十一日

且看舊學制中，同學一般最少有二十學分去自由選修任何科目。反觀彈性學分制下，免修廿四學分的中七入學學生，可供選修的學分簡直絕無僅有，那些要修讀大學國文或英文的更不消提了。正因為修業期短而學分有限，學生選讀主修科以外的學科機會太少，不但沒有可能轉系，同時如欲副修（通常為十八學分）也恐怕要被迫放棄了。

在政府壓力與資源問題的現實下，中大由今年起實施彈性學分制，首當其衝的自然是一群新生。一時間校園裡的意見欄、大字報、學生刊物中眾訟紛紜，爭長競短。事實上，新學制的改動主要集中於學分結構和修讀年期兩方面。中七入學學生可豁免廿四學分

順利邨順利社區中心三樓，電話三八九二四〇七）招募義工，性質為協助推行家庭露營，資格為十八至廿五歲，略懂一般露營常識。此外，該中心亦辦「親子家庭大露營」，十一月九日至十

流行性感冒

履福

流行性感冒有季節性。像這「已涼天氣未寒時」，其實也就是季節性。「季節性」就是季節性，或者造物者也有這麼一項規條，限令傷風病毒一到此時，必須無孔不入。而且是不由你如何小心。有些人自以為身體壯碩，傷風病菌傳染不上，有些人以……病毒真的是被驅使而來的，這就更增其可怕性，更使人必須認真對付。（要不？就像我今……

一點

水林

朋友出書，送我一本。他說：出書的成本越來越大，送書給人所花不菲。我說：那就謝謝了，又令你破費。朋友說：一部分朋友獲贈書，一部分沒有。沒有的朋友就不滿。我聽了，說：「也許不是真的不滿，只不過為討你歡喜……記起：「他們沒去，沒去的看看我的書，知道一些那裡的事也是好的。」我當下不知為何，當時竟然衝口而出說：「當我沒錢時，你千萬別拿着鈔票在我面前晃，說：『林冰呀，你賺不到錢，我讓你看看，錢是怎麼樣的。』那我會傷心死。」我比起我這位朋友，快樂太多。他相信別人重視他……

九死一生

鄧民樂

鄧民樂經常執筆忘字。有些前輩，記憶真好，不但早年讀過的書，可以照唸無誤，就是早年發生過的事，也可以指明某月某日，分毫不誤。在下童年驚險一幕，有靠老人家憶述，然後知之。事緣最近跟一位前輩說往事。他歷述如繪。他記得……進逼廣州，廣州守軍倉皇沿廣花公路北撤，市民則扶老攜幼，從水陸兩路，向四鄉疏散。在下聽至此，憶起當時情景：自己還是幼童，隨家人乘搭橫水渡逃生，在船上向東北而望，隱見沿岸一帶火光燭天。即以告前輩。前輩說：「那是前大晚的事，你看到的是西堤大火，包括大新公司……

中醫是主張忌口的。所謂忌口就是病患者的飲食禁忌。中醫認為藥食同源。食物與藥物一樣，均具有寒、熱、溫、涼四性和辛、甘、酸、苦、鹹五味。在治病用藥時，亦須同時兼顧食物配合，避免某些食物對藥物起抗拒或相反的作用，以致影響療效，有害……

學與教

新學制，多限制？

中大　囈言

在政府壓力與資源問題的現實下，中大由今年起實施彈性學分制，首當其衝的自然是一群新生。一時間校園裡的意見欄、大字報、學生刊物中聚訟紛紜、爭長競短。

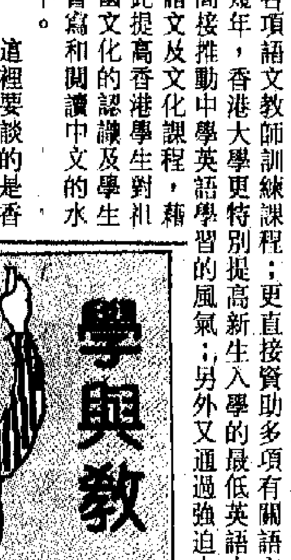
事實上，新學制的改動主要集中於學分結構和修讀年期兩方面。中七入學學生可豁免廿四學分（即只需修讀九十九學分），每個學期的最高學分限額相應提高；而各課程的設計亦務求令學生可在三年內修畢全部規定的學分，延長修業期限則須向教務長申請。

據云彈性學分制的目的，是希望學生能在選修科目和修業進度上有更大的靈活性及自由度。如果這確為「彈性」的真義，那麼該是教育發展的理想方針。但是新學制實行後，真的能收到預期的效果嗎？

且看舊學制中，同學一般最少有二十學分去自由選修任何科目。反觀彈性學分制下，免修廿四學分的中七入學學生，可供選修的學分簡直絕無僅有，那些要修讀大學國文或英文的更不消提了。正因為修業期短而學分有限，學生選讀主修科以外的學科機會太少，不但沒有可能轉系，同時如欲副修（通常為十八學分）也恐怕要被迫放棄了。

為了使四年制的課程能在三年內完成，很多原為要求較多的三學分課程被改為兩學分；而內容較深、編號三百的則被降為二百，但深淺程度卻不變。結果課程安排更緊湊，同學的功課負擔也更沉重，參加課外活動的時間和精力亦減少了。

增加學生功課的包袱，扼殺自由選課的機會，這難道就是非形式教育的宗旨、通材教育的目標嗎？



英語水平

羅厚輝

香港教育界討論有關大中學生的中英語文水平的問題已有一段日子。教育統籌委員會也在幾個報告書中提出改善的方法，而社會上其他團體也積極協助改善學生的語文水平。例如由匯豐銀行為首的幾間大銀行組成「語文運動」組織，在資源上大力支持及推動各項語文教師訓練課程；更直接資助多項有關語文教學的研究。近幾年，香港大學更特別提高新生入學的最低英語水平的要求，希望間接推動中學英語學習的風氣；另外又通過強迫中六學生修讀中國語文及文化課程，藉此提高香港學生對祖國文化的認識及學生書寫和閱讀中文的水平。

這裡要談的是香港大學要求入學新生具備更高的英語水平，直接影響大學收生的其他條件。據大學的統計系最近所做的小小統計指出：要求新生具備更高的英語水平直接影響新生的素質。例如有七位申請入學的新生在高級程度考試中考獲三科A級，但他們的英語則未達到要求水平；另外有十五位申請者考獲兩科A級和一B或C，但也因為英語水平的問題而不獲考慮。據統計資料顯示，受影響的系別主要是中國歷史和數學等，新生普遍的素質有明顯下降的趨勢。部分學系已開始關注學生的學術水平與語文水平之間的關係。

科技大學據說也存在同樣的問題：三分之一的入學新生均不能達到預先所要求的語文水平。香港大部分專上學院均以英語作為教學及學習語文，如果入學新生語文水平並未達到最起碼的要求，這樣又會否影響他們實際學習的效果呢？另外，大學又是否有足夠資源去保證畢業生的語文水平呢？近年政府專注大學生的人數方面的供求問題，似乎欠缺關注大學生的素質問題。

正如文學作品的欣賞，每個人讀同一本小說，對於情節的理解都不同。事實上，詮釋學（Hermeneutics）就是對於問題的理解提供了一個方法，那就是：以目前自己的時空作為起點，以目前的社會環境來解釋各種現象，並且找出一些現代生活的指標。

愛情與婚姻

中大　老二

問：「為何你愛甲卻答應嫁給乙呢？」

答：「我嫁給乙的理由是因為我這樣做才表示我愛甲。」

今人聽起來，這是一個令人費解的。但想深一層，道理並非如此深奧——婚姻與愛情原是兩件事，婚姻是建制下的產物，而愛情則是人與人、心與心的交流。

也許有人會認為「愛情」並不是這樣的，它是與權力、金錢等的大前提下的產品。也許有人認為沒有以婚姻為愛情的最終目的，是不真實的愛情。也許……各人有各人的見解，是很自然的事。至於哪個對，哪個錯呢？完全是沒有標準的，只是觀點與角度的問題罷了。

已涼天氣未寒時

中　小

十月的倫敦已步入深秋。「氣溫攝氏十五度……」機長透過米高峰廣播。「……快看！London Bridge 左岸的Big Bell……」鄰座的馬來西亞學生高叫。一排三人，坐在窗旁、來自美國西岸的女生連忙探首：「It's the first time I see the Big Bell！」

十月的倫敦步入天涼，溫煦的陽光射入機場的透明玻璃通道。「我已抵達倫敦！」我和自己說，我不是為這事設想了一年嗎？

在中央巴士站乘一「Bay17」入牛津，趕忙入宿的學生實在不少。司機把學生們的行李一一仔細放入車廂裡，然後走回司機座，一一向學生收取車費。中途不停站，直入牛津的「夏日城」（Summer Town）。

我將會在「夏日城」（Summer Town）度過牛津的白色寒冬。唯一可笑的是，牛津城裡就只有「夏日城」而沒有「冬日城」。而抵牛津以來，冬日深秋的調子卻無時不掩蓋過夏季春日的隱機。正是已涼天氣未寒時，我在行李箱裡，取出了圍巾。明早，我大概可以圍條暖圍巾踏單車由「夏日城」跑到「玉米市場」（Cornmarket）去上課。（寄自英國牛津大學）

世態炎涼

紅紅

見到一位多年不見的舊同學，她的變化真令人吃驚。以前的她，是位天真無邪、活潑開朗的女孩子；可現在的她給人的是一種歷盡滄桑的感覺。

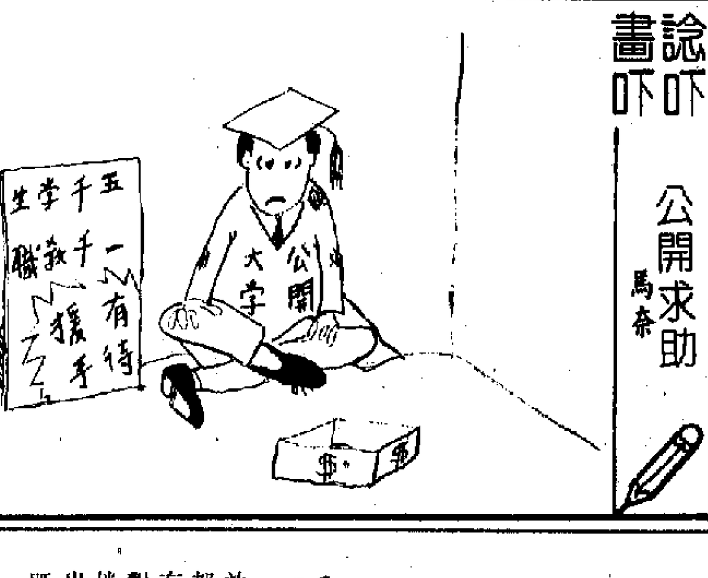
是什麼原因使她變成這樣？難道是社會這個大染缸？謎底很快揭開了，她告訴我：自從她父親生意破產後，家裡一切都變了；連身邊的朋友也變了。以前，她有很多朋友，一齊去玩卡拉OK，去酒廊開生日晚會。生活過得好不快活。快活的日子容易過，可是，終於有一天，她父親生意破產，家裡的經濟發生困難。由於她唸的是一間名校，學費自然昂貴，為了她能繼續讀下去，家裡已盡了最大的努力。只是她手頭上沒有多餘的零用錢，她再也不能像以前那樣上高級菜館、去玩卡拉OK以及到酒廊和別人慶祝生日了。這種變化實在太大了，但這不是她最傷心的。最令她傷心的倒是：以前在一起玩的那班朋友同學因她的家境變化而疏遠了她，她們有意無意都在回避着她。甚至有一位從前與她較好的同學要移民外國了，臨行前都沒有通知她一聲，而且派給每人一份禮物，就是沒有給她一份。這使她自尊心大受創傷，精神幾乎陷於崩潰狀態。

於是她發出這樣的感慨：「人與人之間的感情無非是用金錢來聯絡住的。沒有錢，就沒有友誼，沒有朋友。」

難怪她會發出如此的感嘆，因為她曾經歷過人間的滄桑，世態炎涼。但生活中，不盡是她所遇到的那樣，真希望，下次再見到她時，她會給人一種新的感覺。

諗吓書吓　公開求助

馬奈



大露營

▲香港青年協會順利青年中心（九龍順利邨順利社區中心三樓，電話三八九二四〇七）招募義工，性質為協助推行家庭露營，資格為十八至廿五歲，略懂一般露營常識。

此外，該中心亦辦「親子家庭大露營」，十一月九日至十日舉行。

留學查詢

▲學聯海外升學中心有澳洲工業及延續教育學院（TAFE）、澳洲中學、新西蘭中央科技學院、新西蘭中學資料查詢。該中心尖沙咀辦事處：九龍尖沙咀星光行一〇二二室，電話：七二五三八六八。

新園地

開運轎

簡而清

說起了迷信中的神祇之類，中國式的神，十居其九是樣貌很慈祥的，雖然偶有一兩個亦看似頗惡，但那已經是很例外的了。

可是日本卻不同，日本人所信奉的神祇中，起碼有一半是面目猙獰的，究竟是否因他們的民族中，視神為兇惡去懲邪，所以一定要那麼露猙獰相，則不可知了。

平日小孩子見慣了這些神祇的面貌是這麼一副樣子的，也不期然會為之吃起一驚來。

最近在日本買回來一座所謂開運轎，我個人是素來不迷信的，不是想靠它來帶好運氣，只因覺得其形象頗為特別，是種不錯的手工藝品，所以便買來。轎上坐着一個大惡神，旁邊在轎槓上坐另兩個小惡神，前面站着另一個小的，抬轎的則有四個，狀頗滑稽。

天然植物氣味驅蟲

曾近榮

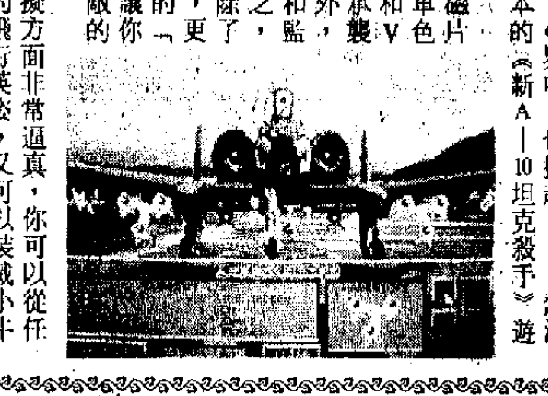
日昨提到天然殺蟲劑「除蟲菊」，是安全有效的驅蟲佳品，現時一方面大量栽種，一方面以化學藥物合成「擬除蟲菊酯」，投入市場，效果亦很不俗。目前普遍使用許多噴射殺蟲劑都由化學藥物合成，大多數呈強烈氣味，其中有機燐酸鹽甚且對人體有毒害，倘能發掘天然驅蟲藥自是理想，既維護自然環境，也保障人類健康。

大家對黃色或桔黃色而且價廉的萬壽菊定有認識，花梗的頂端膨大似枝棍，由於氣味不香而刺鼻，所以很少放入廳房培植，但如果在屋外有園地，在屋的周圍種植萬壽菊竟然可以成為防蟲障壁，這是由於這種花味足以令蟲蟻害怕。事實上多些留心定會發現好多植物氣味有驅蟲之效。如山楂開花可趕走蜜蜂，[illegible]香驅蟲十分顯著，茅香、肉桂、丁香、薄荷亦然，此外、楝樹亦以其強烈氣味令昆蟲不適，這些都是足以提煉有效成份作殺蟲藥物。最少有一樣大家可能未知，中藥舖售的吳茱萸，搗爛之後以紙巾包裹放入衣櫃，是十分理想的防蟲佳品，其味人覺香，蟲則怕。

坦克殺手

朱天堂

波斯灣戰爭令一度被認為「老爺機」的A—10坦克殺手再顯神威，令美國人對這架戰機刮目相看，而在個人電腦PC界中，也掀起A—10熱潮，現在更推出新版本的《新A—10坦克殺手》遊戲。



這個包含三片磁片的遊戲，可以用於單色、CGA、EGA和VGA顯示器，除了承襲舊版本的所有優點外，更增添了選擇戰場和監視器的功能，換言之，你可以執勤的戰場除了原有的中歐戰爭外，更加入了波斯灣戰爭的「沙漠風暴計劃」，讓你親身體驗在沙漠殺敵的感受。

這個遊戲在模擬方面非常逼真，你可以從任何角度欣賞A—10的飛行英姿，又可以裝載小牛飛彈、響尾蛇飛彈、雷射導向炸彈、跑道滲透炸彈……和三十厘米機關砲，將敵人坦克一一殲滅。

曉以利害

金依

跟朋友談起兒女問題，他說，現在的兒女很難管教，一上十多歲，就有自己的主見，不聽話了，有時還闖禍，很頭痛。

好一句「不聽話了」，我們傳統的「家教」，就是要培養「聽話的孩子」，要兒女「聽話聽教」，而現代的年青人，越來越要獨立思考，於是有時就「不聽話了」。

老翻譯家張君幹先生，去世多年，他有一句關於對待青兒女的話，我至今銘記，他說：兒女長大了，許多事情有他自己的看法和做法，因為缺乏經驗，有時會撞板，但我們又不能強令他們怎樣做，因他們未必聽的，因此只能從旁曉以利害，讓他們自己抉擇。

我記得的，是這一句「曉以利害」。

曉以利害，就是把事情的有利方面，和有害方面告訴他，利多還是害多？讓他們自己去思考和抉擇。有時他們不信邪，撞了板，讓他們自己吸取經驗好了。誰在青少年時代不曾撞過板呢？自己撞過板，印象才深刻。

曉以利害，就是多給參考意見，讓青少年多些參考資料，自己思考決定問題，而不是非聽話不可。

流行性感冒

履福

流行性感冒有季節性。

像這「已涼天氣未寒時」，其實也就是「已有感冒傳播時」。

而且是不由你如何小心。有些人自以為身體壯碩，傷風菌傳染不上，有些人以為是防預工作做得好，傷風病毒根本就攻不進他的「口鼻堡壘」。

有些人也許會以為自己是天生的抗菌毒者，「百病不侵」。

結果是流行性感冒卻不曾為了這些「將謂可免」的理由放過任何人。

「季節性」就是季節性。或者造物者也有這麼一項規條，限令傷風病毒一到此時，必須無孔不入。

病毒真的是被驅使而來的，這就更增其可怕性，更使人必須認真對付。

（要不？就像我今天，一面「嘻噓雪涕」，一面伏案埋頭，時而長嘆一聲，還得做完功課。）

而且可信，憑着人類的智慧，亦必將「怎麼鑽進來的，就怎麼把它打出去」。

不過可防之時，還是要防。

一點隨想

冰林

朋友出書，送我一本。他說：出書的成本越來越大，送書給人所花不菲。我說：那就謝謝了，又令你破費。

朋友說：一部分朋友獲贈書，一部分沒有。沒有的朋友就不滿。

我聽了，說：「也許不是真的不滿，只不過為討你歡喜，作個狀罷啦。」

朋友說他們是真的惱了他。「那，他們是真的重視你的書，重視你的友情了。那值得高興呀。」我說。

「可是，費用大，負擔不起呀。」朋友說。

朋友說他寫的，盡是一些旅遊記趣：「他們沒去，沒去的看看我的書，知道一些那裡的事也是好的。」我當下不知為何，當時竟然衝口而出說：「當我沒錢時，你千萬別拿着鈔票在我面前晃，說：『林冰呀，你賺不到錢，我讓你看看，錢是怎麼樣的。』那我會傷心死。」

我比起我這位朋友，他是快樂太多。他相信別人重視他的書，重視他的友情，甚至認為那些人因種種問題無法踏上旅途，可以望梅止渴。讀他的書，他看人，看人的優良面。我呢，我看人，常把陰暗面也看在眼裡。有人說這是我的不幸，但我又不覺得啊。可能我對那些人從沒要求之故。

心靈禁區

葉特生

有些誤會是解釋不清的。

本來人都有說理及明理的能力，坐下來好好談，應該能消除一切誤會。只可惜人還有非理性的一面。我們的心靈深處，有許多傷疤，平時用很體面的外殼掩飾起來，人人都好看，但如果有一天，有人無意地碰撞這心靈禁區，就會無由地沮喪、難過，並引發洶湧的憤怒，這種非理性的情緒堆積，產生成見，所謂成見就是對某人不再信任，一切說理言辭都是徒然。誤會遂一發不可收拾。

要消除誤會，漂亮話語不管用，只能用誠懇開放的態度。可惜肯開放心靈的人畢竟不多。

我們只覺心底不愜意，卻不知道原因在那裡，有人點出原因，往往更觸動傷口。最大的敵人，其實就是自己。

當見到許多家庭困難，好友反目，分黨分派互相攻訐，不禁想，世上若無誤會，那該有多好！人應該有私生活，卻不應有心靈禁區，開放這小小宇宙，無事不可對人言，推而廣之，全人類才達到真誠團結，締造美好的大宇宙，更好的世界。

九死一生

鄧民樂

鄧民樂經常執筆忘字。有些前輩，記憶真好，不但早年讀過的書，可以照唸無誤，就是早年發生過的事，也可以指明某月某日，分毫不誤。在下童年驚險一幕，存靠老人家憶述，然後知之。

事緣最近跟一位前輩說往事。他歷述如繪。他記得廣州是十月二十一日淪陷，還記得日軍進入廣州前後一些情況。余生也晚，非留心諦聽，不足補腦海中這一頁國恥矣。

據他說，前一天，日軍在數十架飛機掩護下，攻佔增城，隨即進犯從化、花縣，切斷廣州至韶關之交通，並由攻佔增城之日軍沿公路進逼廣州，廣州守軍倉皇沿廣花公路北撤，市民則扶老攜幼，從水陸兩路，向四鄉疏散。在下聽至此，憶起當時情景：自己還是幼童，隨家人乘搭橫水渡逃生，在船上向東北而望，隱見沿岸一帶火光燭天。即以告前輩。前輩說：「那是前大晚的事，你看到的是西堤大火，包括大新公司……」，付諸一炬。

前輩告知，廣州淪陷前後，日本軍機狂炸珠江沿岸，毀木船數百艘，被炸死的超過一千人，且說：「你們的船逃過大難，算是九死一生了！」事後問母親，證明前輩所言不差。只因夜間行船，日機炸不中者亦多，一家人才倖免於難而已。

世界紀錄

祝丹

這很可能是一項世界紀錄，有關方面不向「健力士世界紀錄大全」申請錄而載之，不無「暴殄天物」之嫌也。

這裡指的，是九龍一家金舖被劫。

金舖被劫在今日香港，可謂有如家常便飯，原也不值得大驚小怪，然而，這家金舖被劫之所以足可列入世界紀錄，皆因最新一回被劫，乃是它的第六回。

同一家金舖被劫六次原也不一定足以位列世界紀錄，重要之點在於：這第六次被劫，跟它頭一次被劫的時間，相距只有短短半年。

換句話說，在半年之內，這間金舖已經被劫六次。

換個說法，平均每一個月，這金舖就被打劫一次！

一間商店一月一劫，竟然發生在素重警政的現代城市，略略回想起來，即使以黑幫橫行的芝加哥，似也未曾有過如此驕人紀錄；不申請將之列入「世界紀錄大全」，簡直浪費也！

還記得，香港警方迄至近年也是相當滿足於治安成績的，在年報中公開的罪案破案率也是一年勝過一年的。既然如此，賊人竟仍可以對一間金舖進行月月劫，香港警方破案率究是如何估計又可能是一項世界紀錄啦！

短臘腸亦無不好

秀官

不時行街市，都有不同的發現，有許多看似不大好的，但回心細想一下，你便會覺得亦無不好，今日所提的「短臘腸」便是其中之一，不妨想想看。下次見到，可能亦買。

這天在街市，看見有不少人圍住一檔「走鬼檔」，你買，他亦買，從來我有一種心理上的成見，便是這一類東西，大都是好的多。上街市的人，見得多，自然見識也多，他們肯去買，應不會錯到那裡去。那些「走鬼檔」也自知分分鐘要走鬼，所賣的東西一定要合眾意，快手快腳，少賺多賣，有如「密食作三番」。

這次所見，賣的是「短臘腸」，這類「頭頭尾尾」的東西，有些人也認為是剩頭剩尾的東西，不少賣臘味的店子門前都有擺賣，但很少人買，最大原因有太舊的感覺，甚至可能有油的異味，吃起來沒信心，所以不買。

但在街市所見，非常乾爽、新鮮得很，比起原條貨可能便宜了四五成，再加上這類「短臘腸」是沒有細的，不多不少亦輕秤了很多，所以本來不買，但最後亦買了半斤。

男女有別

查理王

近日因美國參議院就高等法院大法官托馬斯召開的聽證會，「性騷擾」問題頓成熱門話題，報章雜誌也紛紛報道社會各界對這個問題的不同看法，故再拿出來一談。

相信不少打工一族都同意，對「性騷擾」問題，男職員與女職員很自然會有不同看法，辦公室在傳統上，是個由男性統治的社會，女性只是附屬，所以，男、女之間的不平等關係，部分原因是歷史錯誤，放到如今女性充斥，也愈來愈多女性加入管理階層行列的辦公室，更容易引起「性騷擾」的紛爭。

是故，不少「性騷擾」的指控，男性很自然的反應，是沒有其事，子烏虛有，只是當事人個人的幻想或誤會。而女性呢，則覺得備受屈辱，有冤無路訴。

這裡也難以故作持平，無他，在下分屬男性打工一族，討論這個問題時抱的當然是男性觀點，從女性的角度看，很容易被視為缺乏公正，甚至是朋黨為奸了。

三十前後不同

軒軒

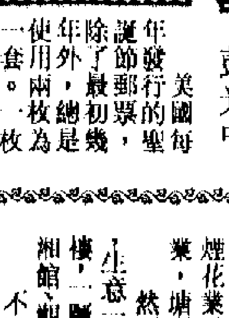
曾經有一兩種牌子的化妝品，標榜天然成份製造，確實很吸引，但現在幾乎每一種牌子，都有一整套的護膚系列，是用天然資源製造，例如，火山熔岩的某種物質提煉。

弄得消費者不知如何選擇，由這個現象也得出一個經驗，當我們選擇化妝品或護膚品的時候，一定不可以盲從。而且，據一些化妝品製造商說，基本上現在所有的牌子產品，都是用天然物質製造出來，只不過並不特別標榜出來而已。天然與特別標明是天然的化妝品，價錢往往會有三倍之差，其實，如果自己也增加一些化妝品的常識，在買的時候，多比較研究，就會作出明智的判斷。

有人甚至說，女人卅歲之前，需要保養皮膚，但並不需要用到頂級程度，一般的已經可以應用。但是，過了卅歲之後，就會逐漸步入老化的過程，用比較強烈的護膚品，確實會有較佳的效果。如果這個階段做得好，青春就可留住。

美聖誕票無面額

彭光中



美國每年發行的聖誕節郵票，除了最初幾年外，總是一年使用兩枚為一套，一枚是宗教畫，一枚是普通人家過聖誕，並無宗教色彩，以便各適其是。

今年的宗教聖誕節票已公布，是休斯頓博物館藏畫之一——安東尼亞佐所繪的麥當娜和嬰兒和供體，供體相當於中國祭禮中的犧牲，見郵票左下角。

這枚郵票有兩個特點。第一是無面額，據估計今年年底美國信件將從29C漲到30C，所以用此方法來適應。第二是郵票上寫明1991聖誕節，過去美國郵票很少寫明年份。

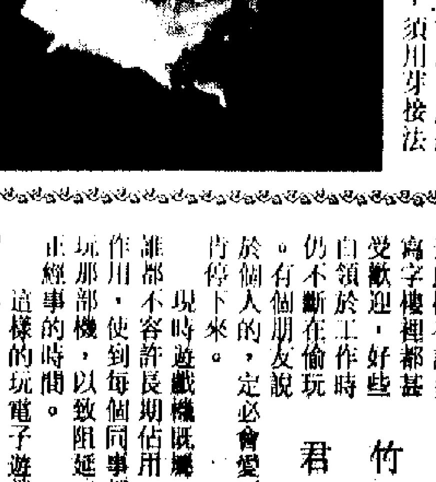
無刺．複色．抓破臉

李英豪

現今我們往往把玫瑰花與現代月季花混為一談。事實上不少雜交品種的「親本」難以一一追查，有些是混合了好幾個品種配成。有些品種很古怪，像筆者手頭上的「糖果條」，又稱為「抓破臉」，同株可以開出全粉紅色的花，亦可開出紫紅而有粉紅或紫紅斑紋的花，色斑變化多端。

另有一些複色花，一花有多彩，如「畢加索」、「朝雲」、「彩雲」、「紅雙喜」、「雙色鋪」等。紅、黃、白、粉諸色混於一身。如「大五彩」、「紅金」和「查理斯」等品種，又可以一日四變其色，比美醉芙蓉。另一新奇品種為「無刺玫瑰」（見圖）。

眾人皆知，玫瑰有刺，使人有「不避流血對摩羅」之感。而「無刺玫瑰」，則由芽變而成，須用芽接法繁殖。



月季花和玫瑰皆可把兩三種（或更多）不同顏色的品種接枝，但須選取親和力相近的母本。像筆者把「朱紅」和「綠雲」接枝，把「黃裳」和「伊莉莎白女皇」（粉紅巨花）接枝，同一盆可開出兩種花呢？

忌口種種

岑鶴齡

中醫是主張忌口的。所謂忌口就是病患者的飲食禁忌。

中醫認為藥食同源。食物與藥物一樣，均具有寒、熱、溫、涼四性和辛、甘、酸、苦、鹹五味。在治病用藥時，亦須同時注意食物配合，避免某些食物對藥物起抗拒或相反的作用，以致影響療效，有害健康。

忌口須有科學根據，不必陷入迷信。一般說來，應辨別以下幾種情況。

一是辨別所患病症寒熱屬性，虛實症狀確定忌口。凡屬火症熱症、急性炎症、高熱、目赤、痔血等，忌食助火、生熱、滯邪的燥熱滋補之品，煙、酒、薑、椒、蒜以及肥膩的肉類，均宜禁食或少食。凡屬寒症虛寒、腹瀉、哮喘、胃寒疼痛、肢冷畏寒等症，忌食寒涼之品與冷積發物，如西瓜、綠豆、雪糕、冷飲等。

二是根據所用藥物的性質、特點，確定忌口。例如：甘草、烏梅、蒼耳、黃連、桔梗、吳茱萸忌豬肉，常山、地黃、首烏忌蔥蒜、蘿蔔。

自我約束

竹君

在公共巴士車廂裡，突然傳來一陣女子哭叫聲，頻說：「我是否死了？我死了嗎？」另一把女聲回答她：「還未呢，妳仍有彈藥，繼續攻擊吧！」

回頭一看，原來有兩個女人，正在玩電子遊戲機，其中一個顯然是初學這玩意，不大懂得遊戲規則，又表現得相當緊張刺激，兩人玩起來更是樂極忘形，沒有察覺自己在公共車輛內尖叫和不斷講及「戰況」，早已惹來其他乘客的怪異目光。

聞說電子遊戲機在許多寫字樓裡都甚受歡迎，好些白領於工作時仍不斷在偷玩。有個朋友說，他跟一班同事集資購買了一部電子遊戲機，專門放在寫字樓內供大家輪流玩，每逢假期，就由其中一人把那部機帶回家玩。

朋友解釋說，他們一班同事這樣做法，就是明知玩這種遊戲機很容易沉迷，假如那部機是屬於個人的，定必會愛不釋手，玩至不肯停下來。

現時遊戲機既屬「公家之物」，誰都不容許長期佔用，這有互相牽制作用，使到每個同事都不便長時間把玩那部機，以致阻延工作，浪費了做正經事的時間。

這樣的玩電子遊戲機方式，也可謂用心良苦，卻不失為一好辦法。

煙花業大舉西遷

余也

一九〇三年，由於港府下令封閉水坑口妓院區，煙花業遂大舉西遷，搬到石塘咀的新填海區，繼續營業，塘西花事，由是開始。

然而，依附於花事而興盛的酒樓行業，西遷之後生意一落千丈，短短幾年之內，有近二十間字號的酒樓，一蹶不振，為之關門大吉。結束營業的酒樓，計有澗湘館、觀海樓、金芳園、留德館、牆園、談燕館等等。

不過，隨着塘西花事的興旺，酒樓業很快就復甦過來，據說，僅一九一〇年這一年之內，在塘西開業的酒樓，就有松花館、樂陶陶、洞天酒樓、珍昌館、香江樓、上海酒店、紅杏林、歌南樓、廣東酒店、宴瓊萊、長安酒樓、樂瓊林、寰球酒店等，二十七家，盛極一時。

據時人統計，塘西娼寮，大小有五十餘家，約容妓女二千餘人，而其時之大小酒樓，僱用之職工亦有二千。由於當時酒樓依附花事而興旺，故有人打趣說，娼寮雜役加上酒樓僱員，一家庭兒女藉賴以得溫飽者，數以萬計。

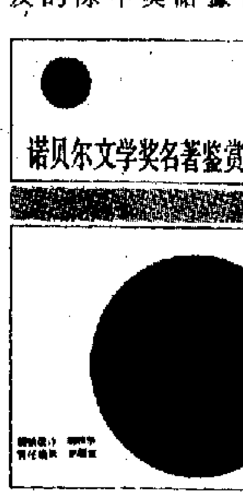
揭開當代世界文學的"奧林匹斯"之謎

——評《諾貝爾文學獎名著鑒賞辭典》

羅尉宣

讀書報告

一九〇一年瑞典學院將第一枚諾貝爾文學獎獎章及獎金頒發給法國作家蘇利·普呂多姆以來，該獎迄今已延續了近百年，獲獎作家隊伍擴大到三十多個國家的八十八位作家，每年一屆的頒獎成為世界文壇的盛舉。改革開放以來，我國翻譯界、出版界為引進、介紹獲諾貝爾文學獎的作家作品作出了種種努力，最近，湖南文藝出版社推出裝幀典雅精美的《諾貝爾文學獎名著鑒賞辭典》就是其中特色比較明顯的品種。該書採用目前常見的鑒賞辭典的形式又並不徒有其名，以編年體方式濃縮歷年獲獎作家獲獎作品或代表作品內容，使讀者能以最少時間了解這一貫穿本世紀的世界文學大獎概貌。



對諾貝爾文學獎的評價歷來並非衆口一詞。因獲得該獎躊躇滿志，而將其視之為「上帝的寵召」者（如艾略特）固然有之，但東西方（包括獲獎者本身）對其評獎標準頗有非議者也不少。該書作者有根有據地指出了諾貝爾文學獎評獎過程中對現代國際政治衝突的不可超脫及評獎標準時有把握不當的問題，但又未過於拘泥，從意識形態或道德角度完全否定該獎，而是以一種冷靜客觀的態度，對九十年來諾貝爾文學獎的整體演變發展首先進行分析，然後再下結論。在卷首長達二萬多字的《代序：諾貝爾獎文學的現代人類文化意識》中，作者深入探討了該獎設立時的社會歷史背景，進而由此摸索諾貝爾之所以提出「獎給在文學領域裡創作了具有理想主義傾向的最優秀作品的人」這樣一個頒獎標準的本意。從人類文化發展的獨特角度而非其他角度理順了該獎的發展脈絡。其次，作者將九十年來諾貝爾文學獎的頒獎進程，分為四個階段分別進行考察，認為無論從獲獎作家的價值追求軌跡、藝術風格嬗變還是獲獎區域的東漸諸方面看，諾貝爾文學獎獲獎譜系都是對本世紀世界文學歷史進程的曲折反映，在一定意義上也可以說是現代人類文化意識的編年體式紀錄。最後，作者指出當今世界東西方政治經濟諸方面仍存在嚴重差異，現代人類文化意識儘管有其趨同的一面，但不能以此掩蓋東西方文化的根本衝突。而評委會由於對此缺乏認識，因而「一定程度上存在西方文化中心主義的傾向」。通過多層面的分析，衆說紛紜的問題漸漸清晰了。因而作者最終肯定該獎，認為「由於種種原因，諾貝爾文學獎的評選並不總是很公正和恰當的，但它仍是現今國際社會中影響最大，地位最高的世界性文學大獎」也就頗有說服力。

九十年來諾貝爾文學獎的頒發儘管一直延續下來，但也時有中斷，一般每年頒獎給一位作家，但也有若干年獎金和榮譽由兩人共享，甚至還出現過幾位作家拒領該獎的現象；一般授獎給哪位作家的原因是對他創作整體上評價較高，但對某些作家而言則是由於某部作品獲得巨大成功而獲獎；該獎一般頒給文學作家，但有時文學作品的概念又被擴展為「具有文學價值的作品」，包括了歷史和哲學著作。漫長歲月中種種錯綜複雜的情況，給全面了解該獎的概貌帶來了種種困難，《辭典》一書則披沙揀金，以詳盡準確的資料，為廣大讀者提供了一份導讀藍圖。該書詳列從一九〇一年到一九九〇年全部獲獎作家作品，一年不缺，一屆不漏，某些作品國內尚無譯本，也克服困難補齊，如一九九〇年墨西哥獲獎作家帕斯的代表作長詩《太陽石》，就是特約北大教授趙振江先生新譯而補入的。《辭典》收每位獲獎作家獲獎作或代表作一篇，對小說或戲劇情節採用文學性縮寫，詳略得當，基本傳神，詩歌採用的是韻文縮寫，在相當程度上保留了原詩的詩趣和題旨；對前述因非文學作品而獲獎的作家，為保證資料之全，也一併收入了。此外，在每位作家簡短的文字介紹中均列有評委會頒獎的評語，還頗費工夫地配齊了每位作家的風采小照……種種努力使漫長的獲獎作者隊伍和浩繁的作品歸為五十萬字的專書，一冊在手，可鳥瞰諾貝爾文學獎全貌，百年珠璣，盡收眼底，資料之新之全，極大地提高了該書的使用價值和收藏價值。

該書除從宏觀上對獲獎作品群勾勒出諾貝爾文學獎作品的人文走向外，還在微觀上力求使為數不多的鑒賞文字能鞭闢入裡，切中肯綮。該書對每個作家的單篇賞析文字十分精煉，往往片語隻字，就直接了當地抓住被剖析對象的特徵。譬如被譽為「英國當代文學典範」的《蠅王》，是一部並不容易一下子就讀懂的象徵主義作品，作者則十分簡潔地提示：「這個似真似幻的荒島本身就是現實社會的縮影。孩子們在這裡幹的，不過是大人們在島外世界上一直在幹的事情」，給初讀者提供了理解作品的鑰匙。

相傳古希臘的東北有座高山名叫奧林匹斯，希臘神話中的衆神都住在那雲遮霧繞的山上。九十年來獲諾貝爾文學獎作家作品的龐大譜系有如當代世界文學的奧林匹斯山，使人景仰又讓人感到神秘莫測。如今，《諾貝爾文學獎名著鑒賞辭典》一書的出版，解開了當代世界文學的奧林匹斯之謎。使當代世界文學的精華方便而迅速地傳入中國的萬戶千家，這對於普及外國文學知識，提高整個民族的文化素質將起到重要作用。

《中外名著插圖選刊》之二十四
圖為現代畫家筆下的《格列佛遊記》（又譯《大人國小人國遊記》）

一本富有魅力的暢銷書

——介紹《飄》的新譯本《亂世佳人》

上海書訊

錢鴻嘉

本世紀四十年代，在上海新開的大華電影院放映一部美國彩色影片，連映數十天，場場客滿，在觀衆間引起很大的反響，可謂轟動一時。影星慧雲李成為人們的偶像。這部影片，就是好萊塢馳名於世的《亂世佳人》。

這部影片由於影星陣容堅強，導演手法高明，佈景及攝影技術均屬上乘，曾獲多項奧斯卡獎。慧雲李、奇勒基寶、李思梨侯活和夏蕙蘭等，都是當時的紅星，他們精湛的演技，在人們的腦海裡留下了十分深刻的印象。

《亂世佳人》是美國女作家瑪格麗特·米切爾寫的一部通俗小說改編的，原名《隨風而去》。數十年前，我國老一輩翻譯家傅東華先生將它譯成中文，書名為《飄》，出版後在國內廣為流傳，特別在知識界和大、中學生間。十餘年前，《飄》在國內又重新推出，頗受各界讀者的歡迎。傅東華先生英文根底深厚，翻譯態度嚴謹，在當時來說確實不失為一部較好的譯本，但時代在發展，從今天的角度看，難免有某些不足之處，似有必要予以重譯。上海譯文出版社為了紀念該書作者的九十周年誕辰，特地約請陳良廷先生等數位素有經驗的翻譯家，把這部名震寰球的文學作品重新翻譯，不久前出版了該書的全譯本，使讀者得以欣賞這部作品的全貌，同時得以更好地品嘗該書的韻味。新譯本既忠實於原文，譯筆又十分生動，流暢，可謂「信、達、雅」三者兼備，讀後令人愛不釋手，因此出版後僅短短三個月，即已重版，到目前為止，已先後印了四次，約二十二萬冊（既有精裝本、也有平裝本），而且供不應求。書中尚附有影星的精美插圖多幅，使人們聯想起《亂世佳人》這部巨片一些絢麗多彩的動人場面。

《亂世佳人》是美國歷史上最暢銷的小說之一，幾乎打破了美國出版史的記錄，一天曾售出五萬冊之多。一九三七年，該書榮獲普列策文學獎和美國暢銷書協會獎。小說以美國南北戰爭為背景，着力描寫一個暴發戶女兒斯佳麗和幾個男子漢的愛情糾葛，反映了當時的一些社會現實，情節曲折，筆調細膩，一些主要人物的性格都躍然紙上，有一定的典型意義。作者瑪格麗特·米切爾一生只寫了這部小說，雖然少數評論家對此書有非議，認為作者歪曲了歷史，但我們可以說，《亂世佳人》有許多難能可貴的特色，它不僅是美國最富有魅力的暢銷書之一，也是世界上最富有生命力的文學作品之一。

（編者按：香港中華書局新版《飄》即以上海譯文出版社新譯本為底本）

讀書与出版

第六八七期　逢星期三刊出

內地經濟改革與發展的新論證

——評《中國經濟改革與發展之研究》

北京書訊

張穗強

由香港中文大學和中國社會科學院主編、北京商務印書館出版的《中國經濟改革與發展之研究》一書，是中港兩地經濟學界近年來對內地改革與開放進行系統研究的學術新成果。全書由十七篇高水平的學術論文組成，合約二十九萬字。

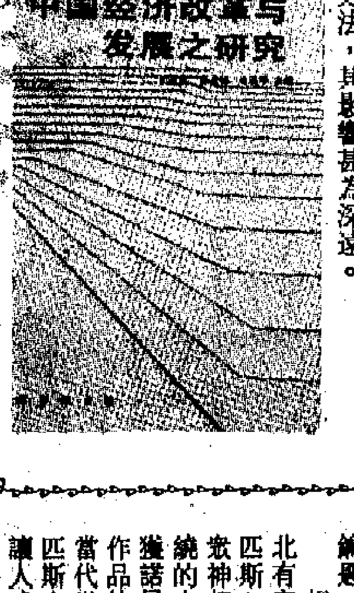
近年來，香港中文大學對研究內地經濟改革和對外開放投下了不少力量。該校不少學者常赴內地沿海地區考察，開設專題講座，與內地學者進行研究合作和交流；也在內地及香港召開討論中國經濟改革問題的學術會議。在這個基礎上，積累了豐富的資料，獲得了豐碩的成果。此書正是他們與內地學者近年來合作與交流的結晶。

該書有一個很顯著的特點，就是運用新的系統工程和計算機科學的技術手段，來分析研究內地的經濟改革問題。這在國內一般的經濟學術專著中是較少見到的。運用系統工程和計算機科學來研究經濟問題，需要收集大量的經濟數據，並根據系統工程的理論對其進行編排、處理、歸類、匯總，然後輸入計算機中，進行各種複雜的計算和分析。這在經濟學中，屬於「計量經濟學」的範疇。「計量經濟學」是當代經濟學的一個新分支。過去國內的經濟學研究，側重於定性分析，引入「計量經濟學」理論較晚。現代經濟理論認為，定量分析與定性分析的融匯與貫通，是研究區域性經濟現象的最理想手段。對中國大陸近十年來的經濟改革和對外開放事業，中港兩地學者首次遵循「計量經濟學」的理論，用定量和定性分析相結合的方法來進行研究，這對科學地總結十年來內地改革與開放的成功與不足，為國家決策部門提供科學的研究資料和諮詢意見，對今後更全面、更準確地把握經濟改革和對外開放的走勢，無疑都具有重要的意義。

該書所收集的十七篇研究報告中，涉及到現時國內經濟層面上的各個領域，包括財政、價格、外貿、金融、產業結構、農業、工業、商業、勞力、居民收支、消費市場、城鄉建設、交通運輸等等，內容十分豐富。這些研究報告儘管所涉及的領域不同，但有四個共同的特點。一是文中均有十分詳盡的經濟數據和系列化經濟行情資料。二是全部數據和資料都來自北京最高統計部門和權威的經濟主管當局，具備廣泛性、全面性、準確性。三是全部資料已經計算機進行科學處理，具備對各類研究專題進行科學判斷和邏輯推理的基本條件。四是能做到定性與定量分析相結合，運用傳統的經濟學抽象描述理論和較新的經濟數據系統工程進行配合研究，從而得出一些新結論和新推斷。

收入此書中的研究報告，大部分都已提供給中國最高經濟決策部門和有關經濟部門領導人，其中一些報告作為中港兩地共同研究中國經濟改革的新成果，已受到海內外的高度重視。

對中國內地改革與開放的研究，是近幾年世界經濟學界研究的大熱門。由於中國人多地廣，經濟改革涉及到的問題甚多，其中不少對世界經濟及鄰近地區產生了十分深刻的影響，故中國未來改革與開放的前景及成效，當會是各國經濟學家深入研究的主題。由於中國國情複雜，發展過程遇到的問題日多，研究中國經濟難度大、要求高、成果多樣化是必然的趨勢，故爾，本書的中港兩地學者們開創了一種新型的合作方式和有效的研究方法，其影響甚為深遠。



集澳新諸事於一書

——介紹《澳、紐生活事典》

書評

華家高

關於澳洲和新西蘭的實用圖書，坊間多得不得了，特別是有關澳洲的，真可謂汗牛充棟，有升學指南、移民須知、自助遊手冊、高等院校名錄、商業投資指南、遊記、觀感等等，種類繁多，分類甚細。但要論資料詳盡、適用面廣，則還是香港萬里書店出版的「各國生活叢書」之《澳、紐生活事典》較好。

《澳、紐生活事典》由熟悉外國情況的山泉女士編著，澳、新兩部分還各有一位權威的審訂者；一是目前任教於澳洲政府教育部門的鄧碧霞女士，鄧女士早年畢業於港大英文系，多年前移居澳洲；一是居新逾十載並在當地取得碩士學位的黃歐陽雪薇女士。

以上二位對澳、新兩地的風土人情和地方文化都有較深的認識，保證了書中資料的準確性，也使此書能對澳新兩地的社會生活作較客觀和深入的評述。

該書明顯是針對本地讀者而編寫的，在介紹當地各項典章制度的同時，常與香港作比較。詳述的各項政策和法例，也多是與香港人有關或香港人普遍感興趣的。

全書內容豐富，分類而述，主要包括以下各個方面：國家概況、各州情況、交通、居住、購車與租車、銀行與納稅、社會福利制度、醫療及醫療保險、教育制度、生活常識、旅遊、移民、一般常識等。

因此，本書的適用性也較大。想要申請移民的，書上有最新的移民政策、申請辦法、最新浮動計分法、移民服務等，希望留學的，從書中可以查到申請留學辦法、兼職、留學生納稅、學生醫療保險、住宿，以及澳洲大學一覽表等各種重要的資料；即將移民彼邦的，更能從中得到實用的幫助，因為書上對選擇居所、租房及契約、購買房子、購買汽車、交通規則、社會制度、生活常識等，都有詳盡的介紹；如果有興趣前往旅遊，可以先從書上查找簽證手續、當地的季節氣候特點，以及兩國各地的風土人情、名勝景觀等，從而確定旅遊的目的地及出發的時間。

該書還對澳洲的樓新例、證券經紀、悉尼證券交易所、澳洲實易等作了客觀的評述，而對澳、新兩國人民之間的微妙關係之剖析更是入木三分。

新書擷英

李流丹油畫賞析

王曄

還未翻開新近由四川美術出版社出版的《李流丹油畫集》，已經被封面的作品《米埔蘆塘》深深的吸引住：硬朗的筆觸，刻畫出叢生的蘆葦，生機勃勃的迎風搖曳，與靜幽幽的水光山色形成鮮明對照。畫幅的暖和調子，使開闊的郊野景色顯得愈加風光嫵媚，簡直令人恍似身臨其境，甚至呼吸到那清新的空氣。

《李流丹油畫集》所收錄的作品，大部分都是香港景物，而且又多以郊野與漁村景色入畫，故此有着強烈的個人風格。翻閱這些寫實主義的創作，不能不使人產生感慨：在香港，像作者般數十年如一日的堅持「師法自然」——走進大自然中寫生創作的畫家，已經不多矣。

李流丹的油畫，不獨在題材上自成風格，在技巧上同樣有其特色，那就是油畫語言表現力精煉嫻熟，筆觸簡潔流暢，色彩明快，感情豐富。

流暢爽快的寬筆觸，是李流丹油畫的重要特色。李氏的油畫，絕少有反覆塗改的痕跡，每筆顏色，都是乾淨利落地「放」上畫布去的，故而，下筆雖快，腦筋動得更快，沒有紮實的根基，技法便難臻圓熟。近現代畫家之中，如俄國的謝羅夫，瑞典的佐恩、美國的薩金特等，也善用這種抒寫自如的筆法。

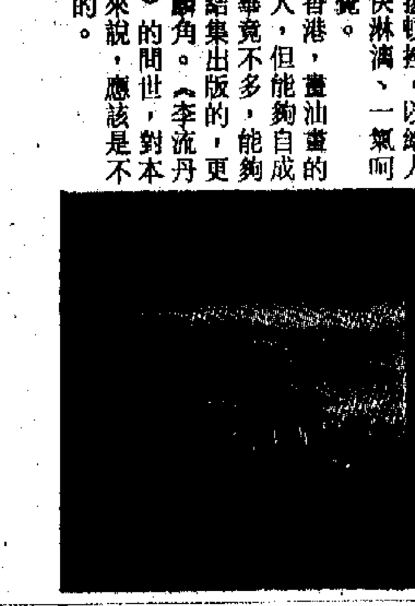
以這種筆法作畫，要求掌握整體的觀察方法，對描繪對象的大體面結構和色塊對比，必須進行提煉和概括，再簡明扼要地表現出來，這技巧得以堅實的基礎為前提，那是無庸置疑的。李流丹的油畫風格，是頗受印象主義以後之西方畫家的影響的，比如說，塞尚的沉鬱色塊和特朗的明快簡練，都在其油畫上交替表現出來。

李流丹的油畫作品，表面看來，似乎是逸筆草草，漫不經心，不少地方還留着空白畫布，實際上卻十分講究筆致，灑脫而富於韻味。

在畫集的作品中，我們可以看到，畫家尤其喜歡筆刀並用，某些色塊和線條，是用畫刀在未乾的色層上刮出來的，速寫作品，還直接露出畫布的底色，以增添輕快感覺。

一般而言，油畫作品多予人有一種重厚的感覺，但李氏之作品，由於運筆流暢，色調明快，因此，給人留下的，反而是輕逸、靈快、活躍、曼妙的印象。這技法與印象派畫家的另一種繪畫技巧——散塗法有頗大差別，它要求在未乾的色層上繼續上色，因此，畫家特別注意上下色層的銜接和揉合，講究起落筆時的抑揚頓挫，以給人一種痛快淋漓、一氣呵成的感覺。

在香港，畫油畫的大不乏人，但能夠自成風格的畢竟不多，能夠把作品結集出版的，更如鳳毛麟角。《李流丹油畫集》的問世，對本地畫壇來說，應該是不無意義的。



《日語趣談》

毛毛

外語是工具，而且是極重要的工具。不管是搞貿易生意，還是文化交流，都離不開這個工具。無可否認，英語在香港比其他外語更通用，所以，掌握英語是首要的，但隨著日本經濟地位的崛起，以及大量日資湧入香港，日語也不失為重要工具之一。

數年來，本地不少年青人都在學習日語，從多間日語學校的成立，以及坊間推出大量日語學習書籍即可窺見一斑。

《日語趣談》，能幫助讀者從各方面加深對日語的認識。比如，日文有不少漢字，有人以為看懂漢字，就懂得其中意思了，其實大謬不然。日文這些漢字，並非全是漢字的原意，全憑以意會之，不單造成誤解，甚至與原意風馬牛不相及。

其實要讀懂這些漢字既要了解它如何引伸，要知道日語的習慣用法，還要知道有所謂同字異義和借用漢字，與漢字原義無關。在《缶詰》一文，作者談及缶詰是罐頭，罐頭的特點是把食品密封在鐵皮罐子裡，使它與外部空氣隔絕。日本人利用這一特點，給缶詰一詞賦予另一個意思：把人關在或監禁在某處，切斷他與外部的聯繫，使他與外界處於隔絕狀態。例如，被困在電梯裡，可用缶詰形容，作家被出版社關在旅館不受外界干擾地突擊寫作，也可用缶詰描繪。

至於日本人的禮貌及其用語，日語中男女用語不同，日本各地的寒暄用語，日語中一些詞和作法等，《日語趣談》都有涉獵。作者曾在日本進修，因此把生活上碰到的事情拿出來談，使讀者如置身當地，加強對日語的理解。

《日語趣談》還談到日語的同音詞，日語的「通音」，漢字讀音與日本「大」字的讀法，日語中漢字的音訓讀法之分辨等，使讀者留意讀音的差微變化，避免鬧笑話，並盡快掌握讀音的規律。

該書的對象是已打下日語入門基礎，希望進一步提高的讀者。《日語趣談》每篇文章都短小精悍，並針對日語學習上的一些疑難問題，深入淺出分析，使讀者在輕鬆愉快的閱讀中，獲得豁然貫通的良好效果。

從平凡走向不平凡

方稜

亦舒這本由天地圖書有限公司出版的《賣火柴的女孩》已經是她在該公司出版的一百二十一部書了。

亦舒很努力，很有抱負，這從《賣火柴的女孩》這本書的書名便看得出來。《賣火柴的女孩》是丹麥童話大師安徒生的名篇，傳誦遐邇。亦舒的這個小說，與安徒生的名篇同名，她沒有取巧，小說裡，有兩個「賣火柴的女孩」：一大一小，一個貧窮一個衣食無憂；一個有「賣火柴的女孩」的生活，一個有「賣火柴的女孩」的心境。這還沒有把小說裡玩戲的「賣火柴的女孩」算在內。

平凡的題材，由於是平凡，所以俯拾皆是，也人人都可以拾得。拾得之後，能夠看到平凡裡的不平凡，是一種本事；能夠把平凡裡的不平凡提煉出來，又是另一種本事。

亦舒在做這樣的事情。

《賣火柴的女孩》是一個短篇小說集。裡面有一個短篇，與書名同名。這個短篇，說的是一個事業成功而男友與她愈來愈疏遠的女性，遇見一個來自越南難民營的賣火柴的女孩。事情本來很平凡。平凡本身是不可以挑剔的。可以挑剔的，是那個女孩子為什麼會賣火柴（雖然她第一次已經轉而向人兜售口香糖了）？亦舒在小說裡也寫道：「即用即棄塑料打火機才一塊錢一個。」這一點，她是無法自圓其說的。

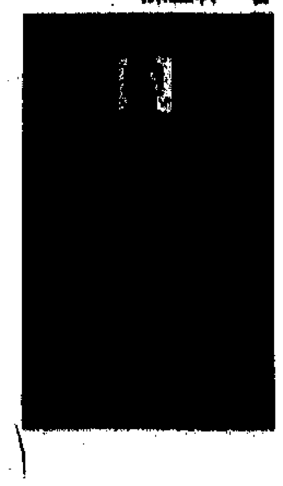
在亦舒的其他作品裡，也可以找到這樣的毛病。然而，她很會說故事，很會營造氣氛，帶動了讀者的視線，不再注意她不想讀者注意的東西。她在這方面是成功的。她的《賣火柴的女孩》這個短篇，也不例外。

把平凡的事情說得動聽，亦舒是擅長的。也許，擅長是由於她的審慎。有的時候，那是一種技巧，一種說故事的技巧。大衆首先要求小說是一個好看的故事。平凡而好看，也不錯了，可以消閒。

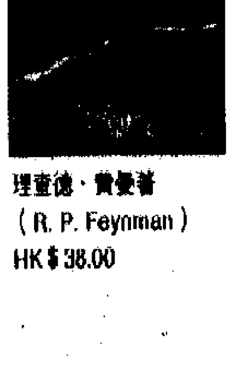
這是一種提煉，一種本事。這種提煉，能大大增強了小說的涵蓋面。這種提煉，對但求消閒的大衆來說，也許是有益而可喜的震撼。

亦舒筆下的女性，總是奮鬥不息的。這奮鬥不息，許多時候，是來自她們的能力，她們的機智。這亦許小說的基調，許是她的自況麼？

百家
草原帝國
陳正祥 著
清末以來，中國西北史地研究蔚爲風氣，但注意力多集中在遼、金、元等朝代身上，對北魏王朝卻不夠重視。
本書引導讀者進行一次跨越中國大西北的歷史文化之旅，在領略草原風光的同時，讓我們看到魏王朝的興衰、孝文帝全盤漢化的改革及其深遠影響，以及幾位推動這一歷史進程的人物富有傳奇色彩的面貌。
ISBN 962 231 635 2
HK$38.00
中華書局(香港)有限公司 出版/發行 715 0176



書
理性邊緣的物理
——量子的物理世界
"八道叢書"
已經出版
作者通過淺顯的文字和簡明的插圖深入淺出地闡釋了當代物理學的尖端理論——"量子電動力學"，憑著這個理論，我們可以對差不多所有的物理現象（萬有引力除外）作出完全的解釋。
理查德·費曼著
（R. P. Feynman）
HK$38.00
"八道叢書"系列
● 還我右半的心靈
● 心靈右面的暗影
● 心理分析曼荼羅
已經出版
各大書店有售
商務印書館出版 565 1371



三聯書店(香港)有限公司
南粵漫畫系列
中國皇帝大觀
以漫畫寫歷史·以故事說皇帝
內容亦莊亦諧·演繹生動傳神
為業餘課餘最佳之消遣讀物！
全套十五集　現已推出五集　南粵出版社出版
第1集HK$25.00　第2集HK$25.00　第3集HK$26.00
第4集HK$34.00　第5集HK$27.00

港九影院聯合廣告

電影宣傳也要精打細算

列孚

讀藝篇

電影宣傳是市場上的不可少的手段。一部影片要引起人們的注意，要吸引觀眾入場，就要依賴宣傳，除了極個別的影片是完全因為質素極佳，好評的口碑不斷，那麼宣傳便變成不那麼重要了，已上映近三百天的日本片《搶錢家族》便是一例。

本港的電影宣傳離不開下面這些「例牌」：開記者招待會、試片、刊登報刊廣告及電視、電台廣告，以及發宣傳稿（俗稱鱔稿）等。這些「例牌」宣傳雖然已成一種模式，但是，如何收效，還要看宣傳高手們的招數。

如一部影片是由最紅的明星主演，那麼，宣傳上必然突出這位明星，倘若幕後人員也是往績甚佳的，那就更易辦了。這樣的影片，宣傳工作當然比較好做。但是，如果影片的演員陣容相對地不是那麼高時，那麼，就要看宣傳招數如何了。例如《跛豪》一片，由呂良偉主演，論牌面的確較弱，雖然「跛豪」這個人物街知巷聞，是個大毒梟，毒梟的故事人們已看過不少，如何突出這個毒梟是如何地與眾不同，這時候呂良偉便必須退居「二線」，突出「跛豪」這個人物。於是，宣傳部的人便度出了「香港二萬名警察的幕後老細」、「從零到億萬富豪」這樣的宣傳字句，無論在海報、廣告上，這兩句子的字體僅比片名略小，使人對這兩句宣傳語留有印象。個人認為這兩句宣傳語是十分成功的。「跛豪」是毒販，眾所周知，無需再在毒字上作文章。結果，便以其手段、勢力及「成功」以概括性的字句歸納了起來，既有重點也突出了內容，並能針對觀眾的心理，吸引他們進入戲院。進入戲院的觀眾就當然不是僅僅為了看呂良偉，也不是看「跛豪」如何販毒，而是為了追求故事內容而來了。

當然，電影宣傳還要看影片本身的質素如何。如果是部粗製濫造的影片，那是神仙也難救了，宣傳搞手就算有絕招也不行。

情聖今回不敵雷洛

白扉

影語

而今影壇的偶像誰居第一？以票房計，無人不敢棄周星馳。然而這一回，劉德華則大可吐氣揚眉，乃因《雷洛傳》上下集之票房，皆可壓倒《情聖》也。

是否周星馳的無厘頭形象已初次面臨考驗？我雖然不能以一片之成敗論英雄，但答案卻應該是肯定的。《情聖》之敗，很大程度上敗在故事橋段欠缺新意。「騙中騙」始終食不出新穎的巧妙來，反而令觀眾覺得頗為老套，跟不上今日「食腦時代」的新節奏。

香港觀眾（特別是年輕一代）的特性是「貪新忘舊」，一個潮流過去後，大家的焦點都放在新潮流上，要他們的口味轉回去，就必須苦候一個漫長的輪轉周期了。

橋段乏新意，無疑直接影響及周星馳的發揮。當日周星馳以無厘頭形象冒起，被視為影壇之異數。實際上周星馳乃以他的鬼馬小聰明取勝，不能以演技之深度譽之。其影片能做到凡片必收，實為劇本加上他的小聰明再加以運氣搭夠。

紅了這麼些日子，必須得靠好劇本和擅於發揮喜劇元素的導演，才能延長他的無厘頭藝術生命，要不然觀眾就會有看厭膩的一日。

《雷洛傳》之收得，乃沿《跛豪》傳奇片之風而來。這股風已形成一個小潮流，相信陸續有來。

這等影片屬劇情片之範疇，生命力是最持久的，而這類片由於劇情較豐富，人物性格較複雜，最能考驗和鍛練演員的演技。呂良偉也好，劉德華也好，多演此類片必多得益，可過足戲癮，亦可令觀眾從多方面欣賞也。

視與聽

亞視要「長氣」

鍾寶

當星火鍋

又想講講「亞視」的《過界時代》。身為主編的戚美珍說，如今大家公平競爭，觀眾也應該兩邊看看，不要單偏一邊。（大意如此）她說得倒是不錯，單看一邊，也不公平，也少看了很多東西。或者可以說是自己的損失。但是話得說回來，有個時期的「亞視」，確然想炮製些好節目，基本上也能做到。但好不了多少天，一個較有口碑的劇集又「軟」了下來，使捧場者缺勁，於是乎又只好搖頭嘆息。

這一回，有了多時的準備，台前幕後又有新組合，應該好些了吧？

事實上，看了幾個節目也覺不錯，「亞視」應該可以「脫胎換骨」，如今就要看它維持的勁道了。要「長氣」，點直往前跑！

《過界時代》，李香琴談《我愛TVB》，寫得也有味道，褒與貶，抑與揚，盡在言談中，讓觀眾去品味。

黃霑主持的《香港奇案》之《女星何價》，落選之「東方小姐」，因受物質引誘，於是，便出賣肉體以換取金錢。邱月清、翁虹與孫名翠都算演得不錯。只是近兩小時的演繹，似稍太長一點。

紅色娘子軍

阿笑

只想開心咋

日前寫謝晉的十部片，竟把謝鐵驪導演的《知音》當作謝晉的作品，錯了。

為何會攞這麼大的烏龍？主要是王心剛三個字，王心剛，既是《紅色娘子軍》的男主角，也是《知音》中的蔡鍔將軍，於是烏龍就攞了出來。

有朋友看了阿笑的小文，打電話問：「王心剛會跳舞麼？」阿笑說：「不會」。「不會怎麼演《紅色娘子軍》？」這回是朋友搞錯了。

電影《紅色娘子軍》有兩齣。謝晉導演的《紅色娘子軍》，文革前拍攝，男主角是王心剛，女主角是祝希娟和向梅。當年在大陸放映，甚受歡迎，獲得頗高評價。後來中央芭蕾舞團改編為舞劇演出，被江青看中，一手拿過來，變為樣板戲，並拍了電影。謝晉導演的《紅色娘子軍》，當年被香港電檢處禁映。反而文革後拍的芭蕾舞《紅色娘子軍》可以見觀眾。朋友當年沒有機會看謝晉的《紅色娘子軍》，才有此誤會。香港年輕的觀眾，恐怕兩齣都不曾看過。

從珍珠衫說起

劉瑞璋

觀賞隨筆

杜國威在「嘉上伯戲劇節九一」裡自設了一道難題——編寫了一個不易討好的劇本《珍珠衫》——與他過往的作品比較，《珍珠衫》的情節簡單，但表現形式複雜，劇中的時空交錯幅度甚大，觀眾在欣賞時未必能一下子接受，故此，投入感亦會打了折扣。不過，杜國威「捨易行難」，其實是他創作生涯中另一次自我挑戰。

看來，《珍珠衫》可算是杜國威創作歷程裡的另一個轉變。

對於人情的探討、刻劃，杜國威是作為一個歷久常新的題材處理，他絕大部分劇作都沒有脫離這個範疇，《珍珠衫》亦不例外。不過，他在新作中除了歌頌「情」的真摯及永恆不變的價值外，卻顯現了他對傳統道德搏擊的質疑，亦即價值觀的釐訂及其時效性。這點有別於他過往的作品。但「情」的恆久價值固然值得讚頌，但時代變遷所帶來價值判斷轉易，卻往往扭曲了「情」的意義。因此，兩者也許會產生矛盾，甚或在某段期間將「情」壓抑於一個不正常的狀態裡。在《人間有情》或《昨大孩子》裡，杜國威筆下的人物都忠於傳統的道德價值（縱使兩劇人物的背景不同），但，《珍珠衫》顯示了創作者的另一重思考角度，增強了作品的思想深度。

華仔新碟動聽

艾文迪

歌星歌聲

近期劉德華主唱的《一起走過的日子》這首歌，不斷在電視台及電台播放，而且大獲好評，所以劉德華電影電視歌曲專輯大碟銷售量不錯。

大碟中，當然以《一起走過的日子》播放率最高，它與以往的《再會了》、《可不可以》給人以相類似的感覺，不失為一首好歌。

劉德華視而優則影，影而優則唱，他不論在演藝事業抑或歌唱事業方面同樣地努力，這兩年他才從歌唱界中冒出頭來，成績已算不俗。猶記當年首張大碟《情感的禁區》，他的唱功稚嫩，如今，劉德華對自己已經充滿信心，表演起來揮洒自如，難怪越來越多人喜歡他。

新大碟中，除主題歌曲外，筆者反而偏愛另一首舊歌，劇集《奇幻人間世》的主題曲《秋意中等我》，此曲一直以來雖然不突出，但是劉德華和吳婉芳配合適宜，能夠唱出歌中互相愛慕、痴心片的情懷。不過更加令我喜歡的，卻是潘偉源的填詞，情景交融，地寫出男女之間糾纏的感情。整張大碟未必每一首歌都能取悅聽眾，但是那本隨碟附送、製作精美的劉德華畫集，也許能令樂迷一飽眼福。

笑旦瑪花七十五 嫁四十二歲後生

美子

域外影壇

莫非荷里活最近旺老妻少夫？繼玉婆與拉利的一對後，最近七十五歲的瑪花雷依與四十二歲夏里士的結合，也成了人們茶餘飯後的話題。

瑪花是荷里活喜劇老手，平常說話口沒遮攔，談及這段忘年戀，她說：「真美妙，我好幾年沒有做過愛了。」玉婆八嫁，瑪花這次也已是第七次結婚了。

人們都竊竊私議夏里士娶妻的目的。瑪花年邁，健康還有問題，中風之後，現在一直要坐輪椅。正當盛年的夏里士為她梳頭、化妝，很多人都說「肉麻」，說他是為了取悅她。

瑪花在電視台有片集演出，有人說夏里士是想撈取利益。他原本寂寂無名，最近自稱當了瑪花的新經理人。

無論如何，這一對已於九月二十五日共諧連理，新娘子是坐着輪椅被推入婚姻註冊處的。五天後瑪花因急性腸炎被送入院。朋友們都替瑪花擔心。

《荷夫曼的故事》

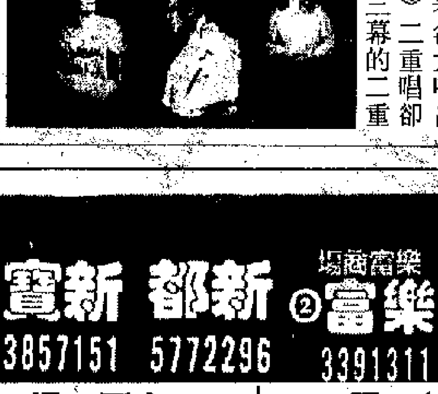
岳欣

樂韻新聲

上月來在本港上演的奧芬巴赫名劇《荷夫曼的故事》，固然是樂迷耳熟能詳的作品，但這部作者本身也不及親聆上演的歌劇百多年來屢經刪改添削，有時甚至面目全非。這裡介紹的一款錄音乃是歌劇名指揮邦寧（R BONYNGE）努力將此劇復原本來面目的可喜嘗試之一，並由其妻女高音歌后蘇德蘭，西班牙男高音歌王杜鳴高及法國男中音歌王巴基耶（G BACQUIER）擔綱演出（DECCA 417 363—2）。

邦寧在這部新修訂的《荷夫曼的故事》刪除了大量並非出自奧芬巴赫之手的多餘對白，同時按作曲家的原意將唱段整頓，使全劇的音樂性和戲劇性大為濃縮。

也因此，幾位主角在三個不同但互相連繫的故事有更多發揮的餘地。蘇德蘭在第一幕模仿機械人唱出《樹叢中的鳥兒》維肖維妙，而在次幕又演活了蛇蠍心腸的茱麗妲，但她與著名女中音H·TOURANGEAU的《船歌》二重唱卻激盪迷人，而她與杜鳴高在第三幕的二重唱《堅貞不渝》又甘美如飴。



巴基耶的魔鬼不但強勁有力，而且老路縱橫，成為全劇的靈魂。

港九影院聯合廣告

富都 3429997　寶石 3657116　凱都1 4594857：今天五場 周星馳係90年代嘅四肢紮實頭腦蠱惑 情聖 動作出位橋段過制　今早富都三級片　寶石三級片　凱都殭屍福星仔

美都 4788911　雅都 6976808：今天五場 周星馳係90年代嘅四肢紮實頭腦蠱惑 情聖 動作出位・橋段過制　美都今早三級片

金門 3653111　新聲 6976808　鴻圖2 6538201：今天五場 尹光・葉子楣 成奎安・翁杏蘭合演 老表發錢寒 無良喜劇大創新　新聲今早鬼幹部　金門四點三級片

影都 7426111　新樂 3618167　凱都2 4594857：今天五場 尹光・葉子楣 成奎安・翁杏蘭合演 老表發錢寒 無良喜劇大創新　影都四點人賭霸　新樂今早三級片

華豪① 3990363　富樂① 3391311（旺角道4號　樂富商場）：今天五場 尹光・葉子楣 成奎安・翁杏蘭合演 老表發錢寒 無良喜劇大創新　華豪今早三級片

新寶 3857151　新都 5772296：今天五場 尹光・葉子楣 成奎安・翁杏蘭合演 老表發錢寒　新寶午夜新片介紹 情不自禁　今早新都三級片 新寶三級片

華豪② 3990363　富樂② 3391311：最後三天 勇者無敵・威懾群英 改編真人真事 黑道皇帝 紐約地下稱天王　下期獻映情不自禁

快樂 7306148　百樂 5705454：最後三天 勇者無敵・威懾群英 紐約五大毒梟之一 黑道皇帝 不擇手段 消除異己　快樂早場三級成人電影

皇后　華盛頓　皇都：兒童不宜 今天五場 權傾什載情醉半生 五億探長雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 劉德華 張敏 郭富城主演　嘉禾華盛頓午夜場 非洲和尚

金聲 7718933　總統 8331937：今天獻映 金聲加映午夜場 周星馳 毛舜筠 葉子楣 恬妞 午馬 張耀揚 元華 朱咪咪主演 情聖 橋段過濟動作出位　金聲今早場中環英雄

康城①② 8854589（大古站 康怡廣場）：今映 個體戶搞活經濟喜劇 老表發錢寒Ⅱ　踏浪閩關在港犯案暴行錄 越青Ⅱ　四點場 自由人

百老滙①②③ 3325732（旺角 西洋菜街）：2級 雷洛傳之2　2級 江湖好漢　2級 荷里活醫生　四點午夜場 雷洛傳之2

倫敦 7368282：今映Ⅱ 踏浪閩關在港犯案暴行錄 越青 越青幫罪行錄

普慶① 7811833：2級今映 美國風雲人物！黑幫崛起傳奇！ 江湖好漢 真人真事改編

普慶② 7811833　新華 5738291：今映 12點半 兩點半 五點 七點半 九點半　今日女性看昔日婦女是怎樣的世界 為你暴露！ 大紅燈籠高高掛 勿錯過中國人的故事

星福 8189102　華龍 4922545：今天五場 周星馳係90年代嘅四肢紮實頭腦蠱惑 情聖 動作出位橋段過制　今早華龍大對毒　星福三級片四點三級片

芳葵 4208708　利順 3432659：今天五場 雷洛傳Ⅱ 父子情仇 劉德華 張敏 邱淑貞　芳葵早場 青春一千日 四點場首輪三級片

聯華 4755733（元朗）：今天五場 雛妓 性挑誘 首輪▲猛片 出位影片 極度沸騰

好景 4922926：今天五場 雷洛傳Ⅱ之 父子情仇　早場三級片 四點三級片 午夜場一觸即發

蘭宮 4922946：今天五場 Ⅲ 好色嘜妹 大鬧香港 三級 廣東話對白 早場四點三級片

油麻地 3849612：今天五場 Ⅲ 好色嘜妹 大鬧香港 三級片 早場今 三級片 四點場三級片

明珠 5776351：今天五場 反斗神鷹 早場三級片 四點三級片 午夜場 雷洛傳Ⅱ 父子情仇

南華①②：今天五場 雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 加開午夜場　今天五場 反斗神鷹　早場 花仔多情

樂宮 4759660（九龍）：今天五場 反斗神鷹 實座連冠 四週笑爆榜　今天早場 新潮麗人 今天四點 三級片

南昌 7774831（石硤尾）：今天五場 青越 李子雄 胡慧中主演　四點場 三級片

新光①② 5632959（北角站）：今天五場 江湖好漢 真人真事改編 第②級　今天六場 加開四點 反斗神鷹 包你從未如此好笑過 第②級

利港①② 8700278（香港仔）：今天五場 尹光 葉子楣主演 老表發錢寒 兒童不宜 無良喜劇・大創新　今天五場 周星馳主演 情聖 兒童不宜 李力持導演 新藝城出品

國都①② 5701851（台山站）：最後兩天 ▲ 狂性胭脂馬 後天三級片　今天五場 黃霑 黃光亮主演 不文小丈夫 銀座嬉春 三級片 葉輝煌導演

金鴻基（鴻聲 0-271333　鴻基 5-656326　1鴻基 6538156）：今天盛大獻映 周星馳 毛舜筠 葉子楣 恬妞 午馬 張耀揚 元華 朱咪咪主演 情聖 橋段過濟動作出位　今天四點三級片 鴻聲

民樂 3-675649　樂聲 3-617109：今天獻映 民樂加映午夜場 周星馳 毛舜筠 葉子楣 恬妞 午馬 張耀揚 元華 朱咪咪主演 情聖 橋段過濟動作出位　今天四點民樂三級片 樂聲三級片

嘉禾華城 2：今天五場 胡慧中 李子雄 惠英紅 劉青雲主演 青越　今日青越 明日港青

嘉禾華城 1：第二週映 今天五場 茱莉亞·羅拔絲主演 留住有情人 浪漫感人　狂滿第二週 劉德華 張敏 郭富城 邱淑貞 秦沛 吳孟達合演 五億探長雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 權傾什載・情醉半生

新藝 6373771：今天五場 雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 劉德華主演

好運 7556810：今天五場 雷洛傳Ⅱ 早場今天 特警屠龍 四點 飛鷹計劃 午夜場 阿郎的故事

海運 7305444：今天五場 茱莉亞·羅拔絲主演 留住有情人 兒童不宜 杜比音響 榮譽發行 麗士公司

華聲：今天五場 基斯度化 金華主演 黑道皇帝 兒童不宜 不擇手段 消除異己

香港仔 5551449　國際 3820749（九龍城）：今天五場 劉德華 張敏 邱淑貞 郭富城主演 兒童不宜 雷洛傳Ⅱ 父子情仇　國際早場四點午夜場三級片　香港仔早場恐怖 飛龍城四點

泰國ABC：兒童不宜・加四點場 雷洛傳Ⅱ 父子情仇　兒童不宜・即日五場 真人真事 江湖好漢　今天五場不適合兒童 暴揭越南青年犯罪心態 青越　早場 把交椅 四點場 妙探雙龍

大淘 7967377：今天五場 美國新一代黑幫的傳奇 江湖好漢 兒童不宜 環球影片 今天四點場 三級片

碧麗宮 8951500：今天四場 曉治格蘭 萊迪絲 傾情主演 我愛蕭邦 但是 ...

京都①② 5737374：第二週映 即日五場 國際巨星茱莉亞羅拔絲 留住有情人 兒童不宜 浪漫感人 都市傳奇　今天五場 老表發錢寒 兒童不宜 尹光 葉子楣 成奎安 翁杏蘭　今早場十點半 正價 三級片 三點四

新都 8939612：今天五場 九點半 兩點 12點 未來戰士續集 匡扶正義拯救世界

新樂宮 4421000：②今天五場 老表你好嘢　②今天五場 大紅燈籠高高掛 英雄路馬 今四點

大光明 4998438：今天五場 尹光 葉子楣主演 老表發錢寒 兒童不宜　今天五場 李子雄 胡慧中主演 青越 九點十 三點四

銀星 6656491：即日五場 兒童不宜 越青 他們血肉來路　今天五場 ②級 反斗神鷹 四點 專家

海濱 4067918　凱旋 4161419：今天五場 李子雄 胡慧中主演 青越 兒童不宜 越青暴行錄　今天五場 尹光 葉子楣主演 老表發錢寒 兒童不宜 利星沛導演

東尖 華懋 廣場 1 2 3 3113000：雷洛傳Ⅱ父子情仇 / 反斗神鷹 / 情聖　四點雷洛傳Ⅱ 反斗神鷹 老表發錢寒 午夜場雷洛傳Ⅱ 老表發錢寒 情聖

巴倫紐 黎敦約 ①②③ 4522123 屯門：越青 / 江湖好漢 / 反斗神鷹　廉價早場 馬路英雄 三級片 廉價四點場 三級片 馬路英雄

翡翠 6495929　彩鳳 7993093：今天五場 ▲ 好色嘜妹 大鬧香港 廣東話對白 三級　鳳彩四點三級片 鳳翠早場四點三級片

UA沙田 6980228：留住有情人 / 越青 / 雷洛傳Ⅱ父子情仇 / 江湖好漢 / 黑道皇帝 / 反斗神鷹

UA黃埔 3031049：反斗神鷹 / 黑道皇帝 / 雷洛傳Ⅱ父子情仇 / 江湖好漢 / 荷里活醫生 / 越青

UA金鐘 8690322：江湖好漢 / 老表發錢寒 / 荷里活醫生 / 留住有情人

銀都①②：今天五場 雷洛傳之Ⅱ 父子情仇　今天五場 反斗神鷹 早場 大西北 四點 三級片

珠江 7123941：今天五場 五億探長 雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 劉德華 張敏 邱淑貞主演

芝加哥 4736266（元朗）：今天五場 雷洛傳之Ⅱ 父子情仇 早場三級片 四點場三級片 午夜十點九九

奧斯卡：▲ 今天五場 雲雨綿綿嘆不盡 三級片 早場四點 三級片 午夜場 專家

都龍①② 4332362：今天五場 尹光 葉子楣 老表發錢寒 無良喜劇大創新 今天早場 女狼　今天五場 周星馳 情聖 動作出位 橋段過制 今天四點 三級片

電視台藝員參與 仁濟慈善行起步禮

昨晨為「仁濟醫院」所辦的《仁濟慈善行》假葵涌和宜合道運動場舉行起步禮，約兩萬市民參與，各間傳播機構均派出代表共襄善舉，包括「無綫」由助理總經理何定鈞率領應屆「港姐」郭藹明、周嘉玲、樊亦敏、楊凱斯及台慶月兩齣劇集《大家族》和《怒劍嘯狂沙》演員出席。「亞視」派出三位「亞姐」羅霖、黎虹燕及鄧佩茜。「港台」電視部由助理廣播署長雲影畦率領《柏林周記》演員出席。尚有「商台」及新城電台、藝進同學會等派員參加，場面十分熱烈。

不過最矚目要算是剛傳出熱戀新聞的「仁濟」主席劉坤銘與「亞姐」羅霖這一對，記者當然希望拍到兩人合照，而他倆亦合作地站在一起，而且是手拖手，可是瞬即便分開，劉君稱因公事先完成才談私事，所以他也沒陪伴女友離去。記得兩年前，記者曾在此追問劉君與鄺美雲拍拖事宜，如今對象已變。

另一方面萬梓良亦成為昨天焦點人物，他帶病上陣為該劇宣傳而出席步行，怎料開步未幾即暈倒，造成現場非常混亂，他被抬上十字車送往瑪嘉烈醫院急症室，擾攘了個多小時，監製劉家豪扶着他步出急症室。

由於醫生懷疑他為肝炎，所以為其照X光、驗尿、驗血等，劉家豪本建議取消昨午的戲份，讓他休息，不過因該外景申請極困難，「萬子」堅持繼續拍攝。

「萬子」稱連日趕戲沒有時間休息，所以疲勞過度，想不到女友還在醫院養病，自己體力又不支。由於該劇於下周一推出，尚有十天未拍，再拖期便很麻煩，故他仍「頂硬上」，他自問在大庭廣衆暈倒很瘀，從視以來未有過，以前堪稱鐵人，現在體力已稍差。

他要求記者別轉告恬妞其暈倒入院，不想對方擔心。

原本「萬子」對《大家族》推出有百分百信心，但「無綫」「黃金時間」收視普遍下跌，在此形勢下他自覺沒有絕大把握，但仍會盡力而為。

鞏俐表示不會整容
為拍戲修過兔仔牙至今仍懷念從前
不喜造作崇尚自然

來港拍張艾嘉執導的《夢醒時分》的鞏俐定十一月中返北，十一月即拍張藝謀的新戲。

與大陸拍戲比較，鞏俐坦言在港較辛苦，大陸每天拍十五個鏡頭，在港每天起碼工作十小時。至於與演員配搭，鞏俐覺得最重要的是眼緣，與是否相熟無關，拍《夢》片，她與阿B很合得來，她認為阿B的演出頗自然。

鞏俐崇尚自然，不覺矯揉造作，故此絕不會整容，年前拍《秦俑》為劇中人需要，她將兔仔牙修過，令她對以前的樣子懷念不已。鞏俐還未想到人老色衰的時候，但她相信自己可以面對人的自然規律。她認為年老時，最重要是幸福。假如人既老，又一無所有才真可怕。

鞏俐還未想到將來拍戲到哪一年，即使不再演戲，她可以回學院任教培訓新人。拍電影後，她最懷念在學校演舞台劇的時候，過足了戲癮。

對為演戲而剃光頭，或增肥幾十磅，鞏俐認為最重要是看那個戲本身，假使戲很突出，角色又好得值得她去犧牲，她會考慮。相反，如只是平平無奇，很普通的劇本，她當然沒理由去如此做了。

昨日鞏俐拍戲，見到老演員鮑方，十分興奮，原來小時她常看到當年長城的影片，對前輩演員如夏夢、石慧、傅奇，非常仰慕。可惜這些演員退出的退出，改行的改行，難得一見，偶爾見到，已不復當年貌。鞏俐想到他們當初的璀璨光輝，難免有一絲失望。但再想想自己老了還不一樣，不禁哭了。

利智與鞏俐同一天生辰，利智希望以後有機會與鞏俐一道慶祝，鞏俐也覺得這不失為一個好辦法，兩人一起過生日總比獨自孤單地好，不過今年不行，十二月她人已在北京了。

鞏俐見到自己崇拜的鮑方興奮不已

娛事我云
使命
齊齊

世事真箇奇妙，很多時會「傳染」的。自殺事件是一例。陳淑蘭自殺不久，朱慧珊又來「嘗試」。鬼門關是不好惹的。個人相信一點：自殺一次死不去，要慎防第二次、第三次……。「多番試死」，社會新聞屢見不鮮。通常只有大病後才更珍惜生命，這與自殺者心態截然兩樣。奇怪。

我不懂心理學，只感到香港社會娛樂界最為矚目，十來歲的讀者觀衆，明星偶像最多。多少迷哥迷姐視偶像的哭笑當作自身的哭笑。如何教育他們愛惜生命，當是偶像責任之一。

藝人壓力重，當無置疑，其情可憫。但放眼社會，香港人各有本分，誰無壓力？嘗試早日自我開放，解開心結，切勿誤己誤人。普哉！

黎明譜曲我的感覺
寓情於歌訴及心聲
謂歌迷互鬥有害無益望能自制

黎明在剛錄完十一月推出的新唱片中，自己為其中一首歌《我的感覺》作曲，這首歌將他自己對感情的看法寫入歌中，黎明對待感情的方法是隨遇而安，他認為感情的事，如處理得當，令人感到很可愛，但弄得不好，便變了一團糟，真的煩惱不堪。

對自己過去的感情回顧，黎明覺得既有可愛的多姿多采的一面，也有煩惱的複雜的時候，他一一將之儲藏在大腦中，他希望這些過去不影響別人，不影響自己的工作及家庭，可以做到令自己開心也令到別人開心。

最近劉德華、張學友、郭富城及黎明的歌迷壁壘分明，互相貶低對方的偶像，這都是出於對本身偶像的愛戴才如此，但黎明覺得這不好，他希望影迷們在愛戴自己的歌星之餘，亦不必踩低其他人的偶像，如果互相攻擊反而會為自己的偶像增添煩惱。

不過黎明覺得目前香港歌壇這種情況還不算太嚴重，所以他們幾位歌星也不必聯合出來做節目，勸諭歌迷。如果以人力物力如此做，倒不如大家齊心合力做些慈善活動更有意義，況且幾幫影迷擠在一起，難保不發生混亂事件。

星事星聞
惠天賜夫婦婚姻事
敖思捷

惠天賜與太太比蒂在娛樂圈為「模範夫婦」，十一年來都未鬧二人有吵架，而且數年前小四因合約問題要打官司，年前在台灣車禍腦出血卻倚倖走出「鬼門關」，其太太都一直從旁支持、照顧，彼此經歷過艱苦時刻。可是到最近圈中盛傳兩人婚姻亮起「紅燈」，目前正辦理分居手續，據說是小四另有對象。分別訪問了這對夫婦，嘗試了解他們「情轉淡」原因何在。

惠太比蒂與圈中人非常熟落，她目前仍在做花店及菲傭公司生意，對於婚姻是否出現問題，她沒極力掩飾或否認，只是仍未離婚。她謂兩人最大分歧是過去她主內，小四主外，但因為對方遭到意外，生命曾受威脅，她忽然感到自己沒工作，一旦丈夫離她與兩女兒而去，豈不是全無依靠，生計亦成問題？所以她為了「保障」下一代，希望為下一代增添安全感，便積極工作搵錢。可是小四會認為她不像以前照顧家庭，再加上為移民問題彼此亦抱不同態度，所以形成分歧。

記者問她，可有聽聞婚姻是因第三者介入而有所影響？

她表示並不知道，可是自己的心態改變很多，凡事不執着，睇得開，縱然真的出現了「第三者」，她不會怨也不會刻意爭回郎心，只會認命，更無須追查或詢問，因為小四是一個待人好、心地更佳的好人，他們即使做不成夫妻也是朋友。她承認目前有點逃避現實，但比較開心，彼此關係亦不是惡劣至吵架，對這段婚姻她用「做一日和尚敲一日鐘」來形容。

至於惠天賜則稱兩人目前確分開居住已兩個月，但不是分居，主要因為這幾年他都當黑，相士指點二人若不分開不單事業一事無成，婚姻亦會有問題，所以其妻搬往舊同學家中暫住約半年。現時對方每天都返回家中照顧女兒，閒中兩人亦有電話聯絡，他在事業上確有轉變，今年內已拍了八部電影，日內又至菲律賓及台灣拍片。

小四認為相處十一年，大家互相了解，吵架則在所難免，未至於有裂痕，而且已約定九三年移民往紐約，目前各自搵錢為重。說到第三者，他矢口否認，指自己太忙，無暇結識其他女性也。

這段婚姻明顯地有隱憂，能否有轉機呢？實在教人不樂觀也。

林憶蓮陳百強受歡迎
過海關時被歌迷包圍爭索簽名
赴上海參加國際音樂節

【上海特約專電】代表香港出席上海「第三屆上海國際音樂節」的林憶蓮與陳百強，於十八日抵達上海，參與昨晚之揭幕演唱。今次由上海人民廣播電台主辦，假上海萬人體育館舉行。

林憶蓮與陳百強在上海大受歡迎，兩人坐飛機欲出海關前，被大批歌迷甚至海關人員團團圍住簽名，不過兩人未受優待，簽完名後仍得照排隊過關，而因為兩人阻塞了過關通道，亦令其他枯候過關乘客鼓噪。

陳百強剛抵上海，便有親戚帶他往吃四川菜，而兩人早已知會酒店停駛任何電話到房間，雖然減少電話騷擾，可是歌迷卻拍門來。有次憶蓮大意地卷着髮卷不施脂粉，以為保母拍門便開門，誰知開門才知門外站了數十歌迷，把其嚇了一跳即關門，她笑言自己未化妝樣子不能見人，純為個人疏忽，而歌迷沒惡意只為欲見一面而已。

而前晚兩人偕同日本、法國、希臘及中國多省的代表作總綵排，如正式表演一樣，當兩人出場才發現整個場館坐滿人，與正式沒分別，現場更頻有歌迷大嗌「林憶蓮 I LOVE YOU」。前晚由上海電視台現場直播，憶蓮更接受上海電視台的訪問，談回鄉感受。

阿鳳讚萬子
思文宇

雖然外傳李美鳳與恬妞及萬梓良不和，可是他們三人，只是在某些事上的見解有不同而已。

但在演戲方面，阿鳳自問面對「萬子」，便成為「小學生」，所以對方教她演技上的事，她非常接受。

阿鳳謂「萬子」跟她說：「雖然一杯清水是沒有任何味道，但只要運用演技，便可將清水演繹得有甜酸苦辣味，每個不同表情，便是一個考驗。」

她覺得這番話令她頓悟了一些演技上的煩惱，與演技派做對手戲，在演繹上可事半功倍，她自覺可離「花瓶」日子不遠矣。我們且看她會否讓人失望吧！

阿美的努力
方筱

以前粵語片，不少情節被人指為老套，因為「屋漏兼逢連夜雨」例子，比比皆是。

但某日同羅美薇傾閒偈，她小時的身世，真如粵語片般的情節，十分悲慘。不過，她不希望寫出來，因為不欲令家人難受。

阿美的身世，比起梅艷芳還要慘。所以做人不要以為自己不幸，原來還有人比自己更不幸。

阿美未有因為家庭不幸而成為問題少女。如她所說，主要是睇個人。今日她雖不致大紅大紫，但總算有些名，有些利，因為她未曾放棄過自己。

其實，每個人背後都有一個故事，只要不放棄自己，一樣活得好。

張曼玉與劉嘉玲在《阮玲玉》中的扮相。

阿B極佩服張艾嘉
工作起來判若兩人
B哥望能拍大陸導演之戲

鍾鎮濤與張艾嘉以前分飾過《上海之夜》的男女主角，但拍張艾嘉執導的戲還是首次，自這次後，他對張艾嘉佩服得五體投地。平時的張艾嘉談笑風生、風趣幽默，但當站到攝影機前，就嚴肅認真，判若兩人，工作時絕口不提仔女經。

阿B其實很希望有機會拍大陸導演的戲，他在港台娛樂圈浸了不少時日，大家無形中將他固定了一個形象，假如以對他完全陌生的大陸導演為他開戲，可能會令他的形象有所改變，突破原來的戲路。

《過界時代》常過界
梁建璋稱正作檢討
已被警告兩次不能再犯錯

「亞視」助理製作總監梁建璋昨日透露上周四《過界時代》本播映一集名為《香港舞男》，但臨時被抽起，因該台內部自檢委員會認為該時段為「合家歡時間」，播該內容並不適宜。

他表示已先後有五集《過界》曾被剪才推出，情形亦算嚴重，但因該劇為「邊緣劇種」，不夠爆炸性便沒睇頭，既然長此下去非辦法，不可能每集有充足時間檢討尺度問題，故已與節目部商量對策根治，大家都認為改時間，安排在較夜時段便可大膽一些，故可能節目會重新編排時間。由於「亞視」較早前已曾被「電檢署」警告過兩次，不能再有犯錯，否則有停牌之可能，但因口碑與收視理想，今次事件沒影響員工士氣。

何定鈞有應變大計
無綫近來收視下跌

有關《大家族》一劇在馬來西亞的播映問題，助理總經理何定鈞表示仍在爭取中，而且交由電視廣播國際有限公司的同事處理，他希望可以如期推出。

近期無綫節目收視下跌，何氏承認公司很關注這個問題，十月份節目重新編排，如果新時間表收視不理想，無綫有應變方法，因除A計劃之外，還有B、C計劃。

《阮玲玉》參加影展
關錦鵬覺此片較為特別
認為張曼玉可再次得獎

關錦鵬新作《阮玲玉》昨日配音全部完成，趕及把A拷貝送台灣金馬獎評審委員甄選，嘉禾老板何冠昌估計本月廿五日公佈之入圍名單中，此片機會極大，關錦鵬亦預測主角張曼玉可再得一座金馬影后獎。

《阮玲玉》除報名參加金馬獎評選之外，還報名參加亞太影展、柏林影展和威尼斯影展，目標是把香港優秀作品引進國際，希望藝術和商業兩方面都有所收穫。

關錦鵬又透露《阮玲玉》是他執導影片以來，最特別的一部，其中跨越時空分三部份闡釋故事，有今日演員演出的三十年代與飛越到今天的九十年代，亦有一部份為二十年代的影片，由阮玲玉本人及當年女星黎莉莉、黎灼灼、陳燕燕等合演。而這些當年名角今日的扮演者，便是張曼玉、葉童、劉嘉玲等，兩代影人同演一片，懷舊而充滿了趣味性，的確是新鮮的嘗試。

電影票房龍虎榜

①	雷洛傳Ⅱ之父子情仇	886,889(26院)
②	反斗神鷹	678,647(14院)
③	情聖	523,201(21院)
④	越青	391,376(23院)
⑤	留住有情人	273,693(6院)
⑥	老表發錢寒	198,048(24院)
⑦	荷里活醫生	150,778(5院)
⑧	江湖好漢	129,398(11院)
⑨	好色嚟妹大鬧香港	124,169(8院)
⑩	大紅燈籠高高掛	71,685(4院)

至十月二十日止票房總收入

①	雷洛傳Ⅱ之父子情仇	19,749,928(11天)
②	情聖	15,991,034(11天)
③	大紅燈籠高高掛	7,495,311(31天)
④	搶錢家族	6,746,771(305天)
⑤	反斗神鷹	2,909,860(6天)
⑥	留住有情人	2,703,917(10天)
⑦	越青	2,690,591(5天)
⑧	老表發錢寒	1,040,642(4天)
⑨	好色嚟妹大鬧香港	674,866(5天)
⑩	荷里活醫生	655,344(5天)

十月二十日止計

影視瀾瀾碎
林其欣喜遊戲人間 戚美珍不想再簽約
恬妞病情已有好轉 張艾嘉愛幕後工作

▲林其欣近期常出海學潛水，玩水上電單車，由於眼睛對海水敏感，所以左眼又紅又腫很痛，起初她沒為意，痛了三日才看醫生，醫生為她左眼抽膿及擦藥膏，已漸漸消腫。她已作好心理準備會再復發，因為她堅持不會放棄潛水及水上活動。她覺得拍戲如此辛苦，有時間應好好享受，目前正過着遊戲人間的生活。

▲戚美珍也聽到發嫂有喜的消息，她與發仔合作過，印象中發仔很喜歡小朋友。阿威剛為人母親可以給發嫂一點經驗意見，她笑言自己一點經驗也沒有，湊女一塌糊塗。

她參與《過界時代》節目反應不錯，總算有讚有彈，她還清「亞視」的債後不打算再簽約，寧願有適合節目又有時間才接拍，一來不想阻「亞視」，二來她要處理眼鏡公司業務，三來還要抽時間陪女兒。

▲恬妞病情已有好轉，昨日左邊面已受控制，而且左耳已恢復聽覺。她表示暫時未有胃口，而且藥力影響令她昏昏欲睡，連眼睛也睜不開。醫生建議她多留院兩三日，但她不想阻礙拍攝進度，如果令大瓶事的話便希望出院開工，因為她知道拍攝期無法推遲，且《大家族》劇又趕着推出。

▲從影十年的張艾嘉，發覺自己已有些厭倦幕前的演出，反之對幕後工作的興趣越來越濃。她認為香港本身的市場太小，加上香港觀衆喜新厭舊，口味轉變得很快，要看新鮮面孔，對前輩演員冷落。張艾嘉並非害怕新人湧現，被他們衝擊，而是覺得觀衆的心態已經有了很大的轉變，像張曼玉那樣，經多年的例子不多見，故此，見到有獨特氣質的鞏俐，大感嘆然，張艾嘉覺得香港目前不獨女星難求，男明星亦不易物色到理想的。她覺得林俊賢不俗，乃可造之材，與鞏俐外型頗襯，與大維亦不錯，拍戲認真，只惜外貌有點鬼鬼地，在新人中，她看好吳倩蓮，只是香港人到今還未正式接受她。

螢幕焦點

★★★《城市人──安南之歌》（本港台晚七時）禁閉營難民逃出營外，進入充滿敵意的外面世界，如果從他們的觀點來看，我們或許不會再仇視他們。

★★★《六十分鐘時事雜誌》（明珠台晚上十二時）莫斯科有婚姻介紹所，專撮合跨國婚姻。二次大戰美國為二千士兵進行芥子氣試驗，五十年後當局終承認。

★★★《笑笑小電影》（明珠台晚八．三〇）人類與動物的生活鏡頭，在攝影機下往往相當怪趣，何況是刻意捕捉，甚或炮製，娛樂性更加豐富了。

★★★《新聞／新聞直擊》（本港台六時）除世界與本地新聞外，集中探討海峽兩岸的新聞。

★★《海誓山盟首集》（國際台晚九．〇五）父子各忠於服務的國家，增加了大家族中的鬥爭。查理士．迪諾執導，鋪排全賴堆砌情節。

★《福星臨門》（本港台晚九．三五）邱家雄執導，在劇本堆砌處處中，尋找搞笑元素，手法亦舊，談不上有任何成績。（一九八九／八八分）

《福星臨門》手法陳舊
《芳心亂墜》細緻出色

★★★《芳心亂墜》（明珠台晚九．三五）對女性的處境鋪敘，極表關懷，所寫幾段感情與工作的關係，都見細緻出色，瑪嘉烈．馮．佐妲執導。（一九八八／　分）

韋峰

東亞電話理財服務

閣下只要擁有東亞銀行任何一個港幣儲蓄、外幣儲蓄、黃金存摺、外匯存摺、來往賬戶、VISA咭或萬事達咭賬戶，便可隨即開設"東亞電話理財"賬戶，利用電話處理私人財務，省時方便。服務範圍包括：

- 全日廿四小時均可處理多達12個指定賬戶
- 每一指定賬戶每天轉賬或外幣買賣可高達500,000港元
- 於黃金存摺賬戶，每天買賣可高達150兩之黃金
- 更改私人密碼
- 查詢賬戶結存、本行服務簡介、外幣兌換價、存款利率、黃白金價格
- 查詢東亞VISA咭及萬事達咭之情況及提供轉賬服務
- 申領來往賬戶支票簿及結單

如欲親身體驗電話理財服務，請撥835 5835，查詢請電 835 3500

大公經濟

熱線電話：八九一一六〇二
傳　　真：八三四五一〇四

創意創新・譽滿同儕 NISSAN

日產中國經銷商：
NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3698

期指不尋常高低水現象 業界認為非關消息外洩

高低水波幅主要反映投資者情緒轉變

鷹達稱高水逾六十點對沖者才能蒙利

【本報記者伍賜好報道】期指市場在五月份、七月份及最近均出現了不尋常的大幅炒高水或炒低水現象，與當時現貨市場的表現顯得並不匹配，而事後港府則恰巧又有重要消息公布，故此不少人士均認為，期指的異動會與消息外洩有關。不過，對於期指市場本年內曾數度出現大炒高水及低水的現象，期貨界人士認為這種波動的情況只能反映投資情緒的轉變，而不能輕易推測大經紀行曾利用內幕消息控制市場。而以目前一般認為淡靜的期指市場而言，縱使內幕買賣亦難以圖取吸引的利潤。

鷹達期貨執行副總裁邱繼昌表示，雖然期指市場有時會出現不正常的低水現象，但這只能反映出投資者對於現貨市場十分看淡的因素所致。但通常炒低水只能維持一個短時期，因為炒低水及買期指沽現貨的跨市對沖活動，很快便會縮短期貨及現貨市場的差距，令低水現象自然消失。

至於高水方面，以現貨市場四千點而言，期指出現八十至九十點高水亦不算過高，例如於八月份，已出現幾次七十至八十點的高水情況。他表示，但凡期貨與現貨的跨市對沖成本，需要一個月期貨出現最低限度六十點的高水情況，才能獲得抵銷，換言之，高水六十點以上，對沖者才能有利可圖。在正常的情況下，期指應處於高水的水平，以抵銷買賣成本，及追隨現貨市場股票的升值等。

因此，邱繼昌認為，過往期指市場間中出現的高低水情況是屬於正常現象，類似的現象只能反映市場情緒，及跨市對沖活動正在進行，而不能作為推測期指市場是否被大經紀行所控制，或存在內幕買賣活動等。他認為市場是難以被部分經紀行所控制，因為對沖活動可平衡大幅高低水現象，令大市回復正常。

高水四十點屬正常 抵銷股價股息升幅

期貨交易所交易運作部高級經理吳文博表示，正常而言，期指市場一個月期貨應出現三十至四十點的高水，以追隨股票升值及股息收益上升的差距。假若一個月期指升水五十至六十點，則可反映投資情緒向好，並預期現貨會趨升。但若出現低水情況，則反映投資者看淡短期前景，並預期現貨市場會下跌。不過，大幅度的高低水情況將可被套戥活動所平復。例如在八七年時，一個月的期指高水達三百點高，於是便出現了買股票沽空期指的套戥活動。

另外，一名期貨界人士表示，任何的市場都會存在內幕消息買賣活動；但是，卻不能夠從市場的交投活動去予以推測，因為期指市場的高低水不能代表現貨市場將會如預期般起跌。但是高低水卻能反映期指市場的投資情緒，亦非一種異常的現象。

此外，另一名市場人士指出，近期股票市場的成交不大，而期指市場的交投更為淡靜，因此，只要有較大的買賣，便會令期指市場產生較大的波幅，於是便產生較大高低水的現象。

他認為，以期指市場疏落的交投而言，就算有大行利用內幕消息控制大市，亦難以獲得吸引的利潤。

英皇斥資六千萬 向大股東購物業

【本報訊】英皇地產昨日宣布，該公司向大股東楊受成及陸小曼購入多項物業，總代價為現金六千一百七十萬餘元。

有關物業包括：㊀新界元朗泰祥街二至八號英皇金融大廈全幢物業，物業作價五千三百六十四萬餘元。㊁香港堅尼地城卑路乍街一〇三號之商業物業，物業作價為八百二十四萬餘元；㊂葵涌石蔭路九十一至九十七號光輝樓地下之B、C、D及E舖位，物業作價為一千三百五十八萬元。

英皇地產董事范敏嫦指出，收購有關物業後，將可加強現在物業組合及提高英皇地產日後之租金收入。董事局亦相信總代價屬公平及合理，因物業作價相等於物業估值價值折讓百分之三。

證券經紀業不易為 股市成交額仍偏低

經紀行已趨向業務多元化發展

【本報訊】雖然港股近日在四千點以上徘徊，但投資者的入市興趣依然未見活躍，單是上周的四個交易日，成交額都是維持在十億以下水平。證券業人士認為成交額不足，令經紀行業更難以經營，故此目前不少經紀行已將業務多元化。而個別經紀認為，經過汰弱留強後，本港證券業將更國際化及專門化。

平和證券集團董事郭思治表示，現時恒指企在四千點水平，但成交卻低企於十億元以下，與八七年股災前恒指接近四千點，但交投卻有數十億的情況相比，不可同日而語。

他說，隨着經紀行的經營成本增加，但微收的佣金卻未有增加，令經紀行業的利潤並不多，假如單以證券業營生，業務會不斷萎縮，故此一些證券行已兼營外匯、地產、貿易等業務。而地產市場蓬勃，亦吸引不少投資者投資地產，吸納不少本來流往股市的資金。

他預料證券行業的中期發展來說，並不樂觀。

振通有限公司董事王煥榮表示，目前港股在成交額未能配合的情形下，只能在四〇九〇至四〇九五的水平徘徊。成交額低企，令七成的小型經紀業務欠缺理想。由於目前成交額中的七成至八成是集中在藍籌股方面，二、三線股份的成交額較少。而藍籌股主要由基金及海外投資者持貨，形成散戶入市較少。

他表示，以今年來說，在成交額低及客量有限的情形下，有數間大經紀行都結束港股部，他認為未來陸續有人退出此行業並不為奇。因為現時投資者買賣股票的要求已逐漸提高，要求要有良好資訊，單根據友情來買賣的情形已較少。

短期出現向淡指標

走勢　呂志華

技術分析：本港股市短期正陷於不明朗的爭持局面，二十日和五十日平均線現階段約下移到四〇〇〇點的水平，目前正受到嚴峻考驗，本周市道若是再跌，就會呈現跌破的沽出訊號，九日RSI已見跌勢，隨機指數亦轉呈不持貨的訊號，這都是短期向淡的指標。

不過，中期來說，大市向好的趨勢仍保持沒有改變，從六月底低點伸延而來所上升趨向線支持保持良好，短期應無向下跌破之虞。另外，拋物線指數亦繼續往上移升，反映出大市上升的趨勢仍然沒有改變。

本周展望：大市仍將處於徘徊之局，大市大跌的可能性都不大，恒生指數百分之五十調整支持位置為三九七五點，為現階段回落最重要的支持關口。

本周支持：三九七五點；**本周阻力**：四〇〇〇點。

投資策略：可在回落中跟進買入的股份可考慮銀行股，地產股暫不宜買入，中期性投資者仍可持有。

舊恒生總行搶閘招租

金圭　談樓市

在中區雪廠街九號及花園道萬國寶通廣場推出市場預租之前，中區舊恒生銀行大廈已搶閘推出招租。雖然寫字樓市道有見底復甦的跡象，但舊恒生銀行大廈所提供的寫字樓樓面不少，達到十八萬方呎，相當於兩幢小型商廈，因此，其招租反應令市場十分關注。

中區舊恒生銀行大廈原由恒生銀行自用，但今年新恒生總行大廈啟用，原有的大廈便空置作出租，經過重新翻修後，現時正在市場招租，大廈已名為恒生大廈。恒生大廈樓高二十多層，寫字樓共有二十層，每層九千方呎，租金叫價為三十五元，另外，有一層商場招租，租金叫價六十多元。

出於恒生大廈上周才招租，故此暫未有租約達成，但市場的初步反應不俗。

地產界人士表示，恒生大廈以三十五元的價格招租，為一個合理的價格，據知即將在市場招租的雪廠街九號及萬國寶通廣場，每方呎的租金會達四十元，換言之，恒生大廈會有一定的市場競爭力。

他說，恒生大廈經過翻新後，已大大提高市值租金。

以三十五元租值計，出租面積約十八萬方呎，恒生大廈單是寫字樓樓面的一年租金收入估計達七千五百六十萬元，連同商場，整幢物業租金收入近億元。

金價料有回吐壓力 上周高位報收後

銀價白金短期走勢處上落市

上周國際金價反覆向好，表現頗佳。全周最高價為每安士三六二．四／三六二．八美元，最低價為每安士三五五．六／三五六．〇美元，收市價為每安士三六二．〇／三六二．四美元。

上周金價一方面受到蘇聯證實存金量低微的消息支持，但另一方面在市場見到產金國與專業交易均在高位作沽售活動，惟市況表現為偏少上揚，以致部分交易商每每要在市況跌不下去的時候，作出回倉，令走勢頗為波動。不過美國市場已連升三日，得小心提防高位有真正回吐壓力。目前圖表走勢仍以每安士三六四／三六五美元為近期阻力，支持點則已提升至三百六十美元。

白銀市況平平，完全以金市為依歸。全周最高價為每安士四．一六／四．一七美元，最低價為每安士四．〇六／四．〇七美元，收市價近高位，為每安士四．一五／四．一六美元。銀市由於入市炒風未盛，故只以跟金價的比率上落。預料本周走勢仍如是，每安士四點二美元及四點二五美元仍是上升阻力，下降支持則為每安士四點一美元。

白金走勢放慢，全周最高價為每安士三七二／三七三美元，最低價為每安士三六四／三六五美元。收市價為每安士三六八．五／三六九．五美元。白金價在周中表現牛皮，雖然有南非白金礦罷工的消息，仍無動於衷，顯示市場揸家已呈飽和。預料白金在本周無大作為，於每安士三百六十五美元至三百七十五美元之間上落。

瑞士聯合銀行提供

恒生指數成份股每周變動情況

(18-10-91)

股份	收市價(元)	與上周比較升跌±%	與去年底比較升跌±%	本周收市周息率%	本周收市市價/盈利率(倍)
東亞銀行	19.700	+1.03	+60.16	3.17	17.01
恒生銀行	33.250	+1.53	+74.08	3.01	18.05
匯豐銀行	31.500	+0.80	+66.67	4.95	16.37
怡和策略	17.500	−0.57	+16.67	1.78	6.38
金融指數	2858.89	+0.87	+60.41	3.73	13.82
中華電力	20.300	+1.00	+28.48	3.55	14.50
中華煤氣	10.400	−0.95	+1.96	2.60	17.63
香港電燈	11.700	−2.50	+18.18	5.21	12.32
香港電訊	7.600	+0.66	+22.58	4.34	16.74
九龍巴士	7.450	−0.67	+33.04	6.98	11.29
公用事業指數	5050.27	+0.10	+21.50	4.23	15.31
長江實業	19.800	−2.94	+55.91	2.42	13.38
鷹君	2.275	+1.11	+8.33	3.87	11.26
恒隆	7.900	−0.63	+58.00	5.76	8.10
恒基地產	13.400	−0.74	+57.65	2.99	10.63
置地	8.800	0.00	+24.82	7.32	10.72
合和實業	3.150	+0.80	+0.80	8.25	7.00
希慎興業	7.900	−0.64	+38.60	6.33	11.45
新世界發展	11.100	−1.77	+44.16	5.50	12.33
新鴻基地產	23.400	−0.43	+58.11	4.10	11.47
地產指數	7004.59	−1.02	+45.05	4.56	10.99
國泰航空	9.750	+1.04	+40.29	4.31	9.32
嘉宏國際	3.725	+1.36	+4.93	6.44	8.28
牛奶國際	9.200	+1.10	−13.21	3.90	12.69
港機工程	17.000	0.00	+16.44	4.47	10.90
大酒店	4.625	−1.07	+10.78	3.68	13.60
和記黃埔	13.800	−0.72	+15.00	4.71	11.90
怡和控股	34.750	+0.72	+23.67	3.20	9.83
麗新國際	1.740	−2.25	+21.68	8.05	6.69
文華東方	4.800	−0.52	+10.34	8.13	9.21
美麗華酒店	5.800	−0.85	+9.02	2.59	43.28
太古洋行A股	22.800	+0.88	+55.10	3.51	14.78
電視廣播	5.150	−5.50	−8.85	9.71	6.60
九龍倉集團	9.700	−0.51	+31.08	5.50	13.22
南聯實業	8.650	−1.14	+22.70	9.25	11.32
隆豐國際	5.200	−0.97	+28.40	4.04	11.48
工商業指數	3286.90	+0.18	+20.81	4.51	11.18
恒生指數	4015.91	−0.05	+32.78	4.31	12.36

本港視聽產品廠家 自拓本身牌子日多

【本報訊】香港貿易發展局一份有關香港視聽設備行業的專題報告指出，雖然本港該行業仍有不少音響產品廠家為多個著名日本及歐洲牌子生產原件製造（OEM）訂單，但很多以歐美市場為主的公司已開始拓展自己的牌子、自行發展產品及進行推銷。

報告指出，本港出口的視聽產品仍以收音機零件為最大宗，其次為電視機、錄音機及收音機；另有一些廠家已開始生產視聽設備零件如揚聲器、麥克風、放大器、錄音帶或錄影帶的儲存及清洗設備。

香港影音產品的出口近年不斷增長，美國雖然仍是最大市場，但很多香港廠商已[illegible]向較為穩定的歐洲市場發展，甚至透過奧地利及德國進口東歐市場。

本港多類視聽器材產品及零件將於本月二十三至二十七日在香港會議展覽中心舉行的國際視聽展上展出，同場展出的還有數十隻國際知名牌子。

AXIOM股份今停牌 大股東料會提收購

【本報訊】AXIOM（前稱城市資源）將於今日停牌，主要原因是一項透過荷蘭寶信的配售股份活動失敗，而需由AXIOM大股東購回該批股份，而可能導致一項全面收購。

AXIOM今年初透過城市之源上市，之後向外配售一億三千五百萬股新股，每股作價七角五仙，其中五千五百萬股由荷蘭寶信負責，但配售股份未能成功，大股東需購回該批股份，結果違反大股東一年內吸納百分之五的規定。

英皇與寶城興訴訟 涉及與菲華一協議

【本報訊】英皇持有的地產和實業於上月入稟法院，起訴謝瑞麟、謝瑞麟珠寶及其本人指出其破壞收購寶城置業股份協議。其實，楊受成入稟法院起訴謝瑞麟大興問罪之師，追討兩筆款項分別四千五百五十五萬七千四百六十二點七元及一千零三十六萬二千元，都是寶城置業代菲華發展支付灣仔茂羅街發展成本的超支費用。

七月八日謝瑞麟珠寶私底下跟菲華發展達成一項協議，乃是灣仔茂羅街地盤發展成本超出二億二千萬元後，一切超支無須由菲華發展支付，而由寶城置業承擔。

東茗與英公司 合作開拓市場

【本報訊】東茗與英國電子公司Amstrad合作，開拓東茗的錄音機及唱盤及其他音響產品的市場。兩間公司將會注資合共二百萬美元（約二千六百萬港元），成立Tomei B.V.I.。該新公司將會銷售東茗生產的AMSTRAD、SINCLAIR及FIDELITY牌子的產品。

怡策申請澳洲上市

【本報訊】怡和策略控股宣布，該公司將會向澳洲證券交易所申請批准其普通股及優先普通股在該交易所正式上市。預料該公司之股份將可於十一月在該交易所開始買賣。

祥華與台資港豐合作 在大陸覓地建毛巾廠

另與一上市公司洽商生產牛仔布料

【本報訊】祥華實業已與台灣賀氏家族之賀鳴玉達成協議，在中國西安，廣東省內及珠江三角洲物色建廠地點。

祥華實業主席余錦基透露，「台灣賀氏家族旗下的港豐公司，已與祥華達成新的合作計劃，將台灣桃園縣的龐大毛巾廠生產遷移大陸；此外祥華亦與本港上市公司合作，在中國生產名牌牛仔布料成衣，短期內將可作實。

他說，賀氏家族的計劃是將總值四千萬港元的機器設備遷往大陸，而桃園縣廠房會另行發展。遷往大陸的設備，包括織機，剪毛機，染機，印機，電腦繡花機等。

余氏稱，祥華與賀氏家族合作在中國生產高檔毛巾的業務前景值得看好，過去中國製造的毛巾多是出口，但目前中國市場本身需求高檔毛巾亦大，所以他們的建廠計劃，其中三成產品將在大陸銷售，三成銷香港，餘下四成經香港出口。

此外，余錦基並透露與本港一家上市公司商談合作，在中國設廠生產名牌牛仔布料成衣，目前有關商討已屆最後階段，可望在短期內作實。

周股

大市呈橫向發展局面

本報記者　鄧炳輝

期指在前一周大炒低水之後，市場都十分關注港股會否墮入向下調整之局，但整周的表現則尚算穩定，顯示三九八〇的第一度防線關口發揮了良好的支持作用，但基於市場仍然觀望可能行將公布的打擊通脹及炒樓措施，故此預料短期大市仍會呈打橫發展之局，阻力為四〇五〇至四〇八〇水平。

期指在十月十日大炒低水，而且配合着頗為活躍的成交量，故此使人擔憂後市走勢會進入較嚴峻的調整局面。從上周四全個交易天的表現來看（周三重陽休假），大市雖然顯得較為虛怯，但拋售壓力則不算太大，而且主宰大市去向的三十三隻藍籌股份，呈現榮辱互見的參差表現，所以使將整體市勢表現拉得更為均衡。

上周五恒生指數以四〇一五點九一收市，較前一周的四〇一七點九八微升二點〇七。四天的成交額則共為三十七億一千三百八十五萬元，平均每天只為九億二千八百萬元，較上周減少百分之二十一，大市走勢及能量的表現都互相呼應，反應觀望氣氛甚濃。

大市全周都表現較為虛怯，周初更一度下試三九八〇的支持位，但在三九九三點的水平則已止跌回升，證明短期的防守力依然可以信賴。然而，各類股份的表現則呈背馳之勢，其中以地產股表現最為疲弱，市場盛傳港府會在短期內公布最新的打擊炒樓措施，其中稅務局長更已確認會從考慮徵收物業增值稅及改變徵收樓宇差餉印花稅的程序方面着手，故此對於幾近瘋狂的炒樓風氣應有一定的降溫作用，地產股自然是聞風先動，首先作出了適當的調整。

全周以銀行股表現最為顯目，滙豐、恒生及東亞銀行固然強勁，而處二線位置的國浩及第一太平銀行亦好，故此將全個市場的焦點集中在銀行股之上，成為了穩定大市的核心股份。

技術性走勢而言，恒指自三九九三點止跌回穩，再次確認了五十天平均線的支持能力，後市再跌的機會應是較微。然而，基於港府在各種壓抑措施方面表現得仍是較為曖昧，故此美股近日在「黑色星期一」四週年紀念漸近下的表現反而穩好，但對港股似無刺激作用。短期應以新世界的表現最為顯目，如果業績不太差勁，反可成為最具潛力的上升股份。

精益求精　享譽盛名

日本先進の安全燃燒技術

多田牌

我們對熱水器安全事業作出了2項偉大的貢獻：
1. 缺氧前自動熄火安全裝置的專利發明
2. 電腦控制全自動化之嶄新技術。

缺氧前自動熄火安全裝置付
With an Oxygen-depletion auto shutoff safety device

AUTOMATIC
一開熱水掣 即有熱水 方便
不用點火種 慳氣又安全

港澳買單・國內提貨
香港售單處：粵海有限公司 中環粵海大廈七樓
澳門售單處：南粵有限公司 澳門南灣商業中心
聯祥燃氣具貿易有限公司 THE UNION GAS APPLIANCES TRADING LTD.

華魯有限公司

遷址通告

敬啟者：

本公司謹訂於一九九一年十月十八日遷往下列新址辦公：

香港灣仔港灣道一號會展廣場辦公大樓四十二樓
電話：八二四一二六八
圖文傳真：（八五二）八二四三五五一
電傳：69528 HUALU HX
77243 WELBN HX
電掛：HK WELBRING

歐洲線付貨旺期已過 航運商未敢大加運費

原加運費一成二五現把加幅減半

部分航商更以原價收貨爭取生意

航運快訊

由十月份起，貨運公會已把港｜歐線出口貨運費再提高百分之十二點五，即每個二十呎長貨箱加費二百美元，四十呎長貨箱則加四百美元。這是繼今年四月後的第二次加費。

但由於聖誕貨及冬季貨輪歐已於九月趕運完畢，此刻出口貨運正進入淡月，本月來輸歐貨量估計比九月減縮二成，故提高運費的決定未能順利施行。目前除部分船公司照足公會規定的加幅而增收運費之外，部分公司為爭取生意，只把每個二十呎長貨箱的運費提高一百美元，即把運費加幅縮減一半。還有一些公會與非公會船公司，則仍照舊日運費收貨出口。這就形成目前港貨輸歐出現三種高低不同的運費了。

據航商指出，九月上半月是港貨及內地轉口貨趕付往歐洲的高潮。當時每艘船都能滿載貨物開行。但現因去貨轉減，船位供應已由緊絀而變為鬆動了，這是造成加費決定不能順利執行的主因。

據估計，此線出口貨運要到十二月初才可漸次回增。因到時有較多年終配額的紡織要起運往歐洲；同時在春節來臨之前，亦會有較多港貨和轉口貨提早運去，以便廠家向銀行提款度歲。

今年港｜歐線貨物運費約已提高三成。但有四、五成付貨人因早已與船公會簽訂了一年期的服務合約，做付貨出口不受加費的影響。不過，到明年簽訂新服務合約時，船公會將會加收運費，藉以提高船東的收入。

陳榮川

麥道渡過財政難關

首三季盈利增幅大

逾六億美元較去年同期增一倍

【本報訊】麥克唐納‧道格拉斯公司宣布，一九九一年第三季之利潤為七千七百萬美元，每股盈利二點零二美元。一九九零年度同期之盈利為一千四百萬美元，每股盈利則為三十五美仙。

麥道公司一九九一年首三季之純利為二億一千二百萬美元，每股純利五點五三美元，而一九九零年首三季之純利則為七千三百萬美元，每股純利一點八九美元（未扣除去年第三季之收益二億三千四百萬美元）。

麥道亞洲太平洋公司總裁張鎮中表示，麥道的業績已清楚顯示其財政實力。該公司確實已度過財政難關，並已作好準備，迎接未來的增長。有關麥道正陷於財政困難的猜測，簡直是全無根據。

麥道於九一年首三季取得經營溢利六億四千三百萬美元，打破該公司歷來之紀錄，並較一九九零年同期增長逾一倍。

麥道的財政表現有所改善，主要是因為該公司全面大力節約成本、發展新產品的費用下降，以及商用航機付運上升帶來更高的收入。

本年度首九個月之經營收益上升百分之十五至一百三十六億七千一百萬美元，主要是由於二十一架最新MD—11三發噴射機經已付運。首批MD—11已於去年年底開始付運。

運輸機業務的表現在一九九一年度第三季及首三季均有改善。該部門第三季之經營溢利為六千五百萬美元，首三季的經營溢利更創下一億一千萬美元之紀錄。去年第三季及首九個月錄得之經營虧損分別為九千八百萬美元與二億一千五百萬美元。去年第三季之虧損中，包括C—17計劃中一項九千三百萬美元之盈利沖銷。

麥道於第三季內共付運四十架MD—80雙發噴射機，打破去年第三季所創下的紀錄。此外，並付運了六架MD—11。在首三季內，麥道創下付運一百零八架MD—80的紀錄，去年首三季只付運了九十九架。

戰鬥機業務第三季之經營溢利為一億二千六百萬美元，去年第三季為一億一千九百萬美元。而本年度第二季則為一億二千五百萬美元。該部門首九個月之經營溢利共為三億八千八百萬美元，去年同期為三億美元。

麥道的導彈、太空及電子系統業務第三季的經營溢利為一千八百萬美元，一九九零年同期為五千三百萬美元，而本年度第二季則為五千九百萬美元。經營溢利之下降，主要是因為有數項導彈發展計劃的撤銷，最大的一項是無人太空倉計劃的撤銷一千四百萬美元（未扣除稅項）。此外，由於第三季並無發射商用Delta火箭，因此太空部門的收益與盈利均有所下降。

截至一九九一年九月三十日為止，麥道已確認的未交付飛機訂單總值為三百一十三億五千六百萬美元。一九九零年底則為三百六十五億四千四百萬美元。該公司的未交付飛機訂單總值為四百六十四億二千一百萬美元，一九九零年底則為五百二十七億七千萬美元。未交付訂單之總值下降，主要因為交付飛機總額增加、全球商用航機需求放緩。

簡訊

國泰年底開港越線

▲國泰航空公司將與越南航空公司合作，於十二月開闢香港｜越南航線。「國泰」每周將有兩班客機開往河內、胡志明市，估計載客量會較多。更將派出一架「三星」機行走此線。另一架飛機則由「越航」派出。如「越航」無機可派，則「國泰」將可出租一架飛機給它使用。

港機國泰有新計劃

▲「國泰」預算在赤鱲角新機場中，投資二、三十億元於經營供應飛機飲食生意及添置貨運設施。另外，專做飛機修理及改裝的港機工程公司，則將投資約四十億元。

美航空公司經營難

▲近期大西洋航線的航空公司掀起「票價戰」，據報已使航空公司更難籌錢買入新飛機。現今美國的航空公司，約有四分之一已陷於破產。明年旅遊生意可望復增，對航空公司的客運業務有利，惟油價趨升又會引起難題。

本港船舶登記趨增

▲港府海事處處長施祖祥稱，現在香港每年的進出口及轉口海運貨量，約佔全球總量的一成。進出口的船隻數量亦陸續增多。船舶登記處自於去年十二月三日成立以來，至今登記的船隻，已逾六百萬淨重噸，成績令人滿意。

凍倉租金加一成半

▲今年凍貨倉的儲貨倉租，為三百五十元至五百元不等。每噸凍貨每月的倉租，平均約提高一成半。一些大型凍倉現時儲貨比率達到九成，顯示本地市場對冷凍食品的需求續有增加。

鄭明

瑞航新理貨系統與其他航商運用

【本報訊】據瑞士航空公司透露，該公司由十一月起，其設在瑞士總部的貨物交運系統，將可以提供和其他航空公司如英航、新航及荷蘭航空公司並連使用，目的是減少了使用文件所引來的不便，隨時可利用電腦追查任何付貨、交運及收貨人等資料，使空運貨物更快捷省時。

這個系統在瑞航本身及其屬下收貨站早已於今年九月全面運用。

航運網

越南航委港澳代理

星晨集團統籌客運

【本報訊】星晨集團主席林金文，於今年九月下旬在越南河內市與越南航空公司總裁阮鴻義簽署合約，星晨集團榮獲越南航空公司之香港及澳門營業總代理權，負責一切越南航空公司之客運服務。

星晨集團委任前港龍航空公司總裁史提夫‧米勒為總代理負責人，發展一切有關越南航線之業務，越南航空公司將於十二月十六日開辦香港至河內及胡志明市（前西貢）之直航班機服務，屆時由香港直飛河內市，不需在曼谷轉機，節省五個小時？同時星晨旅遊為了配合越南航空公司業務，亦將組織旅行團赴河內、胡志明市等南北越各地旅遊。

譯特

新航與加國起爭端

並與英航有廉價機票糾紛

有關荷蘭至多倫多航線

新加坡航空公司發言人表示，新航將停止飛往加拿大的服務，除非加拿大政府允許新航繼續經營，經荷蘭阿姆斯特丹飛往多倫多的航線。

他說，兩國民航官員上月在渥太華舉行會談時，未能解決航線爭端問題。

今年八月份，加拿大政府通知新航終止允許新航飛往多倫多和溫哥華兩國雙邊航空協定。航空界人士說，兩國官員今年稍後將繼續會談。

新航發言人說，加拿大建議，如果新航放棄新開辦的經阿姆斯特丹和維也納飛往多倫多航線的話，可以讓新航繼續經營經漢城飛往溫哥華的航線。

他說：「我們已倡議新航到一九九二年四月份取消維也納—多倫多航線，讓加拿大航空公司在這條航線上少了新航的競爭。」

一九八八年七月份，新航開始經營每周二班經漢城飛往溫哥華班機；一九九一年六月開始每周三班新加坡經阿姆斯特丹和維也納至多倫多航機。

加拿大擔心，加拿大兩家航空公司和加拿大國際航空公司將被新航搶走歐洲航線乘客。加拿大航空公司估計，加拿大兩家航空公司今年第一季的泛大西洋航線虧損一億七千五百萬加元。

另據報紙報道，新航將報復英國航空公司為前往倫敦的經濟客座乘客提供免費機票。

航空界人士說，新航將效法英航的做法或向飛往倫敦的乘客提供大減價的機票。他們說，這兩家巨型航空公司進行角力，可能釀成一場削價戰，並導致其他所有使用新加坡樟宜機場的航空公司也捲入這場削價戰。

新航說，其他航空公司指摘英航向以二千九百二十九坡幣訂購新加坡前往倫敦的經濟客座乘客提供免費機票一張。

但是，英航駐新加坡與文萊市場經理邁克爾‧陳駁斥了有關對英航的指控，稱該公司出售倫敦機票高於每程二千六百零六坡幣的最低票價。

汕華節譯自路透社與法新社經濟稿

航運之聲

德日船公司合作 加強歐洲線貨運

今年港｜歐航線的往來貨運均增。此線不少航輪在一往一來之中，都能滿載貨物。九月上半月由於待運貨多而船位緊絀，一些大公司且曾拒收低價運費貨運去歐洲。

德國於去年十月統一後，人口擴大了二成六，且有不少港貨及內地轉口貨，是經由德國轉銷往其他東歐國家，因此，今年由港輸往德國的貨量固然大增，航商甚至對明年去貨的前景亦復看好。原因是平價的電子產品和成衣，在當地市場銷流甚大。不少人以為今年下半年港貨輸德，將會在一輪急增後轉見回降，但現在當地商人來單訂貨仍多，航商估計明年的去貨量，將會續有兩位數的增長。

德國赫伯來德船公司今年已與「日郵」、「大阪三井」等兩家日輪公司，組成集團合營遠東｜歐洲線的貨運生意。該集團每周有兩班貨箱船由港開往歐陸港口，即每月共有八班之多。「赫伯來德」由於對遠東｜歐洲線的貨運前景看好，現已把訂造新貨箱船的數目由五艘增至八艘。其中最大的兩艘船，各可載標準貨箱四千四百個和四千四百零七個，是遠東｜歐洲線中最大的貨箱船。這些船隻是由南韓船廠製造。如果滿載貨物開行，則一艘已可載貨約十一萬噸。明年底歐洲共同市場實行一體化，預料遠東｜歐洲間的往來貨運，將會有進一步的增長。

盧凱元

GSL 高德船務有限公司 GOODIC SHIPPING LIMITED

香港永樂東街121—125號永達商業大廈10字樓A座
Flat A, 10/F, Wing Tat Comm. Bldg., 121–125 Wing Lok Street, E., H.K.
Tel: 542 3263　FAX: 543 1073
海南省，海口市辦事處，
地址：海口市得勝沙路35號
郵政編號：570001
電話：221688　電報掛號：3791

海南省、廣東省各口岸⇆香港⇆世界各地

航線	船名／船期
香港⇆海口、三亞	船名：海龍輪、亞運3002　船期：每星期一至二航次
香港⇆汕頭、汕尾	船名：泉州3號、泉州5號　船期：每星期一至二航次
香港⇆湛江、水東	船名：海運414、海運314　船期：每星期一至二航次

兼收香港⇆廣西北海、防城等大宗散貨
收貨站：官塘茶果嶺貨物裝卸區天外碼頭
＊承接中國至香港往來之大、小宗貨物及貨櫃長程運輸服務。
＊備有輕重型貨車吊車安排本地拖箱、裝箱、拆箱及包儲服務、中轉服務。

招商局船務企業有限公司 CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD.

香港干諾道中152-155號招商局大廈11樓　電話：入口部：5440555
圖文傳真：5-412084　（查詢船期）：代理部：8527688

★ 各收貨人注意 ★

東　安 M. V. "DONG AN" V. 321
十月二十一日上午六時由上海抵港，船泊B8

◀定期客貨班輪▶
馬蘭號 M. V. "MA LAN"
十月二十一日上午由廣州抵港，船泊油蔴地，二十一日下午直放海口

◀定期客貨班輪▶
海　達 M. V. "HAI DA" V. 27
十月二十二日下午一時由寧波抵港

涵　江 M. V. "HAN JIANG"
十月二十三日上午由青島抵港

江　安 M. V. "JIANG AN" V. 196
十月二十三日下午由江蔭抵港

★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

宏利船務有限公司 WIDELY SHIPPING LTD.

全貨櫃及散貨定期班輪

港口	船名	開航日期
海口	海運412 HAI YUN 412	逢十、二十、三十
湛江	海運501 HAI YUN 501	逢五、十五、廿五

收貨站：油塘灣茶果嶺道（天天收貨）（宏利收貨站）
《專營東南亞大宗貨物租船服務》
＊並代理各類型船舶川航中、港兩岸承接重型貨物運輸。
＊並代辦各類型貨物轉口，船邊起卸，代客拖箱、轉箱及儲倉服務。
地址：香港皇后大道中359—361號 南島商業大廈9樓903A室
電話：8153783　傳真：5445457

PRO-LINE SHIPPING CO., LTD.

香港—廈門
全集裝箱定期班輪（每月四班）
M. V. LUO JIANG 羅江輪

VOY	ETA HK	VOY	ETD HK
L-9163	23/10	L-9164	23/10
L-9165	30/10	L-9166	23/10
L-9167	6/11	L-9168	6/11

總代理：香港寶威船務有限公司 POWICK SHIPPING LIMITED
電話：8541421，5413682
廈門漢玉船務有限公司代表處
電話：620539，620540

HANJIN SHIPPING 韓進海運

HANJIN SHIPPING CO., LTD.
Room 715-723, West Wing
New World Office Building,
20 Salisbury Road, Tsimshatsui,
Kowloon.
Tel: 732 9777
Fax: 739 9707, 739 9237

香港代理處
九龍尖沙咀梳士巴利道20號
新世界中心西翼715至723室
電話：7329777
圖文傳真：7399707 7399237

Outbound to U.S.A. & Canada 往美國及加拿大
收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭

每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	奧克蘭 Oakland
H. LONG BEACH 35E	25/10	11/11	14/11
H. HONG KONG 31E	2/11	19/11	22/11
H. ROTTERDAM 16E	9/11	26/11	29/11
H. KAOHSIUNG 6E	16/11	2/12	5/12

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
HANJIN KEELUNG 33E	23/10	21/11	22/11	24/11
MING PROMINENCE 19E	30/10	28/11	29/11	1/12
HANJIN NEW YORK 37E	6/11	5/12	6/12	8/12
HANJIN YOKOHAMA 36E	13/11	12/12	13/12	15/12

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van. BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN SEOUL 118E	28/10	12/11	13/11	16/11	19/11
HANJIN BUSAN 115E	3/11	19/11	20/11	23/11	26/11
HANJIN CHUNGMU 83E	11/11	26/11	27/11	30/11	3/12
HANJIN POHANG 114E	17/11	3/12	4/12	7/12	10/12

Inbound From: U.S.A. & Canada 美國及加拿大來港

船名／航次 Vessel/Voy	薩凡納 SAV	威爾明頓 WIL	紐約 N.Y.	香港 H.K.
H. KEELUNG 32W	20/9	21/9	24/9	22/10
MING PROMINENCE 18W	25/9	27/9	30/9	29/10
H. NEW YORK 36W	3/10	4/10	7/10	5/11
H. YOKOHAMA 35W	10/10	11/11	14/11	12/11

船名／航次 Vessel/Voy	紐約 N.Y.	溫哥華 VAN. BC	西雅圖 SEATTLE	香港 H.K.
H. SEOUL 117W	2/10	8/10	9/10	27/10
H. BUSAN 114W	10/10	15/10	16/10	3/11
H. CHUNGMU 82W	16/10	22/10	23/10	10/11
H. POHANG 113W	25/10	31/10	1/11	17/11

Outbound to Europe 往歐洲
直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN ELIZABETH	1W	23/10	14/11	15/11	16/11	17/11	18/11
HANJIN VANCOUVER	6W	30/10	21/11	22/11	23/11	24/11	25/11
HANJIN SEATTLE	20W	6/11	28/11	29/11	30/11	1/12	2/12
HANJIN MASAN	65W	15/11	7/12	8/12	9/12	10/12	11/12

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
H. OAKLAND 15E /H. LONG BEACH	35E	22/9	26/9	——	28/9	——	24/10
HANJIN LONG BEACH	35E	26/9	29/9	30/9	1/10	2/10	24/10
HANJIN HONG KONG	31E	5/10	8/10	9/10	10/10	11/10	1/11
HANJIN ROTTERDAM	16E	11/10	14/10	15/10	16/10	17/10	8/11

Outbound to Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel /Voy	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	雅加達 Jakarta	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	釜山 Busan
FISHGUARD BAY 104W	25/10	29/10	31/10	——	——	——
H. CHEJU 74W	1/11	5/11	7/11	——	——	——
H. KWANGYANG 81E	27/10	——	——	31/10	1/11	——
H. KUNSAN 67E	3/11	——	——	7/11	8/11	——
H. SEOUL 118E	28/10	——	——	——	——	31/10
H. BUSAN 115E	4/11	——	——	——	——	7/11

Inbound From: Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel/Voy	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	基隆 Keelung	雅加達 Jakarta	新加坡 Singapore	香港 Hong Kong
FISHGUARD BAY 104W	17/10	19/10	23/10	——	——	25/10
H. CHEJU 74W	24/10	26/10	30/10	——	——	1/11
H. KWANGYANG 81E	——	——	——	20/10	23/10	26/10
H. KUNSAN 67E	——	——	——	27/10	30/10	2/11

專業船務公司 POWER SHIPPING COMPANY
(WHOLLY OWNED BY POWER CARGO SERVICES LTD.)
地址：香港干諾道中111號永安中心1201室 FAX:8151381
TEL:8540083(6 LINES)　TELEX:67120 PRSHC HX

香港⇆海口／湛江　定期貨櫃／散貨班輪

船名	截貨	開航
湛瓊1號	25/10	26/10
湛瓊3號	5/11	6/11

收貨站：青衣島60地段（歐亞船廠）TEL: 4979990

香港⇆汕頭定期散貨班輪

船名	截貨	開航
恆　達 V. 9131	19/10	20/10
恆　發 V. 9129	25/10	26/10

香港⇆海口定期散貨班輪

船名	截貨	開航
穗救撈7 V. 9157	26/10	27/10
穗救撈7 V. 9159	5/11	6/11

★承接至廣州、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
★承接至世界各地之海陸空貨運服務。
★並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

豪山船務公司 Hoson Shipping Company
香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈705室
歡迎詢問8506006　FAX：8507126
中國全貨櫃／散貨定期班輪
每星期一班：
上海、青島、新港、大連、寧波、南通、張家港、海口、湛江。
每星期2—3班：
廣州、黃埔、市橋、珠海、佛山、蛇口、廈門、福州、汕頭、梧州、南寧、江門。
★定期班輪★
歐洲、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、中東、紅海、日本、韓國、台灣及東南亞各地。
（全貨櫃／散貨　兼收）
並提供下列服務
本港內陸運輸、拖櫃、裝／拆／轉櫃，安排儲倉及辦理火車包卡往國內各省市。

ATLAS LINE
BANGLADESH FLAG CARRIER
孟加拉航線
直航：吉大港、查拿
兼收全貨櫃及散箱

船名	航次	抵港	開航
AL—SWAMRUZ	22	4/11	6/11
施汪露 SAFAR	5	10/11	12/11

沙巴
收貨站：友聯貨櫃服務有限公司 青衣島72地段新界
電話：4978982
總代理：歷信船務公司
香港灣仔洛克道212—220號洛洋閣商業大廈3字樓
電話：8336866
圖文傳真：5721770
澳門代理：世運行　電話：591591

生力船務公司 SUNNIX MARITIME CO.
中環威靈頓街122至126號 威皇商業大廈5字樓B室
電話：8544662　傳真：8543240
全貨櫃及散貨定期班輪
香港　越南
胡志明市、海防、頭頓　每月三航次
後江、鴻基　每月一航次
大南港　每月二航次
香港　廣州、黃埔、蛇口、九州、蓮花山及江門
每星期二班
兼收汕頭、湛江及海口散貨及櫃貨
代客打載，儲倉，拖／拆櫃及中轉等服務。

穗南航運（香港）公司 SHUI NAM NAVIGATION (H.K.) CO.
航線：香港⇆廣州（每星期二航次）
船名：穗運106
航線：香港⇆海口（每星期二航次）
船名：穗救撈7號
航線：香港⇆梧州（每星期三航次）
船名：梧州1601，梧州1602 梧州2001，梧州2002
其他航線：全貨櫃及散貨
來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。
承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。
收貨站：醉酒灣貨櫃區。
香港皇后大道中237號大興中心一座6樓A室
電話：8151812 6 LINES，5440307
圖文傳真：5422349

OOCL 東方海外貨櫃航線

船名	航次	截貨日期 散貨 CFS	截貨日期 全貨櫃 CY	開出日期
曼谷　全貨櫃定期班輪 逢星期日開出				
OOCL AMITY	39/S	——	——	21/10
RR RATNA	71/S	25/10	26/10	28/10
雅加達‧泗水　全貨櫃船服務 每月三期開出				
OOCL AFFLUENCE	27/S	24/10	25/10	27/10
OOCL ACCORD	28/S	28/10	29/10	31/10

（兼收全貨櫃往新加坡）
（截貨時間：散貨CFS下午九時　全櫃貨CY下午五時正）
（顧客服務部：電話：8627170 2）

NISSAN
電話：877 3696
香港金鐘道89號力寶中心東座2805室

大連已確定建工業園地 可引進約百家外資企業

該市內中法合資石化公司正在加緊興建

面對「台獨」勢力興波作浪 台投資者採觀望態度

【香港中國通訊社二十日電】豐盛投資管理（亞洲）有限公司高級基金經理黃雪君認為，台灣面對「台獨」勢力的政治風波，目前尚未見資金大量外流，估計投資者採取觀望態度，尤其是準備前往中國大陸投資的，或將等待事件平靜後，再部署計劃，以期獲得投資保障。不過，她稱，台灣製造業將生……

……通過香港等媒介投資中國，而現階段，則會視乎事情的進展、中國的反應而定，最重要的考慮因素是對投資環境具有信心與否。

黃雪君復稱，長遠而言，台灣的製造業生產程序外移至其它國家已是無可阻擋的趨勢，否則在勞工、土地、生產成本高昂的情況下，實難以保持競爭的能力。因此在商言商……

……最近也安裝了這種系統。國內六所醫院在過去兩年已獲准安裝核磁共振成像系統，而有關醫療當局亦正準備將來每年引進七部同類系統。

莆田成片開發有突破 擬再向外售八片土地

【香港中國通訊】縱彪接受本社記者訪……柄二平方公里、馬廠……

……區投資土地開發經營，給予了特殊的優惠待遇，例如在支付地價方面准予分期付款，後期開發的土地可以先付部分費用，其餘待正式動工時再支付，以減輕投資者一次籌集大筆資金的負擔。

近年莆田市引進外資數額在福建全省的排名游動於第四、第五位，僅次於廈門、福州和泉州，漳州之後，而與漳州競逐殿軍位置。

合肥建重點工程 將加緊引進外資

【本報訊】據中……礎建設未受影響，市政府正在加緊利用外資實施一批重點工程項目。

目前，鍾詠三陪同來自香港的博拿集團董事長吳曉華以及來自英國、法國、美國、加拿大、丹麥、瑞士、泰國、新西蘭……

豐田
發動機總承
變速器
2Y·3Y·22R
日本原廠包裝
大量供應國內
實運貿易有限公司
電話：三八一〇三三一
傳真：三九七〇一〇一

港台與大陸

關懷客戶·至誠服務
NISSAN

日產中國經銷商：
NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3696

大連已確定建工業園地 可引進約百家外資企業

該市內中法合資石化公司正在加緊興建 建大窰灣保稅區將實行更優惠政策

【本報廣州二十日電】大連經濟技術開發區管理委員會副主任周海斐日前在穗對記者表示，日本大連工業園地項目的洽談已基本確定，明年就可全面建設，待這個項目進區後，將可引進八十至一百家國外企業。同時，中法合資的西太平洋石油化工公司，也正加緊建設。這個項目的總投資額達四億三千萬美元，是大連自建國以來地方投資最大的工業項目，年加工處理原油五百萬噸，投產之後，可帶動開發區石化工業的大規模發展。

另外，經國家批准，開發區在今年還進行了大窰灣保稅區的建設，保稅區佔地二點三八平方公里，將實行更加優惠的政策。

周海斐稱，為加快大連開發區的建設，開發區調整了建區方向，由過去建設較單純的出口加工區轉變為建設現代化、國際化的綜合性城區。目前區內形成使用能力的土地已基本建設完畢，有關方面決定對東北部的十平方公里進行開發建設，預計在二至三年後就可完成這一區域的開發建設，並安排工業項目。

他續稱，截至今年八月底為止，大連開發區已累計批准成立外引內聯項目三百一十個，投資總額近十二億美元，其中三資企業項目有二百五十七個，投資額達十億美元。

周海斐指出，在已批准的項目中，主要具有如下特點：一、項目繼續趨向大中型，投資額較大，近兩年在建和簽約待建的項目中，平均投資額二千萬元人民幣左右，其中有的超過一億元人民幣，如萬寶至馬達、佳能、輝瑞製藥、日製油等；二、項目技術先進，產品絕大部分外銷，引進項目產品結構，分屬電子、機械、機電、化工、建材、石油、醫療器械、輕紡等，其中，計算機、線路板等技術密集型產品已打入國際市場，初步形成機電、醫療器械、輕紡、服裝加工的出口基地，大多數企業七成以上的產品外銷或替代進口，創匯能力強；三、外商興辦獨資企業熱情逐漸提高，現已有四十家外商在開發區建立了獨資企業；四、建設初期引進的內聯企業紛紛向合資企業轉化，引進國外先進技術和管理經驗，產品打入國際市場；五、充分利用東北腹地優勢，「窗口」作用開始發揮，目前建設項目中，許多是腹地投資興建的，所需要原材料也較好地利用了東北腹地的資源，像大慶、遼化、哈軸、大化等大型企業也在這裡投資建廠，增強了開發區的發展後勁，過去，東北腹地的一些工業產品很難打入國際市場，通過在開發區投資辦廠，引進先進技術，掌握國際信息，使產品打入了國際市場。

大連經濟技術開發區是國務院第一個批准同意興辦的開發區，於八四年十月正式破土動工。

世貿中心提供生意機會

微購欄

(1)傳真機 項目編號：T002043：公司：AGF、美國
(2)香皂 項目編號：T002031：公司：YUM、美國
(3)威士忌 項目編號：T002013：公司：GCII、美國
(4)純蜂蜜糖 項目編號：T001990：公司：WTCTA、美國
(5)打字機 項目編號：T001946：公司：BERKA、奧地利
(6)電腦 項目編號：T001936：公司：MEXTM、加拿大
(7)建築玻璃 項目編號：T001921：公司：WTCZG、南斯拉夫
(8)純黑T恤 項目編號：T001916：公司：WTCZG、南斯拉夫
(9)無線電話 項目編號：T001908：公司：JAMSI、美國
(10)錄映帶 項目編號：T001868：公司：DHNIX、美國

出售欄

(1)辣椒 項目編號：T002047：公司：PANGE、美國
(2)清水 項目編號：T002035：公司：COMAR、美國
(3)工業用具 項目編號：T002034：公司：WTCAK、美國
(4)天然化妝品 項目編號：T002026：公司：WTCVA、奧地利
(5)TOYOTA貨車 項目編號：T002011：公司：MLINE、美國
(6)T—恤、501牛仔褲 項目編號：T002006：公司：EXIMT、美國
(7)皮外套 項目編號：T002003：公司：EXIMT、美國
(8)小麥 項目編號：T002002：公司：EXIMT、美國
(9)白米 項目編號：T002001：公司：EXIMT、美國
(10)砂糖 項目編號：T002000：公司：EXIMT、美國

查詢詳情請聯絡
香港世界貿易中心
地址：香港銅鑼灣世界貿易中心
傳真：8952692
附註：查詢時請引述項目編號

世貿網訊

貿發局組織工業家撰文 推動粵港兩地科技合作

研討會在穗舉行港工商界反應熱烈

【本報訊】香港貿易發展局高級經理王林奕頻日前向記者表示，貿發局近期正與廣東省外經貿委、廣州市外經貿委、深圳市經發局密切聯繫，籌備十二月份在廣州舉行的「港粵/港深經濟合作研討會」，而進一步加強兩地科技合作和推動港資參與廣東老企業的技術改造，將是此次雙邊研討會的主題。

王林奕頻稱，如何發展與本港在科技產品開發與市場拓展方面的合作，怎樣吸引港商能斥資參與廣東老企業的技術改造工作，是近期廣東經貿當局較關注的問題。王林奕頻稱，因廣東近年來產業結構變化很快，新產品、新科技問世較多，其市場開拓和原料、設備引進方面急待與香港進行合作。廣東大中型企業當前的技術改造量甚大、資金很短缺，也急待外資投入。為此，兩地經貿高層人士經多次協商，決定把這兩項議題作為此次粵港雙邊經濟研討會的中心內容。

據了解，為推動粵港科技合作和廣東老企業改造的進展，香港貿發局現正組織本港一批著名工業家撰文並將赴會發表專題演講，並將受廣大入粵投資的港商參會報名。王林奕頻表示，自貿發局公佈上述兩個研討專題後，本港工商界反應熱烈，報名者眾，因受名額所限；只能選有代表性的商家參加。

王林奕頻加表示，科技化產品的開發與銷售，實際問題較多；而參與廣東老企業的技術改造，也存在不少難題，但由於大陸近期對這兩個問題很重視，也修訂不少相應的政策和推出多項優惠外資投入的措施，故相信對港資入粵參與高科技開發和老企業技術改造，仍會有吸引力。

王林奕頻續表示，已與粵方主辦單位協商好，首日研討會將安排六位粵方經貿官員和本港著名企業家發言，討論六個不同的題目。下午，則分成兩個小組討論，分別探討粵港技術合作及港資參與廣東老企業改造問題。

德光公司投資江陰 合資成立膠帶公司

【本報江陰二十日專電】香港德光發展有限公司與江陰市合資興辦無錫大力膠帶有限公司，日前在江陰市南閘鎮正式開業，香港德光公司董事長戚浩明專程前往江陰出席開業儀式，並與江蘇省委顧問韓本初、無錫市副市長何正明、江陰市市長吳新雄為開業剪綵。

合資企業生產各種橡膠製品，將銷售國內外，其中強力尼龍膠帶是主要產品，寬度最寬可達三公尺二十公分，最狹不到一公分，應用於機器運輸設備上，我國過去一直是靠進口。

香港德光公司已在常熟投資開設了一家合資企業，還有系列的合資項目正在洽談中，這家公司將在江陰地區開設近十個項目。

大陸棉紗在港節節失利

經貿雜記

黃耿

巴基斯坦棉紗的輸港量日漸增加，而大陸棉紗在本港市場的傳統霸主地位，正受到嚴峻挑戰。據統計，本港上半年輸入的巴紗達到二十六萬件，不單比去年同期激增百分之六十二點五，而且還佔了本港棉紗進口總量的百分之三十二點六。八八年以前，本港棉紗市場一直是以大陸產品為主，所佔比率高達八成半以上，而當時巴紗的市場比率還不到一成。

關於大陸棉紗在本港市場節節失利的問題，筆者最近趁交易會舉行之機詢問了一些業內人士。商人一致認為，大陸棉紗質量下降，確實給了巴紗一個擴大市場的好機會，雖然巴紗售價較貴，但廠商仍樂意採用。

至於大陸棉紗的質量為何不進反退，則涉及到棉花質量、工藝水平及生產管理等多個因素。棉紗是大陸一種傳統大宗出口商品，去年的出口額超過十六億美元，不過，棉紗近年的出口秩序混亂及質量下降也是事實。以綜合國力或技術水平而論，中國無疑是超過巴基斯坦的，再說，近年各省市亦從歐美各國引入了大批先進紡織設備，在這種條件之下，大陸棉紗竟然不敵巴基斯坦棉紗，實在教人感到有點難以明白。

當然，大陸棉紗的交貨期不準也是一個致命傷，雖然各方面經常強調要整頓外貿秩序，但收效總是有限。

台投資者採觀望態度

尚未見資金大量外流惟工業必然外移

面對「台獨」勢力興波作浪

【香港中國通訊社二十日電】豐盛投資管理（亞洲）有限公司高級基金經理黃雪君認為，台灣面對「台獨」勢力的政治風波，目前尚未見資金大量外流，估計投資者採取觀望態度，尤其是準備前往中國大陸投資的，或將等待事件平靜後，再部署計劃，以期獲得投資保障。不過，她稱，台灣製造業將生產程序外移，已是必然的趨勢，關鍵在於哪個地方有利可圖而已。

黃雪君在接受本社記者訪問時指出，政治不會長期性地影響經濟。因此，儘管「台獨」派構成了一定的政治不明朗因素，然而還未見到大量資金進出流動。但投資者也毋須在此時冒風險，故可能持住資金，暫時拖延有關的投資計劃。她指出，投資者以往皆通過香港等媒介投資中國，而現階段，則會視乎事情的進展、中國的反應而定，最重要的考慮因素是對投資環境具有信心與否。

黃雪君復稱，長遠而言，台灣的製造業生產程序外移至其它國家已是無可阻擋的趨勢，否則在勞工、土地、生產成本高漲的情況下，實難以保持競爭的能力。因此在商言商，「利」字行先。台商必將繼續選取中國、東南亞的新加坡、馬來西亞、印尼、泰國或英國、美國作為投資目的地。不過，中國的土地、勞工廉價的優勢，正是台灣、香港所欠缺的，已是既定事實。台灣投資者有感中國的投資環境頗具吸引力，衡量風險得失後而認為值得的話，也不會停止其在中國的投資計劃。

穗重視借助外資 鼓勵改造老企業

【中新社廣州二十日電】廣州市政府決定採取更加優惠的政策，鼓勵外商到廣州投資改造老企業。

據廣州市經委副主任葉翠玲日前表示，利用外資引進技術和管理，改造老企業，發展高技術、高效益產品，是廣州工業發展的重要出路。她說，目前，在廣州市屬工業的二百二十二個合資合作企業中，屬於利用外資改造老企業的項目有一百五十九個，佔百分之七十一。上月廣州市在香港舉辦的外經技術合作項目介紹會上簽約的項目中，有五十二個屬老企業改造項目。

當前，廣州工業面臨着技術改造資金缺乏，老企業發展後勁不足的問題。政府部門重視借助外資力量，鼓勵市區內的老企業利用外資易地改造，工廠原場地允許利用外資開發房地產，對這類企業還給予借貸的優先安排。對於用「一廠兩制」方式利用外資進行技術改造的老企業，可適當讓出一部分國內市場，擴大內銷比例。

近年來，廣州工業中外資投向老企業技術改造項目越來越多，投資規模亦日益擴大，形成了「廣鋼」、「美特」、「標致」等一批著名的「三資」企業。

飛利浦向華供應最先進醫療器材

【本報訊】全球主要醫療系統供應商之一飛利浦最近與武漢同濟醫科大學附屬協和醫院簽訂合約，為該院提供及安裝總值港幣九百萬元的核磁共振成像系統。

飛利浦中國香港集團醫療部總經理盧惠安指出，核磁共振成像系統為醫療人員提供最先進的癌症診斷科技，使更多的病人受惠。位於長春市的白求恩醫科大學第一臨床醫學院最近也安裝了這種系統。

國內六所醫院在過去兩年已獲准安裝核磁共振成像系統，而有關醫療當局亦正準備將來每年引進七部同類系統。

莆田成片開發有突破 擬再向外售八片土地

【香港中國通訊社莆田二十日電】分別由台、港商人獨資開發的湄洲島、鷺鶿嶼基建工程相繼於本月十七、十八日破土動工，標誌莆田市利用外資成片開發土地出現了突破性的進展。

莆田市副市長翁毅彪接受本社記者訪問時表示，莆田市計劃推出八塊土地、合共三十五平方公里供外資進行成片開發，除了湄洲島一點二平方公里和鷺鶿嶼零點六五平方公里這兩片已動工之外，城廂區溝頭二百畝已與外商簽訂了協議，另外林柄二平方公里、馬廠五平方公里的土地成片開發項目，目前也正在與外商洽談中。

翁毅彪指出，為了鼓勵台胞投資和舉辦項目，莆田市對台商在湄洲島旅遊經濟區投資土地開發經營給予了特殊的優惠待遇，例如在支付地價方面准予分期付款，後期開發的土地可以先付部分費用，其餘待正式動工時再支付，以減輕投資者一次籌集大筆資金的負擔。

目前莆田市與外商簽訂的三資企業合同共二百五十五項，引進外資二億七千萬美元，已開業投產的三資企業有一百二十五家。翁毅彪表示，近年莆田市引進外資數額在福建全省的排名游動於第四、第五位，僅次於廈門、福州和泉州之後，而與漳州競逐殿軍位置。

外商看好滬地產業 投資逾十五億美元

【香港中國通訊社上海二十日電】據有關部門統計，到目前為止，外商投資上海市房地產資金協議已達十五億三千萬美元。

在上海市百餘家外商投資企業中，房地產業雖只有七十八家，卻是各類引進項目的重要組成部份。外商投資的旅遊賓館以四、五星級佔多數，成為上海接待境外旅客的主要場所。外商租用的辦公樓總量已有十五萬平方米，約為合資建造辦公樓總量的一半。

浦東新區劃出的首幅有償使用的地皮、漕河涇經濟技術開發區的二萬平方米和另一塊高爾夫球場用地等，也將陸續向海外客商公開招標。

目前，上海金融界正在籌劃參與外向型房地產經營的融資業務，包括購房的分期付款、貸款、建房的抵押等。

合肥建重點工程 將加緊引進外資

【本報訊】據中新社合肥電：合肥市市長鍾詠三日前在此間說，大災之年，合肥郊區受淹，市區基礎建設未受影響，市政府正在加緊利用外資實施一批重點工程項目。

目前，鍾詠三陪同來自香港的博拿集團董事長吳曉華以及來自英國、法國、美國、加拿大、丹麥、瑞士、泰國、新西蘭等國家共二十餘位金融銀行實業家考察合肥的投資環境。

台灣高雄←→香港←→胡志明市

VESSEL	VOY	ETA	ETD
LOUISA	20S	8/10	12/10
STELLA 1	15S	12/10	16/10

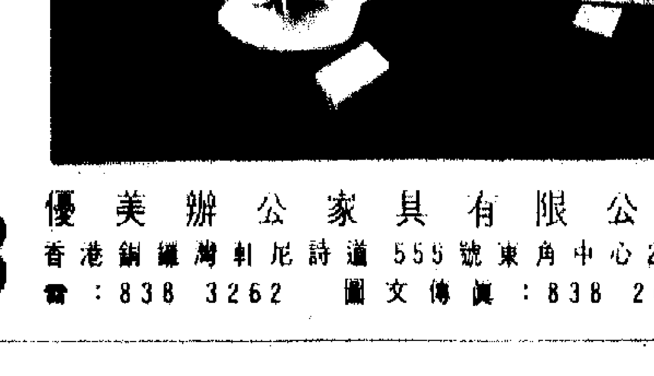
交貨地點：潤發倉碼有限公司 TEL:7288321
九龍長沙灣發祥街1號

登峯運輸（中國）有限公司
琦昌運輸有限公司
專業承運，自備各類輕重型貨車、拖頭、吊車。每天來往廣東省各地，每車裝設無線電對講機及無線電話，傳遞快捷，忠誠服務，取價公道。
～歡迎垂詢～
聯絡電話：7291365—8
聯絡人：陸小姐、葉小姐、葉先生
地址：九龍深水埗順寧道43號裕成大廈1樓B座

歡迎參觀崇光百貨20樓全層全港最大辦公家具陳列室

飛象過河？

UB實力雄厚，在優質辦公家具領域，更是翹楚。
在台灣，UB擁有三座全自動化設備的廠房，面積逾五十二萬平方呎，營業額連年飛昇，高踞市場第一位；在東南亞，產品更遍佈新加坡、泰國和日本，無遠弗屆。
過去一年，UB憑藉優秀品質、企業承諾、專業服務、高效率的裝配和運輸，贏得口碑和信賴，成功地拓了香港市場，更打破了香港一向只依賴進口辦公家具的定律！
UB相信，只有做到如斯實績，業務才能跨越國界，傲視同儕。



辦公家具的趨勢 UB
優美辦公家具有限公司
香港銅鑼灣軒尼詩道555號東角中心20樓
電：838 3262 圖文傳真：838 2690

本港股票一周行情

10月14日—10月18日

十大成交金額 公司	金額(千元)	十大成交股數 公司	股數(千股)	十大上升股票 公司	收市價	升%	十大下跌股票 公司	收市價	降%
長實	313,207	興利91	99,051	恒和	0.44	+18.92	南海	6.55	-33.50
新地	259,278	中信泰富	82,195	名力	1.13	+16.49	東方海外	2.90	-12.12
匯豐	189,339	百富勤91	68,429	博富臨	2.85	+14.00	佳訊	1.02	-12.07
中信泰富	185,985	菲華	67,233	彩星	4.125	+10.00	依利	0.385	-11.49
電訊	153,431	中鵬	59,372	長江國際	0.34	+9.68	亞洲企業	1.20	-9.77
太古A	151,762	富豪	50,218	河聯	0.57	+9.62	順豪	0.375	-8.54
和黃	125,508	興利	44,274	南華早報	2.925	+8.86	通用	0.60	-7.69
香港興業	111,731	英皇	40,502	新創見	0.224	+7.69	中船	0.38	-7.32
恒地	80,692	品質	36,120	幸福	0.85	+7.59	壽桑	0.51	-7.27
恒生	74,771	香港興業		王集團	0.60	+7.14	[illegible]	2.00	-6.98

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
	銀行									
023	東亞銀行	20.00	12.08	19.80	19.40	19.70	+1.03	1,294,878	17.01	3.17
440	大新金融	11.60	5.91	11.60	11.30	11.40	-	245,250	12.39	4.21
166	第一太平銀行	3.10	2.10	2.40	2.30	2.40	+3.23	1,094,400	-	-
053	國浩集團	2.325	1.28	2.20	2.10	2.175	+1.16	30,040,000	11.07	4.14
011	恒生銀行	34.00	18.67	33.75	32.50	33.25	+1.53	2,250,473	18.05	3.01
005	滙豐銀行	32.00	17.90	31.75	31.00	31.50	+0.80	6,033,609	16.36	4.80
183	嘉華銀行	1.85	1.17	1.82	1.76	1.78	+1.14	1,288,383	11.44	2.56
349	友聯銀行	2.80	1.92	2.45	2.40	2.45	+2.08	64,000	12.37	6.12
096	永隆銀行	45.00	24.58	44.00	43.25	44.00	+1.73	191,350	13.89	3.22
	財務及投資									
021	聯合企業	14.60	10.40	13.60	13.60	13.60	-	2,000	7.12	8.09
662	亞洲財務	2.75	2.20							
271	亞洲證券	2.23	1.48	1.54	1.50	1.50	-1.32	2,735,150	25.25	8.67
206	國泰城市	0.95	0.445	0.69	0.66	0.67	-1.47	1,433,380	7.36	7.46
106	CRUSADER	0.46	0.087	0.092	0.087	0.089	-2.20	33,574,108	-	-
214	第一太特	0.24	0.17	0.189	0.18	0.183	-1.61	13,080,000	3.85	-
097	恒基發展	2.825	1.82	2.575	2.50	2.50	-	8,108,283	8.33	6.80
145	建屋貸款	13.10	10.40	12.00	11.90	11.80	+0.85	3,400	6.82	9.32
170	工業投資	8.30	5.60							
208	怡和策略	19.30	13.60	17.60	17.30	17.50	-0.57	767,713	6.38	1.78
376	萬勝證券	0.80	0.37	0.40	0.39	0.40	-	106,000	200.00	-
232	國信投資	1.46	0.83							
495	百利大	1.165	0.60	0.99	0.95	0.99	+3.12	126,912	-	-
090	百富勤	4.00	1.82	1.93	1.86	1.92	-0.52	12,836,000	8.73	5.21
226	萬眾財務	1.80	0.68	1.52	1.40	1.41	-6.62	5,848,000	22.96	3.55
227	大眾國際	0.46	0.25	0.37	0.37	0.37	-2.63	318,940	18.50	5.41
253	順豪資源	0.66	0.35	0.40	0.375	0.375	-8.54	426,000	6.05	-
086	新鴻基公司	2.575	1.71	2.125	2.10	2.125	+1.19	2,472,000	8.89	7.06
265	德利投資	1.14	0.60	0.72	0.66	0.66	-5.71	236,000	25.10	6.06
661	添發慶豐	6.30	3.325							
028	天安中國	1.70	0.99	1.65	1.60	1.60	-	1,792,020	65.57	1.25
258	湯臣太平洋	0.53	0.325	0.36	0.355	0.36	-	6,320,000	-	-
276	宇宙投資	0.132	0.055	0.061	0.058	0.059	-4.84	20,777,141	15.53	1.53
110	中國東方	8.70	8.00							
342	F.A.I.	0.00	0.00							
209	怡和策略(優)	18.00	15.50	16.80	16.80	16.80	-2.01	20,000	8.38	2.98
218	王集團	0.65	0.37	0.60	0.56	0.60	+7.14	1,126,331	-	-
626	日本信用財務	1.30	1.09	1.13	1.09	1.09	-3.54	1,722,000	-	-
	公用事業									
360	大東電報	76.50	65.00							
002	中華電力	22.00	14.90	20.40	20.00	20.30	+1.00	2,805,103	14.50	2.32
026	中華汽車	31.00	21.80	29.70	29.10	29.20	+0.34	65,000	[illegible]	1.85
032	香港隧道	14.60	13.30	14.20	14.00	14.10	-0.70	818,000	[illegible]	[illegible]
003	中華煤氣	12.20	9.60	10.60	10.20	10.40	-0.95	1,729,480	[illegible]	2.60
006	香港電燈	13.20	9.40	12.20	11.70	11.70	-2.50	5,002,993	[illegible]	5.21
050	香港小輪	5.40	3.60	5.10	5.05	5.10	-	440,600	[illegible]	[illegible]
008	香港電訊	7.75	6.00	7.65	7.40	7.60	+0.66	20,399,220	[illegible]	4.34
062	九龍汽車	8.45	5.35	7.50	7.40	7.45	-0.67	423,404	11.29	6.98
	綜合企業									
[illegible]	寶成國際	1.01	0.66	0.71	0.69	0.70	-	447,500	14.58	3.57
043	卜蜂國際	1.62	1.23	1.43	1.37	1.38	-2.13	3,766,961	8.51	5.80
123	嘉宏集團	4.10	3.35	3.80	3.675	3.725	+1.36	4,340,882	8.28	6.44
355	世紀城市	1.75	1.31	1.46	1.39	1.46	+5.04	1,844,204	4.99	7.53
025	其士國際	1.56	0.98	1.02	0.98	0.99	[illegible]	495,000	6.60	4.04
188	正大	0.67	0.65	0.00	0.00	0.70	-	88,000	57.58	-
116	周生生	2.525	1.86	2.125	2.10	[illegible]	[illegible]	295,800	4.86	9.05
367	菲士機構	0.475	0.315	0.37	0.36	0.365	[illegible]	1,544,660	9.86	2.74
487	冠恆領	0.67	0.46	0.48	0.47	[illegible]	[illegible]	1,924,000	3.95	-
353	牛奶國際	12.80	9.10	9.45	9.100	[illegible]	[illegible]	7,314,800	71.32	1.49
441	寶隆洋行	1.08	0.77	0.94	0.93	0.94	[illegible]	450,000	10.11	5.32
034	愛美高	3.75	1.42	3.55	3.475	3.50	-	1,485,250	-	7.14
036	遠東投資	1.14	0.80	0.83	0.80	0.86	[illegible]	19,200	95.56	4.65
142	第一太平	1.69	0.93	1.07	1.01	1.04	[illegible]	[illegible]	3.88	7.69
677	金源米業	2.325	1.60	1.62	1.60	1.60	[illegible]	562,000	11.43	1.87
270	粵海投資	1.28	0.52	1.22	1.16	1.17	[illegible]	[illegible]	32.41	1.71
264	公和祥	0.365	0.202							
013	和記黃埔	16.60	11.80	14.10	13.70	13.80	-0.72	[illegible]	11.90	4.71
666	新鴻基工業	1.28	0.76	0.83	0.76	0.76	-6.17	[illegible]	0.77	-
015	怡和控股	37.25	25.70	35.00	34.25	34.75	+0.72	[illegible]	[illegible]	[illegible]
100	仁孚	4.875	2.775	4.80	4.65	4.65	-	1,516,000	[illegible]	[illegible]
174	奇盛集團	1.14	0.395	0.415	0.405	0.405	-2.41	880,000	[illegible]	[illegible]
191	麗新國際	2.05	1.38	1.77	1.72	1.74	-2.25	4,117,234	6.69	8.05
194	廖創興	5.30	3.45	5.20	5.10	5.15	+0.98	312,000	9.52	5.83
478	名力集團	1.14	0.57	1.14	0.98	1.13	+16.49	21,750,000	20.55	1.77
224	建生國際	3.55	2.40	2.525	2.40	2.45	+2.08	890,000	6.82	6.94
679	亞洲企業	1.95	1.15	1.30	1.20	1.20	-9.77	210,000	7.10	5.00
281	川河集團	0.485	0.27	0.29	0.27	0.28	-5.08	2,444,000	2.89	-
249	森那美	7.50	3.775	6.65	6.35	6.35	-5.93	306,000	11.55	8.35
019	太古洋行A	22.90	14.60	22.90	22.50	22.80	+0.88	6,668,851	14.78	3.51
087	太古洋行B	3.80	2.525	3.725	3.675	3.70	-	1,779,253	11.97	4.05
004	九龍倉集團	10.80	7.40	9.850	9.650	9.70	-0.51	4,144,295	13.22	5.05
290	永安集團	14.00	10.20	11.20	11.10	11.50	-	8,000	11.73	1.57
532	王氏港建	1.61	0.67	0.96	0.95	0.95	+1.06	1,041,125	5.94	7.89
020	隆豐國際	5.95	4.05	5.30	5.15	5.20	+0.97	1,667,540	11.48	4.04
175	志正國際	1.10	0.95							
162	虎豹	9.80	9.50							
	地產建築									
373	聯合集團	0.98	0.62	0.76	0.73	0.74	+1.37	3,528,920	7.23	4.05
056	聯合地產	1.62	1.06	1.27	1.23	1.26	+1.61	8,406,444	5.94	3.97
101	海大實業	5.25	3.35	5.15	4.975	5.05	-0.98	2,266,962	11.04	5.94
022	蔡細安	0.33	0.158	0.25	0.238	0.245	-0.81	2,827,600	-	-
129	泛海	0.98	0.63	0.66	0.63	0.66	+4.76	3,584,000	1.19	15.15
134	BEAZER	10.60	6.10	9.00	8.850	9.00	+1.12	294,000	10.59	2.89
268	世貿中心	1.20	0.72	0.78	0.73	0.76	+2.70	2,362,800	108.57	13.16
108	建懋國際	0.87	0.58	0.65	0.64	0.65	-2.99	40,000	-	-
687	志成工程	3.71	1.18	1.56	1.50	1.54	+0.65	2,212,000	9.22	0.65
131	卓能	3.025	1.33	2.00	1.98	1.99	+1.02	246,000	9.95	2.01
001	長江實業	21.70	12.20	20.50	19.60	19.80	-2.94	15,665,430	13.38	2.42
112	至祥置業	11.00	5.50	9.70	9.600	9.60	-0.52	6,000	34.29	1.04
130	中華製業	0.93	0.65	0.78	0.75	0.78	+1.30	533,920	-	1.28

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
127	華人置業	2.25	1.64	1.88	1.85	1.86	-	5,275,579	16.91	5.38
216	建業置業	1.04	0.66	0.94	0.93	0.93	-3.11	1,396,000	8.12	96.77
125	四海地產	4.60	3.05	3.45	3.25	3.40	-	75,000	27.87	-
121	紀德置業	1.45	0.69	0.73	0.71	0.72	-1.37	156,000	52.55	0.69
156	高日發展	0.74	0.50	0.56	0.55	0.55	-1.79	1,540,912	2.99	5.45
163	英皇地產	0.45	0.245	0.29	0.27	0.285	+5.56	44,273,714	4.13	14.04
128	安寧企業	1.16	0.53	0.71	0.67	0.68	-1.45	3,424,000	24.73	2.46
035	遠東發展	1.40	1.01	1.20	1.17	1.18	-0.84	1,073,750	4.04	9.32
135	第一華南	0.118	0.048	0.073	0.068	0.069	-4.17	34,170,000	1.02	-
140	金山地產	0.285	0.166	0.21	0.203	0.204	-3.77	8,160,000	85.00	-
041	鷹君	2.65	1.87	2.30	2.225	2.275	+1.11	3,098,610	11.26	4.40
010	恒隆	8.40	5.00	8.05	7.85	7.90	-0.63	6,847,000	8.10	5.76
012	恒基地產	13.90	8.30	13.80	13.30	13.40	-0.74	5,960,300	10.63	2.99
007	置地	9.30	8.90	8.900	8.70	8.80	-	5,013,068	10.60	6.91
149	港澳發展	9.20	0.21	8.80	8.350	8.40	-1.18	1,660,618	12.00	7.44
049	信託A	7.25	4.05	6.90	6.70	6.85	+0.74	955,386	9.99	5.18
153	信託B	1.35	0.80	1.28	1.28	1.28	+1.59	115,000	9.34	5.55
480	香港興業	3.30	1.63	3.30	2.95	3.175	+5.83	36,120,400	19.01	1.57
159	河聯投資	0.90	0.48	0.58	0.52	0.57	+9.52	1,734,452	5.18	1.75
160	漢國置業	1.56	1.00	1.37	1.35	1.36	+1.49	3,179,444	13.60	6.62
161	鴻福	9.35	7.00							
054	合和實業	3.763	3.013	3.15	3.10	3.15	+0.80	14,314,897	7.50	7.62
055	新昌國際	5.75	4.25	4.35	4.275	4.325	-	880,034	6.39	7.17
164	惠泰置業	0.57	0.355	0.40	0.39	0.395	-1.25	11,388,044	10.94	7.59
014	希慎興業	8.40	5.50	7.90	7.80	7.90	+0.64	2,337,800	11.48	6.33
165	明輝發展	3.85	2.10	3.325	3.15	3.25	-2.99	3,158,114	16.40	2.80
286	國際德祥	2.225	1.49	1.68	1.65	1.66	-	1,385,000	6.64	3.01
173	嘉華國際	1.91	1.10	1.68	1.64	1.64	-1.80	3,655,577	11.57	4.88
181	啟明建築	2.60	2.30	2.55	2.55	2.55	-0.97	4,000	6.54	5.10
184	激成企業	2.40	1.79	1.99	1.92	1.94	-3.00	190,000	6.47	4.12
185	建煌新記	0.57	0.365	0.47	0.45	0.45	-4.26	96,000	17.11	-
190	熊谷組	8.10	3.30	7.00	6.70	6.80	-	692,000	23.45	2.94
189	廣生行	0.94	0.66	0.83	0.79	0.82	+1.25	4,586,500	10.25	4.63
063	榮豐	1.95	0.82	0.00	0.00	1.57	-	1,000	26.43	-
488	麗新發展	1.09	0.75	0.84	0.80	0.83	+2.47	4,944,250	7.41	5.61
068	利興發展	3.225	2.475	2.675	2.625	2.625	+0.57	30,000	6.14	8.00
283	新貽投資	1.24	0.65	0.78	0.71	0.75	+2.74	15,780,755	25.00	2.67
201	華大地產	0.285	0.19	0.20	0.19	0.19	-5.47	918,000	-	-
202	萬年置業	0.405	0.233	0.405	0.355	0.37	+2.78	25,454,000	-	2.70
132	菲華	0.65	0.36	0.51	0.47	0.475	-	68,428,800	38.62	-
158	萬邦投資	40.50	33.50	39.00	38.50	38.50	-	5,000	9.97	10.39
200	新濠國際	0.265	0.168	0.172	0.168	0.17	-1.73	1,540,352	38.64	-
207	明仁企業	3.00	1.86	2.325	2.175	2.225	+1.14	1,352,000	15.13	-
017	新世界發展	11.90	7.10	11.40	10.70	11.10	-1.77	4,455,702	12.33	5.50
257	寧發國際	1.70	0.75	1.56	1.54	1.54	-1.91	1,055,000	131.62	1.95
073	百利保	2.70	1.83	1.96	1.90	1.96	+3.70	4,054,600	5.85	6.63
282	百樂門	0.425	0.20	0.213	0.208	0.212	+1.44	7,670,000	12.40	4.72
569	保華集團	2.075	1.68	2.075	1.92	2.05	+6.77	1,365,705	-	0.24
225	博富臨	2.975	2.30	2.975	2.525	2.85	+14.00	728,990	8.17	4.91
077	聯邦地產A	13.40	6.65	12.50	12.10	12.20	-1.61	361,165	12.84	5.66
228	聯邦地產B	2.55	[illegible]	2.35	2.35	2.35	-	49,440	12.37	5.87
231	富利國際	1.55	[illegible]	0.90	0.82	0.87	[illegible]	[illegible]	10.88	11.49
238	[illegible]	1.14	[illegible]	0.72	0.70	0.70	[illegible]	[illegible]	21.87	2.14
[illegible]	[illegible]	2.575	[illegible]	2.10	2.00	2.05	[illegible]	[illegible]	14.64	4.39
[illegible]	[illegible]	1.93	[illegible]	[illegible]	1.80	[illegible]	[illegible]	[illegible]	11.52	5.03
[illegible]	[illegible]	1.06	0.46	0.67	0.65	[illegible]	[illegible]	[illegible]	73.53	-
245	[illegible]	3.10	2.00	2.075	2.00	2.00	[illegible]	34,000	44.54	[illegible]
083	信和置業	3.375	0.435	3.125	3.00	3.00	-1.64	6,691,956	[illegible]	[illegible]
016	新鴻基地產	24.50	14.70	23.90	23.40	23.40	-0.43	10,995,834	[illegible]	[illegible]
535	孫福記	3.70	2.65	2.775	2.675	2.725	+1.87	1,969,600	[illegible]	[illegible]
088	大昌地產	5.20	3.40	4.775	4.70	4.725	+0.53	803,000	[illegible]	[illegible]
089	大生地產	3.20	2.075	2.725	2.575	2.625	-3.67	186,967	[illegible]	6.48
091	德榮建築	1.66	1.08	1.35	1.27	1.33	+3.10	1,094,400	5.85	3.42
277	太興置業	1.29	0.92	1.15	1.15	1.15	-1.71	24,000	7.67	2.17
266	天德地產	2.20	1.11	1.16	1.11	1.12	-5.08	398,608	10.18	4.02
247	尖沙咀置業	3.225	2.025	2.925	2.825	2.85	-1.72	524,400	10.92	2.91
267	泰富	2.375	1.15	2.15	2.025	2.10	+3.70	89,309,964	13.13	2.62
288	永鴻基	0.375	0.236	0.24	0.236	0.24	+1.27	790,000	200.00	-
291	永達利	4.10	1.26	1.45	1.39	1.41	-0.70	396,000	-	-
193	駿昇國際	3.675	2.10	2.275	2.175	2.20	-	474,000	18.64	2.89
296	裕興建築	4.60	1.40	2.475	2.225	2.30	-6.12	565,206	15.86	-
171	國際實業	6.00	5.80							
484	麗新發展(優)	0.95	0.87	0.95	0.94	0.95	-	345,000	-	10.95
220	晉利	6.20	5.50	5.80	5.75	5.80	-	10,000	-	-
252	華信地產	2.40	1.96	2.00	1.96	1.98	-1.00	206,000	8.25	6.57
278	華廈置業	1.20	0.98	1.00	0.98	0.99	-4.81	45,200	6.15	4.04
283	偉益	4.90	4.125	4.20	4.125	4.20	-	86,000	13.33	4.77
287	永發置業	2.50	2.20							
730	開達投資	3.65	2.80	3.00	2.80	2.80	-6.67	31,000	-	-
404	新昌營造	1.24	1.03	1.09	1.03	1.08	+1.89	1,016,000	-	-
406	富利集團	1.25	1.09	1.25	1.19	1.21	+1.68	19,354,000	-	-
027	國際娛樂	1.13	1.09	1.12	1.09	1.10	-	2,964,000	-	-
	酒店飲食									
105	凱聯酒店	2.875	2.10	2.60	2.575	2.575	-	208,120	[illegible]	5.44
341	大家樂	2.325	1.92	2.10	2.00	2.075	+2.47	[illegible]	10.21	[illegible]
557	城市酒店	0.68	0.37	0.53	0.50	0.52	[illegible]	[illegible]	-	-
[illegible]	遠東酒店	1.04	0.69	0.88	0.83	[illegible]	[illegible]	644,400	[illegible]	-
[illegible]	[illegible]	[illegible]	1.26	[illegible]	[illegible]	1.33	[illegible]	228,000	7.15	2.63
039	富麗華酒店	6.20	5.20	[illegible]	[illegible]	5.90	-	40,000	17.61	5.08
195	格蘭酒店A	2.075	1.50	[illegible]	[illegible]	1.97	-	1,821,875	10.21	8.12
571	鼎燿	0.76	0.46	0.47	0.46	0.465	-2.11	1,640,000	7.54	4.30
051	海港企業	8.50	6.90	8.05	8.00	8.05	-0.62	32,000	10.88	7.20
045	大酒店	5.20	3.85	4.65	4.60	4.625	-1.07	169,895	13.60	3.68
155	華基泰	5.40	3.125	3.79	3.55	3.55	-4.70	894,000	13.15	4.23
422	文華東方	6.00	4.125	5.05	4.80	4.80	-0.52	1,567,910	9.39	7.92
071	美麗華酒店	6.55	4.85	5.95	5.80	5.80	-0.85	820,000	43.28	2.59
223	百樂酒店	10.40	7.05							
078	富豪酒店	1.71	0.71	0.83	0.77	0.83	+6.41	59,572,369	3.37	7.23
235	紅寶石	3.15	0.96	3.10	2.95	3.075	+3.36	1,164,000	73.92	1.71
668	八佰伴飲食	2.625	1.37	2.30	2.30	2.30	-	12,000	11.68	2.83
196	格蘭酒店B	0.198	0.185	0.192	0.19	0.191	-0.52	1,325,840	9.90	8.38
052	大快活	1.33	1.23	1.32	1.29	1.30	-	8,950,725	-	-
	倉塢航運									
293	國泰航空	10.20	6.95	9.75	9.50	9.75	+1.04	3,735,000	9.32	4.31
029	中華造船	1.06	0.35	0.405	0.365	0.38	-7.32	67,233,142	3.28	-
119	新海康	5.10	5.00							
117	萬邦航業	5.95	3.30	5.40	5.35	5.40	-	157,000	9.64	3.70
217	海南發業	5.10	3.80	4.80	4.80	4.80	+1.05	25,000	7.62	8.75
332	東方海外	4.85	2.60	3.20	2.90	2.90	-12.12	148,000	14.30	-
237	安全貨倉	7.20	5.00	5.70	5.60	5.60	-1.75	151,017	14.00	8.93
508	海嘉實業	2.75	1.34	2.625	2.625	2.625	+1.94	6,000	14.50	2.67
269	海暉集團	1.33	0.82	1.24	1.22	1.23	-0.81	1,015,000	15.97	1.22
242	信德企業	4.70	3.175	3.825	3.70	3.75	-2.60	5,067,454	11.21	7.60
095	華光航業	19.60	11.70	16.10	15.70	16.10	+1.90	35,026	7.00	0.48
625	鐵行 615	74.00	70.50							
620	太元集團	1.06	0.91	1.06	0.99	1.04	+6.12	17,440,000	-	-
	紡織製衣									
648	祥華實業	3.825	1.14	1.67	1.58	1.64	-0.61	2,188,000	9.32	3.35
481	中國印染	0.425	0.20	0.30	0.28	0.30	-6.25	75,000	21.43	-
641	立信	1.72	1.06	1.15	1.11	1.12	+1.82	160,000	5.77	4.76
420	福田實業	1.18	0.84	0.94	0.94	0.94	-	1,916,000	5.22	6.38
709	佐丹奴	1.35	0.92	1.32	1.29	1.31	+0.77	3,390,000	-	-
154	香港毛紡	3.10	2.45	2.875	2.85	2.875	+1.77	23,375	315.93	3.16
339	麗氏國際	2.25	1.51	1.83	1.77	1.79	-1.65	699,036	14.67	6.70

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
212	南洋紗廠	4.95	3.75	4.15	4.075	4.15	-2.35	5,000	15.96	3.61
178	永新企業	1.31	0.86	0.92	0.90	0.92	-	1,409,000	9.20	8.70
234	玫瑰針織	1.10	0.66	1.00	0.97	0.98	-1.01	3,268,000	12.25	-
250	南海紗廠	10.00	5.70	9.95	6.45	6.55	-33.50	385,000	4.71	5.73
458	聯亞集團	4.40	3.70	3.80	3.80	3.825	+0.66	40,500	5.17	11.76
272	協興針織	9.40	6.70	8.100	8.00	8.10	-0.61	165,600	5.78	7.41
273	怡南實業	5.30	2.95	5.05	4.70	5.00	+4.17	157,000	19.23	3.50
369	富源國際	1.27	0.83	1.03	0.99	1.00	-2.91	1,629,600	7.52	8.00
008	南聯實業	10.10	6.85	8.900	8.55	8.65	-1.14	1,032,916	11.32	9.25
294	長江製衣	2.45	1.82	1.95	1.93	1.94	-0.51	33,204	6.26	10.31
464	長江國際	0.51	0.30	0.345	0.315	0.34	+9.68	470,000	6.80	2.94
375	長江貿易	1.50	0.97	1.03	1.02	1.03	+1.98	157,204	7.92	8.25
172	香島灑染	4.30	2.60	4.10	3.75	4.00	+5.26	87,000	-	-
	工業製造									
260	聯合工業國際	1.00	0.62	0.77	0.75	0.77	+2.67	1,958,800	9.87	2.60
723	安歷士	1.24	1.10	1.19	1.17	1.17	-	1,082,000	-	-
519	寶力國際	1.05	0.70	0.79	0.72	0.75	+4.17	4,524,000	7.28	0.80
104	冠亞商業	0.97	0.71	0.76	0.74	0.75	+1.35	9,514,000	10.42	6.67
522	ASM PACIFIC	2.425	1.48	1.50	1.48	1.50	-	1,006,000	7.77	7.00
378	AXIOM	0.76	0.21	0.22	0.214	0.218	-0.91	860,000	1.54	-
701	中華漆廠	1.72	1.33	1.62	1.55	1.56	-3.70	15,024,000	-	-
031	康力投資	1.09	0.35	0.36	0.35	0.36	-	26,400	-	-
118	大同機械	1.09	0.69	0.78	0.75	0.78	+6.85	286,000	9.51	4.49
514	大同混凝土	4.60	3.20	3.50	3.45	3.475	+0.72	290,000	13.46	3.74
033	依利安達	0.64	0.37	0.43	0.37	0.385	-11.49	5,448,800	6.42	6.49
704	嘉利美商	1.68	1.17	1.28	1.20	1.22	-3.17	232,000	-	-
136	通用電子	1.01	0.60	0.63	0.60	0.60	-7.69	140,000	7.32	5.83
040	金山實業	2.85	1.73	2.00	1.98	1.99	-	5,783,000	7.71	5.53
689	長城電子	1.69	1.16	1.69	1.61	1.63	+2.52	17,546,000	9.42	1.23
044	港機工程	19.10	14.50	17.10	16.80	17.00	-	274,000	10.90	4.47
715	港陸	1.31	0.99	1.09	1.02	1.04	+0.97	5,620,000	2.21	25.96
114	興利科技	0.25	0.173	0.233	0.216	0.227	+4.61	50,218,200	10.91	7.93
586	香港玩具	1.48	0.82	1.16	1.13	1.14	-0.87	72,000	5.43	6.58
047	合興食油	1.22	0.92	0.94	0.92	0.92	-4.17	74,000	29.97	9.78
167	萬威科技	1.48	0.96	1.24	1.19	1.24	+1.64	2,596,000	7.01	4.03
179	德昌電機	9.95	5.70	8.350	8.20	8.25	-1.20	595,700	12.48	2.20
567	壽桑科研	1.35	0.50	0.55	0.50	0.51	-7.27	1,365,000	6.90	5.88
180	鴻達實業	0.86	0.58	0.65	0.65	0.65	-4.41	34,500	7.65	4.62
141	金城工商	0.96	0.52	0.90	0.89	0.89	-100.00	3,701,000	-	-
199	建生電子	1.25	0.74	0.94	0.91	0.93	-1.06	2,946,000	21.63	1.08
186	峰輝集團	0.72	0.52	0.57	0.54	0.57	+1.79	1,174,400	81.43	2.19
411	南順	5.95	4.00	4.50	4.45	4.50	-	45,735	18.77	1.11
366	陸氏實業	2.575	1.158	1.73	1.68	1.70	-2.30	1,227,600	7.73	2.94
213	樂聲電子	0.75	0.49	0.63	0.60	0.63	+5.00	1,309,000	9.21	7.14
438	太平協和	2.825	1.25	2.175	2.10	2.10	-1.18	7,290,000	21.60	1.83
295	裕寶	2.35	1.60	2.075	1.98	2.05	+5.13	186,000	47.56	-
075	彩星集團	6.90	3.35	4.325	3.725	4.125	+10.00	11,730,134	2.62	4.97
243	品質企業	0.76	0.44	0.76	0.70	0.75	+5.63	40,502,000	6.64	2.67
229	利民實業	1.84	1.32	1.48	1.48	1.48	-	335,000	24.67	6.76
472	鴻運電子	0.83	0.475	0.50	0.475	0.475	-5.00	1,162,000	11.31	-
236	生力啤酒	4.225	3.55	3.70	3.625	3.625	-1.36	210,272	12.50	5.52
521	三泰電業	3.50	1.28	1.54	1.52	1.54	+3.36	14,000	14.00	1.95
448	普美電腦	1.03	0.46	0.88	0.84	0.84	-3.45	1,504,871	7.00	3.21
081	規范電器	1.69	1.53	1.66	1.63	1.65	-	413,000	9.71	4.85
485	升岡	0.73	0.46	0.485	0.46	0.465	-4.12	6,112,982	17.22	5.38
084	寶光實業	4.075	2.375	3.55	3.425	3.475	-	2,802,752	7.39	5.76
254	廣聯企業	1.24	1.08	1.13	1.12	1.13	-	72,000	-	-
076	森馬寶毯	0.125	0.051	0.058	0.054	0.056	-5.08	8,202,400	-	-
663	恒光實業	1.65	1.00	1.46	1.43	1.45	-0.68	3,606,000	-	-
524	瑞菱國際	2.80	1.45	1.59	1.47	1.58	+6.76	2,306,500	5.10	7.59
146	太平地毯	5.90	4.50							
680	群思集團	1.80	1.11	1.20	1.20	1.21	+0.83	2,980,000	7.01	4.13
669	科技實業	1.09	0.66	1.00	0.92	0.94	-5.05	5,266,000	6.62	21.28
500	訊科國際	1.08	0.475	0.51	0.49	0.50	+2.04	740,875	2.00	-
[illegible]	東茗	2.525	1.08	2.275	2.125	2.15	-	7,446,000	11.94	3.35
697	東榮鋼鐵	1.18	0.70	0.88	0.86	0.86	-1.15	684,000	-	-
518	同得仕	1.21	0.81	1.08	1.07	1.08	+0.93	1,679,200	6.63	6.76
419	友利電訊	1.05	0.49	0.50	0.49	0.49	-2.00	415,000	10.00	-
710	[illegible]	4.05	2.85	3.55	3.375	3.475	+1.46	420,000	-	-
[illegible]	[illegible]	0.68	0.38	0.48	0.475	0.48	+2.13	58,000	5.20	20.83
[illegible]	[illegible]	2.375	1.42	1.91	1.87	1.89	+1.61	1,395,500	6.77	7.67
720	[illegible]	1.58	1.32	1.46	1.40	1.46	+4.29	3,466,000	-	-
[illegible]	[illegible]	0.94	0.385	0.425	0.385	0.40	-6.98	1,875,800	8.89	8.75
[illegible]	佳利國際	1.18	0.80	0.84	0.80	0.84	-	642,000	-	-
728	南順食品	2.60	2.00	2.30	2.225	2.275	+2.25	134,000	-	-
732	信利	1.39	0.95	1.38	1.30	1.38	+2.99	7,110,000	-	-
115	忠德石油	0.00	0.00							
408	葉氏恒昌	1.40	1.26	1.33	1.29	1.31	+0.77	2,130,000	-	-
616	東海電子	1.18	1.10	1.13	1.11	1.12	-0.88	2,672,000	-	-
623	利豐雅高	1.40	1.05	1.22	1.18	1.20	-	4,530,000	-	-
720	巨川	1.10	1.05	1.07	1.05	1.05	-2.78	1,608,000	-	-
618	榮文科技	1.25	1.13	1.25	1.17	1.22	+5.17	6,364,000	-	-
	傳播業									
147	新系機構	0.33	0.275	0.29	0.275	0.285	-1.72	3,050,000	7.13	10.53
343	玉郎國際	0.76	0.39							
685	明報企業	3.20	2.40	2.925	2.90	2.90	-0.85	209,000	6.74	1.03
018	東方報業	1.38	1.08	1.19	1.15	1.17	+1.74	1,650,000	7.36	8.55
080	邵氏	4.825	3.55	3.80	3.70	3.75	-1.32	643,000	8.15	7.20
233	星島	1.74	1.08	1.34	1.25	1.33	+6.40	1,162,000	7.04	-
583	南華早報	2.95	2.30	2.925	2.80	2.925	+8.86	11,012,000	9.02	7.97
511	電視廣播	8.60	5.10	5.30	5.10	5.15	-5.50	236,000	6.60	9.71
009	電視企業	2.50	0.91	2.425	2.25	2.30	-4.17	1,302,000	17.69	4.13
204	新聞集團	0.00	0.00							
	百貨及其他									
508	其士商業國際	0.51	0.29	0.30	0.29	0.30	-1.64	1,327,000	11.54	-
513	恒和集團	0.49	0.30	0.44	0.365	0.44	+18.92	2,585,000	7.33	5.68
113	迪生創建	7.70	4.55	4.85	4.775	4.825	-0.52	2,900,182	9.00	5.39
639	福輝	2.25	1.13	1.15	1.14	1.14	-0.87	450,000	5.76	5.26
152	新創見	0.42	0.208	0.228	0.21	0.224	+7.69	1,157,500	10.18	-
647	Joyce	1.41	0.73	1.32	1.30	1.31	-0.76	352,000	7.49	4.89
280	財福	1.07	0.76	0.78	0.78	0.78	-	4,000	7.02	11.54
066	連卡佛A	14.00	9.80	10.50	10.50	10.50	-0.94	27,240	9.81	5.71
067	立興	15.10	8.90	13.80	13.60	13.80	+0.73	65,129	7.89	3.26
542	星巖	1.68	0.73	0.80	0.76	0.76	-3.80	128,000	14.34	3.95
241	瑞興	6.00	5.05							
244	先施	3.15	2.075	2.45	2.30	2.375	-2.06	260,400	17.39	29.47
417	謝瑞麟	0.42	0.255	0.285	0.27	0.28	+1.82	8,629,905	46.67	13.64
279	東方紅	0.75	0.42	0.54	0.53	0.54	-	602,000	9.68	7.96
289	永安公司	9.50	6.90	7.15	7.05	7.05	-1.40	135,000	8.00	6.38
292	八百伴	2.20	1.74	1.98	1.92	1.95	+0.52	94,000	12.04	5.13
112	鱷魚恤	1.39	0.92	0.95	0.92	0.94	-	932,178	4.09	15.96
192	連卡佛B	1.12	0.94							
383	羅光傳呼	1.18	0.73	0.85	0.76	0.81	+6.58	2,886,000	-	-
616	益泰集團	1.10	0.81	0.85	0.81	0.83	-	800,000	-	-
622	幸福皮具	1.04	0.69	0.87	0.78	0.85	+7.59	8,020,000	-	-
030	佳訊集團	1.26	1.02	1.12	1.02	1.02	-12.07	1,528,000	-	-
069	豪合	72.50	72.50	72.50	72.50	73.00	-	4,500	-	-

PUBLIC LIBRARIES

歡迎訂閱大公報
歐洲航空版　美洲航空版

本版每天除出版本港發行的普通版外，還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」及在美國用衛星傳真印刷的「美洲航空版」，各具特色，歡迎垂詢、訂閱。

電話：5757181

(一)平郵寄報

	寄內地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$120.00	$360.00	$720.00	$1,440.00
	寄世界各地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$205.00	$615.00	$1,230.00	$2,460.00

(二)航空寄報

	寄亞洲地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$414.00	$1,242.00	$2,484.00	$4,968.00
大公報航空版	$180.00	$540.00	$1,080.00	$2,160.00
	寄亞洲以外地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$525.00	$1,575.00	$3,150.00	$6,300.00
大公報航空版	$213.00	$639.00	$1,278.00	$2,556.00

CO., LTD.
8528500

陸路貨運
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

江航運有限公司
JIN JIANG SHIPPING
ORATION, LTD.
旅貨直航班輪
(定期客貨班輪)
10月22日抵港
10月21日至25日收貨
10月27日開行
通江 11月13日抵港
公司辦理有關手
區(滿強臺船)

運有限公司
& TRANSPORTATION CO., LTD.
186—191香港商業中心
圖文傳真：5591923
XT HX

M. V. [MAH IV]
美 西 美
直透
曼谷

惠刊廣告 請撥電話
五七二六九八〇

品介紹
廣告
紹廣告，高2¼"x2"
100元
告，大字4個，
個，每天18元。
5726980
8873550
8381171
8876647

香港認股證一周行情

10月14日—10月18日

十大上升認股證

公司	收市價	上升%
所羅門電訊92	2.60	+319.35
榮文94	0.72	+14.29
品質92	0.56	+12.00
太元94	0.59	+9.26
凱飛92	0.04	+8.11
品質93	0.475	+7.95
華豐95	0.217	+7.43
實力94	0.20	+5.66
長城93	0.78	+5.41
海裕95	0.63	+5.00

十大下跌認股證

公司	收市價	跌%
港澳發展92	0.80	-39.39
AXIOM92(12月)	0.01	-37.50
建生電子93	0.20	-31.03
大生91	0.17	-29.75
金山實業92	0.152	-26.92
世賓91	0.045	-22.41
安寧91	0.188	-21.67
凱上置業93	0.036	-20.00
富源95	0.175	-19.72
灣華國際93	0.49	-16.95

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
470	聯合集團93	0.28	0.15	0.155	0.15	0.152	-1.94	317,200	68.15
482	聯合地產93	0.86	0.49	0.62	0.61	0.61	-3.17	204,264	43.56
426	聯合工業92	0.063	0.024	0.026	0.024	0.024	-14.29	252,000	
724	安墅工94	0.52	0.33	0.34	0.33	0.33	-5.71	121,200	
475	寶力94	0.429	0.265	0.31	0.275	0.28	+5.66	722,000	54.67
595	冠華93	0.34	0.206	0.21	0.206	0.208	-0.95	180,000	127.73
215	陞漢91	1.35	0.206	0.21	0.206	0.208	-0.95	180,000	64.07
681	泛海94	0.35	0.20	0.209	0.20	0.201	-1.95	4,000,000	97.12
379	AXIOM92(6月)	0.015	0.015						
696	AXIOM92(12月)	0.057	0.01	0.012	0.01	0.01	-37.50	1,200,000	592.66
059	寶成93	3.00	2.125	2.45	2.125	2.225	-11.00	226,345	48.91
727	佳利94	0.59	0.32						
144	奔達91	0.39	0.041	0.053	0.041	0.045	-22.41	1,231,000	49.34
665	奔達95	0.41	0.21	0.221	0.21	0.221	-7.92	68,400	139.61
699	寶成94	0.235	0.16	0.16	0.16	0.18	-5.26	106,052	68.57
462	大東一電訊93	1.07	0.77	0.98	0.94	0.98	-	462,684	25.69
058	祥韓94	1.50	1.18	1.29	1.18	1.26	+4.13	1,394,800	35.98
416	國泰城市91	0.445	0.237	0.295	0.275	0.285	-	1,026,000	17.16
558	珠江酒店92	0.051	0.026						
461	世紀城市92	0.78	0.455	0.53	0.49	0.52	+4.00	716,456	21.23
436	其士國際93	0.47	0.246	0.29	0.29	0.26	-7.14	35,600	
638	其士商業93	0.30	0.034	0.036	0.034	0.036	-20.00	225,600	145.33
683	和黃93(3月)	6.35	2.80	3.975	3.85	3.95	+0.64	3,469,000	27.17
705	和黃93(5月)	4.375	2.95	3.375	3.175	3.30	-0.75	2,836,000	36.23
695	長江實業93	6.20	3.275	5.45	5.10	5.30	-0.93	12,979,000	24.24
577	正大93	0.37	0.23	0.00	0.00	0.23	-0.43	8,888	
139	中華汽車92	0.043	0.01						
501	華人置業93	0.235	0.15	0.204	0.194	0.202	-0.98	1,546,322	75.00
434	華人置業95	0.218	0.12	0.218	0.195	0.217	+7.43	3,031,000	102.94
111	中國東方	0.00	0.00						
702	中華製漆94	1.48	0.73	0.83	0.77	0.81	-2.41	487,200	27.56
048	菲士92	0.315	0.183	0.183	0.183	0.183	-0.54	5,000	
468	菲士94	0.155	0.095	0.102	0.096	0.096	-6.80	813,428	
672	中華造船93	0.76	0.16	0.186	0.168	0.169	-11.05	2,496,000	76.05
574	中信一電訊95	3.10	1.92	2.90	2.80	2.90	+1.75	8,284,000	0.72
545	得和91	0.08	0.018						
489	卜蜂92	0.68	0.30	0.41	0.39	0.40	-6.98	1,078,000	10.14
675	紀德94	0.88	0.35						
109	CRUSADER92	0.29	0.011						
433	高目92	0.35	0.185	0.188	0.185	0.188	-5.05	440,000	25.09
102	匯漢93	0.082	0.072	0.082	0.072	0.076	-	12,508,820	-
437	依利安達92	0.123	0.02						
731	英嘉94	0.24	0.167	0.199	0.19	0.198	+4.76	11,163,345	50.18
344	安寧91	0.415	0.15	0.20	0.18	0.188	-21.67	334,000	43.24
345	愛美高94	0.85	0.23	0.68	0.64	0.66	-1.49	1,824,000	25.43
429	遠東發展92	0.152	0.034	0.041	0.037	0.04	+8.11	1,540,000	
642	立信93	0.79	0.43	0.43	0.43	0.43	-3.37	30,000	36.61
640	福輝93	0.82	0.33						

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
510	富麗華91	0.18	0.038						
572	景耀92	0.255	0.126						
350	金山實業91	0.56	0.12	0.20	0.12	0.152	-26.92	2,450,000	24.22
600	金山地產92	0.12	0.036	0.00	0.00	0.047	-	16,000	
678	金源米業94	1.80	0.69						
516	格蘭91	0.35	0.106	0.00	0.00	0.10	-1.10	9,424	
693	隆輝93	0.345	0.205	0.00	0.00	0.199	-2.93	28,020	75.26
143	鷹君92	3.40	2.275						
418	鷹君94	2.025	1.00	1.61	1.54	1.58	+1.94	2,092,000	16.82
609	長城93	1.10	0.50	0.84	0.74	0.78	+5.41	7,898,960	21.47
430	恆隆92	1.73	0.30	1.41	1.31	1.35	-2.17	1,859,800	37.54
716	港燈94	0.86	0.40	0.60	0.54	0.55	+1.85	1,184,216	56.35
174	興利91	0.067	0.022	0.038	0.03	0.031	-3.12	99,050,520	1.76
671	新系93	0.235	0.09	0.00	0.00	0.091	-	2,257	
151	置地91	12.30	8.00	11.40	11.30	11.40	+0.88	72,798	-0.18
559	港澳發展92	1.65	0.055	1.15	0.66	0.80	-59.39	441,481	-82.74
423	大酒店92	1.57	0.88	1.03	1.00	1.02	-0.97	200,900	19.35
414	漢國92	0.80	0.34	0.72	0.68	[illegible]	-	628,000	14.72
645	合興93	0.40	0.25						
351	合和91	2.875	1.40	2.15	2.05	2.15	-1.15	643,200	-9.39
533	新昌92	2.40	1.40	1.42	1.40	1.42	-2.07	80,490	16.07
435	惠泰93	0.99	0.255						
706	惠泰95	0.29	0.15	0.00	0.00	0.19	-	19,073	-32.35
692	香植興業95	2.85	1.61	2.375	2.30	2.325	-2.11	440,200	30.70
627	日本信用94	0.48	0.305	0.00	0.00	0.32	-5.88	14,400	66.97
636	明輝92	2.05	1.04	1.79	1.77	1.77	-4.32	353,875	3.69
682	明輝93	1.05	0.70	0.96	0.92	0.94	-4.08	210,896	-32.55
526	萬邦航92	1.79	0.71	0.75	0.75	0.75	-	10,000	
284	國際德祥92	1.50	0.50	0.82	0.81	0.81	-1.22	340,000	15.06
424	玉郎94	0.062	0.023	0.00	0.00	0.024	-	100,000	
176	玉郎98	0.165	0.075						
061	怡和92	12.60	6.25	10.90	10.60	10.90	+1.87	1,115,226	96.54
568	浩亨93	0.74	0.232						
594	金城93	0.55	0.15	0.245	0.242	0.242	-100.00	277,000	50.79
649	建生電子93	0.65	0.20	0.20	0.20	0.20	-31.03	12,000	82.80
686	嘉華國際93	0.70	0.35	0.56	0.48	0.49	-16.95	142,973	39.63
536	廣生行92	0.48	0.24	0.39	0.37	0.39	+2.63	810,750	40.24
486	麗新發展94	0.445	0.27	0.34	0.325	0.34	+4.62	3,863,687	49.40
563	麗新國際91	0.212	0.032	0.072	0.057	0.07	-16.67	707,206	30.46
559	新怡92	0.91	0.28	0.425	0.375	0.395	+2.60	7,104,785	26.00
717	陳氏93	0.62	0.26	0.265	0.26	0.265	-5.36	55,920	53.82
619	榮文科技94	0.82	0.50	0.78	0.68	0.72	+14.29	1,954,800	55.74
673	萬年92	0.172	0.084	0.148	0.14	0.14	-2.78	615,000	
377	萬勝92	0.184	0.12	0.00	0.00	0.125	-2.34	1,000	
644	世華93	0.64	0.10	0.255	0.222	0.226	-7.00	971,000	91.01
584	新濠93	0.179	0.179	0.00	0.00	0.10	-	3,882	
381	美麗華92	1.40	0.92						
380	美麗華94	1.42	0.90	0.90	0.90	0.90	-	73,300	36.21
637	樂聲93	0.285	0.16	0.00	0.00	0.166	-	8,000	
363	新世界91	3.70	1.12	2.75	2.375	2.45	-9.26	10,991,768	3.15
617	永新93	0.31	0.19	0.215	0.19	0.19	-10.80	579,400	40.22
554	百樂門92	0.104	0.03						
431	百富勤91	0.66	0.08	0.60	0.45	0.495	-16.10	82,195,199	97.92
409	亞洲企業94	0.68	0.28	0.28	0.28	0.28	-6.67	54,000	90.00
525	品質92	0.56	0.198	0.56	0.495	0.56	+12.00	30,331,500	3.08
527	品質93	0.48	0.214	0.48	0.435	0.475	+7.95	13,951,500	7.54
491	富豪95	0.17	0.125						

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
700	富林明—中港93	6.60	4.30	4.60	4.30	4.35	-6.45	80,000	19.46
708	富林明—禮頓93	4.05	2.60	3.10	3.025	3.10	-1.59	191,000	25.64
042	富林明—匯豐93	7.70	7.15	7.20	7.20	7.20	-	20,000	19.68
613	富林明—工業93	0.00	0.00						
368	川河92	0.00	0.00						
597	鴻運92	0.73	0.216						
476	玫瑰93	0.445	0.25	0.325	0.30	0.31	-3.13	4,670,000	4.80
676	三泰95	0.86	0.45						
560	所羅門—電訊92	2.50	2.50	2.50	2.50	2.60	+319.35	26,800	
573	所羅門—太古A93	7.80	7.90						
246	海裕95	0.76	0.42	0.68	0.60	0.63	+5.00	2,952,000	-2.12
092	海岬92	0.495	0.23	0.43	0.40	0.405	-2.41	1,404,000	-2.03
725	海美94	0.385	0.128	0.275	0.250	0.27	+1.89	1,968,520	45.24
687	新鴻基工業93	0.45	0.178	0.192	0.178	0.178	-7.29	396,400	68.16
512	信德87	2.325	1.51	1.72	1.72	1.72	-1.15	4,800	
694	信置95	1.48	0.62	1.16	1.12	1.13	-2.59	373,703	64.33
456	爪哇08	4.00	3.00						
504	升岡93	0.34	0.204						
384	星光傳呼94	0.415	0.234	0.241	0.236	0.236	-4.84	348,800	64.94
483	寶光91	0.50	0.076	0.20	0.199	0.199	-0.50	180,000	
537	孫福記92	2.325	1.60	1.66	1.62	1.62	-3.57	276,000	12.66
357	新鴻基地產92	36.50	15.60	35.50	34.75	34.75	-0.71	371,143	-0.54
634	大生91	0.86	0.154	0.244	0.154	0.17	-29.75	675,617	-2.10
722	德榮94	0.58	0.40	0.435	0.41	0.41	-4.65	86,280	43.61
670	科技93	0.45	0.238	0.00	0.00	0.239	-	1,200	
570	鴻昌93	0.285	0.098	0.00	0.00	0.114	-	8,408	109.61
733	信利94	0.89	0.40	0.78	0.74	0.78	+1.30	1,960,800	36.23
490	訊鴻麟92	0.081	0.016	0.024	0.016	0.021	-	3,783,000	213.14
492	訊鴻麟94	0.06	0.018	0.024	0.018	0.02	-13.04	248,000	334.29
248	美沙咀置業91	0.80	0.25	0.27	0.27	0.25	-7.41	81,000	
698	東榮94	0.87	0.241	0.00	0.00	0.35	-2.78	3,200	
593	富源95	0.36	0.175	0.185	0.175	0.175	-19.72	473,200	104.38
635	友利93	1.50	0.61						
520	宇宙91	0.174	0.015						
646	宇宙95	0.103	0.035	0.039	0.039	0.039	-	563,011	254.24
079	榮豐92	1.37	0.64	0.91	0.91	0.91	-9.00	20,000	
447	永鴻基92	0.167	0.06	0.071	0.06	0.062	-12.68	650,000	175.83
703	王氏港建94	0.53	0.31	0.00	0.00	0.33	-2.94	36,000	
721	和記電業94	0.88	0.50	0.62	0.58	0.60	-1.64	830,000	50.68
407	有利96	0.64	0.41	0.54	0.50	0.50	-1.96	2,853,200	34.71
469	遠生02	0.203	0.083						
621	太元94	0.68	0.47	0.62	0.52	0.59	+9.26	1,824,400	64.42
168	MG DM CW92	2.975	2.85	2.975	2.85	2.875	-3.36	929,000	-
157	MG DM CW92	2.375	2.275	2.375	2.275	2.35	+2.17	170,000	-
660	寶多利恒指(淡)	0.95	0.88	0.92	0.90	0.91	-	190,000	-
405	寶多利恒指(好)	1.01	0.88	0.96	0.92	0.96	+1.05	220,000	-
592	寶多利滙股(好)	1.03	0.95	0.97	0.95	0.96	+1.05	150,000	-
688	CB DM W92	27.30	25.30	26.20	25.30	25.80	+0.39	48,200	-
719	CB SF W92	1.99	1.70	1.85	1.70	1.77	-2.75	174,000	-
734	CB STG W92	3.85	2.975	3.675	3.40	3.45	-2.13	620,000	-
684	MG DM	72.00	63.00	71.00	71.00	71.00	+2.90	64,000	-
707	MG STG	9.45	7.50	8.900	8.600	8.60	-1.15	234,200	-

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港→湛江←北海	昌海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	1—2/11	31/10—3/11
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	22—23/10	21—24/10
香港→廣州 黃埔←(珠江三角洲)	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170"	三天一航次	
香港↔珠海(九州)	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3, 4"	天天啓航	
香港↔海口、三亞	昌海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	30—31/10	29/10—1/11
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	——	17/10
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	29—30/10	28—31/10
	海華 MV "HAI HUA"	24—25/10	23—26/10

台灣→香港←→黃埔
兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物
"AN LU" 安樂輪
接受大宗包船貨物(1,000噸)

台灣分公司：台灣康威有限公司
台北市南京東路三段200號6F
電話(2)776-3940阮先生

- 承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
- 提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
- 香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

香港總公司：香港文咸東街68—74號興隆商業大廈15樓　電話：815 2178(8線)
傳真：815 0128　電傳：89166 COSEL HX　電掛：COWASEFR
湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大厦副樓201室　電話：(759)280156,287769
海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室　電話：(750)779344
廣州辦事處：廣州流花路中國大酒店商業大樓604—605室　電傳：441134 CWSGZ CN
電話：663388轉2604，2605，2662，2663，2668或672705(直線)　傳真：672705

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港中環干諾道中111號永安中心808—812室 BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	——	——	20/10	25/10	27/10
海口	海成	9135	——	21/10	24/10	26/10
廈門/汕頭	華佳	91101	——	18/10	21/10	23/10
福州	凌泉河	026	——	29/10	1/11	3/11
張家港	蘇達	——	——	21/10	24/10	26/10
上海	臨江	426	21/10	23/10	26/10	28/10
新港/北京	熊岳城	447	20/10	22/10	25/10	27/10
青島	華瓊	9142	24/10	26/10	29/10	31/10
大連	順江	372	9/11	11/11	14/11	16/11
廣州/黃埔		每三日一航次				
珠海		逢星期三、六開航				

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	28/10	29/10	2/11
	客貨輪	3/11	4/11	7/11
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	廈水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永隆	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
梧州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運
本公司承接
*各大城市之火車包卡及零散貨運
*本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
*本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

長討有限公司 LONG TREND LIMITED

香港銅鑼灣道19—23號建康商業大廈3字樓
3/F. PROFESSIONAL BUILDING 19—23 TUNG LO WAN ROAD HONG KONG.
TEL: 890 6272 FAX: 577 7016

本司專辦集裝箱及散貨運輸業務和承辦在香港中轉至中國內地及世界各地的運輸
船名："前進300"香港⇌新塘(增城)
香港⇌太平(東莞)
天天收貨，三天免費倉期，四天一班
收貨站：荃灣卸貨區
國內收貨：長興船務有限公司
地址：廣州增城新塘西寧西路新塘港口岸作業區
電話：(20) 2267556、2267552
傳真：(20) 2267000

得力貨運有限公司—中國業務部
Dynamic Freight Services Ltd—China Division
怡和太平洋屬下機構

航線	服務	聯絡人	電話
黃埔 珠海→台灣	每星期三航次，無需轉櫃	梁先生	8652712
		施小姐	5282046
廣東→東南亞	國內取櫃，方便價廉，天天有船	梁先生	8652712
		施小姐	5282046
中國→美國	直達快船，無需中轉，每月三航次	呂先生	5286261
		馮先生	5281863
中國→阿根廷	每月三航次航位充足	呂先生	5286261
		梁先生	8652712
中國→蘇聯 東歐	拼箱散貨及整箱，每月四航次	呂先生	5286261

地址：香港灣仔軒尼詩道141—147號安康商業大廈23字樓
電話：5282595　圖文傳真：(852)5282459　電傳：72945 DSERV HX

江蘇省遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY JIANGSU BRANCH

香港↔張家港
全貨櫃特快班輪

船名	航次	收貨期	抵離期
蘇麟 SULIN	V.9138/39	31/10—3/11	3—4/11
蘇麟 SULIN	V.9140/41	14—18/11	18—19/11

可收整箱、拼箱貨、兼收蘇州、無錫、常州適箱貨。
特別承接台灣至江蘇原櫃直轉貨物。

香港分代理
江通有限公司
JIANG TONG CO LTD.
收貨站：珍寶貨櫃集運有限公司 JUMBO CONTAINER TRANSPORTATION LTD

上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION, LTD.

香港⇌上海散裝貨直航班輪
錦江 (定期客貨班輪)
M.V. "JIN JIANG" V.37　10月22日抵港
V.9138 10月21日至25日收貨
10月27日開行
M.V. "TONG JIANG" 通江 11月13日抵港

請各收貨付貨人速往本公司辦理有關手續交收貨站：屈地街裝卸區(滿強躉船)

總代理：
滿强航運有限公司
MOON KEUNG SHIPPING & TRANSPORTATION CO.,LTD.
船務部：香港干諾道西186—191香港商業中心1101—1105室
電話：5596141　圖文傳真：5591923
電傳：67859 HKMKT HX

越華國際貨運有限公司
(越秀企業有限公司聯營)
YUE WAH INTERNATIONAL TRANSPORTATION CO.LTD
TEL: 8329122

HK⇌QINGDAO (集裝箱及散貨班輪每月二航次往返香港⇌青島)

	VOY NO	ETA	ETD
HAI BAO 海寶輪	V.9115/9116	28/10	31/10

HK⇌XIN FENG (拼箱及整箱每星期一航次往返香港⇌廣州 新風港)

	VOY NO	ETA	ETD
SUI WU NO.3 穗五3號	V.9189/9190	23/10	24/10
	V.9191/9192	28/10	29/10

香港灣仔駱克道160—174 越秀大廈23字樓
23/FLOOR, YUE XIU BUILDING, 160—174, LOCKHART RD., H.K.
FAX: 8345615

軒湛 KEENTRANS

☆海運／空運(中轉／直達)
歐洲大陸、地中海及北歐→國內主要港口及香港
☆散貨／集裝箱班輪服務：
香港→汕頭、海口、瀾石、廣州、黃埔、江門等廣東省口岸
●大宗貨物，可提供船邊收貨及專船運載●
(承接本地／國內拖運、貨運、存倉等服務)

軒湛有限公司
KEENTRANS LTD.
香港上環永樂街82—86號9樓A座
FLAT A, 9/F. FOO CHEONG BLDG. 82—86 WING LOK STREET HK.
TEL: 5416906. 5416832. 5430151　FAX: 5445549

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"CHAO HE"	24/10	26/10	27/10
"BIN CHENG"	4/11	6/11	7/11
"BANGLAR SHIKHA"	14/11	16/11	17/11

澳洲 香港 上海航線(*兼收新滬貨)

船名	截貨	抵港	開航
"BIN CHENG"	22/10	24/10	25/10
"BANGLAR SHIKHA"	2/11	4/11	5/11

代理 遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大廈901-2室
電話：5459059(8線)

M.V. "MAHVI" 美西美 直透：曼谷
十月廿六日落貨 十月廿八日開行
貴客付貨請到本行接洽爲荷
振盛行有限公司啟
船務部直線電話：5485749 5404590
干諾道西八十八號

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

東亞日租95
港澳靜雅大廈 旅遊洗衣會機 ……

皇都酒店
北角英皇道 …… 285號 電5664401

宏發旅店
銅鑼灣大丸公司樓上 酒店式設備 …… 120 客商長住特價 公幹8951015

佐敦酒店
位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿
電話3322581　傳真7822901
九龍佐敦道吳淞街123號3樓

佳利地產租售深圳
A現樓：①德興 有電話 …… ②金田 …… ③興隆 …… ④璇竹 …… ⑤湖心 …… ⑥東樂 800呎 三房兩廳 卅餘萬
(尚有數百單位，未能盡錄，請查詢)
B新樓：①海富 ②興隆 ③文錦 ④國貿 ⑤東方 ⑥廣銀
C出租：①怡景 有電話 $2200 ②東樂 $1500 ③蓮塘 $1500 ④龍城 $1500 ⑤愉天 $1900 ⑥東湖 $2000
每呎四百 首期十萬 大量樓花

租售

商品介紹
分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"×2" 每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

深圳中心商住樓平售
新都酒店側聯華商住大廈高層最佳方向三年新樓靚裝修相連兩單位1544及1050呎平售電3120978或3882060 劉洽

金輪賓館
大酒店設備套房內冷氣浴廁電視電話齊備，專營大陸台灣華僑
單人房160元起　雙人套房220元起
九龍彌敦道737金輪大廈10樓D座
電話3928169　圖文傳真FAX 7802223

新興旅社
酒店設備高尚套房 ……
單人房180 …… 雙人房240元 九龍旺角彌敦道607號2207室電梯按22字
圖文傳真：(852) 7802223
電話：3850027 3851245

澳門渡假租屋
近澳門國際中心 …… 725083 …… 69百新邨

海華賓館
高雅幽靜、大小套房，設備齊全、合訪港、在港經商學習人士租用另特設可炊。銅鑼灣鬧市賓街附近。
電5779545洽或1163119Call 873洽。

上環賓館
近全海鐵路中區… 8158737 5445383

10月27日 陸洋
10月27日 遂初
10月27日 韓進
10月27日 港郵
10月27日 海陸
10月27日 寶隆
10月27日 遠運
10月27日 偉特
10月27日 大阪
10月28日 華林
10月28日 大阪
10月28日 渣華
10月28日 亞利來
10月28日 海豐
10月28日 大阪
10月28日 大阪
10月28日 裕華
10月28日 中央
10月28日 富春
10月28日 華夏
10月28日 港郵
10月28日 捷迅
10月28日 偉特
10月28日 利達
10月28日 利達
10月28日 華林
10月28日 朝陽
10月28日 海運
10月28日 利達
10月28日 港興
10月28日 港興
10月28日 利達
10月29日 日郵
10月29日 太古
10月29日 歷信
10月29日 東宇
10月29日 國光
10月29日 華林
10月29日 華林
10月29日 歷信
10月29日 欣洋
10月29日 欣洋
10月29日 華海
10月30日 川崎

限公司
部
字樓2104-6室
: 8277456

青島
濰坊整箱貨)
載貨期
CFS CY 到 離港
18/10 19/10 19-21/10
散貨)
19-23/10
26-30/10
19-22/10
/連雲港
11 9/11 10-11/11
威海
30/10 31/10 1-2/11
電話：4970305
辦理有關手續

DREM HX
CE
ANT
12 8-9/12
12 23-24/12
/1 7-8/1
/1 22-23/1
/2 7-8/2
VRE, AARHUS,
PARIS,
STERDAM.
ETA
20/11
SER. LTD.
YI ISLAND

Booking
547 5072
NTACT MR. NGAI

	QIN	XIN
	DAI	
-11/10	15-18/10	19-21/10
-30/10	4-6/11	7-9/11
11/11	16-18/11	19-21/11
30/11	4-6/12	7-9/12

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
加州航	CALIFORNIA CARRIER(上午四時)	新加坡	現代橋	日郵
新沙灣那	ZIM SAVANNAH(下午九時)	美國	現代橋	新興
海皇翡翠	NEP. JADE(下午三時半)	美國	國際橋	港恆
興華	HSING HWA	高雄	油蔴地	永裕
長標	EVER GUIDE(上午八時)	美國	國際橋	利達
怡春	YICHUN(上午五時)	台灣	國際橋	海豐
柯茂夏利	AL. MUHARRAQ(上午)	台灣	現代橋	怡和
女神	AURORA(下午二時)	釜山	西區	港興
國中	KUPRES(上午十一時)	台灣	A	欣洋
三政	SAMJUNG NAIAD(上午八時)	釜山	西區	港興
馬蘭	MALAN(上午八時)	廣州	油蔴地	招商局
運豐	YUN FENG(上午四時)	大連	B	華聯
華洋	SINO OCEAN(上午七時)	新加坡	A	太平
米哈諾夫	MAKSIM MIKHAYLOV(上午)	澳洲	西區	華林
鱷魚光榮	ALLIGATOR GLORY(上午七時)	美國	國際橋	大阪
高力勳	KORRIGAN(下午八時)	歐洲	國際橋	寶隆
明壽	MING LONGEVITY(上午十一時)	台灣	國際橋	華海
長益	EVER OBTAIN(下午五時半)	新加坡	A	利達
龍江	LONG JIANG(上午十一時)	上海	潤發碼頭	金發
風向	WINDWARD(上午十一時)	弗里曼特爾	現代橋	川崎
利通	FORTUNE BAY(中午)	釜山	西區	港興
超級九號	SUPER NINE(下午一時)	釜山	西區	港興
東安	DONGAN(上午六時)	上海	B8	招商局
漢江	HANGANG GLORY(上午六時)	仁川	B11	東宇

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
柯茂夏利	AL. MUHARRAQ(下午)	阿拉伯灣	現代橋	怡和
怡春	YICHUN(下午)	馬尼拉	國際橋	海豐
惠華	HUI HUA(下午)	曼谷	B16	珠江
浙鵬	ZHELI(上午)	寧波	歐亞橋	招商局
馬蘭	MALAN(下午)	海口	油蔴地	招商局
國家	KUO CHIA(下午)	台灣日本	A76	欣洋
革新者	SL. INNOVATOR(午夜)	西北太平洋紐約	海陸橋	海陸
長標	EVER GUIDE(下午)	美國東岸	國際橋	利達
雅多繁榮	ASTRO PROSPERITY	美國東岸	現代橋	大阪
柯馬利亞	AL. MARIYAH	日本	現代橋	怡和
鱷魚光榮	ALLIGATOR GLORY(下午)	新加坡	國際橋	大阪
香港光榮	HONG KONG GLORY(下午)	新加坡	西區	東宇
娜斯馬士基	LARS MAERSK(下午)	歐洲	現代橋	馬士基
萬里雅士	MERCURY ACE(上午)	日本	國際橋	山久
彩虹	RAINBOW(下午)	釜山	西區	港興
三政	SAMJUNG NAIAD(下午)	釜山	西區	港興
探險家	TA. ADVENTURER(下午)	新西蘭	海廈	塔斯曼
	TRADE EVER(下午)	歐洲	A	宏光
加州航	CALIFORNIA CARRIER(下午)	日本	現代橋	日郵
陶南六號	DONAM NO.6(上午)	釜山	西區	港興
阿波羅峰	APOLLO PEAK(上午)	日本	西區	大阪
超級九號	SUPER NINE(下午)	釜山	西區	港興
漢江	HANGANG GLORY(下午)	釜山	B11	東宇
米哈諾夫	MAKSIM MIKHAYLOV(下午)	神戶	西區	華林
安春	ANCHUN(上午)	台灣日本	國際橋	海豐
博春	W.H.202(上午)	台灣日本	國際橋	海豐
利通	FORTUNE BAY(下午)	胡志明市	西區	港興
群山	HANJIN KUNSHAN(下午)	新加坡	西區	韓進
東河	HANJIN TONGHAE(上午)	西北太平洋	西區	韓進
海龍	SEA DRAGON(下午)	台灣	A6	向大
雁蕩山	YANDANGSHAN(下午)	溫州	油蔴地	招商局

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
明星	MING STAR	台灣	國際橋	華海
新海龍	XIN HAI LONG	新加坡	A	金發
路斯	LUCIE(上午)	台灣	A	大阪
莫拉加	MORACA(下午)	南非	A	亞聯
錦江	KEUMGANG GLORY(上午七時)	上海	A	滿強
海達	HAI DA(下午二時)	寧波	A	招商局
基隆	HANJIN KEELUNG	美國	海陸橋	韓進
諾珍珠	NORASIA PEARL(下午四時)	歐洲	國際橋	歷信
福春	FUCHUN	台灣	國際橋	海豐
赤道紅寶石	EQUATOR RUBY	釜山	B	通順
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	國際橋	港恆
華通	SINO CREDIT	青島	A	太平
亞洲水泥一號	ASIAN CEMENT NO. 1	日本	將軍澳	大榮
宜昌	YICHANG	高雄	油蔴地	永裕
諾威	NORDWELLE	台灣	B	寶威
海東	HAI TONG	台中	深水埗	永隆
文度莎	MENDOZA	基隆	A	太古
富來	ARAFURA	澳洲	澳洲	太古
渣華哥倫布	NL. COLUUMBO	基隆	現代橋	渣華
沙普怡美利	SHAPALEVERETT	日本	A	福來
海有	HAI YOU	台中	深水埗	永隆
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	日本	A	華林
長冠	EVER LAUREL(下午六時)	日本	國際橋	利達
威來	VELA(上午六時)	曼谷	西區	港興
威利火星	VILLE DE MARS(下午四時)	日本	國際橋	偉特
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	B	富騰
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I(下午七時)	馬尼拉	現代橋	新興
新橫濱	ZIM YOKOHAMA(上午十時)	新加坡	現代橋	新興
建恆勇士	K.H. CHIVALRY	台灣	B	寶威
莉屏	KHUD. REPIN	歐洲	國際橋	華林
漢春	HONCHUN	台灣	國際橋	海豐
遠東貿易者	F.E. TRADE(上午)	馬尼拉	B	宏光

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
杜魯門總統	PRES. TRUMAN	西北太平洋紐約	國際橋	總統
海皇翡翠	NEP. JADE	美國東加拿大	國際橋	港恆
沙灣那	HANJIN SAVANNAH(中午)	洛杉磯紐約	現代橋	新興
威來	VELA(下午)	釜山	西區	港興
	HAWAK	南美	A	捷成
路斯	LUCIE	南美	A	大阪
運豐	YUN FENG	大連	B	華聯
長益	EVER OBTAIN(下午)	地中海	A	利達
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	永裕
興華	HSING HWA(下午)	高雄	油蔴地	永裕
女神	AURORA	耶加達	西區	港興
國中	KUPRES(下午)	印尼	A	欣洋
華洋	SINO OCEAN	青島	A	太平
風向	WINDWARD	基隆	現代橋	川崎
明壽	MING LONGEVITY	歐洲	國際橋	華海
明星	MING STAR	台灣	國際橋	華海
高力勳	KORRIGAN(上午)	日本	國際橋	寶隆

輪船公司電話表

公司名稱		電話
香島	HONG KONG ISLAND	5201611
香港海運	HONG KONG MARITIME	8101155
港恆	HONG KONG TRIDENT	8101282
港郵	OOCL (HK) LTD	5862722
東海	HONGKONG EASTERN MARITIME LTD	5006174
海豐	HYALINE	5484075
海通	HOI TUNG	5455126
凱波	HAN BONN SHIPPING	5594015
益高	IGOR SHIPPING	5227927
海洋	INTEROCEAN	5412634
怡和	JARDINE	8439239
捷成	JEBSEN	5396698
聯航	JOINT MARITIME	5485144
川崎	KAWASAKI	8615511
環華	KEN WA	8528500
港興	KONG HING	5443145
捷迅	KRISTIAN JEBSENS	5434777
利洲	LI CHU	5411851
利達	LIDA	8258211
金輪	LP SHIPPING	5218482
馬士基	MAERSK	8372222
遂初	MAK SHUI CHO	5286111
萬祥源	MAN CHEUNG YUEN	5457031
萬順	MAN SHUN	5436600
美通	METRANS FREIGHT	8343772
大阪三井	MITUI (O.S.K.)	5293110
	MARITHAI INTERNATIONAL	5211202
民生	MIN SHENG	5475793
明華	MING HUA	5440177
滿強	MOON KEUNG	5596141
歷信	NATIONAL MARITIME	8336866
渣華	NEDLLOYD	5455633
日本郵船	NIPPON YUSEN KAISHA (N.Y.K.)	5295541
日本航運	NIPPON LINER	8657238
維航	OCEAN BASE	5211202
東洋	ORIENTAL PEGASU	5250241
太平船務	PACIFIC INTERNATIONAL	5226174
寶輝	PO HUI SHIPPING	5404348
專業	POWER SHIP	8540083
順利	PROSPERITY	5460131

惠刊廣告 請撥電話 五七二二六九八〇

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈2.11.12.13.14樓
TLX: 61971 CMSNC HX 入口 69139 CMSFA HX 出口
FAX: 541 2084(入口) 815 1837(出口)
TEL: 總機：852 7688 貨櫃：852 7653(出口) 852 7652(入口) 散貨：852 7641(出口) 852 7620(入口)

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V.37	27-29/10	27/10	2/11
	海興 HAIXING	V.39	12-14/11	12/11	17/11
	海興 HAIXING	V.41	27-29/11	27/11	2/12
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V.28	22-24/10	22/10	27/10
	海達 HAIDA	V.30	6-7/11	6/11	12/11

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波 溫州／海門 (定期貨櫃班輪) 每月5航次	衢江 QUJIANG	V.33/34	25/10-28/10	30/10	1/11
	浙鵬 ZHELI	V.54/55	15/10-18/10	20/10	21/10
	浙鵬 ZHELI	V.56/57	25/10-28/10	30/10	1/11
	浙雁 ZHEYAN	V.47/48	1/11-4/11	5/11	6/11
	浙雁 ZHEYAN	V.45/46	20/10-23/10	25/10	26/10
香港⇄上海 青島	浙鵾 ZHEKUN			19/10 抵港	
	北安 BEIAN			每月一航次	

甌江船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄溫州 定期客貨班輪	雁蕩山 YANDANGSHAN	20/10	20/10	21/10
	雁蕩山 YANDANGSHAN	1-2/11	2/11	5/11

*兼收整箱貨櫃

遠洋輪船有限公司

香港⇄大連 貨櫃／散貨散班輪：兼收沈陽，營口，遼陽，吉林及長春
勇敢 GALLANTRY 每月一航次
香港⇄新港：木星 MUSING 每月一航次

中國遠洋運輸公司江蘇省公司

香港⇄張家港 南京：江安 JIANGAN 每月一航次 雨花 YUHUA 每月一航次

揚子江輪船股份有限公司

香港⇄武漢：揚子江1 YANGZIJIANG 1 每月一航次 揚子江2 YANGZIJIANG 2 每月一航次

中國遠洋運輸公司河北省公司

香港⇄秦皇島 新港 貨櫃／散貨班輪：兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨
豐寧 FENGNING 每月一航次
香港⇄新港：安國 ANGUO 每月一航次；安新 ANXIN 每月一航次
新港⇄香港 東南亞：東光 DONG GUANG 每月一航次

廣州振華船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄海口	馬蘭 MALAN	24/10	24/10	25/10
	馬蘭 MALAN	28/10	28/10	29/10

福建省廈門水上運輸公司

香港⇄廈門：每月三航次，三天免費倉期。
廈水運 29 30/10
廈水運 28 20/10

潮汕船隊

香港⇄汕頭：汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭
天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：
- 各大城市之火車包卡及陸路轉散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及轉櫃服務。
- 機械及廠房設備拆、裝一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉櫃。
- 集裝箱各項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY
總代理：招商局貨櫃航運有限公司 FAX: 5417534(1 F) 5422795(2 F) 8504025(3 F)
GENERAL AGENTS: CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD. 電話：5435511 (30線)
香港干諾道中152-155號招商局大廈1-3樓 電報：CONLINE HONG KONG 傳真：5417534 電傳：62098 CMCL HX 81212 CMCL HX
MACAU AGENTS CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED 電傳：88837 COTS OM 電話：579731 5線 圖文傳真：591033
澳門代理：朝聯船務有限公司 澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈12樓1201-1202室

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA
Accepting CY cargo LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER
Also Accepting CY cargo MLB Service PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) HOUSTON (via LONG BEACH)
EAST COAST
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
MIN HE	35E	23/10	25/10	12/11	–	15/11	16/11	17/11	2/12	12/12
DONG HE	31E	30/10	1/11	19/11	20/11	22/11	23/11	–	7/12	12/12
SHUN HE	61E	6/11	11/11	29/11	30/11	2/12	3/12	–		
TA HE	48E	13/11	15/11	3/12	4/12	6/12	7/12	8/12	28/12	25/12
TAI HE	39E	20/11	22/11	10/12	11/12	13/12	14/12	15/12	7/1	12/1
PU HE	3E	27/11	29/11	17/12	18/12	20/12	21/12	22/12	7/1	12/1

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY-HIT Berth No. 4

香港直航南美洲貨櫃航線（東岸）

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BUENOS AIRES
RONG CHENG	65W	3/11	4/11	5-6/11	30/12	1/1	1/1

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD TEL: 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI
Also accepting FCL Cargo for ABU DHABI, DOHA, MUSCAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS
SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 9.20.29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HKG	ETD HKG
MING CHENG	121	20/10	20/10	22/10	23/10
GU CHENG	116	5/11	5/11	7/11	8/11

RECEIVING STATION: CY & CFS TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港特快直航曼谷 星加坡 檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	PKL	BKK
▲LIANG SHAN	65	19/10	22/10	26/10	29/10	30/10	29/10

• RECEIVING STATION CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL. 4979590 & 4979670
△ RECEIVING STATION: CY HIT BERTH NO. 4
+ RECEIVING STATION: FLOATA K TUEN MUN DIRECT CALL PENANG

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
*SEA DRAGON	67	23/10	25/10	–	27/10
*SEA DRAGON	69	30/10	1/11	–	3/11
*SEA DRAGON	71	6/11	8/11	–	10/11
*SEA DRAGON	73	13/11	15/11	–	17/11

RECEIVING STATION: *NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO. 4 ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU
SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO. 72 TSING YI ISLAND, N.T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
LING QUAN HE	133	22/10	24/10	1/11	2/11	30/10	31/10
GUANG HE	155	29/10	31/10	6/11	7/11	–	8/11
AN WU JIANG	135	5/11	7/11	13/11	14/11	–	15/11
LING QUAN HE	136	12/11	14/11	22/11	23/11	20/11	21/11

Receiving Station CY & CFS TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港直航印尼耶加達／泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
MING CHENG	121	20/10	22/10	1/11	3/11
GU CHENG	116	5/11	7/11	15/11	17/11
GAO CHENG	90	20/11	22/11	1/12	3/12
MING CHENG	123	6/12	7/12	15/12	17/12

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590
•QUALITY SERVICE •GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX. HKG
•COMPETITIVE FREIGHTS VIA SINGAPORE
RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670
DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE SALES: 5420089
DOCUMENTATATION: 5435511 EXT 341, 399, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

ACCEPTING FCL CARGO TO: FELIXSTOWE, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, DUNKIRK, UK INLAND DESTINATIONS N SCANDINAVIA.
ACCEPTING LCL CARGO TO: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP.
ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
QIU HE	64W	22/10	23/10	24/10	18/11	20/11	22/11	24/11	26/11
LUO HE	78W	27/10	28/10	29/10	23/11	25/11	27/11	29/11	–
TANG HE	84W	7/11	8/11	9/11	4/12	6/12	8/12	10/12	–
JING HE	62W	12/11	13/11	14/11	9/12	11/12	13/12	15/12	17/12
KANG HE	31W	22/11	23/11	24/11	19/12	21/12	23/12	25/12	27/12
LIAO HE	74W	27/11	28/11	29/11	24/12	26/12	28/12	30/12	–

RECEIVING STATION: CY-HIT BERTH NO. 4, CFS-FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航地中海貨櫃航線

ACCEPTING FCL & LCL CARGO: GENOA, MARSEILLES, BARCELONA.

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA	NAPLES
PROSPERITY RIVER	13W	27/10	28/10	30/10	20/11	20/11	22/11	
HUA SHUN HE	28W	7/11	8/11	10/11	2/12	2/12	4/12	
FEN HE	13W	17/11	18/11	20/11	11/12	14/12	[illegible]	

RECEIVING STATION: CY-FLOATA DEPOT'K' TUEN MUN 4637869, CFS-FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航紅海 地中海(東岸)貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL, ALEXANDRIA, BEIRUT, TRIPOLI (LEBANON), LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FU KANG SHAN	10	23/10	24/10	10/11	16/11
FENG SHUN SHAN	36	3/11	4/11	20/11	26/11
TBA	–	23/11	24/11	10/12	16/12

RECEIVING, CY: FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港 中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	HUA QIONG	9142	30/10	31/10
	HUA QIONG	9144	11/11	12/11
新港	XIONG YUE CHENG	447	26/10	27/10
	XIONG YUE CHENG	449	8/11	9/11
上海	LIN JIANG	426	27/10	28/10
	TANG HE	83E	30/10	31/10
大連				
大連/新港	XING HE	61E	30/11	1/12
福州/廈門				
黃埔	GUANG HE	154	23/10	24/10
湛江	YUE HAI 1001	67	22/10	23/10
廈門				
汕頭 (港務局碼頭)				

進口船隻

港口	船名	航次	抵港	港口	船名	航次	抵港
日本	GUANG HE	154	23/10	中國	MING CHENG	121	21/10
	MIN HE	34W	23/10		YUE HAI 1001	66	22/10
星加坡	LUO HE	77E	21/10		FENG KANG SHAN	10	23/10
	FEN HE	12E	22/10		LING QUAN HE	133	24/10
	PROSPERITY RIVER	12E	24/10	馬尼拉	SEA DRAGON	66	22/10

安徽遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH
上海／香港定期散雜貨服務
皖祥 WAN XIANG V. 93/94 ETA 4/10 ETD 8/10
皖祥 WAN XIANG V. 95/96 ETA 17/10 ETD 20/10
收貨站：灣仔／官塘萬通碼頭 TEL: 5498137
宏光貨櫃碼頭有限公司 (CY)青衣島71地段 電話：4338622
TITCHBORNE COMPANY LIMITED

Planet Navigation (Panama) S.A.
香港／馬尼拉定期航線
散貨・貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	截貨	開航
MELISA 美麗紗	051HS	31/10	1/11
	053HS	11/11	12/11
	055HS	21/11	22/11

總代理／接價處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289
散貨收貨站：金基集運C倉—沙田馬料水47B區近小梅沙碼頭
電話：6024700

入口船期預告

船名		開來港口	日期	公司
淺水灣	REPULSE BAY	基隆	10月23日	川崎
澳洲	CONTSHIP AUSTRALIA	澳洲	10月23日	港怡
新亞歷山大	ZIM ALEXANDRIA	台灣	10月23日	新興
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	10月23日	富讓
海光	HAI GUANG	新加坡	10月23日	太平
渣華額菲爾士	NL. EVEREST	新加坡	10月23日	渣華
朝陽邊界	CHOYANG FRONTIER	美國	10月23日	朝陽
朝陽成功	CHOYANG SUCCESS	歐洲	10月23日	朝陽
依利莎伯	HANJIN ELIZABETH	台灣	10月23日	韓進
蘭芝堡	LANGEBERG	南非	10月23日	怡和
力康	NIHON	歐洲	10月23日	寶隆
關城	KOTA RIA	新港	10月23日	向大
新加坡榮利	SINGAPORE GLORY	基隆	10月23日	東宇
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	10月23日	永裕
三江	SAN JIANG	上海	10月23日	輝騰
亞洲勇士	ASIAN VENTURE	地中海	10月23日	大阪
北海	NORTH SEA	日本	10月23日	歷信
東方希望	OOCL HOPE	台灣	10月23日	港郵
通利	MILD VICTORY	上海	10月23日	富騰
加迪根灣	CARDIGAN BAY	高雄	10月23日	太古
國慶	KUO HSIN	台灣	10月23日	欣洋
長英	EVER GLOWING	台灣	10月23日	利達
天燕	TIAN YAN	天津	10月23日	華夏
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	10月23日	昌宏
順至	SHUNZHI	大連	10月23日	宏光
大聲	TSK CHORUS	日本	10月23日	日郵
玉城	KOTA JADE	日本	10月23日	太平
遼話	LEEWARD	台灣	10月23日	新興
曲源	QUYUAN	歐洲	10月23日	捷成
國偉	KUO WEI	曼谷	10月23日	欣洋
丹尼斯	QUEEN DENIS	日本	10月24日	中央
馬山	MULBERRY	日本	10月24日	益高
夏里遜總統	PRES. HARRISON	美國	10月24日	總統
柯華巴	AL. WAJBA	台灣	10月24日	怡和
山昭丸	YAMAAKI MARU	美國	10月24日	日航
勤奮貨櫃	DILIGENCE CONTAINER	台灣	10月24日	寶威
現代司令	HYUNDAI COMMANDER	美國	10月24日	太古
路斯舒特	LUCIE SCHULTE	台灣	10月24日	海豐
	W.H. 206	台灣	10月24日	海豐
檳城	BINCHENG	澳洲	10月24日	遠運
宜蘭	YELAN	台灣	10月24日	利達
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	美國	10月24日	川崎
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	新西蘭	10月24日	大阪
海風	NYK SEABREEZE	台灣	10月24日	日郵
加州月神	CALIFORNIA LUNA	美國	10月24日	日郵
東京快輪	TOKYO EXPRESS	日本	10月24日	捷成
克拉倫斯	NL. CLARENCE	日本	10月24日	天祥
拉納	RAGNA	基隆	10月24日	東宇
古拉高	MEKHANIK KURAKO	基隆	10月24日	寶隆
杜爾威特	DELMAS TOURVILLE	西非	10月24日	沙耆
杜魯斯	KAP. VALERY TRUSH	新加坡	10月24日	華林
新華二號	XINHUA 2	大連	10月24日	宏光
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	10月24日	港興
泛太平洋二號	TRANS PACIFIC 2	日本	10月24日	陸洋
海民	MARINE CROWN	曼谷	10月24日	永隆
長成	KOTA PANJANG	日本	10月24日	太平
海華	HAI HUA	曼谷	10月24日	富新
利航	FAIR BRIDGE	台灣	10月24日	景華
馬蘭	MALAN	海口	10月24日	招商局
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	科倫坡	10月24日	東亞
長堤	HANJIN LONG BEACH	歐洲	10月24日	韓進
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	10月24日	太古
易勃	TRADE VIGOUR	南京	10月24日	向大
海春	HAI CHUN	基隆	10月24日	永隆
南鵬	NANPENG	上海	10月24日	金發
閩海三二七	MINHAI 327	上海	10月24日	金發
蘇昌	SUCHANG	南京	10月24日	鍾山
閩貿	MINMAO	張家港	10月24日	鍾山
金威達	GOLD VARDA	基隆	10月25日	新興
天驛	TIAN YUE	天津	10月25日	輝騰
明多	MING PLENTY	台灣	10月25日	華海
魚衛灣	FISHGUARD BAY	基隆	10月25日	東宇
聯星	UNITED SING	上海	10月25日	景華
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	歐洲	10月25日	馬士基
博多	HAKATA	地中海	10月25日	日郵
威利維嘉	VILLE DE VEGA	地中海	10月25日	偉特
馬臨陽	MAWLAMYAINE	仰光	10月25日	新興
不來梅快輪	BREMEN EXPRESS	高雄	10月25日	捷成
秀山	XIU SHAN	上海	10月25日	向大
安國	ANQUO	青島	10月25日	金輪
亞士馬士基	AXEL MAERSK	美國	10月25日	馬士基
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI	日本	10月25日	遂初
金和	PLEIADES	馬尼拉	10月25日	國光
浙雁	ZHEYAN	寧波	10月25日	招商局
安士	INDIAN COURIER	釜山	10月25日	寶威
美西美	MAH IV	曼谷	10月25日	振儀行
麥迪遜馬士基	MADISON MAERSK	歐洲	10月25日	馬士基
仙女星	ANDROMEDA STAR	台灣	10月26日	欣洋
發展者	SL. DEVELOPER	美國	10月26日	海陸
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	美國	10月26日	總統
帝王馬士基	MAJESTIC MAERSK	新加坡	10月26日	馬士基
日本太陽神	JAPAN APOLLO	美國	10月26日	日郵
長昇	EVER ORIENT	台灣	10月26日	利達
冰川	HIKAWA I	新加坡	10月26日	日郵
亞洲挑戰者	ASIAN CHALLENGER	基隆	10月26日	大阪
烈治文橋	RICHMOND BRIDGE	基隆	10月26日	川崎
利達	FAIR COSMOS	新港	10月26日	景華
易潤	TRADE RESOURCES	大連	10月26日	華夏
馬士基多路	MAERSK TAURO	馬尼拉	10月26日	馬士基
翡翠二號	EMERALD I	日本	10月25日	山久
亞當	IBN ZAIDOUN	台灣	10月26日	怡和
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	台灣	10月26日	港郵
光陽	HANJIN KWANGYANG	新加坡	10月26日	韓進
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	巴生	10月26日	東宇
東方榮譽	OOCL HONOUR	歐洲	10月26日	港郵
陶南七號	DONAM NO.7	釜山	10月26日	港興
陶南八號	DONAM NO.8	基隆	10月26日	港興
興勝	HINGSON	曼谷	10月26日	珠江
海霸	SEA EXPORTER	日本	10月26日	川崎
海利	HAI LIH	台中	10月26日	永隆
海陸快航	SL. EXPRESS	美國	10月26日	海陸
聯威	UNITED WAY	上海	10月26日	景華
南十字星	SOUTHERN CROSS	日本	10月27日	山下
永高雅士	TWINKLE ACE	日本	10月27日	川崎
東方博愛	OOCL CHARITY	阿拉伯灣	10月27日	港郵
易津	TRADE RELISH	天津	10月27日	輝騰
利來福	NL. DELFT	歐洲	10月27日	寶隆
中華瑞祥	R.R. RATNA	台灣	10月27日	港郵
協和富良野	CONCORD FURANO	基隆	10月27日	日郵
貿易發展	TRADE EXPANSION	歐洲	10月27日	宏光
寶嘉	BOKA	印尼	10月27日	欣洋
海興	HAI XING	上海	10月27日	招商局
利達馬士基	LEDA MAERSK	基隆	10月27日	馬士基
航行者	TA. VOYAGER	新西蘭	10月27日	塔斯曼
印度快輪	INDIAN EXPRESS	基隆	10月27日	陸洋
寶嘉安珊娜	BUNGA ANGSANA	巴生	10月27日	遂初
漢城	HANJIN SEOUL	美國	10月27日	韓進
東方專家	ORT. EXPERT	台灣	10月27日	港郵
探險家	SL. EXPLORER	美國	10月27日	海陸
富山	TOYAMA	日本	10月27日	寶隆
朝河	CHAOHE	上海	10月27日	遠運
威利卡樂布	VILLE DE CANOPUS	日本	10月27日	偉特
鱷魚發現	ALLIGATOR DISCOVERY	新加坡	10月27日	大阪
塞希夫斯基	KAP. SERGIEVSKIY	日本	10月28日	華林
拉普拉塔陽光	SUNSHINE LA PLATA	日本	10月28日	大阪
渣華香港	NL. HONG KONG	新加坡	10月28日	渣華
威嘉亞	ANDHIKA WIJAYA	日本	10月28日	亞利來
信春	SHIN CHUN	台灣	10月28日	海豐
太平洋挑戰	PACIFIC CHALLENGER	新加坡	10月28日	大阪
太平洋箭	PACIFIC ARROW	日本	10月28日	大阪
海寶	HAIBAO	青島	10月28日	裕華
皇后	ADVENTURE QUEEN	日本	10月28日	中央
北安	BEIAN	寧波	10月28日	富春
蕭邦	CHOPIN	上海	10月28日	華夏
東方繁運	OOCL FORTUNE	美國	10月28日	港郵
軒利碧琪	HANNE BAKKE	高雄	10月28日	捷迅
威利金星	VILLE DE VENUS	地中海	10月28日	偉特
長環	EVER LINKING	日本	10月28日	利達
長園	EVER GARDEN	台灣	10月28日	利達
沙盈	KHUD. SARYAN	歐洲	10月28日	華林
威花利亞	WESTPHALIA	釜山	10月28日	朝陽
	SAUDI QASSIM	台灣	10月28日	海運
立裕	UNI. HANDSOME	台灣	10月28日	利達
和平東南	H.P. DONGNAM	釜山	10月28日	港興
世洋雅士	SEYANG ACE	釜山	10月28日	港興
長盛	EVER LOADING	美國	10月28日	利達
加賀	KAGA	歐洲	10月29日	日郵
九龍灣	KOWLOON BAY	高雄	10月29日	太古
諾陽	NORASIA SUN	日本	10月29日	歷信
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	10月29日	東宇
士必鉅	SPECO GIANT	沙巴	10月29日	國光
滿嘉第	GEROI MONKADY	新加坡	10月29日	華林
些加蘇夫	NIKOLAY CHERKASOV	日本	10月29日	華林
諾公主	NORASIA PRINCESS	歐洲	10月29日	歷信
國強	KUO CHANG	曼谷	10月29日	欣洋
國翔	NORDSINO	台灣	10月29日	欣洋
明傑	MING PROMINENCE	台灣	10月29日	華海
亞洲之星	ASIAN STAR	基隆	10月30日	川崎

香港代理

華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (H.K.) LTD.
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓

TELEX 73333 FAREN HX
TEL 828 3618
FAX 8275584
19/F CHINA RESOURCES BLDG
26 HARBOUR ROAD,WAN CHAI,
HONG KONG

航線	船名／航次	收貨期	抵／離期	電話
香港⇌鹿特丹 安特衛普 漢堡	▲CHOPIN V. 15 ▲POKOJ V. 24 ▲JAN DLUGOSZ V. 40 ▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA,POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM,ANTWERP,HAMBURG,WITH TRANSHIPMENT BREMEN,AMSTERDAM,LE.HAVRE,LONDON,LIVERPOOL,SCANDINVIA,U.K.	22—27/10 5—10/11 18—23/11	28—29/10 11—12/11 24—25/11	(出) 8283563 8283567 8283562 (入) 8283586
香港⇌大連	★運豐 "YUN FENG" V. DT185 ★運豐 "YUN FENG" V. DT187 ★易潤 "TRADE RESOURCES" V. TR[illegible] 兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連兼收併箱服務。	(CY) (CFS) 18—20/10 10—17/10 1—3/11 25—31/10 23—25/10 18—24/10	 21—22/10 3—4/11 26—27/10	(出) 8283508 8283515 8283510 (入) 8283509
香港⇌天津／新港	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 133B ★天躍輪 "TIAN YUE" V. 174B ★天翔輪 "SKY HOVER" V. 59B 兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨	13—21/10 18—23/10 23—28/10	23—24/10 25—26/10 30—31/10	(出) 8283564 8283568
香港⇌溫州	越海 "YUE HAI" 冷凍貨及散貨船每月二航次	15—17/10	20—23/10	(入) 8283502 (出) 8283578 8283579
香港⇌上海	芝山三 "ZHI SHAN 3"	24—26/10	25—26/10	(入) 8283501 (出) 8283578
香港⇌寧波	明州四 "MING ZHOU 4" 明州十 "MING ZHOU 10" 散貨船每月四航次	21/10 28/10	20—22/10 27—29/10	(入) 8283500 (出) 8283578 8283579
香港⇌南京／南通	★蘇鶴 "SU HE" V. H 9140 ★蘇鶴 "SU HE" V. H 9142 全貨櫃定期班輪每月10、25日抵港，兼收併箱貨往南京 ★蘇麒 "SU QI" V. Q 9136 ★蘇麒 "SU QI" V. Q 9138 全貨櫃定期班輪每月7、22日抵港，兼收併箱貨往南通 知音 "ZHI YIN" 兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物	21—24/10 [illegible]—9/11 3—6/11 17—20/11 30/10	25—26/10 12—13/11 7—8/11 22—23/11 28—31/10	(入) 8283500 (出) 8283577 8283578 8283579
香港⇌武漢	★★琴台 "QIN TAI"	4/11	1—5/11	(入) 8283500 (出) 8283578
香港⇌廈門	★嘉發 "JIA FA" V. AF090	22—24/10	23—24/10	(入) 8283501 (出) 8283581
香港⇌海口	★同安 "TONG AN" V. KA160 ★同安 "TONG AN" V. KA162 ★同安 "TONG AN" V. KA164	21—23/10 1—3/11 11—13/11	24—25/10 4—5/11 14—15/11	(入) 8283500 (出) 8283589 8283588
香港⇌汕頭	龍華一 "LONG HUA 1"，龍華二 "LONG HUA 2" 汕頭號 "SHAN TOU" 龍山 "LONG SHAN" 《每星期兩航次，天天收貨。》			(入) 8283503 (出) 8283594
香港⇌廣東	中山出 "CHUNG TAO CHUT" 3、4、9、11、13、15、23、24、25、27、28 往來廣州、黃埔、水口、開平、新會、鶴山、容奇、肇慶			(入) 8283503 (出) 8283581
香港⇌北海	南方 "NAN FANG 907. 908. 909" 兼收：海口、防城散貨 三天免費倉期《每星期兩航次》			(入) 8283502 (出) 8283581

說明：★全貨櫃班輪 ★★貨櫃／散貨班輪

本公司受各船東委托為貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯繫電話：8283569 華北 8283579 華中 8283589 華南 8283515 遼寧

RCL 宏海箱運有限公司
總代理：REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

曼谷BANGKOK

船名	航次	截貨	離港
CHAIYA BHUM	32HB	25/10	27/10
DEJA BHUM	33HB	1/11	3/11
CHAIYA BHUM	33HB	8/11	10/11

馬尼拉MANILA

F. TRADER	015S	22/10	24/10
F. TRADER	017S	29/10	31/10
YI CHUN	S253	29/10	31/10

釜山BUSAN

CLOSING	ETD. HK		ETA. BSN
A VESSEL	26/10	28/10	30/10
A VESSEL	1/11	3/11	5/11
A VESSEL	7/11	9/11	11/11

新加坡SINGAPORE 椰加達JAKARTA 古晉KUCHING

VIRA BHUM	20S	22/10	24/10
VIRA BHUM	21S	30/10	1/11
VIRA BHUM	22S	7/11	9/11

新加坡SINGAPORE 巴生港PORT. KELANG 庇能PENANG

AKA BHUM	537N	21/10	23/10
BUNGA SEROJA	810N	28/10	30/10
AKA BHUM	538N	4/11	6/11

孟買BOMBAY 喀喇嗤KARACHI 馬德拉斯MADRAS

VE—GA	30A	24/10	26/10
O. STRENGTH	39A	31/10	2/11
O. SINCERITY	40A	4/11	6/11

胡志明市HOCHIMING CITY

RAJA BHUM	42N	22/10	24/10
RAJA BHUM	43N	29/10	31/10
RAJA BHUM	44N	6/11	8/11

EAL 華洋行(香港)有限公司
Euro-Asia Line(H.K.) Limited
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/Fl. Tung Hip Commercial Bldg.,
244—256 Des Voeux Rd.,Central,Hong Kong
Tel: 8151368(8 Lines) Fax:5414306

華夏企業有限公司
山東業務部
香港灣仔港灣道25號海港中心21字樓2104-6室
電話：8277227 傳真：8277456

香港 ⇄ 青島

集裝箱班輪（兼收濟南、淄博、濰坊整箱貨）
（每月四航次）

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到 離港
樂裕泉 LE YU QUAN	V.QE096	16/10	16/10	18/10	19/10	19—21/10

散貨班輪（兼收中國各口岸大宗散貨）

汀江 TING JIANG	V.18	—	—	19—23/10
柳絮泉 LIU XU QUAN	V.8	—	—	26—30/10
延安五號 YAN AN WU HAO	V.4	—	—	19—22/10

香港 ⇄ 煙台／連雲港

集裝箱／散貨班輪

全洲 QUAN ZHOU	V.9114	1/11	6/11	8/11	9/11	10—11/11

香港 ⇄ 威海

集裝箱／散貨班輪

金線泉 JIN XIAN QUAN	V.WX002	24/10	28/10	30/10	31/10	1—2/11

CY/LCL 收貨站：華聯貨運有限公司 電話：4970305

請各收貨、付貨人逕往本公司辦理有關手續

B. R. LINE

1706—1710 SUN HUNG KAI CENTRE
30 HARBOR ROAD,HONG KONG
PHONE 827-0822
FAX 827-1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST,RELIABLE,INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
PEACE RIVER	14W	2/11	3/11	4—5/11	6—7/12	2—3/12	4—5/12	8—9/12
BEAUTY RIVER	9W	17/11	18/11	19—20/11	21—22/12	17—18/12	19—20/12	23—24/12
LUCKY RIVER	17W	2/12	3/12	4—5/12	5—6/1	1—2/1	3—4/1	7—8/1
HONOR RIVER	11W	17/12	18/12	19—20/12	20—21/1	16—17/1	18—19/1	22—23/1
WEALTHY RIVER	26W	2/1	3/1	4—5/1	5—6/2	1—2/2	3—4/2	7—8/2

ACCEPTING CARGO TO: FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE.
ALSO ACCEPTING FCL: LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE ,AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA	VESSEL	VOY	ETA
BEAUTY RIVER	8E	7/11	LUCKY RIVER	16E	20/11

General Agents:
KENWA SHIPPING CO. LTD.
RM.808—812 Wing On Centre
111 Connaught Rd, C, H.K.
Tel:852 8500 Telex:82588 KENSH HX Fax:542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569

C Y:HIT4
CFS:YIU LIAN CON. SER. LTD.
TYTL 72 TSING YI ISLAND
TEL:497 0419

興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD.
興洋船務有限公司
HANG OCEAN SHIPPING CO., LTD.
TEL: 7392196 (4 LINES) FAX: 7215682

定期貨櫃班輪．貨櫃收貨站：青衣友聯／土瓜灣

香港↔汕頭

船名	航次	ETA
"海駿1001"	HO-9112	30/10

每八天一航次

香港↔廣州黃埔
粵江
每4天一航次

散貨定期班輪：收貨站：觀塘／醉酒灣卸貨區

香港↔汕頭
船名／航次
"永盛" H9118
"永發" H9120
"永昌" H9126

香港↔北海貨櫃班輪。
船名
"海駿"

興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD

香港←→中山
HONG KONG ZHONGSHAN

全貨櫃定期班輪

船名	開航日期
前進303	隔天開航（天天收貨）

* 提供快捷妥當之門到門服務
專營中山經香港轉口往各地的中轉業務，並代客中轉報關

中山地址：中山市中山酒店209室
電話：826168轉209
香港地址：九龍尖沙咀金馬倫道22—24號東麗中心14字樓
電話：7392196 傳真：7215682

Bridge Line 友航輪船有限公司
FAIRWEATHER STEAMSHIP CO., LTD.
2901—6,29/F.,SINGGA COMM. CENTRE
144—151 CONNAUGHT ROAD, WEST, HONG KONG
Booking 547 5072
PLS CONTACT MR. NGAI

原櫃 直達特快航線 台灣←香港→華北

VESSEL / VOY	HKG	KAO	KEE	TAI
'A' VESSEL	24/10	4/11	6-7/11	8/11
'A' VESSEL	10-11/11	13-14/11	—	15/11
		KEE	KAO	
FAIRBRIDGE 90	23-24/10	26-27/10	28-29/10	—
FAIRBRIDGE 91	30/10-1/11	3-4/11	5-6/11	—
FAIRBRIDGE 92	7-8/11	10-11/11	12-13/11	—
FAIRBRIDGE 93	14-15/11	17-18/11	19-20/11	—

VESSEL / VOY	HKG	SHA	DAL / QIN
UNITEDSING 6	25-30/10	4-6/11	—
UNITEDWAY 38	14-18/10	21-23/10	—
UNITEDSING 7	9-11/11	14-16/11	17-19/11
FAIRCOSMOS 56	26-27/10	30/10-1/11	2-4/11

VESSEL / VOY	HKG	QIN / DAL	XIN
FAIRCOSMOS 55	10-11/10	16-18/10	19-21/10
UNITEDWAY 39	26-30/10	4-6/11	7-9/11
FAIRCOSMOS 57	8-11/11	16-18/11	19-21/11
UNITEDWAY 41	26-30/11	4-6/12	7-9/12

一十二月十年一九九一

運輸有限公司
TRANSPORTATION CO.,LTD.
西28號威勝商業大廈1樓
真：8582513
以下各條航線
貨櫃直達航線
航次）
、1602、1603
、1223、2001
、2003
貨櫃直達航線
航次）
222、223、224
港市直達航線
貨物）
202
成港直達航線
貨物）
467
界各航線服務
各地全程提單
運，大宗貨物租船，及
、保險等業務，收費合
頁 電話：4872096

航運
航定期班輪
兼收來櫃貨箱及散貨箱
海運公司
環永安中心912室
傳真： 8151344
E HX

限公司
MPANY LIMITED
、粵、瓊之間
往下列口岸
中食69、中食70、中食82
中食85、中食88、中食94
中食37、中食39、中食41
中食47、中食48、中食95
建華20
中食52、中食53、中食101
、中食42（貨櫃船）
中食58、中食92、中食93
中食54、中食55
中食103、中食駁1、
友誼5、粵海105、粵海106
中食60、中食89
中食90、中輕山1
中食61、中食86、東食02
友誼14、友誼9
中食63、中食64
寶艦3號
中食66、中食83
船；可承接冷藏貨）、友誼8
國內及世界各地、
出入口報關、申請
服務週到・歡迎垂詢
：89043 CRTFD HX
業大廈十字樓
8679

限公司
ING LTD
業大廈105室1樓
：5450526
香港↔中國
開航日期
每星期一航次
每星期一航次
每星期二航次
上海、青島、大連
務簽發全程提單。
箱及倉儲服務。
服務）

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	日期	公司
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	10月23日	太古
東方希望	OOCL HOPE	歐洲	10月23日	港郵
依利莎伯	HANJIN ELIZABETH	歐洲	10月23日	韓進
適括	LEEWARD	地中海	10月23日	新興
邊柯達	BENALDER	歐洲	10月23日	邊行
長英	EVER GLOWING	歐洲	10月23日	利達
威利火星	VILLE DE MARS	地中海歐洲	10月23日	偉特
北海	NORTH SEA	地中海歐洲	10月24日	歷信
新亞歷山大	ZIM ALEXANDRIA	歐洲	10月24日	新興
澳洲	CONTSHIP AUSTRALIA	地中海歐洲	10月24日	港怡
青河	QINGHE	歐洲	10月24日	招商局
東京快輪	TOKYO EXPRESS	歐洲	10月24日	捷成
朝陽邊界	CHOYANG FRONTIER	歐洲	10月24日	朝陽
富康山	FUKANGSHAN	地中海	10月24日	招商局
杜魯斯	KAP. VALERY TRUSH	意大利	10月24日	華林
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	10月25日	遂初
克拉倫斯	NL. CLARENCE	地中海	10月25日	天祥
明多	MING PLENTY	歐洲	10月25日	華海
	JEZERA	地中海	10月26日	日郵
長昇	EVER ORIENT	地中海	10月26日	利達
威利卡樂布	VILLE DE CANOPUS	地中海歐洲	10月27日	偉特
富山	TOYAMA	歐洲	10月27日	寶隆
利達馬士基	LEDA MAERSK	歐洲	10月27日	馬士基
長園	EVER GARDEN	歐洲	10月28日	利達
沙盈	KHUD. SARYAN	歐洲	10月28日	華林
協和富良野	CONCORD FURANO	地中海	10月29日	日郵
洛河	LUOHE	歐洲	10月29日	招商局
滿嘉第	GEROI MONKADY	地中海	10月29日	華林
蕭邦	CHOPIN	歐洲	10月29日	華夏
順利河	PROSPERITY RIVER	歐洲	10月30日	招商局
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	10月30日	太古
諾陽	NORASIA SUN	地中海歐洲	10月30日	歷信
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	歐洲	10月30日	港恆
溫哥華	HANJIN VANCOUVER	歐洲	10月30日	韓進
派摩利	PRIMORJE	地中海	10月31日	ASPAC
	DSR ROSTOCK	歐洲	10月31日	怡和
克魯斯	CHARLES CRUZ	地中海	10月31日	海柏
泰晤士	THAMES	歐洲	10月31日	大阪
明能	MING ENERGY	歐洲	10月31日	華海
熱那亞	GENOVA	地中海	10月31日	天祥

印/巴/中東線

船名		開往港口	日期	公司
長英	EVER GLOWING	科倫坡印度巴基斯坦	10月23日	利達
宜蘭	YELAN	阿拉伯灣	10月24日	利達
柯華巴	AL. WAJBA	阿拉伯灣	10月24日	怡和
富康山	FUKANGSHAN	遮打	10月24日	招商局
沙普怡美利	SHAPALEVERETT	吉大港	10月24日	福來
夏利遜總統	PRES. HARRISON	阿拉伯灣	10月25日	總統
麥迪遜馬士基	MADISON MAERSK	東非	10月25日	馬士基
施江露	AL. SWAMRUZ	吉大港	10月26日	歷信
	JEZERA	紅海	10月26日	日郵
	SONG TIEN	仰光	10月26日	UNIVERSAL
金威達	GOLD VARDA	科倫坡印度	10月26日	新興
烈治文橋	RICHMOND BRIDGE	阿拉伯灣	10月27日	川崎
西賽	IBN ZAIDOUN	遮打科倫坡	10月27日	怡和
長園	EVER GARDEN	科倫坡印度巴基斯坦	10月28日	利達
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	阿拉伯灣	10月28日	總統
馬磊陽	MAWLAMYAINE	仰光	10月28日	緬興
	SAUDI QASSIM	阿拉伯灣	10月28日	[illegible]
太平洋箭	PACIFIC ARROW	科倫坡印度巴基斯坦	10月28日	大阪
世洋雅士	SEYANG ACE	吉大港加爾各答	10月29日	[illegible]
和諧史杜夫	HARMONY STOVE	紅海	10月30日	CHUN SINE

非洲線

船名		開往港口	日期	公司
鵬城	KOTA RIA	東非	10月23日	向大
勤奮貨櫃	DILIGENCE CONTAINER	南非	10月25日	寶成
麥迪遜馬士基	MADISON MAERSK	東非	10月25日	馬士基
金威達	GOLD VARDA	西非	10月26日	新興
亞洲挑戰者	ASIAN CHALLENGER	西非	10月27日	大阪
利達馬士基	LEDA MAERSK	西非	10月27日	馬士基
拉普拉塔陽光	SUNSHINE LA PLATA	南非	10月29日	大阪
大阪丸	OSAKA MARU	南非	10月30日	大阪
渣華范達民	NL. VAN DIEMEN	西非	10月31日	渣華
國慶	ALS. AMALIA	南非	11月1日	亞聯
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	東非	11月1日	馬士基
南泰王子	NANTAI PRINCE	南非	11月3日	欣洋
雲台山	YUNTAISHAN	西非	11月4日	華怡

東南亞線

船名		開往港口	日期	公司
麗城	KOTA RIA	新加坡	10月23日	向大
新加坡歌利	SINGAPORE GLORY	曼谷	10月23日	東宇
華遠	SINO CREDIT	新加坡印尼	10月23日	太平
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	10月23日	港恆
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	10月23日	富騰
遠東貿易者	F.E. TRADER	馬尼拉	10月23日	宏光
淺水灣	REPULSE BAY	曼谷	10月23日	川崎
新海龍	XIN HAI LONG	新加坡	10月23日	金發
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	10月23日	新興
宜蘭	YELAN	新加坡	10月24日	利達
柯華巴	AL. WAJBA	新加坡	10月24日	怡和
拉納	RAGNA	新加坡巴生庇能	10月24日	東宇
海光	HAI GUANG	新加坡印尼	10月24日	太平
	W.H. 206	新加坡巴生印尼	10月24日	海豐
路斯舒特	LUCIE SCHULTE	曼谷	10月24日	海豐
沙普怡美利	SHAPALEVERETT	新加坡	10月24日	福來
國興	KUO HSIN	新加坡曼谷	10月24日	欣洋
海華	HAI HUA	曼谷	10月25日	富新
山宮七號	SUN KUNG 7	印尼	10月25日	寶輝
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	10月25日	招商局
丹尼斯	QUEEN DENIS	新加坡巴生	10月25日	中央
魚衛灣	FISHGUARD BAY	雅加達新加坡	10月25日	東宇
馬士基多路	MAERSK TAURO	馬尼拉	10月26日	馬士基
邁利	MULBERRY	新加坡巴生	10月26日	益高
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	新加坡印尼	10月27日	港郵
猜亞	CHAIYA BHUM	曼谷	10月27日	華洋行
陶南八號	DONAM NO.8	新加坡巴生	10月27日	港興
立裕	UNI. HANDSOME	曼谷	10月28日	利達
遠東橋	F.E. BRIDGE	曼谷	10月28日	川崎
南十字星	SOUTHERN CROSS	新加坡巴生	10月28日	山下
美西美	MAH IV	曼谷	10月28日	振盛行
中華瑞祥	R.R. RATNA	曼谷	10月28日	港郵
太平洋箭	PACIFIC ARROW	新加坡	10月28日	大阪
威花利亞	WESTPHALIA	新加坡巴生	10月28日	朝陽
永高雅士	TWINKLE ACE	沙巴山打根斗湖	10月28日	川崎
皇后	ADVENTURE QUEEN	新加坡巴生	10月29日	中央
錦江	KEUMGANG GLORY	曼谷	10月29日	東宇
國翔	NORDSINO	印尼	10月29日	欣洋
興勝	HINGSON	曼谷	10月29日	珠江
釜山歌莉	BUSAN GLORY	新加坡巴生	10月30日	東宇
雅士羅賓	ACX ROBIN	曼谷	10月30日	日郵
美麗沙	MELISA	馬尼拉	10月30日	ADVANCE
亞洲之星	ASIAN STAR	曼谷	10月30日	川崎
雅黛詩	ACX DAISY	新加坡胡志明市印尼	10月30日	日郵
國珍	KUO JANE	新加坡曼谷	10月30日	欣洋
威雅亞	ANDHIKA WIJAYA	印尼	10月30日	亞利來
怡春	YICHUN	雅加達	10月31日	海豐
樂春	NATHANEL	曼谷	10月31日	海豐
廣春	W.H. 201	新加坡巴生庇能	10月31日	海豐
東方和諧	OOCL ACCORD	新加坡印尼	10月31日	港郵
麥頓橋	MACTAN BRIDGE	曼谷	10月31日	川崎
士必鉅	SPECO GIANT	沙巴山打根斗湖	10月31日	岡光

中國內地

船名		開往港口	日期	公司
育志三號	YU ZHI 3	廈門	10月23日	華閩
汀江	TING JIANG	青島	10月23日	華夏
華意	WAH YEE	營口	10月23日	珠江
粵海一〇〇一	YUE HAI 1001	鎮江	10月23日	招商局
羅江	LUO JIANG	廈門	10月23日	寶威
閩海一〇九	MIN HAI 109	福州	10月24日	華閩
通勝	MILD VICTORY	上海	10月24日	富騰
天燕	TIAN YAN	天津	10月24日	華夏
閩海二二五	MINHAI 225	廈門	10月25日	華閩
安國	ANQUO	青島	10月25日	金輪
閩海二二四	MINHAI 224	泉州	10月25日	華閩
東峰山	DONGFENGSHAN	福州	10月25日	華閩
海運五〇一	HAI YUN 501	鎮江	10月25日	宏利
閩達	MINDA	福州	10月25日	DRAGON
馬蘭	MALAN	海口	10月25日	招商局
檳城	BINCHENG	上海新港	10月25日	遠運
蘇昌	SUCHANG	張家港南京	10月25日	鍾山
閩貿	MINMAO	張家港	10月25日	鍾山
凌昌河	LINGCHANGHE	福州廈門	10月26日	招商局
秀山	XIU SHAN	上海	10月26日	向大
敖江	AOJIANG	上海	10月26日	富春
閩海一二〇	MINHAI 120	福州	10月26日	華閩
天躍	TIAN YUE	天津	10月26日	輝騰
浙雁	ZHEYAN	寧波	10月26日	招商局
平頂山	PING DING SHAN	新港	10月26日	金輪
易潤	TRADE RESOURCES	大連	10月27日	華夏
利達	FAIR COSMOS	上海	10月27日	景華
新華二號	XINHUA 2	大連	10月27日	宏光
海達	HAI DA	寧波	10月27日	招商局
錦江	JINJIANG	上海	10月27日	滿強
熊岳城	XIONG YUE CHENG	新港	10月27日	招商局
三江	SAN JIANG	上海	10月27日	輝騰
廈水運十五	XIASHUIYUN 15	廈門	10月28日	華閩
閩海一一二	MINHAI 112	福州	10月28日	華閩
易津	TRADE RELISH	天津	10月28日	輝騰

台灣省線

船名		開往港口	日期	公司
宜昌	YICHANG	高雄	10月23日	永裕
福春	FUCHUN	台灣	10月23日	海豐
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	10月23日	昌宏
玉城	KOTA JADE	台灣	10月23日	太平
國偉	KUO WEI	台灣	10月24日	欣洋
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	10月24日	永裕
永春	W.H. 205	台灣	10月25日	海豐
長城	KOTA PANJANG	台灣	10月25日	太平
利航	FAIR BRIDGE	台灣	10月25日	景華
昌盛	THUBAN	台灣	10月25日	昌宏

日本/南朝鮮線

船名		開往港口	日期	公司
福春	FUCHUN	日本	10月23日	海豐
諾珍珠	NORASIA PEARL	日本	10月23日	歷信
玉城	KOTA JADE	日本	10月23日	太平
凌泉河	LINGQUANHE	日本	10月24日	招商局
豐騰二號	TOYOFUJI 2	日本	10月24日	和洋
蘭加馬哈	LANKA MAHAPOLA	日本	10月24日	東亞
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	日本	10月25日	川崎
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	10月25日	港興
永春	W.H. 205	日本	10月25日	海豐
長城	KOTA PANJANG	日本	10月25日	太平
安士	INDIAN COURIER	釜山仁川	10月25日	寶威
翡翠二號	EMERALD I	日本	10月26日	山久
仙女星	ANDROMEDA STAR	日本	10月26日	欣洋
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	釜山	10月26日	東宇
陶南七號	DONAM NO.7	釜山	10月27日	港興
光陽	HANJIN KWANGYANG	釜山日本	10月27日	韓進
冰川	HIKAWA I	日本	10月27日	日郵
信春	SHIN CHUN	日本	10月28日	海豐
寶嘉	BOKA	日本	10月28日	欣洋
和平東南	H.P. DONGNAM	釜山	10月29日	港興

北美洲線

船名		開往港口	日期	公司
基隆	HANJIN KEELUNG	美國東岸	10月23日	韓進
長冠	EVER LAUREL	西北太平洋	10月23日	利達
朝陽成功	CHOYANG SUCCESS	美國	10月24日	朝陽
山昭丸	YAMAAKI MARU	西南太平洋紐約	10月25日	日航
金和	PLEIADES	關島	10月25日	國光
現代司令	HYUNDAI COMMANDER	西北太平洋	10月25日	太古
夏利遜總統	PRES. HARRISON	西北太平洋紐約	10月25日	總統
環球橋	TRANSWORLD BRIDGE	西北太平洋	10月25日	川崎
民河	MINHE	美國東加拿大	10月25日	招商局
麥迪遜馬士基	MADISON MAERSK	西南太平洋紐約	10月25日	馬士基
長堤	HANJIN LONG BEACH	西南太平洋紐約	10月25日	韓進
海陸快航	SL. EXPRESS	西北太平洋紐約	10月26日	海陸
帝王馬士基	MAJESTIC MAERSK	西南太平洋紐約	10月26日	馬士基
日本太陽神	JAPAN APOLLO	西北太平洋	10月27日	日郵
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	10月27日	海陸
探險者	SL. EXPLORER	西北太平洋紐約	10月28日	海陸
鱷魚發現	ALLIGATOR DISCOVERY	西南太平洋紐約	10月28日	大阪
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	西北太平洋紐約	10月28日	總統
漢城	HANJIN SEOUL	西北太平洋	10月28日	韓進
長盛	EVER LOADING	美國東岸	10月28日	利達
東方鴻運	OOCL FORTUNE	美國東加拿大	10月29日	港郵
長環	EVER LINKING	西北太平洋	10月29日	利達
明傑	MING PROMINENCE	美國東岸	10月30日	華海
鱷魚解放	ALLIGATOR LIBERTY	美國東岸	10月30日	大阪
	DSR ROSTOCK	美國	10月31日	怡和
明福	MING COMFORT	西南太平洋	10月31日	華海
加州月神	CALIFORNIA LUNA	西北太平洋	11月1日	日郵
長行	EVER GOING	美國西岸	11月1日	利達
倫敦橋	TOWER BRIDGE	西北太平洋	11月1日	川崎
先鋒	HYUNDAI PIONEER	西北太平洋	11月1日	太古
格蘭總統	PRES. GRANT	西北太平洋紐約	11月1日	總統
東河	DONGHE	美國東加拿大	11月2日	招商局
香港	HANJIN HONGKONG	西南太平洋	11月2日	韓進
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西北太平洋紐約	11月2日	馬士基
東方開發	OOCL EXPLORER	西南太平洋紐約	11月3日	港郵
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋紐約	11月3日	海陸
釜山	HANJIN BUSAN	西北太平洋	11月3日	韓進
解放者	SL. LIBERATOR	西北太平洋紐約	11月4日	海陸
普樂總統	PRES. POLK	西北太平洋紐約	11月4日	總統
鱷魚勝利	ALLIGATOR VICTORY	西南太平洋紐約	11月4日	大阪
長頌	EVER LYRIC	西北太平洋	11月4日	利達
亞洲蘭	ASIAN ORCHID	關島	11月4日	怡和

中南美洲線

船名		開往港口	日期	公司
渣華額菲爾士	NL. EVEREST	加勒比海南美	10月25日	渣華
印度快輪	INDIAN EXPRESS	南美	10月27日	陸洋
海霸	SEA EXPORTER	中美	10月27日	川崎
渣華香港	NL. HONG KONG	加勒比海	10月29日	渣華
拉普拉塔陽光	SUNSHINE LA PLATA	南美	10月29日	大阪
列圖	LITO	南美	11月1日	豐利行
銀夢	SILVER DREAM	南美	11月4日	日郵
海洋能力	OCEAN CONFIDENCE	南美	11月7日	大阪
多江	TOURCOING	巴拿馬	11月7日	百保利

澳洲/新西蘭線

船名		開往港口	日期	公司
富來	ARAFURA	澳洲	10月23日	太古
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	新西蘭	10月24日	大阪
朝河	CHAOHE	澳洲	10月27日	遠運
軒利碧琪	HANNE BAKKE	弗里曼特爾	10月28日	捷迅
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	10月28日	港郵
賓嘉安珊娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	10月28日	遂初
塞希夫斯基	KAP. SERGIEVSKIY	新西蘭	10月28日	華林
江少尉	KIANG REEFER	弗里曼特爾	10月30日	寶隆
新比雷埃夫斯	ZIM PIRAEUS	澳洲	10月31日	新興
普里培	NOVIKOV PRIBOY	澳洲	11月1日	華林
希比卡斯	KYOWA HIBISCUS	南太平洋島	11月3日	怡和
赤道之星	EQUATOR STAR	新畿內亞	11月5日	通順
東方同盟	OOCL ALLIANCE	澳洲	11月6日	港郵
澳洲努力	AUST ENDEAVOUR	澳洲	11月7日	怡和

佳運船務有限公司
GRAND LUCK SHIPPING LTD.
香港上環蘇杭街77 81號天祥行大廈1107室
Tel: 542 2298 Fax: 542 2673

香港←→汕頭 特區碼頭
定期散貨服務往/來
船名：南方輪

香港←→茂名 水東港
定期散貨服務往/來
船名：茂運102，南方輪

香港←→湛江/海口
定期貨櫃散貨服務往/來
船名：陵海5號

交收貨站：觀塘海濱道卸貨區內 鴻運碼頭（先利寶）

其他貨運服務 (OTHER SERVICES)
■承接至世界各地之海陸貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

華夏企業有限公司 福建業務部
香港灣仔港灣道26號華潤大廈4204室
TEL: 8276277 8277469 FAX: 8270079 8271660

香港↔福州、廈門、羅源
散貨及集裝箱航線班輪

閩安航運企業有限公司	香港↔福州 (貨柜) "YONG AN" 每月兩航次 "CHONG AN" 每月一航次 "MIN WAI LENG 1 HAO" 每月一航次
閩東輪船公司	"MIN HAI 307" 福州、寧德 每月兩航次
松竹梅船務公司	香港↔福州 "SONG ZHU MEI 1" 逢每月1,11,21日抵香港 "SONG ZHU MEI 2" 26/10 抵香港
福建省羅源航運公司	香港↔福州、羅源 "LUO HANG 105" 26/10 抵香港 "FU YUAN" 30/10 抵香港
嘉禾輪船公司	香港↔廈門 (貨柜) "JIA FA" 逢星期日離香往廈門
廈門輪船公司	香港↔廈門 天天收貨 "MIN HAI 227" 逢 10,20,30 抵香 次日裝貨離香 "MIN HAI 228" 逢 5,15,25 抵香 次日裝貨離香
福建省海運發展公司	"HAI ZHAN" 香港⇌福州 10月31日抵香港

集裝箱收貨站：青衣華聯倉　散貨收貨站：長沙灣，灣仔，九龍灣。
本公司受委託為中國對外貿易運輸公司福建分公司車隊之香港代理，承接40呎貨櫃陸路運輸至福建各地，快捷妥當，收費合理，歡迎垂詢，請聯繫趙先生或羅小姐。

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
Rm.918 Jardine House
香港中環怡和大廈9樓 918室 電話 Tel: 8449198
輝騰

天津（新港）

Tientsin Marine Shipping Company
天津市海運公司
CONTAINER/BREAKBULK SERVICE（貨箱/散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及併 整箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港
TIAN YAN（天燕）V. 133AB	即日	22/10 (CY)	23—24/10
TIAN YUE（天躍）V. 174AB	即日	23/10	25—26/10
SKY HOVER（天翔）V. 59AB	26/10	31/10	2—3/11
TIAN YAN（天燕）V. 134AB	31/10	5/11	7—8/11
TIAN TUE（天躍）V. 175AB	3/11	8/11	10—11/11

（出）844 9132 844 6469 844 9129 （入）844 9196
CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099
CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

China National Foreign Trade Transportation Corporation
中國對外貿易運輸公司—天津分公司
CONTAINER SERVICE（貨箱班輪）
兼收經天津港至內陸貨車或火車貨（整、拼箱貨）往：
塘沽 北京、唐山、秦皇島、石家莊、張家口、濟南、大同、太原、鄭州、南陽、襄樊、瀋陽、呼和浩特、長春、哈爾濱等等

船名	收貨	截貨	到→離港
TRADE RELISH（易津）V. 9116N	20/10	25/10	27—28/10
TRADE RELISH（易津）V. 9117N	5/11	10/11	12—13/11
TRADE RELISH（易津）V. 9118N	20/11	25/11	27—28/11
TRADE RELISH（易津）V. 9119N	4/12	9/12	11—12/12

（出）846 8638 （入）844 9196
CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099 CY/CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

上海

Sinotrans Asian Development(Shanghai)International Transportation Corporation
環亞（上海）國際貨運公司
BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港
SAN JIANG（三江）V. 9127	21/10	24/10	23—26/10
WU SHAN（烏山）V. 9129	1/11	4/11	4—6/11
SAN JIANG（三江）V. 9129	9/11	10/11	9—12/11
WU SHAN（烏山）V. 9131	17/11	20/11	20—22/11

（出）844 6435 （入）844 9196
TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話 4040701

中國利迅船務有限公司
UNISON SHIPPING COMPANY LTD.
香港文咸東街168—74號興隆商業大廈9樓
Tel.5418884 Fax:5456996 Tlx:87457 UISON HX

香港→中國貨櫃輪

港口	船名	CY	開航
黃埔	港河	4—7/11	9/11
汕頭	速江	21—24/10	26/10
海口	同安	21—24/10	25/10
福州	華盛	24—26/10	29/10
廈門	華盛	24—26/10	29/10
寧波	A VESSEL	20—23/10	26/10
上海	臨江	2—26/10	28/10
青島	華瓏	26—29/10	31/10
新港	熊岳成	22—25/10	27/10
大連	順江	11—14/11	16/11
張家港	蘇滬	22—24/10	26/10

香港→中國散貨輪

港口	收貨期	開航
廣州	23/10	23/10
海口	24/10	24/10
中山	23/10	23/10
江門	24/10	24/10
肇慶	24/10	24/10
佛山	23/10	24/10
容奇	22/10	22/10
福州	24/10	24/10
廈門	23/10	23/10
上海	23—25/10	27/10

中國↔世界各地
·承辦中國集箱貨及散裝貨往返美國、歐洲、東南亞、中東、澳大利亞、非洲及中南美洲等地；並可簽發全程提單。
·中國代理及訂載處：中國外輪代理公司
北京，大津，大連，青島，上海，廈門，寧波，張家港，廣州，蛇口，南京，福州，汕頭，秦皇島
·廣州辦事處：廣州先烈南路33號華粵大廈1112房 營業代表：范先生、周小姐
電話：773288轉1112房 傳真：768732轉1112房

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.
地址：香港干諾道中200號信德中心33樓3312室
電話：5460572（總機） 8581548（傳真）
出口：8584679 入口 8584657 貨櫃 5598376

定期班輪川航香港↔福建

港口		開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	北峰山（貨櫃）	逢十、二十、三十
	東峰山（貨櫃）	逢十五、廿五
廈門	廈水運15	逢星期一
	育志3號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	羅江（貨櫃）	XL9162 16/10
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州4號	逢十、二十、三十
	泉州2號（貨櫃）	逢八、十八、廿八

＊承接至汕頭、湛江、上海、張家港之海運服務
＊並代辦中轉接貨、報關、保險、提貨、拖箱、裝拆箱等服務

TSL 榮業船務有限公司
TRADEMOST SHIPPING LIMITED
香港↔汕頭
香港↔汕尾
香港↔揭陽
"澄海2"、"澄海3"、"澄海C095"、"汕澄012"、"閩鹽駁9"、"閩鹽駁10"、"陸海02"
每星期二至三航次
收貨站：葵涌醉酒灣鴻圖碼頭
其他航線：海口、湛江、水東、廣州、黃埔、蛇口、澄海、廈門等口岸。
代辦提貨、拖箱、裝拆箱、存倉、保險等業務服務
香港上環永樂西街177—183號
永德商業中心1206室
電話：8051475—8 傳真：5432030

粵東船務有限公司
GUANG DONG EAST SHIPPING CO., LTD.
興安輪 (XING AN)
香港←→汕頭
集裝箱班輪
每週一班
地址：香港永樂街233號二樓
電話：TEL: 5414018 5413832 5413199
傳真：FAX: 5419725

泛茂船務企業有限公司
TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

INDEPENDENT REGULAR CONTAINER SERVICE

香港—斯里蘭卡—紅海—東非 HONG KONG TO SRILANKA, RED SEA & EAST AFRICA

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
KOTA WIRAWAN 巨城	03WB	12/10	18/10	19/10	20/10
KOTA WIJAYA 雄城	09WB	8/11	14/11	15/11	16/11

DIRECT TO SINGAPORE/COLOMBO/ADEN/DJIBOUTI/HODEIDAH/JEDDAH/AQABA/PORT SUDAN/MOMBASA/DAR-ES-SALAAM.
承接：新加坡、哥倫坡、亞力、吉布提、荷台達、亞喀巴、蘇丹港、蒙巴沙、坦桑尼亞（兼收亞喀巴拼箱貨）

香港——西非 HONG KONG TO WEST AFRICA SERVICE

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9108SB	13/10	19/10	20/10	20/10
KOTA RIA 海龍	74SB	16/10	22/10	23/10	23/10
SEA HORSE 海馬	08SB	27/10	2/11	3/11	4/11

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, ABIDJAN, COTONOU, DOUALA, POINTE NOIRE.
承接：新加坡、阿比讓、科托努、杜阿拉、黑角

香港——東南亞 HONG KONG TO SOUTH EAST ASIA

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9108SB	13/10	19/10	20/10	20/10
KOTA RIA 海龍	74SB	16/10	22/10	23/10	23/10
SEA HORSE 海馬	08SB	27/10	2/11	3/11	4/11

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, JAKARTA, SURABAYA, PORT KELANG, BANGKOK
承接：新加坡、耶加達、泗水、巴生港、曼谷

香港——基隆——高雄 HONG KONG TO KEELUNG/KAOHSIUNG

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
SEA DRAGON 海龍	9131	13/10	19/10	20/10	21/10
SEA DRAGON 海龍	9132	20/10	26/10	27/10	28/10
SEA DRAGON 海龍	9133	27/10	2/11	3/11	4/11

香港——新港 HONG KONG TO XINGANG

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
SEA HORSE 海馬	07NB	10/10	16/10	17/10	20/10
KOTA RIA 海龍	75NB	30/10	06/11	07/11	08/11

香港——張家港——南京 HONG KONG TO ZHANGJIAGANG/NANJING

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9108NB	23/10	29/10	30/10	4/11
TRADE VIGOUR 易勃	9109NB	25/11	1/12	2/12	3/12

青島——釜山 QINGDAO TO BUSAN

VESSEL	VOY	ETA	ETD
UGLEGORSR	V13E	17/10	18/10

大連——釜山 DALIAN TO BUSAN

VESSEL	VOY	ETA	ETD
GOLDEN GLORY 金輝	020E	22/10	24/10

INWARD

VESSEL	VOY	ETA	ETD
KOTA RIA 海龍	74SB	23/10	23/10
TRADE VIGOUR 易勃	9108SB	20/10	20/10
SEA HORSE 海馬	08SB	3/11	4/11

總代理：向大船務有限公司
HAMDA SHIPPING COMPANY LTD.
香港告士打道88號其昌中心1001—2室 TEL: 8363022
電傳 70820 HAMDA HX 電掛 HAMDAFRT FAX: 8383171

向大船務有限公司
HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED
Tel: 836 3022
Fax: 838 3171

香港—上海

上海海華輪船公司 SHANGHAI HAI HUA SHIPPING CO.

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
XIU SHAN 秀山	V.9139/40	18/10	24/10	25/10	26/10
XIU SHAN 秀山	V.9141/42	5/11	11/11	12/11	13/11

兼收香港—上海拼箱貨

COSCO ANHUI BRANCH

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
WAN XIANG 皖祥	V.96	13/10	19/10	17/10	20/10
WAN XIANG 皖祥	V.98	30/10	06/11	04/11	07/11

兼收香港—上海拼箱及大宗散貨

刊登廣告 請撥電話 五七二六九八〇

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD.
富騰船務有限公司
Rm. 938 Jardine House
香港中環怡和大廈938室 FAX:8451128

HUANGPU/TAIWAN CONTAINER EXPRESS SERVICE
FHP黃埔/台灣集裝箱特快航線

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨	ETA–ETD 到—離港
WASPADA V. 55/56	NOW	21/10	22—23/10
WASPADA V. 57/58	22/10	28/10	29—30/10
WASPADA V. 59/60	29/10	4/11	5—6/11
WASPADA V. 61/62	5/11	11/11	12—13/11

+FCL service+continual receiving

TO SHANGHAI 往上海
AS AGENTS FOR SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION LTD.

Vessel	Receives	Closes	ETA–ETD
MILD VICTORY（通利）V. 9145/9146	18/10	23/10	23—25/10
MILD SUN（通順）V. 9155/9156	21/10	26/10	27—28/10
TONG ZHOU（通州）V. 9145/9146	26/10	31/10	31/10—2/11
MILD VICTORY（通利）V. 9147/9148	28/10	2/11	2—4/11

+FCL service+LCL service

TO KEELUNG, KAOHSIUNG 往基隆、高雄

Vessel	Receives	Closes	ETA–ETD
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9157/9158	22/10	27—28/10	28—29/10
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9159/9160	29/10	3—4/11	4—5/11
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9161/9162	5/11	10—11/11	11—12/11
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9163/9164	12/11	17—18/11	18—19/11

CHINA PORTS ⇌ HONG KONG ⇌ TAIWAN
+FCL service+LCL service+continual receiving

CY TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
——Outbound Tel:497 7099
——Inbound Tel:497 7610

CFS TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
——Inbound & Outbound Tel:434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL
訂船位及查詢請電
846 8683
846 8680
846 8679
846 8699
A Jardine Pacific business

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.

中國⇄香港⇄世界各國

上海⇄香港⇄星加坡（全貨箱班輪）

	航名／航次		收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★XIN HAI LONG（直航星加坡）	新海隆 V.9125	17—19/10	20—21/10

香港↔上海（散貨及★貨箱班輪）

新海航業有限公司	★NEW HAI HUA	新海華 V.9149/9150	17—20/10	20—21/10
	★NEW HAI TENG	新海騰 V.9140	22—24/10	25—26/10
	★NEW HAI NING	新海寧 V.9147/9148	15—17/10	17—18/10
	NEW HAI LEE	新海利	———	———
上海市錦江航運有限公司	TONG HE（直航曼谷）	通 河 V.19/20	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司：	LONG JIANG	龍 江 V.9131/9132	21—23/10	21—24/10
深圳船務公司	NAN PENG	南 鵬 V.9121/9122	28—29/10	24—29/10
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN	淮 安 V.9127/9128	16—21/10	17—21/10
	SU FENG	蘇 鳳 V.9123/9124	30—31/10	26—31/10

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門（散貨班輪）

福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 327	閩海 327V.9125/26	22—24/10	21—25/10
	MIN HAI 321	閩海 321V.9117/18	———	———
	HAN YANG FENG	韓陽峰 V.9115/9116	3—5/11	2—6/11
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG	天 龍 V.41/42	31/10—2/11	1—5/11
	JIN LONG	錦 龍 V.41/42	———	———

香港⇄南京（全貨箱班輪）

中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN	蘇 雲 V.73/74	16—18/10	15—21/10

其他貨運
大宗貨訂倉，香港轉口、提貨、拖箱、拆／裝箱、訂倉服務。
地址：香港灣仔港灣道6—8號瑞安中心21樓
ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6–8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K.
FAX:852—802 4345 TLX:67628 GOFOR HX CABLE:GOFORS
☎ 824 6428

招商局倉碼運輸有限公司
香港堅尼地城西寧街18號
文件Tel：8168153-8　營業Tel：8168195

廣東及海南省口岸短途運輸業務：
香港↔蛇口　船名：招商202／206（逢星期二、四開航）
香港↔珠海　船名：穗順76（逢星期一、三、五開航）
香港↔湛江↔海口　船名：湛瓊1號／3號（每10天一班）
香港↔汕頭　船名：廈水運（每星期二班）
香港↔廣州、黃埔、大亞灣核電站、澳門、太平、江門、澳頭（不定期）兼收中轉世界各地貨櫃及散貨。

香港港內駁運中轉業務
承接大宗貨物運輸、船邊起卸、代客拖箱、轉箱、搬運、駁運及儲倉服務。

香港↔大陸聯運業務：
香港↔北京、石家莊、承德、唐山、大同、保定、太原、張家口、瀋陽、洛陽、銀川、鄭州等華北城市門到門及北京海關監管服務。

香港↔中國口岸定期班輪（貨櫃、散貨兼收）：
上海、天津、大連、青島、張家港、廈門、寧波、連雲港、秦皇島、福州、溫州。

交收貨站：青衣歐亞船廠（青衣60地段）
堅尼地城招商局碼頭（西寧街18號）上環裝卸區

WIDE SHINE SHIPPING LTD 宏光航運有限公司
WIDE SHINE DEVELOPMENT LTD 宏光發展有限公司
TEL: 8599668
ROOM 2304 6A, Shun Tak Centre, 200 Connaught Road, Central, Hong Kong
TLX 66552 WSD. HX　FAX 5569069 5589096

中國對外貿易運輸北京總公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORPORATION

FAR EAST⇌EUROPE CONTAINERIZED SERVICE

(WESTBOUND) TO: HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★TRADE EXPANSION V. W08	9—15/11	16/11	17/11

(EASTBOUND) TO: ZHANGJIAGANG, SHANGHAI

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★TRADE EXPANSION V. E07	19—25/10	26/10	27/10

SINOTRANS BEIJING
HK⇌MANILA WEEKLY CONTAINERIZED SERVICE
(Also accept breakbulk cargo)

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#FAREAST TRADER V. 011S	16—22/10	22/10	23/10
#FAREAST TRADER V. 013S	23—29/10	29/10	30/10

SINOTRANS TIANJIN
HK⇌TIANJIN CONTAINERIZED SERVICE

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#A VESSEL	—REVERTING—		

SINOTRANS LIAONING
HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
SHUN ZHI V. 9104	23/10	26/10

TRS：油蔴地起卸區　電話：3857145

SINOTRANS DALIAN
HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
XIN HUA 2 V. 9104	30/10	2/11

TRS：油蔴地起卸區　電話：3857145

RECEIVING AT WIDE SHINE TERMINALS LTD 宏光貨櫃碼頭有限公司

桂江海陸運輸有限公司
GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO., LTD.
地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211　傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線

香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603
梧州1218、1223、2001
梧州2002、2003

香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224

香港⇔梧州⇔貴港市直達航線（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202

香港⇔北海⇔防城港直達航線（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467

中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。

收貨站：醉酒灣珠江碼頭　電話：4872096

長錦航運
全貨箱及併貨直航定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱　兼收來櫃貨箱及散貨箱

大連⇌釜山,仁川

	釜山	仁川	大連
J. MASTER V. 15WE	25/10	——	29/10

新港⇌釜山,仁川

	釜山	仁川	新港
M. VENTURE V. 56WE	24/10	——	19/10

青島⇌釜山,仁川

	仁川	釜山	青島
BOSHN YAKOVO V. 03WE	——	23/10	28/10

上海⇌釜山

	釜山	上海	釜山
H. SCHULTE V. 30WE	18/10	21/10	25/10
H. SCHULTE V. 31WE	25/10	28/10	1/11

總代理：東宇海運公司
香港中環永安中心912室
電話：5444126　傳真：8151344
電傳：83408 NKLEE HX

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間，並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、穗油8、中輕出2、中輕出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食48、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40（貨櫃船）、中食42（貨櫃船）
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州（新豐港）、黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5、粵海105、粵海106
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、水東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
蓮口、瀾石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
肇慶	每星期2班	中食79、中食81
海口、三亞	每星期1—2班	友誼6、友誼7（冷凍船，可承接冷藏貨）、友誼8
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。
船期頻密·貴客托運·方便快捷·收費廉宜·服務週到·歡迎垂詢
電報掛號：CRCFOODCO HONG KONG 電傳：89043 CRTFD HX
地址：香港德輔道中244—248號東協商業大廈十字樓
電話：5436600　傳真：5458679

聯安船務有限公司
UNITED SHIPPING LTD
香港皇后大道中367—375號萬利商業大廈105室1樓
電話：8150181　傳真：5450526

全貨櫃及散貨往來　香港↔中國

港口	船名	開航日期
海口、湛江	粵江輪	每星期一航次
汕頭、廈門	廈水運	每星期一航次
廣州、黃埔	粵港	每星期二航次

兼收：中山、容奇、江門、水東、天津、上海、青島、大連

★承接中國至世界各地之海陸聯運服務簽發全程提單。
★承接陸路運輸往來廣東省。
★提供本地運輸，船邊起卸，拖箱、轉箱及儲倉服務。
（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

船
加迪根灣 CARDIG
東方希望 OOCL H
依利莎伯 HANJIN
邀活 LEEWA
邊柯連 BENALI
長英 EVER G
威利火星 VILLE
北海 NORTH
新亞歷山大ZIM AL
澳洲 CONTS
青河 QINGHE
東京快輪 TOKYO
朝陽邊界 CHOYA
富康山 FUKAN
杜魯斯 KAP. V
賓墨柏美 BUNGA
克拉倫斯 NL. CL
明多 MING
JEZERA
長昇 EVER G
威利卡樂布VILLE
富山 TOYAM
利達馬士基LEDA M
長團 EVER G
沙鼠 KHUD.
協和富良野CONCO
洛河 LUOHE
諾嘉第 GEROI
蕭邦 CHOPIN
順利河 PROSPE
九龍灣 KOWLO
諾陽 NORAS
海皇黃玉 NEP. T
漢哥華 HANJIN
派摩利 PRIMOR
DSR RC
克魯斯 CHARL
泰晤士 THAME
明能 MING E
熱那亞 GENOV
長英 EVER G
宜蘭 YELAN
柯華巴 AL. WA
富康山 FUKAN
沙普怡美利SHAPA
夏利遜總統PRES.
麥迪遜馬士基MADI
施汪露 AL. SW
JEZERA
SONG T
金威連 GOLD V
烈治文橋 RICHMO
西當 IBN ZA
長園 EVER G
肯尼迪總統PRES.
馬臨陽 MAWLA
SAUDI
太平洋前 PACIFI
世洋曙士 SEYAN
和諧史杜夫HARMO

香港上環
Tel

香
香港
船名
香
交收
其他貨
■承接至世界
■並代辦中轉
裝拆箱等服

UN
香
Tel
香港↔
港口 船
黃埔 港河
汕頭 達江
海口 同安
福州 華盛
廈門 華盛
寧波 A VESS
上海 臨江
青島 華瓊
新港 龍岳成
大連 順江
張家港 蘇遠
·承辦中國集箱
非洲及中南美
·中國代理及訂
北京，天津，
南京，福州，
·廣州辦事處
電話：77328

中國今年將降低部分商品進口關稅

中美貿易談判　今天開始　周五結束

市場入口和保護智力產權將是議題

恒輝船務有限公司
HANG FAI SHIPPING CO., LTD.

電話：5593821　電傳：68980 HFS HX　傳真：（852）8984700

香港⇄厦門全貨櫃／散裝船期班輪

VESSEL	VOY	ETD/HKG	ETA/XIAMEN
XIA SHUI YUN 26	---	---	---
XIA SHUI YUN 27	V. 30	23/10	25/10

（散貨免費倉期四天，並收汕頭大宗貨）

XIA SHUI YUN 24（貨櫃定期班輪）逢八、十七、二十八日。

香港代理：恒輝船務有限公司

收貨地點：青衣島南灣六十號地段（青强街）歐亞船廠A倉

（招商局貨櫃航運有限公司貨運代理）

中國全貨櫃支線定期班輪

港口	VESSEL/VOY	VOY	ETD/HKG
QING DAO 青島	HUA QIONG	V. 9142	31/10
	HUA QIONG	V. 9144	12/11
XINGANG 新港	XIONG YUE CHENG	V. 447	27/10
	XIONG YUE CHENG	V. 449	09/11
SHANGHAI 上海	LIN JIANG	V. 426	28/10
	TANG HE	V. 83E	31/10
FUZHOU 福州	LING CHANG HE	V. 026	23/10
ZHANJIANG 湛江	YUE HAI 1001	V. 67	23/10
	YUE HAI 1001	V. 69	29/10
DALIAN 大連	SHUN JIANG	V. 372	16/11
	XING HE	V. 61E	1/12
XIAMEN 廈門	HUA JIA	V. 91101	23/10
	HUA SHENG	V. 9166	29/10
SHAN TOU 汕頭	LIAN JIANG	V. 654	20/10
	LIAN JIANG	V. 656	26/10

地址：香港干諾道西144-151號成基商業中心26樓2602 3室

通順航運
THONG SOON LINES

香港九龍尖沙咀柯士甸道122號麗斯中心15樓A座

電話：3696823 傳真：3676310 電傳：47934 TSLHK

定期全集裝箱及散裝運輸服務

香港↔新畿內亞及所羅門群島

船名	截貨期 散貨	截貨期 貨箱	到港日期	S' PORE	PORT MORESBY	HON-IARA	RAB-AUL	LAE
E.STAR V.5	8/11	9/11	11/11	16/11	25/11	28/11	1/12	4/12
E.RUBY V.5	24/11	25/11	27/11	2/12	10/12	13/12	16/12	19/12
E.STAR V.6	12/12	13/12	15/12	20/12	28/12	2/1	5/1	8/1
E.RUBY V.6	29/12	30/12	1/1	6/1	14/1	17/1	20/1	23/1

兼收香港至：MADANG, WEWAK, KIMBE, KAVIENG, ORO BAY T/S VIA LAE. ALOTAU T/S VIA PORT MORESBY.

收貨站：散貨／貨箱 惠利貨運有限公司　屯門蝴蝶灣珠江第三倉 TEL：4691466

香港↔砂勝越、沙巴、汶萊、新加坡、印尼

每周特快集裝箱班輪

船名	航次	截貨日期	到港日期	目的港
EQUATOR JOY	08/91E	25/10	26/10	汶萊 BRUNEI
EQUATOR GRAND	30/91E	28/10	29/10	汶萊 BRUNEI
EQUATOR JADE	33/91E	25/10	26/10	古晉 KUCHING
EQUATOR JADE	34/91E	28/10	29/10	古晉 KUCHING
JENHOL	25/91E	25/10	26/10	詩巫 SIBU
EQUATOR GRACE	31/91E	28/10	29/10	詩巫 SIBU
EQUATOR	31/91E	25/10	26/10	亞庇 KOTA KINABALU
EQUATOR	31/91E	28/10	29/10	亞庇 KOTA KINABALU
EQUATOR	31/91E	25/10	26/10	納閩 LABAUN
EQUATOR	31/91E	28/10	29/10	納閩 LABAUN
EQUATOR STAR	05/91E	10/11	11/11	新加坡 SINGAPORE
EQUATOR RUBY	05/91E	26/11	27/11	新加坡 SINGAPORE
BUNGA TERATAI	443	25/10	26/10	耶加達 JAKARTA
EQUATOR MAS	22N	28/10	29/10	耶加達 JAKARTA
EQUATOR PRIDE	18	25/10	26/10	泗水 SURABAYA
EQUATOR PRIDE	19	28/10	29/10	泗水 SURABAYA

恒閣貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED

（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）

RM 2304-6 YARDLEY COMM., BLDG., 1-3 CONNAUGHT RD., WEST, H.K.

香港干諾道西1－3號億利商業大廈2304－6室　FAX（傳真機）：8153559

TEL（電話）：5437393（12 LINES）　TLX（電傳）：66604 EPFCL HX

福州
- BEI FENG SHAN（貨櫃）逢十、二十、三十
- DONG FENG SHAN（貨櫃）逢十五、廿五
- 20'（20,000Kgs）40'（26,000Kgs）包括櫃重
- MIN HAI 105　逢一、十一、廿一
- MIN HAI 109　逢四、十四、廿四
- MIN HAI 120　逢六、十六、廿六
- MIN HAI 112　逢八、十八、廿八

厦門
- XIA SHUI YUN 15　逢星期一
- YU ZHI 3　逢星期三
- MIN HAI 225　逢星期五

＊泉州
- QUANZHOU 4　逢十、二十、三十
- QUANZHOU 2（貨櫃）逢八、十八、廿八
- MIN HAI 224　逢五、十五、廿五
- ＊兼收貨櫃及拼櫃貨

湛江／ZHAN QIONG BO 2001/2002　ZHAN QIONG BO 01/02　不定期

收貨站：柴灣建豐碼頭

其他貨運服務　OTHER SERVICES

- ■承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
- ■承接至世界各地之海陸空貨運服務。
- ■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。
- *TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
- *TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
- * HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期全貨櫃散貨航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

港口	船名	班期	港口	船名	班期
湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日；湛江代理：中國外輪代理公司　湛江分公司　電話：282807			
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日；海口代理：海口新港港務管理局　電話：33100			
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江904,905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司

其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。

貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。

②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。

香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司 電話：4040028（新界屯門浩洋街97號）

地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大廈2樓108室

電掛：82699 CKTHL HX　圖文傳真：5591593　電話：8591533 8591638

星海（葵港）船務公司
STAR OCEAN SHIPPING CO.

(Wholly owned and operated by Nationbase Industries Limited)

全貨櫃定期班輪及散貨班輪

香港⇆汕頭專線（天天收貨）

兼收：廈門、澄海、三百門、揭陽貨物

代理船名：海興、星平102、華平403，澄海1、恒昌、恒盛，廈水運14、廈水運25、廈水運20、興化101、興化102。

香港⇄湛江　每十天一航次（定期航班）

兼收　水東（茂名）散貨

承辦中國對外聯運服務

- ・簽發全程提單　・豁免香港中轉簽證
- ・中國對外全程運費報價

陸路運輸
- ＊專線往來汕頭冷凍箱拖車（備有發電機拖架）
- ＊本地運輸，船邊貨物裝卸交收服務。

電話：7362121　傳真：7362268

九龍尖沙咀中港城第6座18樓1803室 Telex：45392 STKKS HX

華興海運（中國）公司
WAH HING SEAFREIGHT (CHINA) CO.

定期貨櫃及散貨服務往／來

香港⇆廣州　黃埔　蛇口

船名：廣濱機01、廣濱63　星期三／六開航

兼收中山、容奇、江門、瀾石、太平之貨櫃及散貨

香港⇆汕頭

船名：惠港01，02，04，05，08，靖運10，天天開航（泊汕頭港務局碼頭）

船名：豪富、豪發、豪海1號、葵興8號、陸航2106　天天開航（泊汕頭永泰碼頭）

兼收揭陽及汕尾之散貨

香港⇆水東

船名：東駁15　星期二開航；東駁14　星期四開航

香港⇆湛江、海口

船名：陵海04　星期三開航；陽西航021　星期六開航

香港⇆陽江

船名：陽西航022　星期四開航

香港⇆珠海

船名：珠物1號，珠物2號，珠物3號　星期三／六開航

地址：香港德輔道西26－30號永具大廈1106室

電話：5461231－6線　傳真：5596032

CHO YANG LINE 朝陽

亞洲航線服務

香港－耶加達、巴生港及星加坡

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	耶加達 JAKARTA	巴生港 ETA PORT KELANG	星加坡 SINGAPORE
WESTPHALIA	SB102	20/10	26/10	28/10	02/11	04/11	07/11
SAINT LOUIS	SB111	26/10	01/11	03/11	08/11	10/11	13/11
CHO YANG LAND	SB105	02/11	08/11	10/11	15/11	17/11	20/11

香港－釜山

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	釜山 ETA BUSAN
SAINT LOUIS	NB110	15/10	21/10	23/10	27/10
CHO YANG LAND	NB104	22/10	28/10	30/10	03/11
NIKOLAY MALAKHOV	NB111	29/10	04/11	06/11	10/11

收貨站：富大H倉　青衣島西草灣路聯合船塢內　電話：4202228

香港辦事處：中環干諾道中200號信德中心16樓1602室　電話：5595857 電報：78070 CYS HK HX 傳真：5593049

廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈614房　電話：338999轉7614

富新船務有限公司
FULLSON SHIPPING LTD.

Rm. 101, Alliance Building, 130-136 Connaught Rd., C., H.K.

GENERAL AGENTS FOR: ECKOXA CO. LTD.

Tel: 543 6281　Fax: 544 9183, 544 9208

貨櫃班輪每週直航

香港⇄曼谷

船名	船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵曼谷
HAI HUA 'A' VESSEL	滙華輪 HA-9119S	18/10	24/10	23/10	23/10	25/10	30/10
		28/10	01/11	31/10	31/10	02/11	07/11

香港⇄馬尼拉

船名	船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵馬尼拉
FAREAST TRADER	V.011S	16/10	22/10	22/10	22/10	23/10	26/10
FAREAST TRADER	V.013S	23/10	29/10	29/10	29/10	30/10	02/11
FAREAST TRADER	V.015S	30/10	05/11	05/11	05/11	06/11	09/11

服務優質，運費特廉

承接：
- －櫃貨、散貨
- －轉運貨到中國主要港口／澳門
- －曼谷⇆馬尼拉
- －散裝貨及重型機械等貨物

收貨/提貨站　宏光貨櫃碼頭有限公司

櫃貨：青衣西草灣路71地段　Tel：433 8622

散貨：亞洲貨櫃大樓4字樓　Tel：487 7661

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING, LTD.

地址：灣仔皇后大道東109－115號智群商業中心8字樓

電話：8657338　圖文傳真：8655087

CHIWAN赤灣（蛇口）⇌香港HONG KONG

兼收拼箱／整箱貨（接受COC／SOC貨）

船名：WO SING NO.1　和星一號

逢一、三、五香港開出，逢二、四、六赤灣返航。

收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號 電話：7288321

聯絡電話：8657338　李先生／陳小姐

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）

台灣代理處：偉運股份有限公司

台北市林森南路十二號中國航運大樓　電話：393－3171

深圳中轉倉　深圳寶安北路筍崗841庫　電話：（755）264997

另上海、天津、大連、北京、蛇口、福州、青島均設有辦事處 代辦中轉承運

誠意為台灣廠商提供進出口一條龍服務

香港→美洲（東／西岸）

U.S.A (W.C.)－LONG BEACH LOS ANGELES SAN FRANCISCO OAKLAND

(E.C.)－NEW YORK CHARLESTON HOUSTON SAVANNAH NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
CHO YANG CHANCE EF140	14/10	16/10	18/10
CHO YANG SUCCESS EF141	21/10	22/10	24/10

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號TEL：7288321

貨櫃收貨站：葵涌三號碼頭

大陸←→香港←→世界各地

INTERNATIONAL NVOCC SERVICE全球貨運代理業務

WEEKLY LCL/FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE

ASIA－JAPAN TAIWAN SINGAPORE, S.KOREA, THAILAND

EUROPE－HAMBURG ROTTERDAM ANTWERP FELIXSTOWE

聯絡電話：8657338　潘先生／伍先生

中國遠洋運輸總公司浙江省公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ZHEJIANG BRANCH

定期散貨班輪　寧波 NINGBO ←→ 香港 HONGKONG

船名	航次	抵港	收貨	離港
靈江 LING JIANG	28	18/10	18－20/10	22/10
	30	2/11	2－5/11	6/11
北安 BEI AN	28	13/10	14－16/10	16/10
	30	28/10	28－29/10	31/10

中國對外貿易運輸公司錢塘公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP., QIAN TANG CO.

定期散貨班輪　上海 SHANGHAI ←→ 香港 HONGKONG

船名	航次	抵港	收貨	離港
鰲江 AO JIANG	23	20/10	---	24/10

香港代理

富春船務企業有限公司
ZHEJIANG FUCHUN SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD

香港德輔道中210號顏氏大廈21字樓

圖文傳真 5423340　電報 ZJFUCUNSF　查詢電話 5418880

華聯貨運有限公司
Union Terminals Limited

海口⇄香港　定期貨櫃、散貨服務

M/V TONG HAI BARGE 2001 V. HT008

通海駁2001 第HT008航次

ETA 29/10　ETD 30/10　CY25－28/10 CFS 25－28/10

交收站：華聯貨運有限公司（青衣大同工業大廈）電話：4977308

訂艙及查詢：梅蔼潔小姐或邵錦娟小姐　電話：8277227

（香港灣仔港灣道25號海港中心廿一樓2104-6室）傳真：8277456

珠海經濟特區匯海航運公司
HUI HAI SHIPPING CO., ZHUHAI S.E.Z.

香港↔珠海　定期貨櫃班輪

船名：珠匯駁1003

天天收貨，逢星期二，四，六開行

總代理：建利船務有限公司
KEENLY SHIPPING LTD.

香港永樂街93－103號協褔商業大廈506室

TEL：8153553　FAX：5446809

收貨站：友聯貨櫃服務　青衣藍草灣道1－7號地段　電話：4970419

佳運船務有限公司

香港←→茂名水東

茂運102 MAO YUN 102 V.9108

船到日期　23／10

開航日期　27／10

天天收貨

香港上環蘇杭街77－81號天祥行大廈1107室

TEL：5422298　FAX：5422673

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇